叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 慷慨的女士，或者说，(the Bountiful Lady Or,) 000001

2. 慷慨的女士，或者说，(the Bountiful Lady Or,) 000002

3. 慷慨的女士，或者说，(the Bountiful Lady Or,) 000003

4. 慷慨的女士，或者说，(the Bountiful Lady Or,) 000004

5. 慷慨的女士，或者说，(the Bountiful Lady Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慷慨的女士，或者说，(The Bountiful Lady Or,)

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi]
The Bountiful Lady
这 丰富 女士

慷慨的女士

— [ɔːr] , [haʊ] ['meri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
— or , How Mary was changed from a very Miserable Little Girl to a very
— 或者 , 如何 玛丽 曾是 已更改 从 一个 非常 悲惨的 小的 女孩 到 一个 非常
['hæpi] [wʌn]
Happy One
快乐的 一

——或者说，玛丽是如何从一个非常痛苦的小女孩变成一个非常快乐的小女孩的。

[baɪ] ['tɔməs] ['kɑːb]
BY THOMAS COBB
经过 托马斯 科布

作者：托马斯·科布

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[grænt] RICHARDS1900
GRANT RICHARDS1900
授予 RICHARDS1900

格兰特·理查兹1900

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

['meri] [faindz][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] place2 .
Mary finds herself in a different place2 .
玛丽 发现 她自己 在 一个 不同的 place2 .

玛丽发现自己身处另一个地方。

['meri] [siːz] [hɜːr; hər] ['feri] - Godmother3 .
Mary sees her Fairy - Godmother3 .
玛丽 看到 她 仙女 - Godmother3 .

玛丽见到了她的仙女教母3。

['meri] [siːz] [wʌt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kauntəz] [kæn; kən] do4 .
Mary sees what the Magic Counters can do4 .
玛丽 看到 什么 这 魔法 计数器 能 do4 .

玛丽看到了魔法计数器能做什么。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] Magician5 .
The Story of the Discontented Boy and the Magician5 .
这 故事 的 这 不满 男生 和 这 Magician5 .

不满的男孩和魔术师的故事5.

['meri] [siːz] [ðə; ði] [wɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] things6 .
Mary sees the wings , as well as some other wonderful things6 .
玛丽 看到 这 翅膀 , 作为 出色地 作为 一些 其他 精彩的 things6 .

玛丽看到了翅膀，以及其他一些奇妙的东西。

['meri]	[ɪz]['teɪkən]	away7	.	
Mary	**is**	**taken**	**away7**	**.**
玛丽	是	已采取	away7	.

玛丽被带走了。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,	[ðə; ði][dɔːg]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	Doll8 .
The	**Story**	**of**	**the**	**Little**	**Girl**	**,**	**the**	**Dog**	**,**	**and**	**the**	**Doll8**	**.**
这	故事	的	这	小的	女孩	,	这	狗	,	和	这	Doll8	.

小女孩、狗和玩偶的故事8。

['meri]	[siːz]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi][hæz; həz]	['nevər]	[siːn]	before9 .	
Mary	**sees**	**something**	**which**	**she**	**has**	**never**	**seen**	**before9**	**.**
玛丽	看到	某物	哪个	她	有	绝不	已见	before9	.

玛丽看到了她以前从未见过的东西9。

[i'vændʒiliːn]	['gɪvz]	['meri]	[sʌm; səm]['mædʒɪk]	Counters10 .		
Evangeline	**gives**	**Mary**	**some**	**Magic**	**Counters10**	**.**
伊万杰琳	给予	玛丽	一些	魔法	Counters10	.

伊万杰琳给了玛丽一些魔法计数器10。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[ðə; ði]	[bluː]	-	[bɜːrd]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	Cage11 .	
The	**Story**	**of**	**the**	**Prince**	**,**	**the**	**Blue**	**-**	**Bird**	**,**	**and**	**the**	**Cage11**	**.**
这	故事	的	这	王子	,	这	蓝色的	-	鸟	,	和	这	Cage11	.

王子、蓝鸟和笼子的故事11。

['meri]	[siːz]	['mɪsɪz]	.	-	[ænd; ənd]['mɪsɪz]	.	-	[siːz]	Mary12 .			
Mary	**sees**	**Mrs**	**.**	**Coppert**	**and**	**Mrs**	**.**	**Coppert**	**sees**	**Mary12**	**.**	
玛丽	看到	太太	.	-	和	太太	.	-	看到	Mary12	.	

玛丽看见了科珀特太太，科珀特太太也看见了玛丽[12]。

[i'vændʒiliːn]	[sez]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	['meri]	[braʊn]
Evangeline	**says**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Mary**	**Brown**
伊万杰琳	说道	好的	-	再见	到	玛丽	棕色的

伊万杰琳向玛丽·布朗道别

[ðə; ði]	['dʌmpi]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
The	**Dumpy**	**Books**	**for**	**Children**
这	矮胖	图书	为了	孩子们

儿童矮胖子系列丛书

['tʃɪldrənz]	[bʊks]
CHILDREN'S	**BOOKS**
孩子们的	图书

儿童书籍

[ðə; ði]	['baʊntɪf(ə)l]	['leɪdi]
The	**Bountiful**	**Lady**
这	丰富	女士

慷慨的女士

[aɪ]
I
我

我

['meri]	[faindz]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[pleɪs]
MARY	**FINDS**	**HERSELF**	**IN**	**A**	**DIFFERENT**	**PLACE**
玛丽	发现	她自己	在	一个	不同的	地方

玛丽发现自己身处一个不同的地方

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[nɑːt][ə; eɪ]	[driːm]	,	[ðɪs]	['wʌndərf(ə)l]	[θɪŋ]	[ðæt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['meri]	[braʊn]	,
It	**was**	**not**	**a**	**dream**	**,**	**this**	**wonderful**	**thing**	**that**	**happened**	**to**	**Mary**	**Brown**	**,**
它	曾是	不是	一个	梦	,	这	精彩的	事物	那	发生	到	玛丽	棕色的	,

发生在玛丽·布朗身上的这件奇妙的事情并非梦境。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət][fɜːrst] .

although	it	seemed	very	much	like	a	dream	at	first	.
虽然	它	似乎	非常	很多	喜欢	一个	梦	在	第一的	.

虽然起初感觉很像一场梦。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [raʊnd] - [feɪst] ,

Mary	was	a	pretty	,	round	-	faced	,
玛丽	曾是	一个	漂亮的	,	圆形的	-	面对	,

玛丽是个漂亮、圆脸的女孩，

[ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [nɔːr][ə; eɪ]

dirty	little	girl	who	had	neither	a	father	nor	a	mother	nor	a	brother	nor	a
肮脏的	小的	女孩	WHO	有	两者都不	一个	父亲	也不	一个	母亲	也不	一个	兄弟	也不	一个

[ˈsɪstər] .

sister	.
姐姐	.

一个脏兮兮的小女孩，既没有父亲，也没有母亲，既没有兄弟，也没有姐妹。

[ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,

Nobody	had	kissed	her	since	she	could	remember	,
无人	有	亲吻	她	自从	她	可以	记住	,

她记忆中从来没有人吻过她。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈbiːtn]

although	it	was	only	the	day	before	yesterday	that	Mrs	.	Coppert	had	beaten
虽然	它	曾是	仅有的	这	天	前	昨天	那	太太	.	-	有	被打败

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然就在前天，科珀特太太还打了她。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈnæroʊ] [striːt] ,

She	lived	in	a	poor	,	narrow	street	,
她	居住地	在	一个	贫穷的	,	狭窄的	街道	,

她住在一条又窄又破的街道上。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm] [ʃiː; ʃi] [spent] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] .

and	during	the	daytime	she	spent	many	hours	in	the	road	.
和	期间	这	白天	她	花费	许多	小时	在	这	路	.

白天，她花了很多时间在路上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [θriː]

During	the	night	she	lay	on	a	sack	on	the	floor	of	a	small	room	with	three
期间	这	夜晚	她	躺	在	一个	解雇	在	这	地面	的	一个	小的	房间	和	三

[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

夜里，她和另外三个孩子一起躺在一间小房间地板上的一个麻袋里。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] , [ˈmeri] [ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] ;

Sometimes	,	when	she	played	in	the	road	,	Mary	almost	forgot	she	was	hungry	;
有时	,	什么时候	她	玩	在	这	路	,	玛丽	几乎	忘了	她	曾是	饥饿的	;

有时，玛丽在马路上玩耍时，几乎忘记了自己饿了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

but	for	the	most	part	,	she	was	a	sorrowful	little	girl	.
但	为了	这	最多	部分	,	她	曾是	一个	悲伤	小的	女孩	.

但大多数时候，她是个忧郁的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ]

She	had	none	of	the	things	which	you	like	the	best	—	she	did	not	even	know
她	有	没有任何	的	这	事物	哪个	你	喜欢	这	最好的	—	她	做过	不是	甚至	知道

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

there	were	such	things	in	the	world	;
那里	是	这样的	事物	在	这	世界	;

她没有你最喜欢的那些东西——她甚至不知道世界上有这些东西；

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['veri] ['rægɪd] [ænd; ənd]

she	seldom	had	enough	to	eat	,	and	her	clothes	were	very	ragged	and
她	很少	有	足够的	到	吃	,	和	她	衣服	是	非常	破烂不堪	和

['dɜːrti] [ɪn'diːd] .

dirty	indeed	.
肮脏的	的确	.

她经常吃不饱饭，衣服也破烂不堪，脏兮兮的。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst]

One	afternoon	she	was	playing	in	the	gutter	,	it	happened	to	be	a	little	past
一	下午	她	曾是	玩耍	在	这	排水沟	,	它	发生	到	是	一个	小的	过去的

[tiː] - [taɪm] ,

tea	-	time	,
茶	-	时间	,

一天下午，她在水沟里玩耍，当时已经过了下午茶时间。

[ɔːl'ðoʊ] ['meri] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['eni] [tiː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tɔɪz] ,

although	Mary	did	not	always	have	any	tea	;	she	had	no	toys	,
虽然	玛丽	做过	不是	总是	有	任何	茶	;	她	有	不	玩具	,

虽然玛丽并非总能喝到茶，她也没有玩具，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [mʌd] ,

but	there	was	plenty	of	mud	,
但	那里	曾是	很多	的	泥	,

但到处都是泥泞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði]

and	you	can	make	very	interesting	things	out	of	mud	if	you	only	know	the
和	你	能	制作	非常	有趣的	事物	出去	的	泥	如果	你	仅有的	知道	这

[wei] .

way	.
方式	.

只要掌握方法，你就能用泥巴做出非常有趣的东西。

['meri] [niːld] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ,

Mary	kneeled	in	the	road	,	with	her	back	to	the	turning	,
玛丽	跪着	在	这	路	,	和	她	后退	到	这	转弯	,

玛丽跪在路中间，背对着转弯处。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [buːts] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['rægɪd] [skɜːrt] ,

the	soles	of	a	pair	of	old	boots	showing	beneath	her	ragged	skirt	,
这	鞋底	的	一个	一对	的	老的	靴子	显示	下面	她	破烂不堪	裙子	,

她破烂的裙子下露出一双旧靴子的鞋底。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	she	stooped	over	the	mud	,	patting	it	first	on	one	side	then	on	the	other	,
作为	她	弯腰	超过	这	泥	,	轻拍	它	第一的	在	一	边	然后	在	这	其他	,

她弯下腰，趴在泥地上，先拍了拍泥地的一侧，又拍了拍另一侧。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] .

until	it	began	to	look	something	like	the	shape	of	a	loaf	of	bread	.
直到	它	开始	到	看	某物	喜欢	这	形状	的	一个	面包	的	面包	.

直到它开始看起来像一条面包的形状。

['meri] [θɔ:t] [haʊ] ['veri] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

Mary	thought	how	very	nice	it	would	be	if	only	it	was	a	loaf	of	bread	,
玛丽	想法	如何	非常	好的	它	会	是	如果	仅有的	它	曾是	一个	面包	的	面包	,

玛丽心想，要是这是一条面包就好了。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	she	might	eat	it	,
所以	那	她	可能	吃	它	,

这样她就可以吃了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [tɜ:rnd]

when	suddenly	she	seemed	to	hear	a	loud	clap	of	thunder	and	the	day	turned
什么时候	突然	她	似乎	到	听到	一个	大声	拍	的	雷	和	这	天	转向

['ɪntu:] [naɪt] .

into	night	.
进入	夜晚	.

突然间，她似乎听到一声响亮的雷声，白昼瞬间变成了黑夜。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['eni] [peɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] ,

She	did	not	feel	any	pain	,	but	the	street	and	the	mud	all	disappeared	,
她	做过	不是	感觉	任何	疼痛	,	但	这	街道	和	这	泥	全部	消失	,

她没有感觉到任何疼痛，但街道和泥泞都消失了。

[ænd; ənd] ['meri] [braʊn] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

and	Mary	Brown	knew	nothing	.
和	玛丽	棕色的	知道	没有什么	.

而玛丽·布朗对此一无所知。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] !

For	a	long	time	,	although	she	never	knew	for	how	long	,	she	was	Nowhere	!
为了	一个	长的	时间	,	虽然	她	绝不	知道	为了	如何	长的	,	她	曾是	无处	!

很长一段时间里，虽然她不知道究竟过了多久，但她却身处虚无之中！

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['oʊnli]

It	might	have	been	a	month	or	a	week	or	a	day	or	an	hour	or	even	only
它	可能	有	到过	一个	月	或者	一个	星期	或者	一个	天	或者	一个	小时	或者	甚至	仅有的

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

five	minutes	or	one	minute	or	a	second	,
五	分钟	或者	一	分钟	或者	一个	第二	,

可能是一个月，也可能是一周，一天，一小时，甚至可能只有五分钟、一分钟或一秒钟。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sʌmwer] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] .

but	when	she	found	herself	Somewhere	again	it	was	somewhere	else	.
但	什么时候	她	成立	她自己	某处	再次	它	曾是	某处	别的	.

但当她再次发现自己身处某个地方时，却已是另一个地方了。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n]

Mary	had	been	playing	in	the	road	,	feeling	very	hungry	,	with	her	hands	on
玛丽	有	到过	玩耍	在	这	路	,	感觉	非常	饥饿的	,	和	她	双手	在

[ðə; ði] [sɔ:ft] [mʌd] ,

the	soft	mud	,
这	柔软的	泥	,

玛丽一直在路边玩耍，她感到非常饿，双手抓着柔软的泥土。

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [els] .

when	this	strange	sensation	came	to	her	and	she	knew	nothing	else	.
什么时候	这	奇怪的	感觉	来了	到	她	和	她	知道	没有什么	别的	.

当这种奇怪的感觉突然袭来，她便再也不知道发生了什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

And	when	she	opened	her	eyes	again	,	she	was	not	in	the	road	any	longer	,
和	什么时候	她	打开	她	眼睛	再次	,	她	曾是	不是	在	这	路	任何	更长	,

当她再次睁开眼睛时，她已经不在马路上了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ;

as	she	would	have	expected	;
作为	她	会	有	预期的	;

正如她所预料的那样；

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

though	for	some	time	yet	she	could	not	imagine	where	she	was	or	how	she
尽管	为了	一些	时间	然而	她	可以	不是	想象	在哪里	她	曾是	或者	如何	她

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

had	come	there	.
有	来	那里	.

虽然她有好一阵子都想不明白自己身在何处，也不知道自己是怎么来到这里的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

She	was	lying	on	her	back	,
她	曾是	说谎	在	她	后退	,

她仰面躺着，

[bʌt; bət][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] [ɪn] [ˈwɪljəm] [striːt] ;

but	not	upon	the	floor	of	the	poor	house	in	William	Street	;
但	不是	之上	这	地面	的	这	贫穷的	房子	在	威廉	街道	;

但不是威廉街贫民院的地板上；

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [sɔːft][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] .

she	lay	on	something	quite	soft	and	comfortable	far	above	the	boards	.
她	躺	在	某物	相当	柔软的	和	舒服的	远的	多于	这	板	.

她躺在离地面很远、非常柔软舒适的东西上。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][ˈaɪərn][reɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [tuː] [braɪt] [ˈjeloʊ]

All	around	her	she	saw	an	iron	rail	,	and	at	the	corners	two	bright	yellow
全部	大约	她	她	锯	一个	铁	轨	,	和	在	这	角落	二	明亮的	黄色的

[nɑːbz] .

knobs	.
旋钮	.

她环顾四周，只见铁栏杆，栏杆拐角处有两个亮黄色的旋钮。

[əˈbʌv] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ˈsiːlɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Above	,	she	saw	a	clean	white	ceiling	,	whilst	the	walls	,
多于	,	她	锯	一个	干净的	白色的	天花板	,	而	这	墙壁	,

她抬头望去，看到的是洁白的天花板，而墙壁.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]

which	were	a	long	way	from	the	bed	,	seemed	to	be	almost	hidden	by
哪个	是	一个	长的	方式	从	这	床	,	似乎	到	是	几乎	隐	经过

[ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] .

coloured	pictures	.
有色	图片	.

离床很远的地方，似乎几乎被彩色图片遮住了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrægɪd] [dres] , [ˈmeri] [wɔːr] [ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] ,

Instead	of	her	ragged	dress	,	Mary	wore	a	clean	,	white	night	-	gown	,
反而	的	她	破烂不堪	裙子	,	玛丽	穿着	一个	干净的	,	白色的	夜晚	-	袍	,

玛丽没有穿她那件破旧的衣服，而是穿上了一件干净的白色睡袍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

and	there	was	not	a	speck	of	mud	on	her	hands	,
和	那里	曾是	不是	一个	斑点	的	泥	在	她	双手	,

她手上没有一丝泥土。

[wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

which	astonished	her	more	than	anything	else	.
哪个	惊讶	她	更多的	比	任何事物	别的	.

这件事比什么都让她感到震惊。

- [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][maɪ][hændz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; - [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

'	They	can't	be	my	hands	,	'	she	thought	;	'	they	must	belong	to	somebody	else	.
-	他们	不能	是	我的	双手	,	-	她	想法	;	-	他们	必须	属于	到	某人	别的	.

“这不可能是我的手，”她想；“这一定是别人的手。”

[ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [waɪt] [hændz]

They	look	quite	clean	and	white	,	and	I	am	sure	I	never	had	white	hands
他们	看	相当	干净的	和	白色的	,	和	我	是	当然	我	绝不	有	白色的	双手

[bɪˈfɔːr] . -

before	.	'
前	.	-

它们看起来很干净洁白，我敢肯定我以前从来没有过这么白的手。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [feɪs] .

Then	some	one	came	to	the	bed	-	side	and	stood	staring	down	into	Mary's	face	.
然后	一些	一	来了	到	这	床	-	边	和	站立	凝视	向下	进入	玛丽的	脸	.

然后有人走到床边，站在那里，低头凝视着玛丽的脸。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meri] [hæd; həd]

She	wore	a	cotton	dress	and	a	white	cap	and	apron	such	as	Mary	had
她	穿着	一个	棉布	裙子	和	一个	白色的	帽	和	围裙	这样的	作为	玛丽	有

['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

她穿着棉布连衣裙，戴着白色帽子和围裙，玛丽以前从未见过这样的装束。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] , [dɑːrk] [aɪz] .

She	had	a	pale	face	,	and	very	kind	,	dark	eyes	.
她	有	一个	苍白	脸	,	和	非常	种类	,	黑暗的	眼睛	.

她脸色苍白，眼睛深邃而温柔。

['meri] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mary	liked	to	watch	her	when	she	walked	about	the	room	,
玛丽	喜欢	到	手表	她	什么时候	她	步行	关于	这	房间	,

玛丽喜欢看着她在房间里走来走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [kʌp]

and	presently	she	brought	a	tray	covered	by	a	cloth	,	on	which	stood	a	cup
和	目前	她	带来	一个	托盘	涵盖	经过	一个	布	,	在	哪个	站立	一个	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsər] .

and	saucer	.
和	碟子	.

随后她端来一个盖着布的托盘，上面放着一个杯子和碟子。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

She	began	to	feed	Mary	with	a	spoon	,
她	开始	到	喂养	玛丽	和	一个	勺子	,

她开始用勺子喂玛丽吃饭。

[ænd; ənd] ['meri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ][naɪs] [bɪˈfɔːr] .

and	Mary	thought	she	had	never	tasted	anything	so	nice	before	.
和	玛丽	想法	她	有	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	前	.

玛丽觉得她以前从未尝过这么美味的东西。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [wer]

She	felt	as	if	she	did	not	want	anything	else	in	the	world	—	only	to	know	where
她	毛毡	作为	如果	她	做过	不是	想	任何事物	别的	在	这	世界	—	仅有的	到	知道	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ,

she	was	and	how	she	had	come	here	,
她	曾是	和	如何	她	有	来	这里	,

她觉得自己别无所求——只想知道自己身在何处，以及自己是如何来到这里的。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['wɪljəm]

and	whether	she	should	ever	be	sent	back	to	Mrs	.	Coppert	and	William
和	无论	她	应该	曾经	是	发送	后退	到	太太	.	-	和	威廉

[stri:t] .

Street	.
街道	.

她是否应该被送回科珀特太太和威廉·斯特里特家。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [jet] ,

But	although	she	wanted	to	know	all	this	,	she	did	not	ask	any	questions	just	yet	,
但	虽然	她	通缉	到	知道	全部	这	,	她	做过	不是	问	任何	问题	只是	然而	,

虽然她很想知道这一切，但她暂时还没有问任何问题。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] ['meri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɔ:k] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [du:] .

for	somehow	Mary	could	not	talk	as	she	used	to	do	.
为了	不知何故	玛丽	可以	不是	讲话	作为	她	用过的	到	做	.

不知为何，玛丽无法像以前那样说话了。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [gru:] ['veri] ['bɪzi] ;

But	her	thoughts	grew	very	busy	;
但	她	想法	生长	非常	忙碌的	;

但她的思绪变得非常纷乱；

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [i:t] ;

she	wondered	what	were	the	names	of	the	different	things	she	had	to	eat	;
她	想知道	什么	是	这	姓名	的	这	不同的	事物	她	有	到	吃	;

她想知道她要吃的那些不同食物的名字是什么；

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [hu:] [ðə; ði] [tɔ:l] , [dɑ:rk] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

she	wondered	who	the	tall	,	dark	man	with	the	long	beard	could	be	,
她	想知道	WHO	这	高的	,	黑暗的	男人	和	这	长的	胡须	可以	是	,

她很好奇，这个身材高大、皮肤黝黑、留着长胡子的男人究竟是谁。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd]

who	came	to	see	her	every	morning	and	looked	at	her	right	foot	and
WHO	来了	到	看	她	每一个	早晨	和	看起来	在	她	正确的	脚	和

[felt] [hɜ:r; hər] [left] [rɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

felt	her	left	wrist	in	a	strange	way	.
毛毡	她	左边	手腕	在	一个	奇怪的	方式	.

每天早上都有人来看她，看着她的右脚，用一种奇怪的方式摸摸她的左手腕。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [hɜ:r'self] .

One	day	she	raised	her	head	from	the	pillow	to	look	at	the	foot	herself	.
一	天	她	提高	她	头	从	这	枕头	到	看	在	这	脚	她自己	.

有一天，她从枕头上抬起头，亲自去看那只脚。

- [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .

'	I	see	you	are	better	this	morning	,	'	said	the	tall	man	.
-	我	看	你	是	更好的	这	早晨	,	-	说	这	高的	男人	.

“我看你今天早上好多了，”高个子男人说。

- [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] ? -

'	Do	you	feel	better	?	'
-	做	你	感觉	更好的	?	-

你感觉好些了吗?

- [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - ['ænsər] ['meri] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,

'	Quite	well	,	thank	you	,	'	answered	Mary	,	and	when	he	went	away	,
-	相当	出色地	,	感谢	你	,	-	回答	玛丽	,	和	什么时候	他	去	离开	,

“很好，谢谢。”玛丽回答道。他走后，

['meri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] , [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [æskt] ,

Mary	looked	up	at	the	lady	with	the	kind	,	dark	eyes	,	and	asked	,
玛丽	看起来	向上	在	这	女士	和	这	种类	,	黑暗的	眼睛	,	和	问	,

玛丽抬头看着那位有着温柔深邃眼睛的女士，问道：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] , [pliːz] ? -

'	What	is	the	matter	with	my	foot	,	please	?	'
-	什么	是	这	事情	和	我的	脚	,	请	?	-

我的脚怎么了？

- [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [wʌz; wəz]

'	Ah	!	that	is	to	prevent	you	from	running	away	and	leaving	us	,	'	was
-	啊	!	那	是	到	防止	你	从	跑步	离开	和	离开	我们	,	-	曾是

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	answer	.
这	回答	.

“啊！那是为了防止你逃跑离开我们。”对方回答道。

- [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [hɪr] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] . -

'	When	we	bring	little	girls	here	we	don't	want	them	to	run	away	again	.	'
-	什么时候	我们	带来	小的	女孩们	这里	我们	不	想	他们	到	跑步	离开	再次	.	-

“我们把小女孩带到这里，不希望她们再次逃跑。”

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [rʌn] [ə'weɪ] , - [sed] ['meri] ['sɑːləmli] ; - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['riːəli] .

'	I	shouldn't	run	away	,	'	said	Mary	solemnly	;	'	I	shouldn't	really	.
-	我	不应该	跑步	离开	,	-	说	玛丽	庄严地	;	-	我	不应该	真的	.

“我不应该逃跑，”玛丽严肃地说；“我真的不应该。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . -

I	don't	want	to	run	away	.	'
我	不	想	到	跑步	离开	.	-

我不想逃跑。

- [ðæts] [raɪt] . -

'	That's	right	.	'
-	那就是	正确的	.	-

'这是正确的。'

- ['oʊnli] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['meri] .

'	Only	where	is	it	?	'	asked	Mary	.
-	仅有的	在哪里	是	它	?	-	问	玛丽	.

“可是它在哪里呢？”玛丽问道。

- [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] ? -

'	Now	don't	you	think	it's	a	very	nice	place	?	'
-	现在	不	你	思考	它是	一个	非常	好的	地方	?	-

“你不觉得这是个很不错的地方吗？”

- [oʊ] , ['veri] [naɪs] ! -

'	Oh	,	very	nice	!	'
-	哦	,	非常	好的	!	-

“哦，真不错！”

[kraɪd] ['meri] .

cried	Mary	.
哭	玛丽	.

玛丽喊道。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; - [its] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !

'	I	know	what	it	is	,	'	she	added	;	'	it's	all	a	dream	!
-	我	知道	什么	它	是	,	-	她	额外	;	-	它是	全部	一个	梦	!

“我知道那是什么，”她补充道；“那都是一场梦！”

['oʊnli][aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] . -

Only	**I**	**hope**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**wake**	**again**	**.**	**'**
仅有的	我	希望	我是	不是	去	到	唤醒	再次	.	-

我只希望我不要再醒来了。

- [wʌt] ['nɑːnsens] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	**What**	**nonsense**	**you're**	**talking**	**,**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**.**
-	什么	废话	你是	说	,	-	曾是	这	回答	.

“你在胡说八道些什么？”对方回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] , [dɪr] . -

'	**Of**	**course**	**you**	**are**	**awake**	**,**	**dear**	**.**	**'**
-	的	课程	你	是	醒	,	亲爱的	.	-

“你当然醒着，亲爱的。”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [dɪr] ? - [æskt] ['meri] .

'	**Why**	**do**	**you**	**call**	**me**	**dear**	**?**	**'**	**asked**	**Mary**	**.**
-	为什么	做	你	称呼	我	亲爱的	?	-	问	玛丽	.

“你为什么叫我亲爱的？”玛丽问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . -

'	**Because**	**I'm**	**very**	**fond**	**of**	**you**	**.**	**'**
-	因为	我是	非常	喜爱	的	你	.	-

“因为我非常喜欢你。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? - [æskt] ['meri] .

'	**But**	**why**	**are**	**you**	**fond**	**of**	**me**	**?**	**'**	**asked**	**Mary**	**.**
-	但	为什么	是	你	喜爱	的	我	?	-	问	玛丽	.

“可是你为什么喜欢我呢？”玛丽问道。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] ,

You	**will**	**notice**	**she**	**rather**	**liked**	**to**	**ask**	**questions**	**when**	**she**	**got**	**the**	**chance**	**,**
你	将要	注意	她	相当	喜欢	到	问	问题	什么时候	她	得到	这	机会	,

你会注意到，她很喜欢抓住机会问问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['seldəm] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

but	**they**	**had**	**been**	**very**	**seldom**	**answered**	**until**	**now**	**.**
但	他们	有	到过	非常	很少	回答	直到	现在	.

但直到现在，这些问题都很少得到解答。

- [wel] , [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	**Well**	**,**	**now**	**I**	**wonder**	**why**	**!**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**.**
-	出色地	,	现在	我	想知道	为什么	!	-	曾是	这	回答	.

“嗯，现在我也想知道为什么了！”他回答道。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] !

'	**Let**	**me**	**see**	**!**
-	让	我	看	!

让我看看！

['hævnt] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][naɪs] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd]['dʒeli] ? -

Haven't	**I**	**made**	**you**	**comfortable**	**and**	**given**	**you**	**nice**	**beef**	**-**	**tea**	**and**	**jelly**	**?**	**'**
还没有	我	制成	你	舒服的	和	给定	你	好的	牛肉	-	茶	和	果冻	?	-

难道我没让你舒服些，没给你准备美味的牛肉茶和果冻吗?

- [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , - [sed] ['meri] .

'	**I**	**like**	**them**	**very**	**much**	**,**	**'**	**said**	**Mary**	**.**
-	我	喜欢	他们	非常	很多	,	-	说	玛丽	.

“我非常喜欢它们，”玛丽说。

- [wel] , [ðen] , [aɪ] ['deə'seɪ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

'	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**daresay**	**that's**	**why**	**I**	**like**	**you**	**.**
-	出色地	,	然后	,	我	敢说	那就是	为什么	我	喜欢	你	.

“那么，我想这就是我喜欢你的原因吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] ['pɝːsənz] [ɪf] [wiː; wi][duː][kaɪnd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

Because	we	generally	like	persons	if	we	do	kind	things	for	them	.	'
因为	我们	一般来说	喜欢	人	如果	我们	做	种类	事物	为了	他们	.	-

因为我们通常会喜欢那些对别人好的人。

- [aɪ] [siː] , - [sed] ['meri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] . -

'	I	see	,	'	said	Mary	,	but	she	didn't	understand	at	all	.	'
-	我	看	,	-	说	玛丽	,	但	她	没有	理解	在	全部	.	-

“我明白了,”玛丽说，但她其实一点也没听懂。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [driːm] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [weɪk] ! -

But	I'm	sure	it's	a	dream	,	'	she	added	,	'	and	I	do	hope	I	shan't	wake	!	'
但	我是	当然	它是	一个	梦	,	-	她	额外	,	-	和	我	做	希望	我	不会	唤醒	!	-

但她补充说：“我确信这只是一场梦，我真希望不要醒来！”

- [oʊ] [dɪr] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	Oh	dear	!	'	was	the	answer	.
-	哦	亲爱的	!	-	曾是	这	回答	.

“哦，天哪！”对方回答道。

- [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː][tuː; tə] [pruːv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːr; ər] [ə'weɪk] ? -

'	Now	,	do	you	know	what	I	do	to	prove	little	girls	are	awake	?	'
-	现在	,	做	你	知道	什么	我	做	到	证明	小的	女孩们	是	醒	?	-

“现在，你知道我是怎么证明小女孩们都醒着的吗？”

- [noʊ] , - [sed] ['meri] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdli] .

'	No	,	'	said	Mary	,	opening	her	eyes	widely	.
-	不	,	-	说	玛丽	,	开幕	她	眼睛	广泛	.

“不,”玛丽睁大眼睛说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['pɪntʃɪŋ] [ɪz] ? -

'	Do	you	know	what	pinching	is	?	'
-	做	你	知道	什么	捏	是	?	-

你知道什么是捏吗?

- [oʊ] [jes] , - [sed] ['meri] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] .

'	Oh	yes	,	'	said	Mary	,	for	Mrs	.	Coppert	was	very	fond	of	pinching	.
-	哦	是的	,	-	说	玛丽	,	为了	太太	.	-	曾是	非常	喜爱	的	捏	.

“哦，是的,”玛丽说，因为科珀特太太很喜欢捏人。

- [wel] , [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ə'weɪk] , [aɪ] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] . -

'	Well	,	when	I	want	to	prove	a	little	girl	is	awake	,	I	pinch	her	.	'
-	出色地	,	什么时候	我	想	到	证明	一个	小的	女孩	是	醒	,	我	捏	她	.	-

“嗯，当我想要证明一个小女孩醒着的时候，我会掐她一下。”

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] , - [sed] ['meri] .

'	But	I	know	I'm	not	,	'	said	Mary	.
-	但	我	知道	我是	不是	,	-	说	玛丽	.

“但我知道我不是,”玛丽说。

- [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] .

'	I	can't	be	.
-	我	不能	是	.

“我不可能。”

[its] [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] — [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] . -

It's	all	part	of	the	dream	—	your	telling	me	that	.	'
它是	全部	部分	的	这	梦	—	你的	讲述	我	那	.	-

你说的这些，都是梦的一部分。

['meri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] [dri:m] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi]

Mary	began	to	spoil	her	dream	by	looking	forward	to	the	time	when	she
玛丽	开始	到	剧透	她	梦	经过	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	她

[mʌst; məst] [ə'weɪk] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['wɪljəm] [stri:t] ,

must	awake	to	find	herself	upon	the	floor	at	the	house	in	William	Street	,
必须	醒	到	寻找	她自己	之上	这	地面	在	这	房子	在	威廉	街道	,

玛丽开始幻想自己醒来时发现自己躺在威廉街那栋房子的地板上，这种想法破坏了她的美梦。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['rægɪd] [dres] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:rn] [ə'gen] .

with	her	ragged	dress	waiting	to	be	worn	again	.
和	她	破烂不堪	裙子	等待	到	是	磨损	再次	.

她那件破旧的裙子正等着再次穿上。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ri:əl] [dri:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] ,

Still	,	it	was	the	most	real	dream	she	had	ever	had	,
仍然	,	它	曾是	这	最多	真实的	梦	她	有	曾经	有	,

然而，这却是她做过的最真实的梦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wʌn] .

and	it	certainly	seemed	to	be	a	very	long	one	.
和	它	当然	似乎	到	是	一个	非常	长的	一	.

而且看起来确实很长。

[bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðər] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] ,

But	when	another	week	had	passed	,
但	什么时候	其他	星期	有	通过了	,

但又过了一周后，

['meri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dri:m] ['æftər] [ɔ:l] .

Mary	began	to	see	it	was	not	really	a	dream	after	all	.
玛丽	开始	到	看	它	曾是	不是	真的	一个	梦	后	全部	.

玛丽开始意识到，这终究不是一场梦。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['evər] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['naɪsər] ;

Everything	was	just	as	nice	as	ever	,	or	even	nicer	;
一切	曾是	只是	作为	好的	作为	曾经	,	或者	甚至	更漂亮	;

一切都和以前一样美好，甚至更好了；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] : ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [toʊst] ,

she	had	the	most	delicious	things	to	eat	and	drink	:	chicken	and	toast	,
她	有	这	最多	可口的	事物	到	吃	和	喝	:	鸡	和	吐司	,

她有最美味的食物和饮料：鸡肉和吐司，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] ['pudɪŋz] , [bɔɪld] ['kʌstərd] , ['dʒeli] , [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪndʒɪz] .

and	all	sorts	of	nice	puddings	,	boiled	custard	,	jelly	,	and	grapes	and	oranges	.
和	全部	排序	的	好的	布丁	,	煮沸	蛋奶冻	,	果冻	,	和	葡萄	和	橙子	.

还有各种美味的布丁、煮蛋奶冻、果冻、葡萄和橙子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [tu:] ,

She	was	able	to	sit	up	in	bed	to	eat	them	too	,
她	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	床	到	吃	他们	也	,

她还能坐在床上吃这些东西。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] , [dɑ:rk] [aɪz] [ri:d] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:riz] .

and	she	wore	a	blue	dressing	-	gown	,	and	the	lady	with	the	kind	,	dark	eyes	read	delightful	stories	.
和	她	穿着	一个	蓝色的	敷料	-	袍	,	和	这	女士	和	这	种类	,	黑暗的	眼睛	读	愉快	故事	.

她穿着蓝色睡袍，那位有着温柔深邃眼睛的女士正在朗读引人入胜的故事。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] ['meri] [braʊn] ,

Now	**,**	**this**	**was**	**something**	**quite**	**new**	**to**	**Mary**	**Brown**	**,**
现在	,	这	曾是	某物	相当	新的	到	玛丽	棕色的	,

这对玛丽·布朗来说却是全新的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

and	**the**	**stories**	**seemed**	**almost**	**as**	**wonderful**	**as**	**the**	**change**	**in**	**her**	**own**
和	这	故事	似乎	几乎	作为	精彩的	作为	这	改变	在	她	自己的

['lɪt(ə)l] [laɪf] .

little	**life**	**.**
小的	生活	.

这些故事似乎和她自己生活中发生的变化一样美好。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [æt; ət] ['wɪljəm] [striːt] — [nɑːt][naɪs]

She	**only**	**knew**	**of**	**the**	**things**	**she**	**had**	**seen**	**or**	**heard**	**at**	**William**	**Street**	**—**	**not**	**nice**
她	仅有的	知道	的	这	事物	她	有	已见	或者	听到	在	威廉	街道	—	不是	好的

[θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

things	**at**	**all**	**.**
事物	在	全部	.

她只知道她在威廉街看到或听到的事情——都不是什么好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**had**	**imagined**	**all**	**the**	**world**	**must**	**be**	**like**	**that**	**,**	**for**	**although**	**she**	**was**
她	有	想象	全部	这	世界	必须	是	喜欢	那	,	为了	虽然	她	曾是

['veri] [jʌŋ] ,

very	**young**	**,**
非常	年轻的	,

她曾以为整个世界都一定是那样的，因为尽管她年纪很小，

['meri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

Mary	**had**	**often**	**thought**	**about**	**things**	**.**
玛丽	有	经常	想法	关于	事物	.

玛丽经常思考一些事情。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][dʒæk] - [ænd; ənd] -

Still	**,**	**she**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**anything**	**half**	**so**	**wonderful**	**as**	**Jack**	**-**	**and**	**-**
仍然	,	她	有	绝不	想法	的	任何事物	一半	所以	精彩的	作为	杰克	-	和	-

[ðə; ði] - ['biːnstɔːk] , [ɔːr]['æli]['bɑːbɑː] ,

the	**-**	**Beanstalk**	**,**	**or**	**Ali**	**Baba**	**,**
这	-	豆茎	,	或者	阿里	巴巴	,

然而，她从未想过像《杰克与魔豆》或《阿里巴巴》那样精彩绝伦的故事。

[ɔːr] [ə'lædɪn] , [ɔːr] [ˌsɪndə'relə] .

or	**Aladdin**	**,**	**or**	**Cinderella**	**.**
或者	阿拉丁	,	或者	灰姑娘	.

或者阿拉丁，或者灰姑娘。

['meri] [gruː] [kwaɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌsɪndə'relə] ,

Mary	**grew**	**quite**	**to**	**love**	**Cinderella**	**,**
玛丽	生长	相当	到	爱	灰姑娘	,

玛丽渐渐非常喜欢灰姑娘。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] .

and	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**many**	**times**	**she**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**the**	**glass**	**slipper**	**.**
和	我	不能	告诉	你	如何	许多	时代	她	听到	这	故事	的	这	玻璃	拖鞋	.

我无法告诉你她听过多少遍水晶鞋的故事。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [naʊ] ! -

'	**I**	**know**	**how**	**I**	**came**	**here**	**now**	**!**	**'**
-	我	知道	如何	我	来了	这里	现在	!	-

“我现在知道我是怎么到这儿来的了！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] .
she exclaimed one afternoon .
她 惊呼 一 下午 .

一天下午，她惊呼道。

- [duː][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' Do you indeed ? ' was the answer .
- 做 你 的确 ? - 曾是 这 回答 .

“你真的这么认为吗？”对方回答道。

- [ðen] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] ! -
' Then , perhaps , you will tell me ! '
- 然后 , 也许 , 你 将要 告诉 我 ! -

“那么，或许你会告诉我！”

- [aɪm] [laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] , - [sed] ['meri] .
' I'm like Cinderella , ' said Mary .
- 我是 喜欢 灰姑娘 , - 说 玛丽 .

“我就像灰姑娘一样，”玛丽说。

- [ˌsɪndəˈrelə] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
' Cinderella was very miserable , and I was very miserable .
- 灰姑娘 曾是 非常 悲惨的 , 和 我 曾是 非常 悲惨的 .

“灰姑娘很痛苦，我也很痛苦。”

[ðen] [hɜːr; hər] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ;
Then her fairy - godmother came to make her happy ;
然后 她 仙女 - 教母 来了 到 制作 她 快乐的 ;

然后她的仙女教母出现了，让她开心起来；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] [dɪd]
she gave her all kinds of pretty dresses and things — the fairy - godmother did
她 给予 她 全部 种类 的 漂亮的 连衣裙 和 事物 — 这 仙女 - 教母 做过
— [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] ,
— and some one has given me all kinds of nice things ,
— 和 一些 一 有 给定 我 全部 种类 的 好的 事物 ,

仙女教母给了她各种漂亮的裙子和东西——也有人给了我各种好东西。

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [striːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] ; [soʊ] , [ʌv; əv]
and taken me away from William Street and brought me here ; so , of
和 已采取 我 离开 从 威廉 街道 和 带来 我 这里 ; 所以 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

他们把我从威廉街带走，带到了这里；所以，当然，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] [tuː] . -
I know it must be my fairy - godmother too . '
我 知道 它 必须 是 我的 仙女 - 教母 也 . -

我知道那一定也是我的仙女教母。

[ðen] ['meri] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Then Mary was silent for a little while .
然后 玛丽 曾是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 .

玛丽沉默了一会儿。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] ? -
' Are you my fairy - godmother ? '
- 是 你 我的 仙女 - 教母 ? -

你是我的仙女教母吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [noʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' No , ' was the answer .
- 不 , - 曾是 这 回答 .

“不，”答案是。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['nɪrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛniːbədiːz] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] . -
' I am not nearly important enough to be anybody's fairy - godmother . '
- 我 是 不是 几乎 重要的 足够的 到 是 任何人的 仙女 - 教母 . -

“我根本没资格当任何人的仙女教母。”

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [æskt] ['meri] .
' Who are you ? ' asked Mary .
- WHO 是 你 ? - 问 玛丽 .

“你是谁？”玛丽问道。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪstər] ['ægəθə] . -
' Well , I am Sister Agatha . '
- 出色地 , 我 是 姐姐 阿加莎 . -

“我是阿加莎修女。”

- [oʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ! -
' Oh , then it wasn't you who brought me here ! '
- 哦 , 然后 它 不是 你 WHO 带来 我 这里 ! -

“哦，原来不是你带我来的！”

[sed] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
said Mary , looking a little disappointed .
说 玛丽 , 寻找 一个 小的 失望的 .

玛丽说着，脸上带着一丝失望。

- [aɪ] ['wɔznt] [sent] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' I wasn't sent for until afterwards , ' answered Sister Agatha .
- 我 不是 发送 为了 直到 然后 , - 回答 姐姐 阿加莎 .

“我是后来才被叫来的，”阿加莎修女回答说。

- [huː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
' Who sent for you ? '
- WHO 发送 为了 你 ? -

谁派你来的?

[æskt] ['meri] .
asked Mary .
问 玛丽 .

玛丽问道。

- [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] . -
' The person who brought you here . '
- 这 人 WHO 带来 你 这里 . -

“把你带到这里的人。”

- [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -
' But who was that ? '
- 但 WHO 曾是 那 ? -

“但那个人是谁？”

[kraɪd] ['meri] [ɪk'saɪtɪdli] .
cried Mary excitedly .
哭 玛丽 兴奋地 .

玛丽激动地叫道。

- [pliːz] [duː] [tel] [ˌem ˈiː] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] !
' **Please do tell me whether it was a fairy !**
- 请 做 告诉 我 无论 它 曾是 一个 仙女 !

请告诉我那是不是仙女!

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] , [juː; jʊ] [siː] . -
I'm sure it was , because it couldn't be any one else , you see . '
我是 当然 它 曾是 , 因为 它 不能 是 任何 一 别的 , 你 看 . -

我确信就是他，因为不可能是别人，你看。

- [ðen] [ðæt] ['setlz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['meri]
' **Then that settles the question , ' said Sister Agatha , with a smile , and Mary**
- 然后 那 定居点 这 问题 , - 说 姐姐 阿加莎 , 和 一个 微笑 , 和 玛丽
[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
thought it did .
想法 它 做过 .

“那么这个问题就解决了，”阿加莎修女笑着说，玛丽也这么认为。

- [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
' **Where is she ? '**
- 在哪里 是 她 ? -

她在哪儿?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] !
' **A long , long way off !**
- 一个 长的 , 长的 方式 离开 !

“还很远很远呢！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] ,
She had to go away the day after you came ,
她 有 到 去 离开 这 天 后 你 来了 ,

你来的第二天她就得走了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
so she asked me to take care of you till she saw you again .
所以 她 问 我 到 拿 关心 的 你 直到 她 锯 你 再次 .

所以她嘱咐我照顾你，直到她再次见到你。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] . -
But she won't be long now . '
但 她 惯于 是 长的 现在 . -

但她不会待太久了。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk][ðə; ði] ['fɛəriz] [juːv] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ? - [æskt] ['meri] .
' **Is she very beautiful like the fairies you've read to me about ? ' asked Mary .**
- 是 她 非常 美丽的 喜欢 这 仙女 你已经 读 到 我 关于 ? - 问 玛丽 .

“她像你给我读过的那些仙女故事里的仙女一样漂亮吗？”玛丽问道。

- [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' **I don't suppose there ever was anybody so beautiful , ' answered Sister Agatha .**
- 我 不 认为 那里 曾经 曾是 任何人 所以 美丽的 , - 回答 姐姐 阿加莎 .

“我想，世上应该从来没有过如此美丽的人吧。”阿加莎修女回答道。

- [ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ? -
' **And has she got wings like this ? '**
- 和 有 她 得到 翅膀 喜欢 这 ? -

“她有这样的翅膀吗？”

[æskt] ['meri] ,
asked **Mary** **,**
问 玛丽 ,

玛丽问道：

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌlərd]
opening **a** **book** **that** **lay** **on** **the** **bed** **and** **pointing** **to** **one** **of** **its** **coloured**
开幕 一个 书 那 躺 在 这 床 和 指向 到 一 的 它是 有色
['pɪktʃərz] .
pictures **.**
图片 .

打开放在床上的一本书，指着其中的一幅彩色图画。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ; - ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ,
' **I** **shouldn't** **wonder** **,** **'** **said** **Sister** **Agatha** **;** **'** **only** **she** **doesn't** **show** **them** **every** **day** **,**
- 我 不应该 想知道 , - 说 姐姐 阿加莎 ; - 仅有的 她 不 展示 他们 每一个 天 ,

“我不应该感到惊讶，”阿加莎修女说，“只是她不是每天都展示它们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [wɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
because **it** **isn't** **the** **fashion** **to** **wear** **wings** **,** **you** **know** **.** **'**
因为 它 不是 这 时尚 到 穿 翅膀 , 你 知道 . -

因为现在戴翅膀已经不流行了，你知道的。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , - ['ænsər] ['meri] ;
' **I** **think** **that's** **a** **pity** **,** **'** **answered** **Mary** **;**
- 我 思考 那就是 一个 遗憾 , - 回答 玛丽 ;

“我觉得那太可惜了，”玛丽回答说；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['skersli] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and **from** **that** **day** **she** **thought** **of** **scarcely** **anything** **else** **but** **how** **she** **had**
和 从 那 天 她 想法 的 几乎 任何事物 别的 但 如何 她 有
[bɪn] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [striːt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] ,
been **brought** **away** **from** **William** **Street** **by** **her** **fairy** **-** **godmother** **,**
到过 带来 离开 从 威廉 街道 经过 她 仙女 - 教母 ,

从那天起，她几乎满脑子想的都是她是如何被她的仙女教母从威廉街带走的。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] .
just **like** **Cinderella** **.**
只是 喜欢 灰姑娘 .

就像灰姑娘一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['meri] [braʊn] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] — [huː] [kʊd; kəd]
Mary **Brown** **had** **never** **imagined** **that** **she** **had** **a** **fairy** **-** **godmother** **—** **who** **could**
玛丽 棕色的 有 绝不 想象 那 她 有 一个 仙女 - 教母 — WHO 可以
[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['wɪljəm] [striːt] !
imagine **such** **a** **thing** **in** **William** **Street** **!**
想象 这样的 一个 事物 在 威廉 街道 !

玛丽·布朗从未想过自己会有一位仙女教母——谁能在威廉街想象出这种事呢！

[bʌt; bət] [ðen] [ˌsɪndə'relə] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feri] - ['gɑːdmʌðər]
But **then** **Cinderella** **had** **never** **imagined** **that** **she** **had** **a** **fairy** **-** **godmother**
但 然后 灰姑娘 有 绝不 想象 那 她 有 一个 仙女 - 教母
['iːðər] ,
either **,**
任何一个 ,

但灰姑娘也从未想过自己会有一位仙女教母。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [bɔ:l] .
until **the** **night** **of** **the** **grand** **ball** **.**
直到 这 夜晚 的 这 盛大 球 .

直到盛大舞会之夜。

[wʌn] [deɪ] ['sɪstər] ['ægəθə] [toʊld] ['meri] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ;
One **day** **Sister** **Agatha** **told** **Mary** **she** **might** **get** **out** **of** **bed** **;**
一 天 姐姐 阿加莎 讲述 玛丽 她 可能 得到 出去 的 床 ;

有一天，阿加莎修女告诉玛丽，她或许可以起床了；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['kærid]
she **was** **carefully** **wrapped** **in** **a** **dressing** **-** **gown** **and** **a** **blanket** **and** **carried**
她 曾是 小心 包装 在 一个 敷料 - 袍 和 一个 毯子 和 携带
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑ:rm] - [tʃer] .
to **a** **comfortable** **arm** **-** **chair** **.**
到 一个 舒服的 手臂 - 椅子 .

她被小心翼翼地裹上睡袍和毯子，抬到一张舒适的扶手椅上。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [left] [fʊt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['wʊlən] [ʃu:] ,
On **her** **left** **foot** **she** **wore** **a** **pink** **woollen** **shoe** **,**
在 她 左边 脚 她 穿着 一个 粉色的 羊毛 鞋 ,

她左脚穿着一只粉色羊毛鞋，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [lʊkt] [soʊ] ['klʌmzi] [ɪn] [ɪts] [greɪt] ['bændidʒ] , [ðæt] ['sɪstər] ['ægəθə] ['kʌvərd]
but **the** **other** **foot** **looked** **so** **clumsy** **in** **its** **great** **bandages** **,** **that** **Sister** **Agatha** **covered**
但 这 其他 脚 看起来 所以 笨拙 在 它是 伟大的 绷带 , 那 姐姐 阿加莎 涵盖
[ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] .
it **over** **.**
它 超过 .

但另一只脚缠着厚厚的绷带，看起来很笨拙，所以阿加莎修女把它遮了起来。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['meri] ; - [aɪ] ['ri:əli] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
' **I** **wish** **you** **would** **untie** **it** **,** **'** **said** **Mary** **;** **'** **I** **really** **won't** **run** **away** **.**
- 我 希望 你 会 解开 它 , - 说 玛丽 ; - 我 真的 惯于 跑步 离开 .

“我希望你能把它解开，”玛丽说；“我真的不会逃跑。”

[aɪ] [ʃænt] [rʌn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['feri] - ['gɑ:dmʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] . -
I **shan't** **run** **away** **,** **because** **I** **want** **to** **see** **my** **fairy** **-** **godmother** **so** **much** **.** **'**
我 不会 跑步 离开 , 因为 我 想 到 看 我的 仙女 - 教母 所以 很多 . -

我不会逃跑，因为我太想见到我的仙女教母了。

- [wel] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] ['veri] [su:n] [naʊ] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz]
' **Well** **,** **'** **answered** **Sister** **Agatha** **,** **'** **you** **will** **see** **her** **very** **soon** **now** **;** **for** **she** **is**
- 出色地 , - 回答 姐姐 阿加莎 , - 你 将要 看 她 非常 很快 现在 ; 为了 她 是
['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
coming **to** **-** **morrow** **.** **'**
未来 到 - 明天 . -

“嗯，”阿加莎修女回答说，“你很快就能见到她了；因为她明天就来。”

[i:]
II
三

二

['meri] [si:z] [hɜ:r; hər] ['feri] - ['gɑ:dmʌðər]
MARY **SEES** **HER** **FAIRY** **-** **GODMOTHER**
玛丽 看到 她 仙女 - 教母

玛丽见到了她的仙女教母

['meri] [braʊn] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ['veri] ['ɜ:rli] [ðæt] [naɪt] ,
Mary **Brown** **did** **not** **go** **to** **sleep** **very** **early** **that** **night** **,**
玛丽 棕色的 做过 不是 去 到 睡觉 非常 早期的 那 夜晚 ,

那天晚上，玛丽·布朗并没有很早就睡着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	as	soon	as	she	awoke	the	next	morning	,	she	began	to	ask	questions	.
和	作为	很快	作为	她	醒来	这	下一个	早晨	,	她	开始	到	问	问题	.

第二天早上醒来后，她就开始问问题。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sɪstər] ['ægəθə] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] [wʊd]

She	wanted	Sister	Agatha	to	tell	her	at	what	time	her	fairy	-	godmother	would
她	通缉	姐姐	阿加莎	到	告诉	她	在	什么	时间	她	仙女	-	教母	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

她想让阿加莎修女告诉她，她的仙女教母什么时候会来。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,

and	where	she	was	coming	from	,
和	在哪里	她	曾是	未来	从	,

以及她来自哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

and	what	she	would	be	most	likely	to	do	when	she	arrived	.
和	什么	她	会	是	最多	可能	到	做	什么时候	她	到达的	.

以及她到达后最有可能做的事情。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? -

'	And	what	is	her	name	?	'
-	和	什么	是	她	姓名	?	-

“她叫什么名字？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [iˈvændʒiliːn] ['rɔɪəl] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm]

'	Her	name	is	Evangeline	Royal	,	'	said	Sister	Agatha	,	'	and	a	very	pretty	name
-	她	姓名	是	伊万杰琳	皇家	,	-	说	姐姐	阿加莎	,	-	和	一个	非常	漂亮的	姓名

[tuː] . -

too	.	'
也	.	-

“她的名字叫伊万杰琳·罗亚尔，”阿加莎修女说，“也是个非常优美的名字。”

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] ['eniwer] ? - [sed] ['meri] .

'	I	suppose	she	doesn't	live	anywhere	?	'	said	Mary	.
-	我	认为	她	不	居住	任何地方	?	-	说	玛丽	.

“我猜她没有固定住处吧？”玛丽说。

- [nɑːt][lɪv; laɪv] ['eniwer] ! -

'	Not	live	anywhere	!	'
-	不是	居住	任何地方	!	-

“我哪儿也不住！”

[kraɪd] ['sɪstər] ['ægəθə] .

cried	Sister	Agatha	.
哭	姐姐	阿加莎	.

阿加莎修女喊道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['sʌmwer] .

'	Of	course	she	lives	somewhere	.
-	的	课程	她	生活	某处	.

她当然有地方住。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] . -
She lives here . '
她 生活 这里 . -

她住在这里。

- [aɪ] [θɔːt] ['fɛəriz] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] , - [sed] ['meri] ;
' I thought fairies never seemed to live anywhere , ' said Mary ;
- 我 想法 仙女 绝不 似乎 到 居住 任何地方 , - 说 玛丽 ;

“我以为仙女从来不住在任何地方，”玛丽说；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪljəm] [striːt] . -
' and it does seem strange she should come to William Street . '
- 和 它 做 似乎 奇怪的 她 应该 来 到 威廉 街道 . -

“她来威廉街确实很奇怪。”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[wel] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
well , perhaps , she was looking for you . '
出色地 , 也许 , 她 曾是 寻找 为了 你 . -

或许，她是在找你。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːz] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] , - [sed] ['meri] .
' I should think she's everywhere at once , ' said Mary .
- 我 应该 思考 她是 到处 在 一次 , - 说 玛丽 .

“我觉得她好像无处不在，”玛丽说。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! - [ɪk'skleɪmd] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
' Dear me ! ' exclaimed Sister Agatha , ' what a funny child you are !
- 亲爱的 我 ! - 惊呼 姐姐 阿加莎 , - 什么 一个 有趣的 孩子 你 是 !

“我的天哪！”阿加莎修女惊呼道，“你真是个有趣的孩子！”

[dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] ['eniwer] . -
Just now , you said she didn't live anywhere . '
只是 现在 , 你 说 她 没有 居住 任何地方 . -

刚才你说她没有住处。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , - ['ænsər] ['meri] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiːz] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ,
' That's what I mean , ' answered Mary ; ' because if she's everywhere at once ,
- 那就是 什么 我 意思是 , - 回答 玛丽 ; - 因为 如果 她是 到处 在 一次 ,

“我的意思就是这样，”玛丽回答说，“因为如果她同时出现在所有地方，

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ['eniwer] , [juː; jʊ] [noʊ] ? -
how can she live anywhere , you know ? '
如何 能 她 居住 任何地方 , 你 知道 ? -

她怎么可能在任何地方生活呢？你知道吗？

[waɪlst] ['sɪstər] ['ægəθə] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [waɪlst] [ðə; ði]
Whilst Sister Agatha washed her and put on her dressing - gown , whilst the
['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
doctor was there ,
医生 曾是 那里 ,

阿加莎修女给她洗漱并穿上睡袍时，医生也在场。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [dræŋk] [hɜ:r; hər] [bi:f] - [ti:] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪn] [fɔ:r; fər]

whilst	she	drank	her	beef	-	tea	for	luncheon	and	ate	her	chicken	for
而	她	喝	她	牛肉	-	茶	为了	午餐	和	吃	她	鸡	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

她午餐喝了牛肉茶，晚餐吃了鸡肉。

['meri] [braʊn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i'vændʒili:n] ['rɔɪəl] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk]

Mary	Brown	thought	of	nothing	but	Evangeline	Royal	,	wondering	what	she	would	look
玛丽	棕色的	想法	的	没有什么	但	伊万杰琳	皇家	,	好奇	什么	她	会	看

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

玛丽·布朗满脑子都是伊万杰琳·罗亚尔，想象着她会是什么样子。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

what	she	would	say	,	and	all	the	rest	of	it	.
什么	她	会	说	,	和	全部	这	休息	的	它	.

她会说什么，以及其他所有的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ,

And	when	she	went	to	bed	again	after	dinner	as	usual	and	fell	asleep	,
和	什么时候	她	去	到	床	再次	后	晚餐	作为	通常	和	跌倒	睡着了	,

晚饭后，她像往常一样上床睡觉，很快就睡着了。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv] [i'vændʒili:n] ['rɔɪəl] [stɪl] .

she	dreamed	of	Evangeline	Royal	still	.
她	梦见	的	伊万杰琳	皇家	仍然	.

她仍然梦见伊万杰琳·罗伊尔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dri:m] .

But	it	was	a	dreadful	dream	.
但	它	曾是	一个	可怕	梦	.

但那是一场可怕的梦。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['feri] - ['gɑ:dmʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [veɪl] ,

She	dreamed	that	her	fairy	-	godmother	came	,	and	that	she	wore	a	veil	,
她	梦见	那	她	仙女	-	教母	来了	,	和	那	她	穿着	一个	面纱	,

她梦见她的仙女教母来了，仙女教母戴着面纱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪni]

and	that	when	she	lifted	it	her	face	was	large	and	red	and	shiny
和	那	什么时候	她	抬起	它	她	脸	曾是	大的	和	红色的	和	闪亮的

[dʒʌst] [laɪk] ['mɪsɪz] . - .

just	like	Mrs	.	Coppert's	.
只是	喜欢	太太	.	-	.

当她抬起头时，她的脸变得又大又红又亮，就像科珀特太太的脸一样。

['meri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ðɪ] [dri:m] ,

Mary	could	not	forget	the	dream	,
玛丽	可以	不是	忘记	这	梦	,

玛丽始终无法忘记那个梦。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑ:rm] - [tʃer] .

even	when	she	was	wrapped	in	the	blanket	again	and	sitting	in	the	arm	-	chair	.
甚至	什么时候	她	曾是	包装	在	这	毯子	再次	和	坐着	在	这	手臂	-	椅子	.

即使她再次裹在毯子里坐在扶手椅上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , ['wɑtʃɪŋ] [hæf] [ə'freɪd][fɔ:r; fər]

But	she	waited	with	her	wondering	eyes	on	the	door	,	watching	half	afraid	for
但	她	等待	和	她	好奇	眼睛	在	这	门	,	观看	一半	害怕的	为了

[i'vændʒili:n] .

Evangeline	.
伊万杰琳	.

但她却带着疑惑的目光望着门口，既害怕又担心伊万杰琳。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [fɔ:r] [wen] ['sɪstər] ['ægəθə] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] ['meri] [ə'loʊn] .

It	had	struck	four	when	Sister	Agatha	went	away	,	leaving	Mary	alone	.
它	有	击	四	什么时候	姐姐	阿加莎	去	离开	,	离开	玛丽	独自的	.

当时已经四点了，阿加莎修女离开了，只剩下玛丽一个人。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ə'gen] ,

She	sat	very	still	,	staring	at	the	door	until	presently	it	opened	again	,
她	卫星	非常	仍然	,	凝视	在	这	门	直到	目前	它	打开	再次	,

她一动不动地坐着，盯着门，直到门再次打开。

[ænd; ənd] ['meri] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [i'vændʒili:n] ['rɔɪəl] [æt; ət] [læst] .

and	Mary	thought	that	now	she	should	see	Evangeline	Royal	at	last	.
和	玛丽	想法	那	现在	她	应该	看	伊万杰琳	皇家	在	最后的	.

玛丽心想，她终于可以见到伊万杰琳·罗亚尔了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['sɪstər] ['ægəθə] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

But	it	was	only	Sister	Agatha	who	entered	the	room	.
但	它	曾是	仅有的	姐姐	阿加莎	WHO	进入	这	房间	.

但只有阿加莎修女走进了房间。

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ! -

'	She	has	come	!	'
-	她	有	来	!	-

她来了！

[kraɪd] ['sɪstər] ['ægəθə] .

cried	Sister	Agatha	.
哭	姐姐	阿加莎	.

阿加莎修女喊道。

- [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

'	It	won't	be	long	before	you	see	her	now	.
-	它	惯于	是	长的	前	你	看	她	现在	.

你很快就能见到她了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt] . -

As	soon	as	she	has	taken	off	her	hat	.	'
作为	很快	作为	她	有	已采取	离开	她	帽子	.	-

她刚把帽子摘下来。

- [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wer] [ə; eɪ][hæt] ? - [æskt] ['meri] .

'	Does	she	wear	a	hat	?	'	asked	Mary	.
-	做	她	穿	一个	帽子	?	-	问	玛丽	.

“她戴帽子吗？”玛丽问道。

- [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [werz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hæts] .

'	Indeed	,	she	wears	the	prettiest	hats	.
-	的确	,	她	穿着	这	最漂亮的	帽子	.

“的确，她戴的帽子最漂亮。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][laɪk][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

She	is	not	like	me	,	you	know	.
她	是	不是	喜欢	我	,	你	知道	.

你知道，她和我不一样。

[aɪ][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] .

I	go	out	in	a	plain	little	bonnet	.
我	去	出去	在	一个	清楚的	小的	引擎盖	.

我戴着一顶朴素的小帽子出门。

[bʌt; bət] [i'vændʒiliːn] [werz] [ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [hæts] . -

But	Evangeline	wears	the	most	wonderful	hats	.	'
但	伊万杰琳	穿着	这	最多	精彩的	帽子	.	-

但伊万杰琳戴的帽子最漂亮了。

['sɪstər] ['ægəθə] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] ,

Sister	Agatha	had	scarcely	finished	speaking	before	the	door	opened	again	,
姐姐	阿加莎	有	几乎	完成的	请讲	前	这	门	打开	再次	,

阿加莎修女话音未落，门又开了。

[ænd; ənd] ['meri] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

and	Mary	leaned	forward	eagerly	in	her	chair	.
和	玛丽	倾斜	向前	急切地	在	她	椅子	.

玛丽急切地向前倾身，倚在椅子上。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪrz] [left] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

All	her	fears	left	her	now	,	and	she	held	out	her	arms	;
全部	她	恐惧	左边	她	现在	,	和	她	握住	出去	她	武器	;

她所有的恐惧都消失了，她张开双臂；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

for	she	saw	the	most	beautiful	object	her	eyes	had	ever	looked	upon	.
为了	她	锯	这	最多	美丽的	目的	她	眼睛	有	曾经	看起来	之上	.

因为她看到了她双眼所见过的最美丽的东西。

[iː'vændʒiliːn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['sɪstər] ['ægəθə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

Evangeline	Royal	was	tall	,	much	taller	than	Sister	Agatha	,	and	a	few	years	younger	.
伊万杰琳	皇家	曾是	高的	,	很多	更高	比	姐姐	阿加莎	,	和	一个	很少	年	年轻	.

伊万杰琳·罗亚尔个子很高，比阿加莎修女高得多，而且比她小几岁。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['futsteps] ;

She	crossed	the	room	so	softly	that	Mary	could	not	hear	her	footsteps	;
她	交叉	这	房间	所以	轻轻	那	玛丽	可以	不是	听到	她	脚步声	;

她轻手轻脚地穿过房间，玛丽听不到她的脚步声；

[hɜːr; hər] [her] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

her	hair	looked	as	if	the	sunshine	had	fallen	upon	it	and	never	gone	away	again	,
她	头发	看起来	作为	如果	这	阳光	有	倒下	之上	它	和	绝不	已消失	离开	再次	,

她的头发仿佛被阳光照射过，而且永不褪色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [deɪ] !

and	her	eyes	were	as	blue	as	the	sky	on	the	finest	day	!
和	她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	在	这	最好的	天	!

她的眼睛像晴空万里一样湛蓝！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel]

She	came	to	Mary	and	took	her	hands	just	as	if	she	knew	her	quite	well
她	来了	到	玛丽	和	采取	她	双手	只是	作为	如果	她	知道	她	相当	出色地

,

,

,

她走到玛丽面前，握住她的手，就好像她们很熟似的。

[ænd; ənd] ['meri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [i'vændʒili:n] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

and	Mary	felt	as	if	she	had	known	Evangeline	all	her	life	.
和	玛丽	毛毡	作为	如果	她	有	已知	伊万杰琳	全部	她	生活	.

玛丽感觉自己好像认识伊万杰琳一辈子了。

- [aɪm][soʊ][glæd] ! -

'	I'm	so	glad	!	'
-	我是	所以	高兴的	!	-

我太高兴了!

[ɪk'skleɪmd] ['meri] ; - [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

exclaimed	Mary	;	'	I	wanted	to	see	you	so	much	.
惊呼	玛丽	;	-	我	通缉	到	看	你	所以	很多	.

玛丽惊呼道:“我太想见到你了!”

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [jʌŋ] [tu:] ; [aɪm][glæd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

I'm	so	glad	you're	young	too	;	I'm	glad	about	everything	.
我是	所以	高兴的	你是	年轻的	也	;	我是	高兴的	关于	一切	.

我也很高兴你还年轻;我对一切都感到高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! -

And	how	pretty	you	are	!	'
和	如何	漂亮的	你	是	!	-

你真漂亮!

- ['meri] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [wɪŋz] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] , [æz; əz] [i'vændʒili:n] [stu:pt] [tu:; tə]

'	Mary	wants	to	see	your	wings	,	'	said	Sister	Agatha	,	as	Evangeline	stooped	to
-	玛丽	想要	到	看	你的	翅膀	,	-	说	姐姐	阿加莎	,	作为	伊万杰琳	弯腰	到

[kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

kiss	the	child	.
吻	这	孩子	.

“玛丽想看看你的翅膀,”阿加莎修女说着,伊万杰琳弯下腰亲吻了孩子。

- [jes] , - [kraɪd] ['meri] , - [pli:z] [du:] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! -

'	Yes	,	'	cried	Mary	,	'	please	do	show	them	to	me	!	'
-	是的	,	-	哭	玛丽	,	-	请	做	展示	他们	到	我	!	-

“是的,”玛丽喊道,“请一定要让我看看!”

- [wel] , - ['ænsər] [i'vændʒili:n] , - [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑ:t] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] . -

'	Well	,	'	answered	Evangeline	,	'	I'm	afraid	I	cannot	show	them	to	you	just	now	.	'
-	出色地	,	-	回答	伊万杰琳	,	-	我是	害怕的	我	不能	展示	他们	到	你	只是	现在	.	-

“嗯,”伊万杰琳回答说,“恐怕我现在还不能给你们看。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] ! -

'	You	will	,	some	day	!	'
-	你	将要	,	一些	天	!	-

“总有一天你会的!”

['meri] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

Mary	pleaded	.
玛丽	恳求	.

玛丽恳求道。

- [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , - [sed] [i'vændʒili:n] .

'	Oh	,	I	shall	have	such	lots	of	things	to	show	you	,	'	said	Evangeline	.
-	哦	,	我	将	有	这样的	很多	的	事物	到	展示	你	,	-	说	伊万杰琳	.

“哦,我有很多东西要给你看,”伊万杰琳说。

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [meɪ] [wɔ:k] [ə'gen] , - [sed] ['meri] ;

'	And	you	can	tell	me	when	I	may	walk	again	,	'	said	Mary	;
-	和	你	能	告诉	我	什么时候	我	可能	走	再次	,	-	说	玛丽	;

“你可以告诉我我什么时候才能再次走路,”玛丽说;

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . -
' because I really won't run away . '
- 因为 我 真的 惯于 跑步 离开 . -

因为我真的不会逃跑。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , - ['ænsər] [i'vændʒiliːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] ,
' I fear I can't tell you that , ' answered Evangeline a little sadly ,
- 我 害怕 我 不能 告诉 你 那 , - 回答 伊万杰琳 一个 小的 令人遗憾的是 ,

“恐怕我不能告诉你,”伊万杰琳有些伤感地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] ['meri] [ə'gen] .
and she stooped to kiss Mary again .
和 她 弯腰 到 吻 玛丽 再次 .

于是她弯下腰，再次亲吻了玛丽。

- [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] ! -
' Oh yes , you can ! '
- 哦 是的 , 你 能 ! -

“哦，当然可以！”

[kraɪd] ['meri] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
cried Mary ; ' because you can do anything .
哭 玛丽 ; - 因为 你 能 做 任何事物 .

玛丽喊道：“因为你无所不能。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] — ['veri] [mʌtʃ] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] !
You brought me here , and I like being here — very much , ever so much !
你 带来 我 这里 , 和 我 喜欢 存在 这里 — 非常 很多 , 曾经 所以 很多 !

你带我来到这里，我非常喜欢这里!

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
I never want to go away again .
我 绝不 想 到 去 离开 再次 .

我再也不想离开。

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ! -
You won't let me go away again ! '
你 惯于 让 我 去 离开 再次 ! -

你不会再让我走了!

[kraɪd] ['meri] .
cried Mary .
哭 玛丽 .

玛丽喊道。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [i'vændʒiliːn] .
' You can't go until you can walk , you see , ' said Evangeline .
- 你 不能 去 直到 你 能 走 , 你 看 , - 说 伊万杰琳 .

“你得先学会走路才能去，明白吗？”伊万杰琳说。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [suːn] ? -
' Shall I be able to walk soon ? '
- 将 我 是 有能力的 到 走 很快 ? -

“我很快就能走路了吗？”

- [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] . -
' Ah ! that is more than I can tell you , dear . '
- 啊 ! 那 是 更多的 比 我 能 告诉 你 , 亲爱的 . -

“啊！亲爱的，这可不是我能告诉你的。”

- [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
' Oh , I hope not !
- 哦 , 我 希望 不是 !

“哦，我希望不是！”

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! -
I hope not ! '
我 希望 不是 ! -

我希望不是!

[ɪk'skleɪmd] ['meri] .
exclaimed Mary .
惊呼 玛丽 .

玛丽惊呼道。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] ? - [sed] [i'vændʒiliːn] .
' But surely you want to be able to walk again ? ' said Evangeline .
- 但 一定 你 想 到 是 有能力的 到 走 再次 ? - 说 伊万杰琳 .

“但你肯定想重新走路吧？”伊万杰琳说。

- [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , - ['meri] ['ænsər] .
' Not if I have to go away , ' Mary answered .
- 不是 如果 我 有 到 去 离开 , - 玛丽 回答 .

“如果我必须离开，那就不会了，”玛丽回答道。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ['ɔːlweɪz] .
' I hope I shall never be able to walk again , then you will let me stay always .
- 我 希望 我 将 绝不 是 有能力的 到 走 再次 , 然后 你 将要 让 我 停留 总是 .
-
'
-

“我希望我永远都无法再次行走，那样你就会让我永远留下来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iː'vændʒiliːn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['meri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
As soon as Evangeline left the room , Mary wanted to know when she should see her again ,
作为 很快 作为 伊万杰琳 左边 这 房间 , 玛丽 通缉 到 知道 什么时候 她 应该 看 她 再次 ,

伊万杰琳一离开房间，玛丽就迫不及待地想知道什么时候可以再见到她。

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθə] [sed] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and Sister Agatha said not before to - morrow .
和 姐姐 阿加莎 说 不是 前 到 - 明天 .

阿加莎修女说，不早于明天。

- [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] ! -
' Then I should like to go to bed now ! '
- 然后 我 应该 喜欢 到 去 到 床 现在 ! -

“那我现在就想睡觉了！”

[kraɪd] ['meri] .
cried Mary .
哭 玛丽 .

玛丽喊道。

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] ['ɜːrli] ? -
' Why do you want to go so early ? '
- 为什么 做 你 想 到 去 所以 早期的 ? -

“你为什么想这么早走？”

[æskt] ['sɪstər] ['ægəθə] ; - [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . -
asked Sister Agatha ; ' you generally like to sit up as late as you can . '
问 姐姐 阿加莎 ; - 你 一般来说 喜欢 到 坐 向上 作为 晚的 作为 你 能 . -

阿加莎修女问道：“你通常喜欢尽可能熬夜。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] , - [sed] ['meri] ,

'	Because	I	want	to	-	morrow	to	come	soon	,	'	said	Mary	,
-	因为	我	想	到	-	明天	到	来	很快	,	-	说	玛丽	,

“因为我希望明天快点到来，”玛丽说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	she	shut	her	eyes	and	tried	to	go	to	sleep	as	soon	as	her
和	她	关闭	她	眼睛	和	尝试	到	去	到	睡觉	作为	很快	作为	她

[hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌm] ['suːnər] .

head	touched	the	pillow	in	order	to	make	to	-	morrow	come	sooner	.
头	感动	这	枕头	在	命令	到	制作	到	-	明天	来	很快	.

她闭上眼睛，头一沾枕头就想睡觉，好让明天快点到来。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [i'vændʒiliːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] , - [sed] ['sɪstər]

'	You	must	remember	that	Evangeline	has	a	great	deal	to	do	,	'	said	Sister
-	你	必须	记住	那	伊万杰琳	有	一个	伟大的	交易	到	做	,	-	说	姐姐

['ægəθə] ,

Agatha	,
阿加莎	,

“你一定要记住，伊万杰琳还有很多事情要做，”阿加莎修女说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] ['meri] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

as	she	dressed	Mary	the	next	morning	.
作为	她	穿着	玛丽	这	下一个	早晨	.

第二天早上，她给玛丽穿衣服的时候。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

'	She	has	been	away	so	long	that	now	she	has	come	home	again	a	lot	of
-	她	有	到过	离开	所以	长的	那	现在	她	有	来	家	再次	一个	很多	的

['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -

people	want	to	see	her	.	'
人们	想	到	看	她	.	-

“她离开太久了，现在她回来了，很多人都想见她。”

- [huː] ? - [æskt] ['meri] .

'	Who	?	'	asked	Mary	.
-	WHO	?	-	问	玛丽	.

“谁？”玛丽问道。

- [oʊ] , [wel] , [wer'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [prɪns] [nɑːt]

'	Oh	,	well	,	wherever	there's	a	very	beautiful	fairy	there	is	usually	a	prince	not
-	哦	,	出色地	,	无论	有	一个	非常	美丽的	仙女	那里	是	通常	一个	王子	不是

[fɑːr] [ɔːf] ,

far	off	,
远的	离开	,

“哦，嗯，哪里有非常美丽的仙女，哪里通常就会有一位王子在附近。”

- ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] .

'	answered	Sister	Agatha	.
-	回答	姐姐	阿加莎	.

“阿加莎修女回答道。”

- [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [i'vændʒiliːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

'	And	some	day	he	will	come	to	take	Evangeline	away	with	him	.	'
-	和	一些	天	他	将要	来	到	拿	伊万杰琳	离开	和	他	.	-

“总有一天他会来把伊万杰琳带走。”

- [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , - [kraɪd] ['meri] .

'	Not	if	she	doesn't	want	to	go	,	'	cried	Mary	.
-	不是	如果	她	不	想	到	去	,	-	哭	玛丽	.

“如果她不想去，那就不行，”玛丽喊道。

- [aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] .
' I do hope she won't go .
- 我 做 希望 她 惯于 去 .

我真心希望她不要去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ? -
And of course she can do whatever she likes , can't she ? '
和 的 课程 她 能 做 任何 她 点赞 , 不能 她 ? -

当然，她想做什么都可以，不是吗?

- [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ,
' She can certainly do a great many things , ' said Sister Agatha ,
- 她 能 当然 做 一个 伟大的 许多 事物 , - 说 姐姐 阿加莎 ,

“她确实能做很多事情，”阿加莎修女说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['meri] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [suːp] .
when she had put Mary in the arm - chair and given her a cup of soup .
什么时候 她 有 放 玛丽 在 这 手臂 - 椅子 和 给定 她 一个 杯子 的 汤 .

她把玛丽放在扶手椅上，给她倒了一杯汤。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː] . -
' And she can make other people do a great many things too . '
- 和 她 能 制作 其他 人们 做 一个 伟大的 许多 事物 也 . -

“而且她还能让其他人做很多事情。”

- [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ['piːp(ə)l] [duː] [θɪŋz] ? - [æskt] ['meri] .
' How does she make people do things ? ' asked Mary .
- 如何 做 她 制作 人们 做 事物 ? - 问 玛丽 .

“她是怎么让别人做事的？”玛丽问道。

- [ðæt] [dɪ'pendz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' That depends what kind of people they are , ' was the answer .
- 那 取决于 什么 种类 的 人们 他们 是 , - 曾是 这 回答 .

“那要看他们是什么样的人了，”对方回答道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] ,
' There are some , like the prince ,
- 那里 是 一些 , 喜欢 这 王子 ,

“有些人，比如王子，

[huː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt]
who would go to the end of the earth to please her if she only looked
WHO 会 去 到 这 结尾 的 这 地球 到 请 她 如果 她 仅有的 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] . -
at them in a particular manner . '
在 他们 在 一个 特别的 方式 . -

如果她用某种特定的方式看他们，他们愿意为她赴汤蹈火。

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ! -
' I wish he would go there if it's a long way off ! '
- 我 希望 他 会 去 那里 如果 它是 一个 长的 方式 离开 ! -

“如果路途遥远，我希望他能去那里！”

[ɪk'skleɪmd] ['meri] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
exclaimed Mary ; ' because I don't want him to take her away .
惊呼 玛丽 ; - 因为 我 不 想 他 到 拿 她 离开 .

玛丽惊呼道：“因为我不想让他把她带走。”

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] [θɪŋz] ? -
How does she make other people do things ? '
如何 做 她 制作 其他 人们 做 事物 ? -

她是如何让别人为她做事的?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['kauntəz] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' She gives them some of her magic counters , you know . '
- 她 给予 他们 一些 的 她 魔法 计数器 , 你 知道 . -

“她会给他们一些她的魔法道具，你知道的。”

- ['mædʒɪk] ['kauntəz] ! - [kraɪd] ['meri] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr] ['waɪdli] .
' Magic counters ! ' cried Mary , opening her eyes more widely .
- 魔法 计数器 ! - 哭 玛丽 , 开幕 她 眼睛 更多的 广泛 .

“魔法计数器！”玛丽惊呼道，睁大了眼睛。

- [jes] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ; - [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ə; eɪ]['mædʒɪk]
' Yes , ' said Sister Agatha ; ' I don't know whether you have ever seen a magic
- 是的 , - 说 姐姐 阿加莎 ; - 我 不 知道 无论 你 有 曾经 已见 一个 魔法
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

“是的，”阿加莎修女说，“我不知道你是否见过魔法计数器。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] , [flæt] [θɪŋz] , ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [braɪt] ['jeloʊ] .
But they're little round , flat things , very hard and bright yellow .
但 它们是 小的 圆形的 , 平坦的 事物 , 非常 难的 和 明亮的 黄色的 .

但它们是扁平的圆形小东西，非常坚硬，呈亮黄色。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm]
And when she gives them to people they generally do whatever she tells them
和 什么时候 她 给予 他们 到 人们 他们 一般来说 做 任何 她 讲述 他们
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

当她把这些东西交给别人时，他们通常会按照她的指示去做。

[naʊ] , ['dʌznt] [ðæt] [siːm] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ? -
Now , doesn't that seem very wonderful ? '
现在 , 不 那 似乎 非常 精彩的 ? -

这难道不是一件非常棒的事情吗?

- ['veri] ! - ['mɝːmɝd] ['meri] .
' Very ! ' murmured Mary .
- 非常 ! - 低声说道 玛丽 .

“非常！”玛丽低声说道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' But I shouldn't want her to give them to me .
- 但 我 不应该 想 她 到 给 他们 到 我 .

但我不应该希望她把它们给我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] , [juː; jʊ]
I should do what she told me when she looked at me , like the prince , you
我 应该 做 什么 她 讲述 我 什么时候 她 看起来 在 我 , 喜欢 这 王子 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

我应该听她的话，就像她看着我时说的那样，就像王子一样，你知道的。

[ɪz][ðə; ði] [prɪns] ['prɪti] [laɪk] [i'vændʒiliːn] ? -
Is the prince pretty like Evangeline ? '
是 这 王子 漂亮的 喜欢 伊万杰琳 ? -

王子长得像伊万杰琳吗?

['meri] [æskt] .
Mary asked .
玛丽 问 .

玛丽问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [i'vændʒili:n] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
As she spoke the door opened , and Evangeline entered the room .
作为 她 辐 这 门 打开 , 和 伊万杰琳 进入 这 房间 .

她说话间，门开了，伊万杰琳走了进来。

- [waɪ] , [ju:v] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [dres] [ɑ:n] ! -
' Why , you've got another dress on ! '
- 为什么 , 你已经 得到 其他 裙子 在 ! -

“哎呀，你又换了件裙子！”

[kraɪd] ['meri] .
cried Mary .
哭 玛丽 .

玛丽喊道。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [i'vændʒili:n] [wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l][ɪn] [waɪt] .
For this morning Evangeline was dressed all in white .
为了 这 早晨 伊万杰琳 曾是 穿着 全部 在 白色的 .

今天早上，伊万杰琳一身白衣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] ['kʌlər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dres] ,
There was not any colour about her dress ,
那里 曾是 不是 任何 颜色 关于 她 裙子 ,

她的裙子没有任何颜色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['meri] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and this seemed to Mary quite as it ought to be ,
和 这 似乎 到 玛丽 相当 作为 它 应该 到 是 ,

玛丽觉得这完全合情合理。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪŋz] .
though she could not help thinking she should like to see the wings .
尽管 她 可以 不是 帮助 思维 她 应该 喜欢 到 看 这 翅膀 .

虽然她忍不住想，她应该很想看看那对翅膀。

- [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['lʌvli] ? -
' Is the prince very lovely ? '
- 是 这 王子 非常 迷人的 ? -

“王子很英俊吗？”

['meri] [kraɪd] , [æz; əz] [i'vændʒili:n] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθə] [læft]
Mary cried , as Evangeline stooped to kiss her , and Sister Agatha laughed
玛丽 哭 , 作为 伊万杰琳 弯腰 到 吻 她 , 和 姐姐 阿加莎 笑了
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
as she left the room .
作为 她 左边 这 房间 .

伊万杰琳俯身亲吻玛丽时，玛丽哭了起来，阿加莎修女笑着离开了房间。

- [jes] , [dɪr] , - ['ænsər] [i'vændʒili:n] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [baɪ] ['mɛri:z] [saɪd] .
' Yes , dear , ' answered Evangeline , sitting on a low stool by Mary's side .
- 是的 , 亲爱的 , - 回答 伊万杰琳 , 坐着 在 一个 低的 凳子 经过 玛丽的 边 .

“是的，亲爱的，”伊万杰琳回答道，她坐在玛丽身旁的矮凳上。

- [maɪ] [prɪns] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] . -
' My prince is beautiful and good and noble . '
- 我的 王子 是 美丽的 和 好的 和 高贵 . -

“我的王子英俊、善良、高贵。”

- [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , - [sed] ['meri] .
' Then he must be everything at once , ' said Mary .
- 然后 他 必须 是 一切 在 一次 , - 说 玛丽 .

“那他一定是集所有优点于一身的人，”玛丽说。

- [hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['ænsər] [i'vændʒiliːn] ['kwaɪətli] .
' He is everything to me , ' answered Evangeline quietly .
- 他 是 一切 到 我 , - 回答 伊万杰琳 悄悄 .

“他就是我的一切，”伊万杰琳轻声回答道。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [red] ? - [æskt] ['meri] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
' Why do you look so red ? ' asked Mary , staring into her face .
- 为什么 做 你 看 所以 红色的 ? - 问 玛丽 , 凝视 进入 她 脸 .

“你的脸怎么这么红？”玛丽盯着她的脸问道。

- [duː][aɪ] [lʊk] [red] ? - [sed] [i'vændʒiliːn] .
' Do I look red ? ' said Evangeline .
- 做 我 看 红色的 ? - 说 伊万杰琳 .

“我脸红了吗？”伊万杰琳问道。

- ['veri] , - ['ænsər] ['meri] , - [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .
' Very , ' answered Mary , ' and now you're redder than ever .
- 非常 , - 回答 玛丽 , - 和 现在 你是 更红 比 曾经 .

“非常红，”玛丽回答说，“现在你的脸比以前更红了。”

['sɪstər] ['ægəθə] , - ['meri] [went] [ɑːn] , - [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Sister Agatha , ' Mary went on , ' says you can do everything you like ,
姐姐 阿加莎 , - 玛丽 去 在 , - 说道 你 能 做 一切 你 喜欢 ,

“阿加莎修女，”玛丽继续说道，“说你可以做任何你想做的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] . -
and I know you can , because you brought me here , you see . '
和 我 知道 你 能 , 因为 你 带来 我 这里 , 你 看 . -

我知道你能做到，因为你把我带到这里来了。

- [nɑːt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , - [sed] [i'vændʒiliːn] .
' Not quite everything , ' said Evangeline .
- 不是 相当 一切 , - 说 伊万杰琳 .

“还不完全是，”伊万杰琳说。

- ['sɪstər] ['ægəθə] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['kauntəz] , - ['ænsər] ['meri] .
' Sister Agatha says you have a lot of magic counters , ' answered Mary .
- 姐姐 阿加莎 说道 你 有 一个 很多 的 魔法 计数器 , - 回答 玛丽 .

“阿加莎修女说你有很多魔法计数器，”玛丽回答道。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [flæt] , [raʊnd] ,
' She says they're flat , round ,
- 她 说道 它们是 平坦的 , 圆形的 ,

她说它们是扁平的、圆形的，

['jeloʊ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . -
yellow things that you give to people to make them do what you like . '
黄色的 事物 那 你 给 到 人们 到 制作 他们 做 什么 你 喜欢 . -

就是那种你送给别人，让他们做你想让他们做的事的黄色小玩意儿。

- [ɑː] ! [wel] , - [sed] [i'vændʒiliːn] ,
' Ah ! well , ' said Evangeline ,
- 啊 ! 出色地 , - 说 伊万杰琳 ,

“啊！好吧，”伊万杰琳说道。

- [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
' they will make people do a good many things that would please you very much .
- 他们 将要 制作 人们 做 一个 好的 许多 事物 那 会 请 你 非常 很多 .

“他们会让人们做很多让你非常高兴的事情。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ] ! -
Suppose we try ! '
认为 我们 尝试 ! -

假设我们试一试!

- [jes] , - ['ænsər] ['meri] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . -
' Yes , ' answered Mary , ' I should like that . '
- 是的 , - 回答 玛丽 , - 我 应该 喜欢 那 . -

“是的,”玛丽回答说，“我很乐意。”

- [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , - [sed] [i'vændʒiliːn] ,
' Then you shall tell me what you want , ' said Evangeline ,
- 然后 你 将 告诉 我 什么 你 想 , - 说 伊万杰琳 ,

“那么你就告诉我你想要什么吧,”伊万杰琳说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
' and we will see whether we can make it come .
- 和 我们 将要 看 无论 我们 能 制作 它 来 .

我们将看看能否实现。

[naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] ? -
Now , ' she exclaimed , ' what should you like to have first ? '
现在 , - 她 惊呼 , - 什么 应该 你 喜欢 到 有 第一的 ? -

“那么,”她大声问道，“你们想先吃什么呢？”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['meri] [siːz] [wʌt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kauntəz] [kæn; kən][duː]
MARY SEES WHAT THE MAGIC COUNTERS CAN DO
玛丽 看到 什么 这 魔法 计数器 能 做

玛丽看到了神奇计数器的威力。

['meri] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,
Mary looked very solemn as if she was thinking deeply ,
玛丽 看起来 非常 庄严 作为 如果 她 曾是 思维 深 ,

玛丽神情十分严肃，仿佛在沉思。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but for a long time she did not speak .
但 为了 一个 长的 时间 她 做过 不是 说话 .

但她很长一段时间都没有说话。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
In fact , she did not know quite what to say ,
在 事实 , 她 做过 不是 知道 相当 什么 到 说 ,

事实上，她一时不知该说些什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
because she seemed to have everything she wanted just at present .
因为 她 似乎 到 有 一切 她 通缉 只是 在 展示 .

因为她现在似乎拥有了她想要的一切。

- [wel] , - [kraɪd] [i'vændʒiliːn] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ! -
' Well , ' cried Evangeline , ' you are a good while making up your mind ! '
- 出色地 , - 哭 伊万杰琳 , - 你 是 一个 好的 尽管 制作 向上 你的 头脑 ! -

“哎呀,”伊万杰琳喊道，“你真是优柔寡断啊！”

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? - [æskt] ['meri] .
' What shall I say ? ' asked Mary .
- 什么 将 我 说 ? - 问 玛丽 .

“我该说什么呢？”玛丽问道。

- [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] [frɑːks] , - [i'vændʒiliːn] [sə'dʒestɪd] .
' **Suppose you said you would like some pretty frocks , ' Evangeline suggested .**
- 认为 你 说 你 会 喜欢 一些 漂亮的 连衣裙 , - 伊万杰琳 建议 .

“假设你说你想要一些漂亮的连衣裙，”伊万杰琳建议道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
' **What do you think of that ? '**
- 什么 做 你 思考 的 那 ? -

你觉得怎么样?

- [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [frɑːks] ['veri] [mʌtʃ] ! -
' **Oh , I should like to have some pretty frocks very much ! '**
- 哦 , 我 应该 喜欢 到 有 一些 漂亮的 连衣裙 非常 很多 ! -

“哦，我真想拥有一些漂亮的裙子！”

['ænsər] ['meri] , [æz; əz] ['sɪstər] ['ægəθə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
answered Mary , as Sister Agatha entered the room .
回答 玛丽 , 作为 姐姐 阿加莎 进入 这 房间 .

玛丽回答道，这时阿加莎修女走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['meri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr]
She went to Evangeline's side and whispered something which Mary could not hear
她 去 到 伊万杰琳的 边 和 低声说道 某物 哪个 玛丽 可以 不是 听到
,
,
,

她走到伊万杰琳身边，低声说了些什么，玛丽没听见。

[ðen] [i'vændʒiliːn] [sed] [aʊt] [laʊd] —
then Evangeline said out loud —
然后 伊万杰琳 说 出去 大声 —

然后伊万杰琳大声说道——

- ['meri] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] ['dresɪz] ,
' **Mary wants to have some new dresses ,**
- 玛丽 想要 到 有 一些 新的 连衣裙 ,

玛丽想要几件新裙子，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['sɪstər] ['ægəθəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **and she looked into Sister Agatha's face with a smile .**
- 和 她 看起来 进入 姐姐 阿加莎的 脸 和 一个 微笑 .

她微笑着看着阿加莎修女的脸。

- [wel] , [aɪ] ['nevər] ! -
' **Well , I never ! '**
- 出色地 , 我 绝不 ! -

“真是没想到！”

[ɪk'skleɪmd] ['sɪstər] ['ægəθə] .
exclaimed Sister Agatha .
惊呼 姐姐 阿加莎 .

阿加莎修女惊呼道。

- [huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
' **Who would have dreamed of such a thing !**
- WHO 会 有 梦见 的 这样的 一个 事物 !

谁能想到会发生这样的事!

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ?
I suppose you will make the incantation ?
我 认为 你 将要 制作 这 咒语 ?

我想你会念咒语吧?

[pliːz] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; - ['meri] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [dæns] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Please	**begin**	**at**	**once**	**,**	**'**	**she**	**added**	**;**	**'**	**Mary**	**has**	**never**	**seen**	**you**	**dance**	**,**	**you**	**know**	**.**
请	开始	在	一次	,	-	她	额外	;	-	玛丽	有	绝不	已见	你	舞蹈	,	你	知道	.

-
'
-
-

“请立刻开始，”她补充道，“你知道，玛丽从来没看过你跳舞。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪstər] ['ægəθə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

With	**that**	**Sister**	**Agatha**	**began**	**to**	**sing**	**,**
和	那	姐姐	阿加莎	开始	到	唱歌	,

于是，阿加莎修女开始唱歌。

[ænd; ənd] [i'vændʒiliːn] [tʊk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

and	**Evangeline**	**took**	**one**	**side**	**of**	**her**	**skirt**	**in**	**each**	**hand**	**,**
和	伊万杰琳	采取	一	边	的	她	裙子	在	每个	手	,

伊万杰琳一手抓住裙子的一边，一手抓住裙子的一边。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ,

and	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**she**	**danced**	**slowly**	**and**	**gracefully**	**,**
和	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	她	跳舞	缓慢地	和	优雅地	,

她站在房间中央，翩翩起舞，动作缓慢而优雅。

[fɜːrst] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bendɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [weɪ] , [naʊ] [ðæt] ,

first	**raising**	**one**	**hand**	**above**	**her**	**head**	**,**	**then**	**the**	**other**	**,**	**bending**	**now**	**this**	**way**	**,**	**now**	**that**	**,**
第一的	提高	一	手	多于	她	头	,	然后	这	其他	,	弯曲	现在	这	方式	,	现在	那	,

她先是举起一只手过头顶，然后又举起另一只手，一会儿弯腰这样，一会儿弯腰那样。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] .

and	**always**	**making**	**her**	**skirt**	**take**	**a**	**curious**	**shape**	**.**
和	总是	制作	她	裙子	拿	一个	好奇的	形状	.

总是让她的裙子呈现出奇特的形状。

['meri] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] ['veri] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [i'vændʒiliːn] ;

Mary	**sat**	**holding**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**chair**	**very**	**tightly**	**,**	**and**	**never**	**taking**	**her**	**eyes**	**off**	**Evangeline**	**;**
玛丽	卫星	保持	这	武器	的	她	椅子	非常	紧紧	,	和	绝不	采取	她	眼睛	离开	伊万杰琳	;

玛丽紧紧地抓着椅子的扶手，眼睛一刻也没有离开过伊万杰琳；

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['ægəθə] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [bel] - ['hænd(ə)l] ,

but	**Sister**	**Agatha**	**stood**	**with**	**her**	**back**	**to**	**the**	**fireplace**	**,**	**just**	**by**	**the**	**bell**	**-**	**handle**	**,**
但	姐姐	阿加莎	站立	和	她	后退	到	这	壁炉	,	只是	经过	这	钟	-	处理	,

但阿加莎修女背对着壁炉，站在门铃把手旁边。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [i'vændʒiliːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [boʊd] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə] ['meri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ,

and	**exactly**	**as**	**Evangeline**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**and**	**bowed**	**so**	**low**	**to**	**Mary**	**that**	**her**	**golden**	**hair**	**,**
和	确切地	作为	伊万杰琳	来了	到	一个	停顿	在	这	中间	的	这	房间	和	鞠躬	所以	低的	到	玛丽	那	她	金的	头发	,

就在这时，伊万杰琳在房间中央停了下来，深深地向玛丽鞠躬，以至于她金色的头发……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [luːsər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

which	had	become	looser	whilst	she	danced	,	almost	touched	the	floor	,
哪个	有	变得	松散	而	她	跳舞	,	几乎	感动	这	地面	,

她跳舞时裙子变得越来越松，几乎垂到了地板上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] ,

just	at	that	moment	the	door	opened	,	and	a	woman	came	in	,
只是	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	一个	女士	来了	在	,

就在这时，门开了，一个女人走了进来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [lɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][æt; ət]

carrying	a	great	box	with	a	shiny	black	lid	,	and	she	placed	the	box	at
携带	一个	伟大的	盒子	和	一个	闪亮的	黑色的	盖	,	和	她	放置	这	盒子	在

['mɛriːz] [fiːt] .

Mary's	feet	.
玛丽的	脚	.

她抱着一个黑色亮面盖子的大箱子，把箱子放在玛丽的脚边。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ] [waɪd] [stræp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ,

Then	the	woman	unfastened	a	wide	strap	from	the	box	,
然后	这	女士	解开	一个	宽的	带子	从	这	盒子	,

然后，女人从盒子上解开了一条宽皮带。

[ænd; ənd] ['meri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪd] ,

and	Mary	clapped	her	hands	as	she	removed	the	lid	,
和	玛丽	鼓掌	她	双手	作为	她	已移除	这	盖	,

玛丽一边拍手一边揭开盖子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] !

for	the	box	seemed	to	be	full	of	the	most	beautiful	dresses	!
为了	这	盒子	似乎	到	是	满的	的	这	最多	美丽的	连衣裙	!

因为盒子里似乎装满了最漂亮的裙子！

- [ðeə(r)] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -

'	They're	not	for	me	!	'
-	它们是	不是	为了	我	!	-

“它们不适合我！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [feɪs] .

she	exclaimed	,	looking	up	into	Evangeline's	face	.
她	惊呼	,	寻找	向上	进入	伊万杰琳的	脸	.

她惊呼道，抬头看着伊万杰琳的脸。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [θriː] [juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði][best] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	You	are	to	choose	the	three	you	like	the	best	,	'	was	the	answer	.
-	你	是	到	选择	这	三	你	喜欢	这	最好的	,	-	曾是	这	回答	.

“请你选出你最喜欢的三个，”答案是。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [tʃuːz] .

It	took	a	very	long	time	for	Mary	to	choose	.
它	采取	一个	非常	长的	时间	为了	玛丽	到	选择	.

玛丽花了很长时间才做出决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

She	had	them	all	taken	out	of	the	box	one	after	another	,
她	有	他们	全部	已采取	出去	的	这	盒子	一	后	其他	,

她让人把它们一个接一个地从盒子里拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['betər] .

and	the	woman	held	them	up	so	that	Mary	could	see	them	better	.
和	这	女士	握住	他们	向上	所以	那	玛丽	可以	看	他们	更好的	.

那女人把它们举起来，好让玛丽看得更清楚。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] : [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [dres] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [dres] ,

At	last	she	made	her	selection	:	a	dark	blue	dress	,	a	crimson	dress	,
在	最后的	她	制成	她	选择	:	一个	黑暗的	蓝色的	裙子	,	一个	赤红	裙子	,

她最终做出了选择：一件深蓝色连衣裙，一件深红色连衣裙，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [plʌm] ['kʌlər] .

and	one	of	a	deep	plum	colour	.
和	一	的	一个	深的	李子	颜色	.

其中一人呈深李子色。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] ['meri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

Then	,	although	Mary	did	not	know	there	could	be	anything	else	in	this	wonderful
然后	,	虽然	玛丽	做过	不是	知道	那里	可以	是	任何事物	别的	在	这	精彩的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

当时，玛丽并不知道这个神奇的盒子里还会有其他东西；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	great	many	other	things	were	taken	out	of	it	,
一个	伟大的	许多	其他	事物	是	已采取	出去	的	它	,

还有很多其他内容也被删掉了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['aʊtdɔːr] ['dʒækɪt] .

such	as	stockings	and	shoes	and	a	very	nice	outdoor	jacket	.
这样的	作为	长筒袜	和	鞋	和	一个	非常	好的	户外的	夹克	.

例如长袜、鞋子和一件非常漂亮的户外夹克。

['meri] [felt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['dʒækɪt] ,

Mary	felt	delighted	with	everything	,	but	especially	with	the	outdoor	jacket	,
玛丽	毛毡	高兴极了	和	一切	,	但	尤其	和	这	户外的	夹克	,

玛丽对一切都非常满意，尤其喜欢那件户外夹克。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

because	it	showed	that	she	was	to	go	out	again	some	day	.
因为	它	显示	那	她	曾是	到	去	出去	再次	一些	天	.

因为这表明她总有一天会再次外出。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ! -

'	I	shall	go	out	again	!	'
-	我	将	去	出去	再次	!	-

“我还要再出去一次！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [stræpt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks] .

she	cried	,	as	the	woman	strapped	up	the	box	.
她	哭	,	作为	这	女士	绑带	向上	这	盒子	.

她哭了起来，看着女人把箱子捆好。

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [goʊ][tuː; tə] ['wɪljəm] [striːt] ! -

'	But	I	shan't	go	to	William	Street	!	'
-	但	我	不会	去	到	威廉	街道	!	-

但我不会去威廉街！

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [feɪs] .

she	pleaded	,	looking	up	into	Evangeline's	face	.
她	恳求	,	寻找	向上	进入	伊万杰琳的	脸	.

她仰头望着伊万杰琳的脸，恳求道。

- ['wɪljəm] [striːt] ! -

'	William	Street	!	'
-	威廉	街道	!	-

“威廉街！”

['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , - ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
answered Sister Agatha , ' certainly not .
回答 姐姐 阿加莎 , - 当然 不是 .

阿加莎修女回答说："当然不是。"

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɪljəm] [striːt] , [ɪn'diːd] .
Who wants to go to William Street , indeed .
WHO 想要 到 去 到 威廉 街道 , 的确 .

谁愿意去威廉街呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
You will go to the loveliest place in the world .
你 将要 去 到 这 最可爱的 地方 在 这 世界 .

你将前往世界上最美丽的地方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -
You are going to stay in the country . '
你 是 去 到 停留 在 这 国家 . -

你将留在这个国家。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ? - [æskt] ['meri] ,
' What is the country ? ' asked Mary ,
- 什么 是 这 国家 ? - 问 玛丽 ,

"这是哪个国家？"玛丽问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [striːt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
for she had never been a mile away from William Street in her life .
为了 她 有 绝不 到过 一个 英里 离开 从 威廉 街道 在 她 生活 .

因为她这辈子从未离开过威廉街一英里以外的地方。

- [naʊ] , - [kraɪd] [i'vændʒiliːn] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
' Now , ' cried Evangeline , when the woman with the box had gone away ,
- 现在 , - 哭 伊万杰琳 , 什么时候 这 女士 和 这 盒子 有 已消失 离开 ,

"现在，"当拿着盒子的女人走开后，伊万杰琳喊道。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ? -
' is there anything else you would like to have ? '
- 是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 到 有 ? -

您还有什么想要的吗?

- [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , - ['ænsər] ['meri] .
' I — I don't think so , ' answered Mary .
- 我 — 我 不 思考 所以 , - 回答 玛丽 .

"我……我不这么认为，"玛丽回答道。

- [haʊ] [ə'baʊt] [tɔɪz] ? - [sə'dʒestɪd] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' How about toys ? ' suggested Sister Agatha .
- 如何 关于 玩具 ? - 建议 姐姐 阿加莎 .

"玩具怎么样？"阿加莎修女建议道。

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tɔɪz] , - ['ænsər] ['meri] .
' Oh yes , I should like some toys , ' answered Mary .
- 哦 是的 , 我 应该 喜欢 一些 玩具 , - 回答 玛丽 .

"哦，是的，我应该会喜欢一些玩具，"玛丽回答道。

- [ðen] , - [sed] [i'vændʒiliːn] , [æz; əz] ['sɪstər] ['ægəθə] [liːnd] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [bel] - ['hænd(ə)l] , - [let]
' Then , ' said Evangeline , as Sister Agatha leaned back near the bell - handle , ' let
- 然后 , - 说 伊万杰琳 , 作为 姐姐 阿加莎 倾斜 后退 靠近 这 钟 - 处理 , - 让
[juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔɪz] ! -
us have some toys ! '
我们 有 一些 玩具 ! -

"那么，"伊万杰琳说，阿加莎修女向后靠在铃铛把手附近，"给我们一些玩具吧！"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [klæpt]

and	as	she	spoke	she	raised	her	hands	above	her	head	and	clapped
和	作为	她	辐	她	提高	她	双手	多于	她	头	和	鼓掌

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

说话间，她举起双手过头顶，拍了拍手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	had	scarcely	clapped	her	hands	when	the	door	opened	again	and	a	little
她	有	几乎	鼓掌	她	双手	什么时候	这	门	打开	再次	和	一个	小的

[oʊld][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [lʊkt] [fɑ:r] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər]

old	man	entered	the	room	with	a	square	box	which	looked	far	too	heavy	for
老的	男人	进入	这	房间	和	一个	正方形	盒子	哪个	看起来	远的	也	重的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她刚拍完手，门又开了，一个矮小的老人抱着一个方形盒子走了进来，那盒子对他来说似乎太重了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [feɪs] , [ɔ:l]['oʊvər] [laɪnz] ,

He	had	a	tiny	face	,	all	over	lines	,
他	有	一个	微小的	脸	,	全部	超过	线条	,

他脸很小，满脸皱纹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [koʊt] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

and	he	wore	a	long	coat	that	reached	to	his	boots	.
和	他	穿着	一个	长的	外套	那	达到	到	他的	靴子	.

他穿着一件长及靴子的外套。

[hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] [i'vændʒili:n] , [dʒʌst][æz; əz] ['meri] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,

He	bowed	low	to	Evangeline	,	just	as	Mary	expected	him	to	do	,
他	鞠躬	低的	到	伊万杰琳	,	只是	作为	玛丽	预期的	他	到	做	,

他向伊万杰琳深深鞠躬，正如玛丽所预料的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑ:ks] .

and	then	he	went	down	on	his	knees	to	open	the	box	.
和	然后	他	去	向下	在	他的	膝盖	到	打开	这	盒子	.

然后他跪下来打开了盒子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meri] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

By	this	time	Mary	naturally	thought	she	should	see	curious	things	,
经过	这	时间	玛丽	自然	想法	她	应该	看	好奇的	事物	,

这时，玛丽自然而然地认为自己应该会看到一些奇特的事物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['feri] - [lænd] ,

because	she	had	no	doubt	whatever	that	she	was	in	fairy	-	land	,
因为	她	有	不	怀疑	任何	那	她	曾是	在	仙女	-	土地	,

因为她毫不怀疑自己身处仙境。

[wer] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] .

where	all	sorts	of	curious	things	are	always	happening	,	as	every	one	knows	.
在哪里	全部	排序	的	好奇的	事物	是	总是	发生	,	作为	每一个	一	知道	.

众所周知，那里总是发生各种各样有趣的事情。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['meri] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['feri] - [lænd] [bɪ'fɔ:r] ,

But	even	if	Mary	had	not	known	she	was	in	fairy	-	land	before	,
但	甚至	如果	玛丽	有	不是	已知	她	曾是	在	仙女	-	土地	前	,

即使玛丽之前并不知道自己身处仙境，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

she	would	have	become	quite	sure	of	it	now	.
她	会	有	变得	相当	当然	的	它	现在	.

她现在应该已经对此深信不疑了。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]

You	see	,	everything	was	so	different	from	what	she	had	seen	and	heard
你	看	,	一切	曾是	所以	不同的	从	什么	她	有	已见	和	听到

[æt; ət] ['wɪljəm] [striːt] .

at	William	Street	.
在	威廉	街道	.

你看，这里的一切都和她在威廉街所见所闻截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

She	had	such	different	things	to	eat	.
她	有	这样的	不同的	事物	到	吃	.

她吃的东西种类繁多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [θriː] [nuː] ['dresɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌn] [taɪm] !

She	had	actually	had	three	new	dresses	given	to	her	at	one	time	!
她	有	实际上	有	三	新的	连衣裙	给定	到	她	在	一	时间	!

她竟然一次性收到了三件新裙子!

[ænd; ənd] [ðen] [iˈvændʒiliːn] [siːmd] ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['veri]

And	then	Evangeline	seemed	very	,	very	different	from	Mrs	.	Coppert	,	and	very
和	然后	伊万杰琳	似乎	非常	,	非常	不同的	从	太太	.	-	,	和	非常

, ['veri] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

,	very	much	nicer	.
,	非常	很多	更漂亮	.

然后，伊万杰琳看起来和科珀特太太非常非常不一样，而且非常非常和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meri] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['feri] - [lænd] ,

But	if	Mary	had	not	already	felt	sure	she	was	in	fairy	-	land	,
但	如果	玛丽	有	不是	已经	毛毡	当然	她	曾是	在	仙女	-	土地	,

但如果玛丽还没有确信自己身处仙境，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniwer] [els] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld][mæn]

she	could	not	have	thought	she	was	anywhere	else	when	the	funny	old	man
她	可以	不是	有	想法	她	曾是	任何地方	别的	什么时候	这	有趣的	老的	男人

[bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] .

began	to	take	those	wonderful	things	out	of	his	box	.
开始	到	拿	那些	精彩的	事物	出去	的	他的	盒子	.

当那个滑稽的老头开始从盒子里拿出那些奇妙的东西时，她以为自己身处别处。

['meri] [hæd; həd] [wʌns] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['broʊkən] [dɑːl] [ɪn] ['wɪljəm] [striːt] ,

Mary	had	once	picked	up	a	broken	doll	in	William	Street	,
玛丽	有	一次	挑选	向上	一个	破碎的	玩具娃娃	在	威廉	街道	,

玛丽曾在威廉街捡到一个破损的娃娃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	grown	very	fond	of	it	.
和	她	有	生长	非常	喜爱	的	它	.

她已经非常喜欢它了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

She	had	taken	it	about	with	her	,	and	sat	it	in	the	gutter	,
她	有	已采取	它	关于	和	她	,	和	卫星	它	在	这	排水沟	,

她一直随身带着它，还把它放在了水沟里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][kɜːrb] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

with	its	back	against	the	kerb	,	while	she	played	in	the	mud	.
和	它是	后退	反对	这	抑制	,	尽管	她	玩	在	这	泥	.

它背靠着路沿，而她则在泥地里玩耍。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

She	**used**	**to**	**have**	**long**	**talks**	**with**	**it**	**,**	**but**	**then**	**she**	**had**	**to**	**make**	**the**
她	用过的	到	有	长的	会谈	和	它	,	但	然后	她	有	到	制作	这

['ænsər] [hɜːr'self] ,

answers	**herself**	**,**
答案	她自己	,

她过去常常和它进行长时间的对话，但最终她必须自己给出答案。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðə; ði] ['dɑːli] [meɪd] [ðem; ðəm] .

and	**only**	**to**	**pretend**	**the**	**dolly**	**made**	**them**	**.**
和	仅有的	到	假装	这	多莉	制成	他们	.

只是为了假装是娃娃做的。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	**,**	**of**	**course**	**,**
为了	,	的	课程	,

当然，

['meri] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dɑːlz] [kɑːnt] [spiːk] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Mary	**knew**	**well**	**enough**	**that**	**dolls**	**can't**	**speak**	**—**	**at**	**least**	**they**	**can't**	**speak**	**in**	**the**	**world**
玛丽	知道	出色地	足够的	那	娃娃	不能	说话	—	在	至少	他们	不能	说话	在	这	世界

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

she	**had**	**come**	**from**	**.**
她	有	来	从	.

玛丽很清楚娃娃不会说话——至少在她所来自的世界里，娃娃不会说话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

But	**in**	**the**	**world**	**she**	**lived**	**in**	**now**	**it**	**seemed**	**quite**	**different**	**,**
但	在	这	世界	她	居住地	在	现在	它	似乎	相当	不同的	,

但在她现在生活的世界里，情况似乎截然不同。

[ænd; ənd] ['meri] [nuː] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] .

and	**Mary**	**knew**	**why**	**that**	**was**	**.**
和	玛丽	知道	为什么	那	曾是	.

玛丽知道这是为什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['mædʒɪk] ['kauntəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**because**	**there**	**were**	**magic**	**counters**	**in**	**this**	**world**	**and**	**none**	**in**	**the**
它	曾是	因为	那里	是	魔法	计数器	在	这	世界	和	没有任何	在	这

[wɜːrld][ʌv; əv] ['wɪljəm] [striːt] .

world	**of**	**William**	**Street**	**.**
世界	的	威廉	街道	.

这是因为这个世界有魔法计数器，而威廉街的世界里没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] ,

She	**was**	**beginning**	**to**	**expect**	**everything**	**to**	**be**	**wonderful**	**,**
她	曾是	开始	到	预计	一切	到	是	精彩的	,

她开始期待一切都会很美好，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [spoʊk] .

but	**certainly**	**she**	**had**	**not**	**expected**	**to**	**see**	**a**	**doll**	**that**	**spoke**	**.**
但	当然	她	有	不是	预期的	到	看	一个	玩具娃娃	那	辐	.

但她绝对没想到会看到一个会说话的娃娃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] [ðæt] [spoʊk] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli]

But	**the**	**funny**	**old**	**man**	**took**	**a**	**doll**	**out**	**of**	**his**	**box**	**that**	**spoke**	**quite**	**distinctly**
但	这	有趣的	老的	男人	采取	一个	玩具娃娃	出去	的	他的	盒子	那	辐	相当	明显地

— [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['sæli] ['mɜːrfi] .

—	**far**	**more**	**distinctly**	**than**	**little**	**Sally**	**Murphy**	**.**
—	远的	更多的	明显地	比	小的	莎莉	墨菲	.

但这位滑稽的老人从盒子里拿出一个娃娃，这个娃娃说话非常清晰——比小莎莉·墨菲说话清晰得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði] [dɑːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['meni] [wɜːrdz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	was	true	the	doll	could	not	say	many	words	at	present	,
它	曾是	真的	这	玩具娃娃	可以	不是	说	许多	字	在	展示	,

的确，这尊娃娃目前还不会说很多话。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

but	as	it	had	once	begun	to	talk	,
但	作为	它	有	一次	开始	到	讲话	,

但它一旦开始说话，

['meri] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ]

Mary	had	no	doubt	that	with	a	little	practice	it	would	soon	learn	to	say
玛丽	有	不	怀疑	那	和	一个	小的	实践	它	会	很快	学习	到	说

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

玛丽毫不怀疑，只要稍加练习，它很快就能学会说更多的话了。

[dʒʌst][æz; əz] ['sæli] [hæd; həd] [dʌn] .

just	as	Sally	had	done	.
只是	作为	莎莉	有	完毕	.

就像莎莉之前做的那样。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] - ['pɑːpə] - [ænd; ənd] - ['mæmə] - ['veri] ['naɪsli] .

Already	it	said	'	Papa	'	and	'	Mama	'	very	nicely	.
已经	它	说	-	爸爸	-	和	-	妈妈	-	非常	很好	.

它已经很清楚地写出了“爸爸”和“妈妈”这两个词。

['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] — [ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk]

Mary	could	not	decide	which	was	the	more	wonderful	—	a	doll	that	could	talk
玛丽	可以	不是	决定	哪个	曾是	这	更多的	精彩的	—	一个	玩具娃娃	那	可以	讲话

[ɔːr][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] !

or	a	doll	that	could	walk	!
或者	一个	玩具娃娃	那	可以	走	!

玛丽无法决定哪个更棒——会说话的娃娃还是会走路的娃娃！

[ðɪs] [dɑːl] [kʊd; kəd] [wɔːk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

This	doll	could	walk	quite	a	long	way	,
这	玩具娃娃	可以	走	相当	一个	长的	方式	,

这个娃娃能走很远的路，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

for	the	old	man	took	it	to	the	farthest	corner	of	the	room	,
为了	这	老的	男人	采取	它	到	这	最远	角落	的	这	房间	,

因为老人把它拿到了房间最远的角落。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [stuːpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [tuː; tə]

placed	it	on	the	floor	,	stooped	over	it	as	if	he	were	telling	it	what	to
放置	它	在	这	地面	,	弯腰	超过	它	作为	如果	他	是	讲述	它	什么	到

[duː] ,

do	,
做	,

他把它放在地板上，弯下腰，好像在指挥它似的。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ðer; ðər] , [tuː; tə] ['mɛriːz]

then	when	he	took	his	hand	away	and	stood	upright	,	there	,	to	Mary's
然后	什么时候	他	采取	他的	手	离开	和	站立	直立	,	那里	,	到	玛丽的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

然后，当他收回手并站直身子时，令玛丽惊讶的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] ['muːvɪŋ] [ɪts] [legz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd]

was	the	odd	little	doll	moving	its	legs	in	the	most	comical	manner	and
曾是	这	奇怪的	小的	玩具娃娃	移动	它是	腿	在	这	最多	滑稽	方式	和

['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [help] .

walking	across	the	room	entirely	without	help	.
步行	穿过	这	房间	完全	没有	帮助	.

那是一个古怪的小娃娃，它以最滑稽的方式移动着双腿，完全不需要帮助就能穿过房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [mi'aʊ] [ænd; ənd][ræn] ;

There	was	a	kitten	that	meowed	and	ran	;
那里	曾是	一个	小猫	那	喵喵叫	和	跑	;

有一只小猫喵喵叫着跑开了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][naɪs] [braɪt] [red] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

there	was	a	house	with	nice	bright	red	walls	and	doors	and	windows	,
那里	曾是	一个	房子	和	好的	明亮的	红色的	墙壁	和	门	和	视窗	,

那里有一栋房子，墙壁、门窗都是漂亮的亮红色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bedz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

and	with	beds	already	made	in	the	rooms	,	for	the	dolls	to	live	in	;
和	和	床	已经	制成	在	这	房间	,	为了	这	娃娃	到	居住	在	;

房间里已经铺好了床，供娃娃们居住；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

and	there	were	ever	so	many	more	things	for	Mary	to	choose	from	,
和	那里	是	曾经	所以	许多	更多的	事物	为了	玛丽	到	选择	从	,

玛丽还有更多东西可以选择，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

and	she	chose	a	good	many	.
和	她	选择	一个	好的	许多	.

她挑选了很多。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,

When	the	man	had	gone	away	she	lay	back	in	her	chair	with	a	flushed	face	,
什么时候	这	男人	有	已消失	离开	她	躺	后退	在	她	椅子	和	一个	酡	脸	,

男人走后，她脸颊绯红地靠在椅子上。

[ænd; ənd]['sɪstər] ['ægəθə] [sent] [i'vændʒiliːn] [ə'weɪ] .

and	Sister	Agatha	sent	Evangeline	away	.
和	姐姐	阿加莎	发送	伊万杰琳	离开	.

阿加莎修女把伊万杰琳送走了。

[bʌt; bət]['æftər] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [i'vændʒiliːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

But	after	Mary	had	been	asleep	that	afternoon	,	Evangeline	came	to	see	her
但	后	玛丽	有	到过	睡着了	那	下午	,	伊万杰琳	来了	到	看	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但那天下午玛丽睡着后，伊万杰琳又来看望她了。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] , - [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [nuː] [θɪŋz] ? -

'	Well	,	'	she	asked	,	'	and	how	do	you	like	all	your	new	things	?	'
-	出色地	,	-	她	问	,	-	和	如何	做	你	喜欢	全部	你的	新的	事物	?	-

“嗯，”她问，“你觉得你的新东西怎么样？”

- ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , - ['ænsər] ['meri] ; - [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['lʌvli] . -

'	Very	much	indeed	,	'	answered	Mary	;	'	I	think	they're	lovely	.	'
-	非常	很多	的确	,	-	回答	玛丽	;	-	我	思考	它们是	迷人的	.	-

“确实如此，”玛丽回答说，“我觉得它们很可爱。”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɔɪ] , - [sed] [i'vændʒiliːn] .
well , I am glad you are not like the discontented boy , ' said Evangeline .
出色地 , 我 是 高兴的 你 是 不是 喜欢 这 不满 男生 , - 说 伊万杰琳 .

“嗯，我很高兴你不像那个不满现状的男孩，”伊万杰琳说。

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? - [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
' Is that a story ? ' exclaimed Mary .
- 是 那 一个 故事 ? - 惊呼 玛丽 .

“这是个故事吗？”玛丽惊呼道。

- [duː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] ! -
' Do tell it to me , please ! '
- 做 告诉 它 到 我 , 请 ! -

“请务必告诉我！”

[soʊ] [i'vændʒiliːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] .
So Evangeline sat down to tell her the story .
所以 伊万杰琳 卫星 向下 到 告诉 她 这 故事 .

于是伊万杰琳坐下来，开始给她讲这个故事。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
THE STORY OF THE DISCONTENTED BOY AND THE MAGICIAN
这 故事 的 这 不满 男生 和 这 魔术师

不满男孩与魔术师的故事

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,
A long , long time ago , in a country a great way off ,
一个 长的 , 长的 时间 前 , 在 一个 国家 一个 伟大的 方式 离开 ,

很久很久以前，在一个遥远的国度里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [grænd] [vɪ'zɪr] .
there lived a man who was the King's Grand Vizier .
那里 居住地 一个 男人 WHO 曾是 这 国王学院 盛大 维齐尔 .

从前住着一位国王的大维齐尔。

[naʊ] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
Now the Vizier had a son , who was ten years old ,
现在 这 维齐尔 有 一个 儿子 , WHO 曾是 十 年 老的 ,

维齐尔现在有个儿子，十岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .
and he caused his father a great deal of unhappiness .
和 他 导致 他的 父亲 一个 伟大的 交易 的 不快乐 .

他给父亲带来了极大的不快。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['griːdi] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
For he was a very greedy boy , and he grumbled at everything he
为了 他 曾是 一个 非常 贪婪的 男生 , 和 他 咕哝 在 一切 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

因为他是个非常贪婪的孩子，总是抱怨自己拥有的一切。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

As	long	as	anything	belonged	to	some	one	else	he	liked	it	very	much	,
作为	长的	作为	任何事物	属于	到	一些	一	别的	他	喜欢	它	非常	很多	,

只要东西是别人的，他就很喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	cried	and	made	a	loud	noise	until	it	was	given	to	him	.
和	他	哭	和	制成	一个	大声	噪音	直到	它	曾是	给定	到	他	.

他哭喊着，大声喧哗，直到有人把东西给他为止。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hə'sɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	as	soon	as	it	became	his	own	Hassan	began	to	find	fault	with	it	.
但	作为	很快	作为	它	成为	他的	自己的	哈桑	开始	到	寻找	过错	和	它	.

但房子一到他手里，哈桑就开始挑毛病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɔːr][bɪg] [θɪŋz] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	just	the	same	with	little	things	or	big	things	—	as	soon	as	they
它	曾是	只是	这	相同的	和	小的	事物	或者	大的	事物	—	作为	很快	作为	他们

[wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	put	into	his	own	hands	he	ceased	to	care	for	them	.
是	放	进入	他的	自己的	双手	他	停止	到	关心	为了	他们	.

无论是小事还是大事，只要落到他手中，他就不再关心了。

[ɪf] [hiː; hi][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] ['evri] [dɪʃ] [bʌt; bət][wʌn] ,

If	he	sat	at	dinner	and	he	had	tasted	every	dish	but	one	,
如果	他	卫星	在	晚餐	和	他	有	尝过	每一个	盘子	但	一	,

如果他坐在餐桌旁，每道菜都尝过了，唯独剩一道菜没尝到，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

he	would	ask	for	that	,	and	say	he	liked	it	better	than	anything	else	;
他	会	问	为了	那	,	和	说	他	喜欢	它	更好的	比	任何事物	别的	;

他会提出这样的要求，并说他最喜欢这个；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	when	it	was	put	on	his	plate	,	he	would	push	it	away	.
但	什么时候	它	曾是	放	在	他的	盘子	,	他	会	推	它	离开	.

但当食物放在他的盘子里时，他会把它推开。

- [ðɪs] [ɪz] ['hɔːrɪd] ! -

'	This	is	horrid	!	'
-	这	是	可怕的	!	-

“这太可怕了！”

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] .

he	would	cry	.
他	会	哭	.

他会哭。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	don't	want	it	.
-	我	不	想	它	.

“我不要。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . -

Take	it	away	.	'
拿	它	离开	.	-

把它拿走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [pleɪt] [ænd; ənd][ɔːl] .

And	he	would	throw	it	on	to	the	floor	,	plate	and	all	.
和	他	会	扔	它	在	到	这	地面	,	盘子	和	全部	.

他会把盘子连同盘子一起扔到地上。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [vekst] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,

Now	**,**	**as**	**you**	**may**	**suppose**	**,**	**this**	**conduct**	**vexed**	**the**	**Vizier**	**,**
现在	,	作为	你	可能	认为	,	这	执行	烦恼	这	维齐尔	,

正如你所料，这种行为激怒了维齐尔。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

and	**presently**	**things**	**came**	**to**	**such**	**a**	**pass**	**that**	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**
和	目前	事物	来了	到	这样的	一个	经过	那	他	可以	思考	的	没有什么

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] [sʌn] .

but	**his**	**tiresome**	**son**	**.**
但	他的	令人厌烦	儿子	.

后来事情发展到如此地步，他满脑子想的都是他那个烦人的儿子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .

One	**day**	**he**	**was**	**summoned**	**to**	**the**	**King's**	**presence**	**.**
一	天	他	曾是	被召唤	到	这	国王学院	在场	.

有一天，他被召见去见国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慷慨的女士，或者说，(The Bountiful Lady Or,)
第2/5页

- [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' The affairs of the kingdom are being neglected , ' said the King ;
- 这 事务 的 这 王国 是 存在 被忽视的 , - 说 这 国王 ;

国王说："王国的事务被忽视了。"

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər]['tæksɪz] , [jet] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [hed] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] .
' the people are not paying their taxes , yet nobody's head is cut off .
- 这 人们 是 不是 付费 他们的 税收 , 然而 没有人 头 是 切 离开 .

"人民不缴纳税款，但没有人被砍头。"

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
This kind of thing cannot be allowed to go on .
这 种类 的 事物 不能 是 允许 到 去 在 .

这种事情绝不能继续发生。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['veri] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kæst][juː; jʊ]['ɪntuː] ['prɪzn] . -
If I do not see an improvement very soon I shall cast you into prison . '
如果 我 做 不是 看 一个 改进 非常 很快 我 将 投掷 你 进入 监狱 . -

如果我不能很快看到情况有所改善，我就把你关进监狱。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
The Vizier had a great dread of the prison ,
这 维齐尔 有 一个 伟大的 恐惧 的 这 监狱 ,

维齐尔对监狱感到十分恐惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['meni] ['pɝːsənz] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for he had sent many persons there and he knew exactly what it was
为了 他 有 发送 许多 人 那里 和 他 知道 确切地 什么 它 曾是
[laɪk] .
like .
喜欢 .

因为他曾派很多人到那里去，他非常清楚那里的情况。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hə'sɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]
So he fell on his knees before the King and confessed that Hassan was the
所以 他 跌倒 在 他的 膝盖 前 这 国王 和 坦白 那 哈桑 曾是 这
['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] .
real cause of the neglect .
真实的 原因 的 这 忽视 .

于是他跪倒在国王面前，坦白说哈桑才是造成疏忽的真正原因。

- ['veri] [wel] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Very well , ' answered the King ,
- 非常 出色地 , - 回答 这 国王 ,

"很好，"国王回答道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌnz] [ə'fens] ,
' I shall not be so unjust as to punish you for your son's offence ,
- 我 将 不是 是 所以 不公正 作为 到 惩治 你 为了 你的 儿子的 罪行 ,

"我不会如此不公正，因为你儿子的过错而惩罚你。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,
but if he does not become satisfied within a month from to - day ,
但 如果 他 做 不是 变得 使满意 之内 一个 月 从 到 - 天 ,

但如果他从今天起一个月内仍不满意，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

I	shall	condemn	him	to	death	.
我	将	谴责	他	到	死亡	.

我将判处他死刑。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

But	as	you	have	served	me	faithfully	so	many	years	,
但	作为	你	有	服务	我	忠实	所以	许多	年	,

但是，你多年来一直忠诚地为我服务，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɔːf]

I	shall	allow	you	the	privilege	of	choosing	whether	his	head	shall	be	cut	off
我	将	允许	你	这	特权	的	选择	无论	他的	头	将	是	切	离开

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɔːr][ə; eɪ] [sɔːrd] . -

with	an	axe	or	a	sword	.	'
和	一个	斧头	或者	一个	剑	.	-

我将赋予你选择权，决定是用斧头还是剑砍下他的头颅。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	Vizier	thanked	the	King	for	granting	him	this	privilege	and	returned	to
这	维齐尔	谢谢	这	国王	为了	授予	他	这	特权	和	返回	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] ;

his	own	palace	;
他的	自己的	宫殿	;

维齐尔感谢国王授予他这项特权，然后返回了自己的宫殿；

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hə'sɑːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

he	knew	it	was	useless	to	speak	to	Hassan	because	he	had	spoken
他	知道	它	曾是	无用	到	说话	到	哈桑	因为	他	有	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

to	him	so	often	before	,
到	他	所以	经常	前	,

他知道和哈桑说话没用，因为他以前已经和哈桑说过很多次话了。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

so	he	sent	for	a	Magician	who	lived	a	few	miles	away	.
所以	他	发送	为了	一个	魔术师	WHO	居住地	一个	很少	英里	离开	.

于是他派人去请了一位住在几英里外的魔术师。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [dɪ'stres] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help]

When	the	Magician	heard	of	the	Vizier's	distress	,	he	at	once	promised	to	help
什么时候	这	魔术师	听到	的	这	维齐尔的	痛苦	,	他	在	一次	承诺	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当魔法师听说宰相的困境时，他立刻答应帮助他。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [jʊr; jər] [sʌn] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

'	I	believe	I	can	cure	your	son	,	'	he	said	,	as	soon	as	he	entered	the
-	我	相信	我	能	治愈	你的	儿子	,	-	他	说	,	作为	很快	作为	他	进入	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

“我相信我能治好你儿子的病，”他一进宫殿就说道。

- [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] . -

'	and	I	do	not	think	it	will	take	so	long	as	a	month	.	'
-	和	我	做	不是	思考	它	将要	拿	所以	长的	作为	一个	月	.	-

“而且我认为不会花一个月的时间。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [kjʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,

'	I	should	like	the	cure	to	be	perfect	,	'	answered	the	Vizier	,
-	我	应该	喜欢	这	治愈	到	是	完美的	,	-	回答	这	维齐尔	,

“我希望这种疗法能够完美无缺，”维齐尔回答道。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [ə'gen] . -

'	and	then	I	shall	be	able	to	attend	properly	to	the	King's	business	again	.	'
-	和	然后	我	将	是	有能力的	到	出席	适当地	到	这	国王学院	商业	再次	.	-

“那样我才能再次妥善处理国王的政务。”

- [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

'	There	is	only	one	condition	,	'	said	the	Magician	.
-	那里	是	仅有的	一	状况	,	-	说	这	魔术师	.

“只有一个条件，”魔术师说。

- [hə'sɑːn] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] . -

'	Hassan	must	come	with	me	wherever	I	choose	to	take	him	.	'
-	哈桑	必须	来	和	我	无论	我	选择	到	拿	他	.	-

“无论我决定带哈桑去哪里，他都必须跟我走。”

- [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

'	That	is	impossible	!	'
-	那	是	不可能的	!	-

“这不可能！”

[kraɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ; - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ,

cried	the	Vizier	;	'	as	long	as	I	forbid	his	going	,	he	will	wish	to	go	,
哭	这	维齐尔	;	-	作为	长的	作为	我	禁止	他的	去	,	他	将要	希望	到	去	,

维齐尔喊道：“只要我禁止他去，他就会想去！”

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

but	as	soon	as	I	give	my	permission	,
但	作为	很快	作为	我	给	我的	允许	,

但只要我允许，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . -

he	will	change	his	mind	and	insist	upon	staying	at	home	.	'
他	将要	改变	他的	头脑	和	坚持	之上	入住	在	家	.	-

他会改变主意，坚持待在家里。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

'	He	will	not	have	time	to	change	his	mind	,	'	said	the	Magician	,
-	他	将要	不是	有	时间	到	改变	他的	头脑	,	-	说	这	魔术师	,

“他没时间改变主意了，”魔术师说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,

and	then	an	attendant	was	summoned	,
和	然后	一个	服务员	曾是	被召唤	,

然后，一名侍者被叫了过来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hə'sɑːn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	a	few	minutes	later	Hassan	entered	the	room	with	a	scowl	on	his	face	,
和	一个	很少	分钟	之后	哈桑	进入	这	房间	和	一个	皱眉头	在	他的	脸	,

几分钟后，哈桑一脸怒容地走进了房间。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðer; ðər] !

whereupon	the	Vizier	looked	at	the	Magician	as	much	as	to	say	,	'	There	!
于是	这	维齐尔	看起来	在	这	魔术师	作为	很多	作为	到	说	,	-	那里	!

于是，维齐尔看了魔术师一眼，仿佛在说：“瞧！”

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -

what	did	I	tell	you	!	'
什么	做过	我	告诉	你	!	-

我不是跟你说过吗！

- [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [hə'sɑːn] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
' **Good** **afternoon** **,** **Hassan** **,** ' **said** **the** **Magician** **.**
- 好的 下午 , 哈桑 , - 说 这 魔术师 .

“下午好，哈桑，”魔术师说道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , - ['ænsər] [hə'sɑːn] , ['skaʊlɪŋ] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
' **It** **isn't** **a** **good** **afternoon** **,** ' **answered** **Hassan** **,** **scowling** **more** **fiercely** **than** **before** **.**
- 它 不是 一个 好的 下午 , - 回答 哈桑 , 皱眉 更多的 激烈地 比 前 .

“今天下午过得不太好，”哈桑回答道，眉头皱得比之前更加凶狠。

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; - [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn]
' **Well** **,** **never** **mind** **,** ' **said** **the** **Magician** **;** ' **I** **daresay** **it** **will** **be** **a** **good** **afternoon**
- 出色地 , 绝不 头脑 , - 说 这 魔术师 ; - 我 敢说 它 将要 是 一个 好的 下午
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
to **-** **morrow** **.** '
到 - 明天 . -

“好吧，没关系，”魔术师说，“我敢说明天下午会是个好天气。”

- [oʊ] [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] ['deə'sei] , - ['ænsər] [hə'sɑːn] . -
' **Oh** **yes** **,** **to** **-** **morrow** **,** **I** **daresay** **,** ' **answered** **Hassan** **.** '
- 哦 是的 , 到 - 明天 , 我 敢说 , - 回答 哈桑 . -

“哦，是的，我想应该是明天吧，”哈桑回答道。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
What's **the** **use** **of** **that** **?** '
是什么 这 使用 的 那 ? -

那有什么用?

- [its] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ]
' **It's** **very** **fortunate** **for** **me** **,** ' **said** **the** **Magician** **;** ' **because** **I** **shall** **be** **on** **my**
- 它是 非常 幸运 为了 我 , - 说 这 魔术师 ; - 因为 我 将 是 在 我的
['trævlz] .
travels **.**
旅行 .

“这对我来说真是太幸运了，”魔术师说，“因为我将要开始我的旅行。”

[aɪ] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I **start** **on** **a** **pleasant** **journey** **to** **-** **day** **.** '
我 开始 在 一个 令人愉快的 旅行 到 - 天 . -

我今天开始一段愉快的旅程。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , - ['grʌmbld] [hə'sɑːn] .
' **I** **wish** **I** **might** **start** **on** **a** **journey** **,** ' **grumbled** **Hassan** **.**
- 我 希望 我 可能 开始 在 一个 旅行 , - 咕哝 哈桑 .

“我真希望自己能开始一段旅程，”哈桑抱怨道。

- [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , ['oʊnli] [ðeɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] . -
' **I've** **always** **wanted** **to** **go** **on** **a** **journey** **,** **only** **they'll** **never** **let** **me** **.** '
- 我已经 总是 通缉 到 去 在 一个 旅行 , 仅有的 他们会 绝不 让 我 . -

“我一直想去旅行，可是他们永远不会让我去。”

- [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] ,
' **In** **the** **place** **I** **am** **going** **to** **,** ' **said** **the** **Magician** **with** **an** **agreeable** **smile** **,**
- 在 这 地方 我 是 去 到 , - 说 这 魔术师 和 一个 同意 微笑 ,

“在我即将前往的地方，”魔术师带着和蔼的微笑说道。

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] . -
' **everybody** **is** **allowed** **to** **ask** **for** **anything** **he** **sees** **.** '
- 大家 是 允许 到 问 为了 任何事物 他 看到 . -

“每个人都有权要求得到他所看到的任何东西。”

- [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ðem; ðəm] ! -

'	What's	the	use	of	asking	for	things	if	you	don't	get	them	!	'
-	是什么	这	使用	的	问	为了	事物	如果	你	不	得到	他们	!	-

“如果得不到想要的东西，开口要又有什么用呢！”

[ɪk'skleɪmd] [hə'sɑːn] .

exclaimed	Hassan	.
惊呼	哈桑	.

哈桑惊呼道。

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['smaɪlɪŋ] [stɪl] [mɔːr]

'	But	in	the	place	I	am	going	to	,	'	said	the	Magician	,	smiling	still	more
-	但	在	这	地方	我	是	去	到	,	-	说	这	魔术师	,	微笑	仍然	更多的

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“但是我要去的地方，”魔术师说着，笑容更加和蔼了，

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , - [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] ,

if	that	were	possible	,	'	you	may	ask	for	anything	you	see	,
如果	那	是	可能的	,	-	你	可能	问	为了	任何事物	你	看	,

如果可以的话，“你可以要求得到你看到的任何东西”，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . -

and	nothing	you	ask	for	is	refused	.	'
和	没有什么	你	问	为了	是	拒绝	.	-

你们提出的任何要求都不会被拒绝。

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , - [sed] [hə'sɑːn] ;

'	That	must	be	a	very	nice	place	,	'	said	Hassan	;
-	那	必须	是	一个	非常	好的	地方	,	-	说	哈桑	;

“那一定是个非常好的地方，”哈桑说；

- [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [let]

'	just	the	place	I	should	like	to	live	in	,	only	of	course	my	father	wouldn't	let
-	只是	这	地方	我	应该	喜欢	到	居住	在	,	仅有的	的	课程	我的	父亲	不会	让

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

“这正是我梦寐以求的居住地，可惜我父亲不会让我去的。”

[ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [roʊz] ,

Then	the	Magician	rose	,
然后	这	魔术师	玫瑰	,

然后魔术师站了起来，

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [vɪ'zɪr] [kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

paying	no	attention	to	the	reproachful	glances	which	the	poor	Vizier	cast	upon	his
付费	不	注意力	到	这	责备的	眼神	哪个	这	贫穷的	维齐尔	投掷	之上	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他全然不顾可怜的维齐尔投向儿子的责备目光。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [hɑː'sɑːnz] [saɪd] .

and	crossing	the	room	,	he	stopped	at	Hassan's	side	.
和	过境	这	房间	,	他	停止	在	哈桑的	边	.

他穿过房间，停在哈桑身边。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] ,

'	If	you	like	to	come	with	me	on	a	short	visit	,	you	may	do	so	,
-	如果	你	喜欢	到	来	和	我	在	一个	短的	访问	,	你	可能	做	所以	,

“如果你想跟我一起来短途旅行，可以。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [hə'sɑːn] .
' I shouldn't like it at all , ' said Hassan .
- 我 不应该 喜欢 它 在 全部 , - 说 哈桑 .

“我根本不应该喜欢它，”哈桑说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] . -
' I think it would be horrid . '
- 我 思考 它 会 是 可怕的 . -

“我觉得那会很可怕。”

- [bʌt; bət] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ['æŋgrəli] , - [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] . -
' But , ' exclaimed the Vizier angrily , ' you said you would like to go . '
- 但 , - 惊呼 这 维齐尔 愤怒地 , - 你 说 你 会 喜欢 到 去 . -

“但是，”维齐尔愤怒地喊道，“你说过你想去。”

- [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] , - ['ænsər] [hə'sɑːn] . -
' Not for a short visit , ' answered Hassan . '
- 不是 为了 一个 短的 访问 , - 回答 哈桑 . -

“不是短暂的访问，”哈桑回答道。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ? -
What's the use of a short visit ? '
是什么 这 使用 的 一个 短的 访问 ? -

短暂访问有什么用?

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['smaɪlɪŋ] [ə'griːəbli] ; - [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
' Very well , ' said the Magician , smiling agreeably ; ' you may stay as long as
- 非常 出色地 , - 说 这 魔术师 , 微笑 欣然 ; - 你 可能 停留 作为 长的 作为
[juː; jʊ] [pliːz] .
you please .
你 请 .

“很好，”魔术师笑着说，“你想待多久就待多久。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] . -
And you shall have everything you see . '
和 你 将 有 一切 你 看 . -

你将拥有你所看到的一切。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['ænsər] [hə'sɑːn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['θæŋkfl] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt]
' Thank you , ' answered Hassan , though he did not look very thankful , ' I don't want
- 感谢 你 , - 回答 哈桑 , 尽管 他 做过 不是 看 非常 感恩 , - 我 不 想
['eniθɪŋ] . -
anything . '
任何事物 . -

“谢谢，”哈桑回答道，但他看起来并不十分感激，“我什么都不要。”

- [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
' Then , come along , ' cried the Magician , stepping towards the door .
- 然后 , 来 沿着 , - 哭 这 魔术师 , 步进 向 这 门 .

“那就跟我来吧，”魔术师喊道，一边朝门口走去。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] , - ['ænsər] [hə'sɑːn] .
' But I am not going , ' answered Hassan .
- 但 我 是 不是 去 , - 回答 哈桑 .

“但我不会去，”哈桑回答道。

- [aɪ] [ʃænt] [goʊ] .
' I shan't go .
- 我 不会 去 .

我不去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . -
I don't want to go . '
我 不 想 到 去 . -

我不想去。

- [kʌm] [əˈlɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ['tʃɪrfəli] ,
' Come along , ' said the Magician cheerfully ,
- 来 沿着 , - 说 这 魔术师 愉快地 ,

“跟我来，”魔术师兴高采烈地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] [ɑːn] [hɑːˈsɑːnz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
and he fixed his small bright eyes on Hassan's face as he spoke .
和 他 固定的 他的 小的 明亮的 眼睛 在 哈桑的 脸 作为 他 辐 .

说话的时候，他用那双明亮的小眼睛盯着哈桑的脸。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [jaːdz] [əˈweɪ] , [həˈsɑːn] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm]
Although the Magician was some yards away , Hassan felt obliged to rise from
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

虽然魔术师离他还有几码远，但哈桑还是觉得有必要从椅子上站起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
and to follow him out into the corridor .
和 到 跟随 他 出去 进入 这 走廊 .

然后跟着他走到走廊里。

[həˈsɑːn] [wʊd] [fɑːr] ['suːnər] [hæv; həv] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Hassan would far sooner have stayed where he was ,
哈桑 会 远的 很快 有 入住 在哪里 他 曾是 ,

哈桑宁愿留在原地。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
yet he knew he could not stay even to say good - bye to his father ,
然而 他 知道 他 可以 不是 停留 甚至 到 说 好的 - 再见 到 他的 父亲 ,

但他知道自己甚至不能留下来和父亲道别。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['fɑːndɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [bɪˈfɔːr]
and he began to feel fonder of the Vizier than he had ever felt before
和 他 开始 到 感觉 更爱 的 这 维齐尔 比 他 有 曾经 毛毡 前
.
:
.

他开始对维齐尔产生了前所未有的好感。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
Still it was of no use .
仍然 它 曾是 的 不 使用 .

但这仍然毫无用处。

[həˈsɑːn] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [went] ,
Hassan really did not know why he went ,
哈桑 真的 做过 不是 知道 为什么 他 去 ,

哈桑真的不知道他为什么要去。

['oʊnli] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt]

only	that	somehow	it	seemed	that	he	could	not	stay	when	the	Magician	looked
仅有的	那	不知何故	它	似乎	那	他	可以	不是	停留	什么时候	这	魔术师	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

只是不知为何，当魔术师看着他的时候，他似乎就无法留下来。

[soʊ] [hə'sɑːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]

So	Hassan	followed	the	Magician	along	the	corridor	,	to	the	great	astonishment	of
所以	哈桑	随后	这	魔术师	沿着	这	走廊	,	到	这	伟大的	惊讶	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

everybody	who	saw	him	,
大家	WHO	锯	他	,

于是，哈桑跟着魔术师沿着走廊走去，这让所有看到他的人都非常惊讶。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

for	when	he	did	not	wish	to	go	anywhere	,	which	was	usually	the	case	,
为了	什么时候	他	做过	不是	希望	到	去	任何地方	,	哪个	曾是	通常	这	案件	,

因为当他不想去任何地方的时候（这种情况很常见），

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ɔːr] ['kærid] .

he	had	to	be	dragged	or	carried	.
他	有	到	是	拖拽	或者	携带	.

他不得不被拖着或抬着走。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hə'sɑːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz] [ə'biːdiəntli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ['fɑːloʊz]

But	to	-	day	Hassan	followed	the	Magician	as	obediently	as	a	dog	follows
但	到	-	天	哈桑	随后	这	魔术师	作为	顺从地	作为	一个	狗	跟随

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

但今天，哈桑像狗服从主人一样，乖乖地跟着魔术师走。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['zibrəz] .

Outside	the	palace	he	saw	a	curious	-	looking	carriage	drawn	by	two	zebras	.
外部	这	宫殿	他	锯	一个	好奇的	-	寻找	运输	绘制	经过	二	斑马	.

在宫殿外，他看到一辆造型奇特的马车，由两匹斑马拉着。

- [step] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [pə'laɪtli] ,

'	Step	in	,	'	said	the	Magician	politely	,
-	步	在	,	-	说	这	魔术师	礼貌地	,

“请进，”魔术师礼貌地说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hə'sɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	though	Hassan	would	have	preferred	to	stay	where	he	was	,
和	尽管	哈桑	会	有	首选	到	停留	在哪里	他	曾是	,

虽然哈桑更愿意留在原地，

[hiː; hi] [stept] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

he	stepped	in	as	the	Magician	told	him	.
他	步	在	作为	这	魔术师	讲述	他	.

他按照魔术师的指示行事。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	want	to	walk	,	'	he	said	,
-	我	想	到	走	,	-	他	说	,

“我想走路，”他说。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['zibrəz][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

when	the	Magician	was	seated	beside	him	and	the	zebras	had	started	.
什么时候	这	魔术师	曾是	坐着	旁	他	和	这	斑马	有	开始	.

当魔术师坐在他旁边，斑马开始表演的时候。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

' You will have plenty of walking to - morrow , ' was the answer .

- 你 将要 有 很多 的 步行 到 - 明天 , - 曾是 这 回答 .

“你明天有很多路要走，”对方回答说。

- [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] , - [hə'sɑːn] ['grʌmbld] .

' You said I might have everything I asked for , ' Hassan grumbled .

- 你 说 我 可能 有 一切 我 问 为了 , - 哈桑 咕哝 .

“你说过我可以得到我想要的一切，”哈桑抱怨道。

- [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

' When you get there , ' said the Magician .

- 什么时候 你 得到 那里 , - 说 这 魔术师 .

“等你到了那里，”魔术师说。

- [wer] ? - [æskt] [hə'sɑːn] .

' Where ? ' asked Hassan .

- 在哪里 ? - 问 哈桑 .

“在哪儿？”哈桑问道。

- [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , - ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

' Where we are going to , ' answered the Magician .

- 在哪里 我们 是 去 到 , - 回答 这 魔术师 .

“我们要去的地方，”魔术师回答道。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['prɔmisiz] .

' I always keep my promises .

- 我 总是 保持 我的 承诺 .

我总是信守承诺。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

Anything you see you may ask for , and anything you ask for you shall

任何事物 你 看 你 可能 问 为了 , 和 任何事物 你 问 为了 你 将

[hæv; həv] . -

have . '

有 . -

凡你看到的，都可以开口要；凡你开口要的，都会给你。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hə'sɑːn] ['wʌndɚd] [wer] [ðeɪ]

They continued the journey many miles , and presently Hassan wondered where they

他们 持续 这 旅行 许多 英里 , 和 目前 哈桑 想知道 在哪里 他们

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [sliːp] .

were to sleep .

是 到 睡觉 .

他们继续前行了许多英里，不久后哈桑就想知道他们晚上在哪里睡觉。

- [aɪ] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; - [taɪm] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] .

' I never go to sleep , ' said the Magician ; ' time is too precious .

- 我 绝不 去 到 睡觉 , - 说 这 魔术师 ; - 时间 是 也 宝贵的 .

“我从不睡觉，”魔术师说；“时间太宝贵了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

But I don't wish to hinder you from sleeping if you are used to it .

但 我 不 希望 到 阻碍 你 从 睡眠 如果 你 是 用过的 到 它 .

但如果你已经习惯了，我不想打扰你的睡眠。

[juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [hɪr] . -

You may sleep here . '

你 可能 睡觉 这里 . -

你可以睡在这里。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sliːp] [hɪr] ? - ['grʌmbld] [hə'sɑːn] ,
' How can I sleep here ? ' grumbled Hassan ,
- 如何 能 我 睡觉 这里 ? - 咕哝 哈桑 ,

“我怎么睡得着？”哈桑抱怨道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
but a few minutes later his eyes closed and his chin fell on his chest ,
但 一个 很少 分钟 之后 他的 眼睛 关闭 和 他的 下巴 跌倒 在 他的 胸部 ,

但几分钟后，他闭上了眼睛，下巴垂到了胸前。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [hɑː'sɑːnz] [hed] ['wægəld]
and as the carriage was driven swiftly along the road , Hassan's head waggled
和 作为 这 运输 曾是 驱动 迅速地 沿着 这 路 , 哈桑的 头 摇晃
[ə'baʊt] ['veri] ['fʌnəli] .
about very funnily .
关于 非常 有趣的是 .

马车沿着道路飞驰而去，哈桑的脑袋滑稽地摇来摇去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ,
Presently he was awakened ,
目前 他 曾是 觉醒 ,

他随即醒了过来。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
and opening his eyes he saw that the Magician had been shaking him
和 开幕 他的 眼睛 他 锯 那 这 魔术师 有 到过 摇晃 他
[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
worse than the carriage .
更糟 比 这 运输 .

他睁开眼睛，发现魔术师摇晃他的力道比马车还要大。

- [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] ! -
' I want my breakfast ! '
- 我 想 我的 早餐 ! -

“我要吃早餐！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['brekfəst] , - ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ]
' I never have breakfast , ' answered the Magician ; ' but if you like you may
- 我 绝不 有 早餐 , - 回答 这 魔术师 ; - 但 如果 你 喜欢 你 可能
['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
breakfast to - morrow . '
早餐 到 - 明天 . -

“我从不吃早餐，”魔术师回答说，“不过如果你愿意，明天可以吃早餐。”

- [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] , - [sed] [hə'sɑːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
' You said I might have anything I asked for , ' said Hassan , beginning to feel
- 你 说 我 可能 有 任何事物 我 问 为了 , - 说 哈桑 , 开始 到 感觉
['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] .
rather miserable .
相当 悲惨的 .

“你说过我可以提出任何要求，”哈桑说道，开始感到相当沮丧。

- [soʊ][aɪ][dɪd] , - [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [əd'mɪtɪd] ; - ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər] , [juː; jʊ]

'	So	I	did	,	'	the	Magician	admitted	;	'	anything	you	see	you	may	ask	for	,	you
-	所以	我	做过	,	-	这	魔术师	承认	;	-	任何事物	你	看	你	可能	问	为了	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“所以我照做了，”魔术师承认道；“你知道，你看到的任何东西都可以提要求。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] ['brekfəst] , [bɪ'saɪdz] , - [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ædɪd] ,

but	I	don't	think	you	can	see	any	breakfast	,	besides	,	'	the	Magician	added	,
但	我	不	思考	你	能	看	任何	早餐	,	除了	,	-	这	魔术师	额外	,

但我认为你根本看不到任何早餐，此外，”魔术师补充道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə]

'	you	must	wait	until	we	are	there	,	and	we	have	a	long	way	to
-	你	必须	等待	直到	我们	是	那里	,	和	我们	有	一个	长的	方式	到

[goʊ] [jet] . -

go	yet	.	'
去	然而	.	-

“你必须等到我们到达那里，而我们还有很长的路要走。”

[hiː; hi][toʊld] [hə'sɑːn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

He	told	Hassan	to	get	out	of	the	carriage	,	which	was	at	once	driven	away	.
他	讲述	哈桑	到	得到	出去	的	这	运输	,	哪个	曾是	在	一次	驱动	离开	.

他让哈桑下车，马车随即被驾车驶离。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hə'sɑːn] [felt]

'	Come	along	,	'	said	the	Magician	,	with	a	smiling	face	,	and	Hassan	felt
-	来	沿着	,	-	说	这	魔术师	,	和	一个	微笑	脸	,	和	哈桑	毛毡

[kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

compelled	to	follow	,
被迫	到	跟随	,

“跟我来，”魔术师笑着说，哈桑不由自主地跟着他走了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['suːnər] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [ə'gen] .

although	he	would	far	sooner	have	gone	home	again	.
虽然	他	会	远的	很快	有	已消失	家	再次	.

虽然他宁愿早点回家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [græs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	could	see	nothing	but	grass	all	around	and	the	great	trees	that	shaded	it
他	可以	看	没有什么	但	草	全部	大约	和	这	伟大的	树木	那	阴影	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .

from	the	burning	sun	.
从	这	燃烧	太阳	.

他周围除了草地什么也看不到，只有高大的树木遮挡着烈日。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['æftər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [hə'sɑːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

As	he	trudged	after	the	Magician	,	Hassan	continued	to	grumble	about	his
作为	他	艰难跋涉	后	这	魔术师	,	哈桑	持续	到	叽	关于	他的

['brekfəst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] ,

breakfast	until	it	was	dinner	-	time	,
早餐	直到	它	曾是	晚餐	-	时间	,

哈桑一边拖着脚步跟在魔术师身后，一边不停地抱怨早餐，直到晚餐时间才停下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ['brekfəst] ['eni] [mɔːr] .

and	it	seemed	useless	to	grumble	about	breakfast	any	more	.
和	它	似乎	无用	到	叽	关于	早餐	任何	更多的	.

抱怨早餐似乎也无济于事了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

He	began	to	wonder	where	the	Magician	was	taking	him	,	because	,
他	开始	到	想知道	在哪里	这	魔术师	曾是	采取	他	,	因为	,

他开始好奇魔术师要把他带到哪里去，因为，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [triːz] .

though	he	had	walked	for	many	hours	,	he	had	seen	nothing	but	trees	.
尽管	他	有	步行	为了	许多	小时	,	他	有	已见	没有什么	但	树木	.

虽然他走了好几个小时，但看到的只有树木。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [hə'sɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

One	thing	astonished	Hassan	very	much	indeed	.
一	事物	惊讶	哈桑	非常	很多	的确	.

有一件事让哈桑非常惊讶。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði]

Although	it	was	still	quite	early	in	the	afternoon	,	the	farther	he	walked	the
虽然	它	曾是	仍然	相当	早期的	在	这	下午	,	这	更远	他	步行	这

['dɑːrkər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

darker	it	grew	,
较暗	它	生长	,

虽然当时还早，但随着他越往前走，天色就越暗。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] .

and	at	first	he	thought	the	dimness	was	due	to	the	trees	.
和	在	第一的	他	想法	这	昏暗	曾是	到期的	到	这	树木	.

起初他以为光线昏暗是因为树木遮挡了光线。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [triːz] [æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

But	he	noticed	there	were	not	nearly	so	many	trees	as	there	had	been	,
但	他	注意到	那里	是	不是	几乎	所以	许多	树木	作为	那里	有	到过	,

但他注意到树木的数量远不如以前那么多了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

and	yet	the	light	became	fainter	and	fainter	.
和	然而	这	光	成为	较暗	和	较暗	.

然而，光线却越来越暗。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪnər] ! -

'	I	should	like	to	have	some	dinner	!	'
-	我	应该	喜欢	到	有	一些	晚餐	!	-

“我想吃点晚饭！”

[kraɪd] [hə'sɑːn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

cried	Hassan	,	as	he	followed	the	Magician	.
哭	哈桑	,	作为	他	随后	这	魔术师	.

哈桑一边跟着魔术师一边喊道。

- [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] . -

'	I'm	hungry	,	and	you	promised	I	might	have	anything	I	asked	for	.	'
-	我是	饥饿的	,	和	你	承诺	我	可能	有	任何事物	我	问	为了	.	-

“我饿了，你答应过我可以要任何东西。”

- [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , - ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; - [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] [jet] , [juː; jʊ]

'	When	we	get	there	,	'	answered	the	Magician	;	'	we	are	not	there	yet	,	you
-	什么时候	我们	得到	那里	,	-	回答	这	魔术师	;	-	我们	是	不是	那里	然而	,	你

[siː] ,

see	,
看	,

“当我们到达那里时，”魔术师回答说，“你看，我们还没到那里呢。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] . -

but	when	we	arrive	I	shall	keep	my	word	. '
但	什么时候	我们	到达	我	将	保持	我的	单词	. -

但当我们到达目的地时，我一定会信守诺言。

[həˈsɑːn] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ;

Hassan	wished	he	had	never	seen	the	Magician	;
哈桑	希望	他	有	绝不	已见	这	魔术师	;

哈桑希望自己从未见过那个魔术师；

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] ,

he	felt	so	sleepy	that	he	could	scarcely	prevent	his	eyes	from	closing	,
他	毛毡	所以	困	那	他	可以	几乎	防止	他的	眼睛	从	结束	,

他感到困倦难耐，几乎无法控制自己闭上眼睛。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .

but	still	he	walked	on	and	on	;	and	still	it	grew	darker	and	darker	.
但	仍然	他	步行	在	和	在	;	和	仍然	它	生长	较暗	和	较暗	.

但他仍然继续往前走；天色也越来越暗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [naʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

There	were	no	trees	now	,	only	a	few	low	bushes	,
那里	是	不	树木	现在	,	仅有的	一个	很少	低的	灌木丛	,

现在树木已经不见了，只剩下几丛低矮的灌木。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɑːrk] ['kʌlər] .

and	the	sky	looked	a	curious	dark	colour	.
和	这	天空	看起来	一个	好奇的	黑暗的	颜色	.

天空呈现出一种奇特的暗色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz] , [noʊ] [muːn] ; [həˈsɑːn] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] ,

There	were	no	stars	,	no	moon	;	Hassan	could	scarcely	see	his	way	,
那里	是	不	明星	,	不	月亮	;	哈桑	可以	几乎	看	他的	方式	,

没有星星，没有月亮；哈桑几乎看不清路。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

and	gradually	everything	became	invisible	except	the	Magician	,	until	presently	he
和	逐步地	一切	成为	无形的	除了	这	魔术师	,	直到	目前	他

['dɪsə'pɪrd] [tuː] .

disappeared	too	.
消失	也	.

渐渐地，除了魔术师之外，一切都变得看不见了，直到不久之后，魔术师也消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

It	seemed	darker	than	the	middle	of	the	night	;
它	似乎	较暗	比	这	中间	的	这	夜晚	;

感觉比午夜还要黑；

[wen] [həˈsɑːn] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] ;

when	Hassan	looked	upwards	he	saw	nothing	but	blackness	;
什么时候	哈桑	看起来	向上	他	锯	没有什么	但	黑	;

哈桑抬头望去，看到的只有一片漆黑；

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] ;

when	he	looked	down	he	saw	nothing	but	blackness	;
什么时候	他	看起来	向下	他	锯	没有什么	但	黑	;

他低头一看，只见一片漆黑；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;

to	the	right	and	the	left	it	was	the	same	;
到	这	正确的	和	这	左边	它	曾是	这	相同的	;

左右两边都一样；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [wen] [hiː; hi][held][ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,

he	**could**	**not**	**see**	**his**	**own**	**hands**	**when**	**he**	**held**	**them**	**close**	**to**	**his**	**nose**	**,**
他	可以	不是	看	他的	自己的	双手	什么时候	他	握住	他们	关闭	到	他的	鼻子	,

他把手举到鼻子前都看不见自己的手了。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['waɪdli] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	**yet**	**his**	**eyes**	**were**	**quite**	**widely**	**open**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	然而	他的	眼睛	是	相当	广泛	打开	全部	这	时间	.

然而，他的眼睛却始终睁得大大的。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? -

'	**Are**	**you**	**here**	**?**	**'**
-	是	你	这里	?	-

'你在这里？ '

[hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

he	**cried**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**the**	**Magician**	**had**	**not**	**gone**	**away**	**and**	**left**	**him**
他	哭	,	到	制作	当然	这	魔术师	有	不是	已消失	离开	和	左边	他

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

他哭了起来，想确认魔术师没有离开，没有留下他一个人。

- [noʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] ! -

'	**No**	**,**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**,**	**'**	**we**	**are**	**there**	**now**	**!**	**'**
-	不	,	-	曾是	这	回答	,	-	我们	是	那里	现在	!	-

“不，”对方回答说，“我们现在已经到了！”

- [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [hə'sɑːn] ; - [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [laɪt] . -

'	**I'm**	**glad**	**of**	**that**	**,**	**'**	**said**	**Hassan**	**;**	**'**	**I**	**want**	**some**	**light**	**.**	**'**
-	我是	高兴的	的	那	,	-	说	哈桑	;	-	我	想	一些	光	.	-

“我很高兴，”哈桑说，“我想要点光。”

- ['veri] ['sɑːri] ! -

'	**Very**	**sorry**	**!**	**'**
-	非常	对不起	!	-

“非常抱歉！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

exclaimed	**the**	**Magician**	**.**
惊呼	这	魔术师	.

魔术师惊呼道。

- [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , - [sed] [hə'sɑːn] .

'	**And**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**'**	**said**	**Hassan**	**.**
-	和	某物	到	吃	,	-	说	哈桑	.

“还要吃点东西，”哈桑说。

- ['veri] ['sɑːri] , - ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['sɑːri] [ɪn][ðə; ði]

'	**Very**	**sorry**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**Magician**	**again**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**sound**	**sorry**	**in**	**the**
-	非常	对不起	,	-	回答	这	魔术师	再次	,	但	他	做过	不是	声音	对不起	在	这

[liːst] .

least	**.**
至少	.

“非常抱歉，”魔术师再次回答道，但他听起来丝毫没有歉意。

[hə'sɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [kwaɪt][glæd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Hassan	**thought**	**he**	**sounded**	**quite**	**glad**	**,**	**though**	**there**	**did**	**not**	**seem**	**much**	**to**	**be**
哈桑	想法	他	听起来	相当	高兴的	,	尽管	那里	做过	不是	似乎	很多	到	是

[glæd] [ə'baʊt] .

glad	**about**	**.**
高兴的	关于	.

哈桑觉得他听起来很高兴，尽管似乎没有什么值得高兴的事。

[ðen] [hə'sɑ:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stæmp] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [æt; ət]
Then **Hassan** **began** **to** **stamp** **about** **on** **the** **grass** **just** **as** **if** **he** **were** **at**
然后 哈桑 开始 到 邮票 关于 在 这 草 只是 作为 如果 他 是 在
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

然后哈桑开始在草地上跺脚，就像在家里一样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [skauld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] , ['oʊnli] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz]
and **he** **scowled** **until** **his** **forehead** **was** **full** **of** **wrinkles** **,** **only** **he** **might** **as**
和 他 皱着眉头 直到 他的 前额 曾是 满的 的 皱纹 , 仅有的 他 可能 作为
[wel] [hæv; həv] [læft] ,
well **have** **laughed** **,**
出色地 有 笑了 ,

他皱着眉头，直到额头上布满了皱纹，但他其实应该笑出来的。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑ:di] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
for **there** **was** **nobody** **to** **see** **him** **.**
为了 那里 曾是 无人 到 看 他 .

因为没有人看见他。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
' **Now** **,** **'** **said** **the** **Magician** **,** **'** **I** **hope** **you** **will** **make** **yourself** **quite** **at** **home** **.**
- 现在 , - 说 这 魔术师 , - 我 希望 你 将要 制作 你自己 相当 在 家 .

“现在，”魔术师说，“我希望你们能放松下来，自在地待在这里。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dʌz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪks] [hɪr] .
Everybody **does** **exactly** **as** **he** **likes** **here** **.**
大家 做 确切地 作为 他 点赞 这里 .

在这里，每个人都完全按照他的意愿行事。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [du:] ? -
What **should** **you** **like** **to** **do** **?** **'**
什么 应该 你 喜欢 到 做 ? -

你应该喜欢做什么?

- [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] , - ['ænsər] [hə'sɑ:n] ,
' **You** **said** **I** **could** **have** **anything** **I** **asked** **for** **,** **'** **answered** **Hassan** **,**
- 你 说 我 可以 有 任何事物 我 问 为了 , - 回答 哈桑 ,

“你说过我可以提出任何要求，”哈桑回答道。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tu:; tə] [i:t] . -
' **and** **I** **should** **like** **something** **nice** **to** **eat** **.** **'**
- 和 我 应该 喜欢 某物 好的 到 吃 . -

“我想吃点好吃的。”

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['veri] ['sɪvəli] , - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʃu:z] ['eniθɪŋ]
' **Well** **,** **'** **said** **the** **Magician** **very** **civilly** **,** **'** **you** **can** **look** **round** **and** **choose** **anything**
- 出色地 , - 说 这 魔术师 非常 文明地 , - 你 能 看 圆形的 和 选择 任何事物
[ju:; jʊ] [si:] . -
you **see** **.** **'**
你 看 . -

“好吧，”魔术师很有礼貌地说，“您可以四处看看，选择您看到的任何东西。”

- [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , - [æskt] [hə'sɑ:n] , - [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] ? -
' **What's** **the** **use** **of** **looking** **round** **,** **'** **asked** **Hassan** **,** **'** **if** **I** **can't** **see** **anything** **?** **'**
- 是什么 这 使用 的 寻找 圆形的 , - 问 哈桑 , - 如果 我 不能 看 任何事物 ? -

“环顾四周有什么用呢？”哈桑问道，“如果我什么也看不见的话？”

- [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['veri] [pə'laɪtli] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
' **No** **,** **no** **!** **'** **cried** **the** **Magician** **very** **politely** **,** **'** **of** **course** **not** **.**
- 不 , 不 ! - 哭 这 魔术师 非常 礼貌地 , - 的 课程 不是 .

“不，不！”魔术师非常有礼貌地喊道，“当然不是。”

[noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] . -
No use at all . '
不 使用 在 全部 . -

完全没用。

- [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] ? - [sed] [həˈsɑːn] .
' Then why did you tell me to look ? ' said Hassan .
- 然后 为什么 做过 你 告诉 我 到 看 ? - 说 哈桑 .

“那你为什么让我去看？”哈桑问道。

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər] , - [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,
' Anything you see you may ask for , ' said the Magician ,
- 任何事物 你 看 你 可能 问 为了 , - 说 这 魔术师 ,

“你看到什么都可以开口要，”魔术师说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ]
as if he were muttering to himself , ' and anything you ask for you
作为 如果 他 是 喃喃自语 到 他自己 , - 和 任何事物 你 问 为了 你
[meɪ] [hæv; həv] . -
may have . '
可能 有 . -

他仿佛在自言自语：“你想要什么，都可以得到。”

[həˈsɑːn] [felt] [soʊ] [krɔːs] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs]
Hassan felt so cross at hearing these words again that he flung himself on the grass
哈桑 毛毡 所以 叉 在 听力 这些 字 再次 那 他 扔 他自己 在 这 草
[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz][legz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
and kicked his legs about and began to cry .
和 踢 他的 腿 关于 和 开始 到 哭 .

哈桑再次听到这些话，非常生气，他扑倒在草地上，踢着腿，哭了起来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] ,
He always made a great noise when he cried ,
他 总是 制成 一个 伟大的 噪音 什么时候 他 哭 ,

他哭的时候总是叫得很大声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but the Magician seemed not to mind in the least .
但 这 魔术师 似乎 不是 到 头脑 在 这 至少 .

但这位魔术师似乎丝毫不在意。

['prez(ə)ntli] [həˈsɑːn] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,
Presently Hassan fell asleep and dreamed he was at a great feast ,
目前 哈桑 跌倒 睡着了 和 梦见 他 曾是 在 一个 伟大的 盛宴 ,

哈桑很快睡着了，梦见自己正在参加一个盛大的宴会。

[wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɜːkɪz]
where the table was loaded with large joints of meat , and with turkeys
在哪里 这 桌子 曾是 已加载 和 大的 关节 的 肉 , 和 和 火鸡
[ænd; ənd] ['fezənts] ,
and pheasants ,
和 野鸡 ,

桌子上摆满了大块的肉，还有火鸡和野鸡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] .
with a round Christmas pudding at one end .
和 一个 圆形的 圣诞节 布丁 在 一 结尾 .

一端放着圆形的圣诞布丁。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɑːrv] ,
The Magician was just going to carve ,
这 魔术师 曾是 只是 去 到 雕刻 ,

魔术师正准备雕刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [həˈsɑːn] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər] [wətˈevər] [hiː; hi] [sɔː] .

and	he	said	that	Hassan	might	ask	for	whatever	he	saw	.
和	他	说	那	哈桑	可能	问	为了	任何	他	锯	.

他说，哈桑可能会要求得到他看到的任何东西。

\- [aɪl] [hæv; həv] ['tɜːrki] [fɜːrst] , - [həˈsɑːn] [driːmd] [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðen] ['feznt] [ænd; ənd]

'	I'll	have	turkey	first	,	'	Hassan	dreamed	he	said	,	'	and	then	pheasant	and
-	患病的	有	火鸡	第一的	,	-	哈桑	梦见	他	说	,	-	和	然后	野鸡	和

[ðen] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] . -

then	Christmas	pudding	.	'
然后	圣诞节	布丁	.	-

“我先吃火鸡，”哈桑梦见自己说，“然后是野鸡，最后是圣诞布丁。”

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [neɪmd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət][wʌns] ; ['oʊnli] ,

All	the	things	he	named	were	placed	upon	a	plate	at	once	;	only	,
全部	这	事物	他	命名	是	放置	之上	一个	盘子	在	一次	;	仅有的	,

他提到的所有东西都被立刻摆放在一个盘子里；只是，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['tɜːrki] ,

just	as	he	was	going	to	taste	the	turkey	,
只是	作为	他	曾是	去	到	品尝	这	火鸡	,

正当他准备品尝火鸡的时候，

[ðə; ði] [pleɪt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [həˈsɑːn] [əˈwoʊk] .

the	plate	fell	to	the	ground	and	Hassan	awoke	.
这	盘子	跌倒	到	这	地面	和	哈桑	醒来	.

盘子掉在地上，哈桑醒了过来。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [siːmd] [soʊ]['riːəl] ,

He	felt	so	hungry	and	the	dream	seemed	so	real	,
他	毛毡	所以	饥饿的	和	这	梦	似乎	所以	真实的	,

他感到饥饿难耐，梦境也显得如此真实。

[ðæt] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

that	he	sat	up	and	began	to	feel	on	the	grass	for	his	plate	.
那	他	卫星	向上	和	开始	到	感觉	在	这	草	为了	他的	盘子	.

他坐起身，开始在草地上摸索自己的盘子。

\- [həˈloʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , - [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ['eniθɪŋ] ? -

'	Hullo	!	'	cried	the	Magician	,	'	have	you	lost	anything	?	'
-	你好	!	-	哭	这	魔术师	,	-	有	你	丢失的	任何事物	?	-

“喂！”魔术师喊道，“你们丢了什么东西吗？”

\- [aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['tɜːrki] , - [sed] [həˈsɑːn] .

'	I	dreamed	I	was	just	going	to	have	some	turkey	,	'	said	Hassan	.
-	我	梦见	我	曾是	只是	去	到	有	一些	火鸡	,	-	说	哈桑	.

“我梦见自己要去吃火鸡，”哈桑说。

\- [ɑː] , [wel] ! - ['ænsər] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , - [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ]

'	Ah	,	well	!	'	answered	the	Magician	,	'	you	may	ask	for	anything	you	see	,	you
-	啊	,	出色地	!	-	回答	这	魔术师	,	-	你	可能	问	为了	任何事物	你	看	,	你

[noʊ] . -

know	.	'
知道	.	-

“啊，好吧！”魔术师回答说，“你知道，你可以许愿得到你看到的任何东西。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər] ;

But	it	seemed	darker	than	ever	;
但	它	似乎	较暗	比	曾经	;

但情况似乎比以往任何时候都更加糟糕；

[hə'sɑːn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

Hassan	**could**	**see**	**nothing**	**and**	**he**	**began**	**to**	**feel**	**very**	**miserable**	**indeed**	**.**
哈桑	可以	看	没有什么	和	他	开始	到	感觉	非常	悲惨的	的确	.

哈桑什么也看不见，他开始感到非常痛苦。

[hiː; hi]['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

He	**never**	**learned**	**how**	**long**	**he**	**stayed**	**with**	**the**	**Magician**	**,**
他	绝不	学习	如何	长的	他	入住	和	这	魔术师	,

他始终不知道自己和魔术师待了多久。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ,

though	**it**	**appeared**	**a**	**long**	**time**	**while**	**it**	**lasted**	**,**
尽管	它	出现	一个	长的	时间	尽管	它	持续	,

虽然看起来持续时间很长，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	**he**	**began**	**to**	**think**	**it**	**would**	**never**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
和	他	开始	到	思考	它	会	绝不	来	到	一个	结尾	.

他开始觉得这件事永远不会结束。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] , ['oʊnli][hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði]

He	**did**	**not**	**know**	**whether**	**it**	**was**	**days**	**or**	**weeks**	**,**	**only**	**he**	**felt**	**hungry**	**all**	**the**
他	做过	不是	知道	无论	它	曾是	天	或者	周	,	仅有的	他	毛毡	饥饿的	全部	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他不知道过了几天还是几周，只觉得一直很饿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊm] .

and	**at**	**last**	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**home**	**.**
和	在	最后的	他	可以	思考	的	没有什么	但	家	.

最后，他满脑子想的都是家。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] ,

He	**wished**	**he**	**was**	**back**	**there**	**,**
他	希望	他	曾是	后退	那里	,

他真希望自己能回到那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evər][hiː; hi][dɪd][get] [bæk] ,

and	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**if**	**ever**	**he**	**did**	**get**	**back**	**,**
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	如果	曾经	他	做过	得到	后退	,

他下定决心，如果他能回去的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['grʌmb(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

he	**would**	**not**	**grumble**	**any**	**more**	**.**
他	会	不是	叽	任何	更多的	.

他不再抱怨了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [waɪlst] [hə'sɑːn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Now	**it**	**was**	**a**	**strange**	**thing**	**that**	**whilst**	**Hassan**	**sat**	**on**	**the**	**grass**	**,**
现在	它	曾是	一个	奇怪的	事物	那	而	哈桑	卫星	在	这	草	,

奇怪的是，当哈桑坐在草地上时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	**his**	**hands**	**clasped**	**round**	**his**	**knees**	**and**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	他的	双手	紧握	圆形的	他的	膝盖	和	他的	眼睛	在	这	地面	,

他双手抱膝，双眼低垂着地面。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] .

although	**of**	**course**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**it**	**began**	**to**	**grow**	**a**	**little**	**lighter**	**.**
虽然	的	课程	他	可以	看	没有什么	,	它	开始	到	生长	一个	小的	打火机	.

虽然他什么也看不见，但天色开始渐渐亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ðə; ði] ['laɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

And	the	more	he	made	up	his	mind	not	to	grumble	the	lighter	it	grew	,
和	这	更多的	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	叽	这	打火机	它	生长	,

他越是下定决心不抱怨，灯光就越亮。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

so	that	at	last	he	fancied	he	could	see	the	Magician	.
所以	那	在	最后的	他	幻想	他	可以	看	这	魔术师	.

于是，他终于以为自己看到了魔术师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪnər]

And	the	Magician	was	sitting	cross	-	legged	on	the	ground	eating	some	dinner
和	这	魔术师	曾是	坐着	叉	-	腿	在	这	地面	吃	一些	晚餐

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌt] [hə'sɑːn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .

which	looked	exactly	like	what	Hassan	had	seen	in	his	dream	.
哪个	看起来	确切地	喜欢	什么	哈桑	有	已见	在	他的	梦	.

魔术师盘腿坐在地上吃着晚餐，晚餐的景象和哈桑在梦中看到的一模一样。

- [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ! -

'	I'll	have	that	!	'
-	患病的	有	那	!	-

“我要那个！”

[kraɪd] [hə'sɑːn] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

cried	Hassan	the	moment	he	could	see	it	.
哭	哈桑	这	片刻	他	可以	看	它	.

哈桑一看到就惊叫起来。

- [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪt]

'	With	pleasure	,	'	said	the	Magician	,	and	he	rose	and	brought	the	plate
-	和	乐趣	,	-	说	这	魔术师	,	和	他	玫瑰	和	带来	这	盘子

[tuː; tə] [hə'sɑːn] .

to	Hassan	.
到	哈桑	.

“乐意之至，”魔术师说着，站起身来，把盘子递给了哈桑。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hə'sɑːn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]

Unfortunately	Hassan	was	so	much	in	the	habit	of	grumbling	at	everything	the
很遗憾	哈桑	曾是	所以	很多	在	这	习惯	的	抱怨	在	一切	这

['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

moment	he	received	it	that	,
片刻	他	已收到	它	那	,

不幸的是，哈桑有个习惯，就是一收到东西就抱怨个不停，以至于

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] —

as	soon	as	he	took	the	plate	in	his	hand	,	he	said	—
作为	很快	作为	他	采取	这	盘子	在	他的	手	,	他	说	—

他一拿起盘子，就说道——

- [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] [kʊkt] [tuː] . -

'	This	must	have	been	a	poor	old	turkey	and	very	badly	cooked	too	.	'
-	这	必须	有	到过	一个	贫穷的	老的	火鸡	和	非常	糟糕	煮熟	也	.	-

“这只火鸡肯定很差劲，而且也没煮熟。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] ,

Before	he	finished	speaking	,	the	light	faded	,
前	他	完成的	请讲	,	这	光	褪色	,

他话还没说完，灯光就暗了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [pleɪt] .

and	it	grew	so	dark	that	he	could	not	see	the	plate	.
和	它	生长	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	这	盘子	.

天色越来越暗，他连盘子都看不见了。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [həˈsɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Worse than that , Hassan could not feel it ,
更糟 比 那 , 哈桑 可以 不是 感觉 它 ,

更糟糕的是，哈桑根本感觉不到疼痛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ˈveri]
but he could hear the Magician as if he were enjoying his meal very
但 他 可以 听到 这 魔术师 作为 如果 他 是 享受 他的 一顿饭 非常
[mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
much indeed .
很多 的确 .

但他能听出魔术师的声音，就好像他非常享受这顿饭一样。

- [aɪ] [seɪ] ！ -
' I say ! '
- 我 说 ！ -

“我说！”

[ɪkˈskleɪmd] [həˈsɑːn] .
exclaimed Hassan .
惊呼 哈桑 .

哈桑惊呼道。

- [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ？ -
' Well , what do you say ? '
- 出色地 , 什么 做 你 说 ？ -

“嗯，你觉得怎么样？”

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
' I beg your pardon .
- 我 求 你的 赦免 .

'请再说一遍。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈriːəli] , - [sed] [həˈsɑːn] ,
I didn't mean it — really , ' said Hassan ,
我 没有 意思是 它 — 真的 , - 说 哈桑 ,

“我不是那个意思——真的，”哈桑说。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈlaɪtər] [əˈgen] — [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]
and suddenly it began to grow lighter again — so light that he could see
和 突然 它 开始 到 生长 打火机 再次 — 所以 光 那 他 可以 看
[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,
the Magician ,
这 魔术师 ,

突然间，天又开始亮了起来——亮到他能看清魔术师了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [freʃ] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki] .
who seemed to have a fresh plate full of turkey .
WHO 似乎 到 有 一个 新鲜的 盘子 满的 的 火鸡 .

他面前似乎摆着一盘新鲜的火鸡。

- [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] , [pliːz] ！ -
' I'll have that , please ! '
- 患病的 有 那 , 请 ！ -

“我要那个，谢谢！”

[kraɪd] [həˈsɑːn] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pleɪt] .
cried Hassan , and once more the Magician brought him the plate .
哭 哈桑 , 和 一次 更多的 这 魔术师 带来 他 这 盘子 .

哈桑喊道，魔术师又一次把盘子拿给了他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hə'sɑːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪs] [waɪt] ['slaɪsɪz]

As	soon	as	Hassan	took	it	in	his	hands	,	he	looked	at	the	nice	white	slices
作为	很快	作为	哈桑	采取	它	在	他的	双手	,	他	看起来	在	这	好的	白色的	切片

,

,

,

哈桑一拿到手，就盯着那些漂亮的白色切片看了看。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm]

and	he	was	just	going	to	grumble	as	usual	when	he	remembered	in	time
和	他	曾是	只是	去	到	叽	作为	通常	什么时候	他	记得	在	时间

.

:

.

他正要像往常一样抱怨几句，这时才及时想起来。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]

So	instead	of	saying	what	he	intended	to	say	,	he	ate	his	dinner	in	a
所以	反而	的	说	什么	他	故意的	到	说	,	他	吃	他的	晚餐	在	一个

['sensəb(ə)l] ['mænər] .

sensible	manner	.
明智的	方式	.

所以，他没有说出自己想说的话，而是理智地吃完了晚餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [hə'sɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l]

And	now	Hassan	began	to	understand	that	when	he	felt	inclined	to	grumble
和	现在	哈桑	开始	到	理解	那	什么时候	他	毛毡	倾斜	到	叽

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] [blækər] ,

the	darkness	grew	blacker	,
这	黑暗	生长	更黑	,

现在哈桑开始明白，当他想要抱怨时，黑暗就会变得更加浓重。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ['eni] [mɔːr] ,

but	that	when	he	made	up	his	mind	not	to	grumble	any	more	,
但	那	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	叽	任何	更多的	,

但他下定决心不再抱怨之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

it	seemed	almost	as	light	as	day	.
它	似乎	几乎	作为	光	作为	天	.

感觉天色几乎像白天一样亮。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] —

As	he	sat	staring	straight	in	front	of	him	,	the	Magician	came	to	his	side	—
作为	他	卫星	凝视	直的	在	正面	的	他	,	这	魔术师	来了	到	他的	边	—

他呆呆地望着前方，这时，魔术师走到他身边——

- [wel] , [hə'sɑːn] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

'	Well	,	Hassan	,	'	he	said	,	'	what	is	the	matter	?
-	出色地	,	哈桑	,	-	他	说	,	-	什么	是	这	事情	?

“哈桑，”他说，“出了什么事？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][soʊ] [ə'tentɪvli] ? -

What	are	you	staring	at	so	attentively	?	'
什么	是	你	凝视	在	所以	认真地	?	-

你正目不转睛地盯着什么看呢?

- [aɪ] — [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , - ['ænsər] [hə'sɑːn] .

'	I	—	I	fancied	I	saw	myself	at	home	again	,	'	answered	Hassan	.
-	我	—	我	幻想	我	锯	我	在	家	再次	,	-	回答	哈桑	.

“我——我好像又回到了家，”哈桑回答道。

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊!

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
I **suppose** **you** **saw** **yourself** **grumbling** **as** **usual** **,** **'** **said** **the** **Magician** **.**
我 认为 你 锯 你自己 抱怨 作为 通常 , - 说 这 魔术师 .

“我想你肯定像往常一样看到自己在抱怨吧,”魔术师说道。

- [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['grʌmblɪŋ] .
' **No** **,** **I** **wasn't** **grumbling** **.**
- 不 , 我 不是 抱怨 .

“不，我没有抱怨。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] . -
I **was** **very** **happy** **.** **'**
我 曾是 非常 快乐的 . -

我非常高兴。

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər] , - ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
' **Anything** **you** **see** **you** **may** **ask** **for** **,** **'** **answered** **the** **Magician** **,**
- 任何事物 你 看 你 可能 问 为了 , - 回答 这 魔术师 ,

“你看到什么都可以开口要,”魔术师回答道。

- [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] . -
' **and** **anything** **you** **ask** **for** **you** **may** **have** **.** **'**
- 和 任何事物 你 问 为了 你 可能 有 . -

“只要你开口，就能得到你想要的一切。”

- [waɪ] , [ðen] ! - [ɪk'skleɪmd] [hə'sɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,
' **Why** **,** **then** **!** **'** **exclaimed** **Hassan** **before** **the** **Magician** **had** **time** **to** **finish** **speaking** **,**
- 为什么 , 然后 ! - 惊呼 哈桑 前 这 魔术师 有 时间 到 结束 请讲 ,

“那又怎样！”哈桑在魔术师还没说完话之前就惊呼道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ! -
' **of** **course** **I'll** **have** **that** **!** **'**
- 的 课程 患病的 有 那 ! -

“我当然要！”

- [wʌt] ? - [æskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
' **What** **?** **'** **asked** **the** **Magician** **.**
- 什么 ? - 问 这 魔术师 .

“什么？”魔术师问道。

- [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] — — -
' **I** **saw** **myself** **at** **home** **again** **,** **you** **know** **—** **—** **'**
- 我 锯 我 在 家 再次 , 你 知道 — — -

“我又看到了自己在家里的样子，你知道吗——”

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] , - ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] . -
' **You** **were** **contented** **,** **'** **answered** **the** **Magician** **,** **'** **you** **mustn't** **forget** **that** **.** **'**
- 你 是 满足 , - 回答 这 魔术师 , - 你 不得 忘记 那 . -

“你曾经感到满足,”魔术师回答说，“你千万不能忘记这一点。”

- [noʊ] , - [sed] [hə'sɑːn] , - [aɪ][wəʊnt] . -
' **No** **,** **'** **said** **Hassan** **,** **'** **I** **won't** **.** **'**
- 不 , - 说 哈桑 , - 我 惯于 . -

“不,”哈桑说，“我不会。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
And **then** **,** **to** **his** **great** **surprise** **,** **he** **found** **himself** **at** **home** **again** **.**
和 然后 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 他 成立 他自己 在 家 再次 .

然后，令他大吃一惊的是，他发现自己又回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] ,

He	was	sitting	in	the	palace	garden	,
他	曾是	坐着	在	这	宫殿	花园	,

他当时正坐在宫廷花园里。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['æftər] ['dɪnər] .

rubbing	his	eyes	just	as	if	he	had	fallen	asleep	after	dinner	.
擦	他的	眼睛	只是	作为	如果	他	有	倒下	睡着了	后	晚餐	.

他揉了揉眼睛，就像晚饭后睡着了一样。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [els] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

But	although	everything	else	looked	very	much	the	same	as	it	had	done
但	虽然	一切	别的	看起来	非常	很多	这	相同的	作为	它	有	完毕

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

before	he	went	away	with	the	Magician	,
前	他	去	离开	和	这	魔术师	,

虽然其他一切看起来都和他跟魔术师离开之前一模一样，

[hə'sɑːn] [nuː] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

Hassan	knew	of	one	thing	that	was	different	,	and	that	was	himself	.
哈桑	知道	的	一	事物	那	曾是	不同的	,	和	那	曾是	他自己	.

哈桑知道有一件事与众不同，那就是他自己。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

For	,	you	see	,
为了	,	你	看	,

你看，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [bɔɪ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [hə'sɑːn]

he	had	become	the	contented	boy	he	fancied	he	saw	in	the	forest	—	Hassan
他	有	变得	这	满足	男生	他	幻想	他	锯	在	这	森林	—	哈桑

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

had	become	just	what	he	wished	to	be	.
有	变得	只是	什么	他	希望	到	是	.

他变成了他想象中在森林里看到的那个满足的男孩——哈桑变成了他一直想成为的那种人。

[viː]

V
V

V

['meri] [siːz] [ðə; ði] [wɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

MARY	SEES	THE	WINGS	,	AS	WELL	AS	SOME	OTHER	WONDERFUL	THINGS
玛丽	看到	这	翅膀	,	作为	出色地	作为	一些	其他	精彩的	事物

玛丽看到了翅膀，以及其他一些奇妙的东西。

- [wel] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ,

'	Well	,	'	said	Sister	Agatha	,
-	出色地	,	-	说	姐姐	阿加莎	,

“嗯，”阿加莎修女说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [nuː] ['dresɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

as	she	put	on	one	of	Mary's	new	dresses	a	few	mornings	later	(	it	was	the
作为	她	放	在	一	的	玛丽的	新的	连衣裙	一个	很少	早晨	之后	(	它	曾是	这

[plʌm] - ['kʌlərd] [dres]) ,

plum	-	coloured	dress	)	,
李子	-	有色	裙子	)	,

几天后的某个早晨，她穿上了玛丽的一件新裙子（是那件紫红色的裙子）。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? -

'	what	do	you	think	of	your	fairy	-	godmother	by	this	time	?	'
-	什么	做	你	思考	的	你的	仙女	-	教母	经过	这	时间	?	-

你现在对你的仙女教母有什么看法?

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['lʌvli] , - ['ænsər] ['meri] ; - ['oʊnli][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ! -

'	I	think	she's	lovely	,	'	answered	Mary	;	'	only	I	do	want	to	see	her	wings	!	'
-	我	思考	她是	迷人的	,	-	回答	玛丽	;	-	仅有的	我	做	想	到	看	她	翅膀	!	-

“我觉得她很可爱，”玛丽回答说，“只是我真想看看她的翅膀！”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ;

'	You	are	going	to	see	them	,	'	said	Sister	Agatha	;
-	你	是	去	到	看	他们	,	-	说	姐姐	阿加莎	;

“你们将会见到他们，”阿加莎修女说；

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

'	she	is	going	to	pay	you	a	visit	when	she	is	wearing	them	one	evening	.
-	她	是	去	到	支付	你	一个	访问	什么时候	她	是	穿着	他们	一	晚上	.

“她会在某个晚上穿着它们来拜访你。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -

What	do	you	think	of	that	?	'
什么	做	你	思考	的	那	?	-

你觉得怎么样?

- [wen] ? - [kraɪd] ['meri] .

'	When	?	'	cried	Mary	.
-	什么时候	?	-	哭	玛丽	.

“什么时候？”玛丽喊道。

- ['veri] [suːn] [ɪn'diːd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , - [soʊ][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] . -

'	Very	soon	indeed	,	'	was	the	answer	,	'	so	don't	be	surprised	.	'
-	非常	很快	的确	,	-	曾是	这	回答	,	-	所以	不	是	惊讶	.	-

“确实很快了，”对方回答说，“所以不要感到惊讶。”

['meri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['sɪstər] ['ægəθəz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

Mary	could	think	of	nothing	else	but	Sister	Agatha's	promise	that	she	should	see
玛丽	可以	思考	的	没有什么	别的	但	姐姐	阿加莎的	承诺	那	她	应该	看

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [wɪŋz] ,

Evangeline's	wings	,
伊万杰琳的	翅膀	,

玛丽满脑子都是阿加莎修女的承诺，她一定要亲眼看看伊万杰琳的翅膀。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	one	evening	about	a	week	later	,	just	before	she	was	going	to	be
和	一	晚上	关于	一个	星期	之后	,	只是	前	她	曾是	去	到	是

[ʌn'drest] ,

undressed	,
脱光衣服	,

大约一周后的一个晚上，就在她即将被脱衣服之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

she	had	her	wish	.
她	有	她	希望	.

她的愿望实现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ʌp] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

She	had	sat	up	rather	later	than	usual	,
她	有	卫星	向上	相当	之后	比	通常	,

她起床的时间比平时晚了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [swɪtʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

but	the	electric	light	had	not	been	switched	on	and	the	room	was	almost
但	这	电的	光	有	不是	到过	切换	在	和	这	房间	曾是	几乎

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

但是电灯没有打开，房间里几乎一片漆黑。

['prez(ə)ntli] , ['sɪstər] ['ægəθə] [roʊz] [ænd; ənd] [left] ['meri] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [ɪn] [ðə; ði]

Presently	**,**	**Sister**	**Agatha**	**rose**	**and**	**left**	**Mary**	**alone**	**,**	**and**	**as**	**the**	**child**	**sat**	**in**	**the**
目前	,	姐姐	阿加莎	玫瑰	和	左边	玛丽	独自的	,	和	作为	这	孩子	卫星	在	这

[ɑːrm] - [tʃer] ,

arm	**-**	**chair**	**,**
手臂	-	椅子	,

这时，阿加莎修女起身离开，留下玛丽独自一人。孩子坐在扶手椅上，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] .

waiting	**to**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**,**	**she**	**began**	**to**	**feel**	**sleepy**	**.**
等待	到	是	放	到	床	,	她	开始	到	感觉	困	.

等着被扶上床睡觉时，她开始感到困倦。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**
每一个	现在	和	然后	她	关闭	她	眼睛	,

她时不时会闭上眼睛，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] [ðə; ði]

and	**when**	**she**	**opened**	**them**	**she**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**how**	**much**	**darker**	**the**
和	什么时候	她	打开	他们	她	曾是	惊讶	到	看	如何	很多	较暗	这

[ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

room	**had**	**become**	**.**
房间	有	变得	.

当她打开门时，惊讶地发现房间变得暗了很多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['læfɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd]

Then	**she**	**heard**	**laughing**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**it**	**opened**
然后	她	听到	笑	外部	这	门	,	和	这	下一个	片刻	它	打开

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθə] ['entərd] .

and	**Sister**	**Agatha**	**entered**	**.**
和	姐姐	阿加莎	进入	.

然后她听到门外传来笑声，下一刻门开了，阿加莎修女走了进来。

- [naʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

'	**Now**	**you**	**won't**	**be**	**frightened**	**,**	**will**	**you**	**?**	**'**
-	现在	你	惯于	是	害怕	,	将要	你	?	-

“现在你不会害怕了吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

- [oʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wəʊnt] , - ['ænsər] ['meri] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

'	**Oh**	**no**	**,**	**of**	**course**	**I**	**won't**	**,**	**'**	**answered**	**Mary**	**in**	**a**	**rather**	**shaky**	**voice**	**.**
-	哦	不	,	的	课程	我	惯于	,	-	回答	玛丽	在	一个	相当	摇晃	嗓音	.

“哦，不，我当然不会，”玛丽用颤抖的声音回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld]

As	**she**	**spoke**	**the**	**room**	**became**	**suddenly**	**so**	**light**	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**dazzled**
作为	她	辐	这	房间	成为	突然	所以	光	那	她	眼睛	是	眼花缭乱

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

and	**she**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
和	她	可以	看	没有什么	.

她说话的时候，房间里突然变得非常亮，她的眼睛被刺得睁不开，什么也看不见了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ə'gen] ,

And	**a**	**few**	**moments**	**later**	**,**	**when**	**she**	**could**	**see**	**things**	**again**	**,**
和	一个	很少	时刻	之后	,	什么时候	她	可以	看	事物	再次	,

过了一会儿，当她再次能够看清东西时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] .

she	was	scarcely	able	to	believe	they	were	real	.
她	曾是	几乎	有能力的	到	相信	他们	是	真实的	.

她简直不敢相信他们是真的。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [i'vændʒiliːn] ['rɔɪəl] .

Close	to	the	door	stood	Evangeline	Royal	.
关闭	到	这	门	站立	伊万杰琳	皇家	.

伊万杰琳·罗亚尔站在门口附近。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['daiəmənds] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ænd; ənd] ['spɑːkld]

On	her	head	she	wore	a	crown	of	diamonds	which	glistened	and	sparkled
在	她	头	她	穿着	一个	王冠	的	钻石	哪个	闪闪发光	和	闪闪发光

[ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .

amongst	her	golden	hair	.
在	她	金的	头发	.

她头上戴着一顶钻石王冠，在金色的秀发间闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ,

Her	shoulders	were	uncovered	and	she	wore	a	dress	of	pure	white	,
她	肩膀	是	裸露	和	她	穿着	一个	裙子	的	纯的	白色的	,

她露出双肩，身穿纯白色的连衣裙。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [hɪd][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

and	so	long	that	it	quite	hid	her	shoes	.
和	所以	长的	那	它	相当	隐藏	她	鞋	.

裙子太长了，完全遮住了她的鞋子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːnd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] !

She	carried	a	long	wand	in	her	right	hand	,	and	the	most	wonderful	of	all	!
她	携带	一个	长的	魔杖	在	她	正确的	手	,	和	这	最多	精彩的	的	全部	!

她右手拿着一根长长的魔杖，而且是最神奇的!

['meri] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

Mary	saw	her	wings	.
玛丽	锯	她	翅膀	.

玛丽看到了她的翅膀。

[ðeɪ] [lʊkt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

They	looked	smaller	than	she	expected	,
他们	看起来	较小的	比	她	预期的	,

它们看起来比她预想的要小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

and	they	were	so	thin	that	she	could	see	right	through	them	,
和	他们	是	所以	薄的	那	她	可以	看	正确的	通过	他们	,

它们薄得能透过它们看到东西。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

just	as	you	can	see	through	a	window	.
只是	作为	你	能	看	通过	一个	窗户	.

就像你能透过窗户看到东西一样。

- [kæn; kən][juː; jʊ][flai][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

'	Can	you	fly	with	them	?	'
-	能	你	飞	和	他们	?	-

你能和他们一起坐飞机吗?

[æskt] ['meri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

asked	Mary	as	soon	as	she	could	speak	.
问	玛丽	作为	很快	作为	她	可以	说话	.

玛丽一会说话就问她。

- [noʊ] , - ['ænsər] [i'vændʒili:n] .
' No , ' answered Evangeline .
- 不 , - 回答 伊万杰琳 .

“不，”伊万杰琳回答道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ju:z] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] , [ju:; jʊ] [si:] . -
' They are not of the slightest use — they are only for show , you see . '
- 他们 是 不是 的 这 丝毫 使用 — 他们 是 仅有的 为了 展示 , 你 看 . -

“它们一点用处都没有——它们只是摆设而已。”

- [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? - [kraɪd] ['meri] .
' Where are you going ? ' cried Mary .
- 在哪里 是 你 去 ? - 哭 玛丽 .

“你要去哪里？”玛丽喊道。

- [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ;
' She is going to hold her Court , of course , ' said Sister Agatha ;
- 她 是 去 到 抓住 她 法庭 , 的 课程 , - 说 姐姐 阿加莎 ;

“她当然要开庭审理了，”阿加莎修女说；

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] . -
' I should have thought any one would have known that . '
- 我 应该 有 想法 任何 一 会 有 已知 那 . -

“我以为任何人都会知道这一点。”

- [ɪz][ʃi:; ʃi]['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ? - [æskt] ['meri] . -
' Is she going to hold it here ? ' asked Mary . '
- 是 她 去 到 抓住 它 这里 ? - 问 玛丽 . -

“她打算在这里举行吗？”玛丽问道。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] , [aɪ] [mi:n] ? -
In this very room , I mean ? '
在 这 非常 房间 , 我 意思是 ? -

我是说，就在这个房间里吗?

- [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! -
' The idea of such a thing ! '
- 这 主意 的 这样的 一个 事物 ! -

“竟然会有这种事！”

[ɪk'skleɪmd] ['sɪstər] ['ægəθə] .
exclaimed Sister Agatha .
惊呼 姐姐 阿加莎 .

阿加莎修女惊呼道。

- [wer] [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [foʊk]
' Where do you imagine all the kings and queens and the other wonderful folk
- 在哪里 做 你 想象 全部 这 国王 和 女王们 和 这 其他 精彩的 民间
[wʊd] [pʊt] [ðəm'selvz] ? -
would put themselves ? '
会 放 他们自己 ? -

“你觉得所有的国王、王后和其他了不起的人物会把自己安置在哪里呢？”

- [ðen] [aɪ] [ʃænt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['meri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
' Then I shan't see it , ' said Mary in a very disappointed tone .
- 然后 我 不会 看 它 , - 说 玛丽 在 一个 非常 失望的 语气 .

“那我就看不到了，”玛丽失望地说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [pi:p] [æt; ət][ju: 'es] ! -
' I wish she could just peep at us ! '
- 我 希望 她 可以 只是 窥视 在 我们 ! -

“我真希望她能偷偷看看我们！”

[kraɪd] [i'vændʒili:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] ['sɪstər] ['ægəθə] .

cried	**Evangeline**	**,**	**turning**	**towards**	**Sister**	**Agatha**	**.**
哭	伊万杰琳	,	转弯	向	姐姐	阿加莎	.

伊万杰琳一边说着，一边转向阿加莎修女。

- [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [daʊn] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	**I**	**daresay**	**I**	**could**	**carry**	**her**	**down**	**,**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**.**
-	我	敢说	我	可以	携带	她	向下	,	-	曾是	这	回答	.

“我敢说我可以把她背下去，”对方回答道。

- ['noʊbɑ:di] [wʊd] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bænd] , - [sed] [i'vændʒili:n] .

'	**Nobody**	**would**	**notice**	**her**	**if**	**she**	**stayed**	**behind**	**the**	**band**	**,**	**'**	**said**	**Evangeline**	**.**
-	无人	会	注意	她	如果	她	入住	在后面	这	乐队	,	-	说	伊万杰琳	.

“如果她待在乐队后面，就不会有人注意到她了，”伊万杰琳说。

- [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['noʊtɪs] [ˌem 'i:] ? - [æskt] ['meri] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

'	**What**	**would**	**they**	**do**	**if**	**they**	**did**	**notice**	**me**	**?**	**'**	**asked**	**Mary**	**feeling**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
-	什么	会	他们	做	如果	他们	做过	注意	我	?	-	问	玛丽	感觉	一个	小的	害怕	.

“如果他们注意到我，他们会怎么做呢？”玛丽有些害怕地问道。

- [ɑ:] ! [wel] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə]

'	**Ah**	**!**	**well**	**,**	**'**	**answered**	**Sister**	**Agatha**	**,**	**'**	**there's**	**no**	**telling**	**what**	**they**	**wouldn't**	**do**	**to**
-	啊	!	出色地	,	-	回答	姐姐	阿加莎	,	-	有	不	讲述	什么	他们	不会	做	到

[ˌju: 'es] . -

us	**.**	**'**
我们	.	-

“啊！唉，”阿加莎修女回答说，“谁知道他们会对我们做什么。”

- [stɪl] , - [sed] ['meri] , - [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [tu:] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? -

'	**Still**	**,**	**'**	**said**	**Mary**	**,**	**'**	**you**	**would**	**be**	**there**	**,**	**too**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**	**'**
-	仍然	,	-	说	玛丽	,	-	你	会	是	那里	,	也	,	不会	你	?	-

“不过，”玛丽说，“你也会去的，对吧？”

- ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] ! -

'	**Neither**	**of**	**us**	**will**	**be**	**there**	**if**	**some**	**one**	**doesn't**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**!**	**'**
-	两者都不	的	我们	将要	是	那里	如果	一些	一	不	去	到	床	在	一次	!	-

“如果有人再不去睡觉，我们俩都不会去！”

[kraɪd] ['sɪstər] ['ægəθə] .

cried	**Sister**	**Agatha**	**.**
哭	姐姐	阿加莎	.

阿加莎修女喊道。

- [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ? - [æskt] ['meri] .

'	**Oh**	**,**	**isn't**	**it**	**to**	**-**	**night**	**?**	**'**	**asked**	**Mary**	**.**
-	哦	,	不是	它	到	-	夜晚	?	-	问	玛丽	.

“哦，是不是就是今晚？”玛丽问道。

- [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	**Not**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**.**
-	不是	直到	到	-	明天	,	-	曾是	这	回答	.

“要等到明天，”对方回答道。

- [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naɪs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? -

'	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**nice**	**things**	**are**	**generally**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**'**
-	不	你	知道	那	好的	事物	是	一般来说	到	-	明天	?	-

难道你不知道美好的事物通常都在明天吗？

['meri] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['i:vənˌdʒi:lɪnz] [wɪŋz] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

Mary	**turned**	**to**	**look**	**at**	**Evangeline's**	**wings**	**once**	**more**	**before**	**she**	**left**	**the**	**room**	**,**
玛丽	转向	到	看	在	伊万杰琳的	翅膀	一次	更多的	前	她	左边	这	房间	,

玛丽离开房间前，又回头看了一眼伊万杰琳的翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪstər] ['ægəθə] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] .

and	then	Sister	Agatha	put	her	to	bed	.
和	然后	姐姐	阿加莎	放	她	到	床	.

然后阿加莎修女哄她上床睡觉。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [pæst] .

To	-	morrow	was	one	of	the	most	exciting	days	she	had	ever	passed	.
到	-	明天	曾是	一	的	这	最多	激动人心	天	她	有	曾经	通过了	.

明天是她经历过的最激动人心的日子之一。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

For	one	thing	she	knew	she	was	going	to	leave	the	room	for	the	first	time
为了	一	事物	她	知道	她	曾是	去	到	离开	这	房间	为了	这	第一的	时间

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

since	she	had	entered	it	.
自从	她	有	进入	它	.

她知道，这是她进入房间以来第一次离开。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	had	no	idea	what	she	should	see	on	the	other	side	of	the	door	,
她	有	不	主意	什么	她	应该	看	在	这	其他	边	的	这	门	,

她完全不知道门后会看到什么。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

she	could	only	wonder	about	it	just	as	you	may	wonder	what	there	is	on	the
她	可以	仅有的	想知道	关于	它	只是	作为	你	可能	想知道	什么	那里	是	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

other	side	of	the	moon	.
其他	边	的	这	月亮	.

她只能对此感到好奇，就像你可能会好奇月球背面是什么样子一样。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] ;

She	sat	up	much	later	than	usual	,	too	,	and	she	liked	that	;
她	卫星	向上	很多	之后	比	通常	,	也	,	和	她	喜欢	那	;

她也比平时晚睡了很多觉，而且她很喜欢这样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['aʊtdɔːr] ['dʒækɪt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [dres] ,

then	she	wore	the	new	outdoor	jacket	over	her	dress	,
然后	她	穿着	这	新的	户外的	夹克	超过	她	裙子	,

然后她把新买的户外外套套在了连衣裙外面。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɪstər] ['ægəθə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

although	Sister	Agatha	said	she	was	not	going	out	.
虽然	姐姐	阿加莎	说	她	曾是	不是	去	出去	.

虽然阿加莎修女说她不会出门。

- [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? - [æskt] ['meri] .

'	But	where	are	we	going	?	'	asked	Mary	.
-	但	在哪里	是	我们	去	?	-	问	玛丽	.

“可是我们要去哪里呢？”玛丽问道。

- [wel] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['feri] -

'	Well	,	'	answered	Sister	Agatha	,	'	I	think	you	will	say	it	looks	very	much	like	fairy	-
-	出色地	,	-	回答	姐姐	阿加莎	,	-	我	思考	你	将要	说	它	看起来	非常	很多	喜欢	仙女	-

[lænd] . -

land	.	'
土地	.	-

“嗯，”阿加莎修女回答说，“我想你会说这里看起来很像仙境。”

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] ? -

'	How	shall	I	get	there	?	'
-	如何	将	我	得到	那里	?	-

我该如何到达那里？

[æskt] ['meri] .
asked Mary .
问 玛丽 .

玛丽问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' I am going to carry you , of course , ' said Sister Agatha .
- 我 是 去 到 携带 你 , 的 课程 , - 说 姐姐 阿加莎 .

“我当然要背你，”阿加莎修女说。

- [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːp] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt]
' All you have to do is to shut your eyes and keep very still and not
- 全部 你 有 到 做 是 到 关闭 你的 眼睛 和 保持 非常 仍然 和 不是
[tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] . -
to open them until I give you leave . '
到 打开 他们 直到 我 给 你 离开 . -

“你只需要闭上眼睛，一动不动，在我允许之前不许睁开。”

['meri] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] . -
Mary shut her eyes so tightly that her little face was full of wrinkles . '
玛丽 关闭 她 眼睛 所以 紧紧 那 她 小的 脸 曾是 满的 的 皱纹 . -

玛丽紧紧闭上眼睛，小脸上布满了皱纹。

[oʊ] ! -
Oh ! '
哦 ! -

哦！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , - [wɪl] [ðə; ði] [prɪns] [biː; bi][ðer; ðər] ?
she exclaimed , opening them the next moment , ' will the prince be there ?
她 惊呼 , 开幕 他们 这 下一个 片刻 , - 将要 这 王子 是 那里 ?

她惊呼道，随即打开了它们，“王子会在那里吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? -
Shall I see him ? '
将 我 看 他 ? -

我可以见他吗?

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪns] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ,
' It wouldn't be anything without the prince , ' said Sister Agatha ,
- 它 不会 是 任何事物 没有 这 王子 , - 说 姐姐 阿加莎 ,

“如果没有王子，这一切都不会发生，”阿加莎修女说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] ['sɪstər]
and then Mary shut her eyes again and knew that she was lifted in Sister
和 然后 玛丽 关闭 她 眼睛 再次 和 知道 那 她 曾是 抬起 在 姐姐
['ægəθəz] [ɑːrmz] .
Agatha's arms .
阿加莎的 武器 .

然后玛丽再次闭上眼睛，她知道自己被阿加莎修女抱了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] ,
Although she felt very curious to know where she was being carried to ,
虽然 她 毛毡 非常 好奇的 到 知道 在哪里 她 曾是 存在 携带 到 ,

虽然她非常好奇自己要被带到哪里去，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [piːp] [wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] .
she did not peep once , because she felt afraid of spoiling everything .
她 做过 不是 窥视 一次 , 因为 她 毛毡 害怕的 的 破坏 一切 .

她一次也没偷看，因为她害怕把一切都搞砸。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['sɪstər] ['ægəθə] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,

Presently	**she**	**knew**	**that**	**Sister**	**Agatha**	**had**	**opened**	**a**	**door**	**,**
目前	她	知道	那	姐姐	阿加莎	有	打开	一个	门	,

她现在明白，阿加莎修女已经打开了一扇门。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['taɪtli] [kloʊzd] ,

and	**although**	**her**	**eyes**	**were**	**still**	**tightly**	**closed**	**,**
和	虽然	她	眼睛	是	仍然	紧紧	关闭	,

尽管她双眼依然紧闭，

['meri] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [lʊkt] [soʊ] [red] , [ju:; jʊ] [si:]

Mary	**felt**	**sure**	**she**	**was**	**in**	**a**	**very**	**light**	**place**	**,**	**the**	**darkness**	**looked**	**so**	**red**	**,**	**you**	**see**
玛丽	毛毡	当然	她	曾是	在	一个	非常	光	地方	,	这	黑暗	看起来	所以	红色的	,	你	看

.

:
.

玛丽确信自己身处一个非常光明的地方，你看，黑暗看起来是红色的。

- [pli:z] , [meint] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [naʊ] ? -

'	**Please**	**,**	**mayn't**	**I**	**open**	**my**	**eyes**	**now**	**?**	**'**
-	请	,	可能不会	我	打开	我的	眼睛	现在	?	-

“请问我现在可以睁开眼睛了吗？”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

she	**cried**	**.**
她	哭	.

她哭了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ['sɪstər] ['ægəθəz] ['ænsər] ,

But	**she**	**could**	**not**	**hear**	**Sister**	**Agatha's**	**answer**	**,**
但	她	可以	不是	听到	姐姐	阿加莎的	回答	,

但她听不到阿加莎修女的回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

because	**there**	**was**	**such**	**a**	**loud**	**noise**	**in**	**her**	**ears**	**.**
因为	那里	曾是	这样的	一个	大声	噪音	在	她	耳朵	.

因为她耳边传来很大的噪音。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][bænd] ,

She	**must**	**be**	**close**	**to**	**a**	**band**	**,**
她	必须	是	关闭	到	一个	乐队	,

她肯定跟某个乐队关系很近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝ:sənz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

and	**a**	**great**	**many**	**persons**	**seemed**	**to**	**be**	**laughing**	**and**	**talking**	**at**	**once**	**.**
和	一个	伟大的	许多	人	似乎	到	是	笑	和	说	在	一次	.

很多人似乎都在同时说说笑笑。

['meri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ;

Mary	**was**	**just**	**thinking**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**;**
玛丽	曾是	只是	思维	它	曾是	的	不	使用	;

玛丽当时就觉得这样做毫无用处；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n]

she	**must**	**open**	**her**	**eyes**	**just**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**
她	必须	打开	她	眼睛	只是	为了	一个	片刻	到	看	什么	曾是	去	在

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɪstər] ['ægəθəz] [lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .

around	**her**	**when**	**she**	**felt**	**Sister**	**Agatha's**	**lips**	**close**	**to**	**her**	**ear**	**.**
大约	她	什么时候	她	毛毡	姐姐	阿加莎的	嘴唇	关闭	到	她	耳朵	.

她睁开眼睛想看看周围发生了什么，这时她感觉到阿加莎修女的嘴唇靠近了她的耳朵。

- [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] [aʊt] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

' You won't be frightened , ' she whispered , ' and you mustn't cry out or even

\- 你 惯于 是 害怕 , - 她 低声说道 , - 和 你 不得 哭 出去 或者 甚至

[spiːk] .

speak .

说话 .

“你不会害怕的，”她低声说，“你也不能喊叫，甚至不能说话。”

[naʊ] , ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] ! -

Now , open your eyes ! '

现在 , 打开 你的 眼睛 ! -

现在，睁开你的眼睛！

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['meri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

But though Mary opened her eyes at once ,

但 尽管 玛丽 打开 她 眼睛 在 一次 ,

但玛丽立刻睁开了眼睛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] .

it was some time before she could see anything clearly .

它 曾是 一些 时间 前 她 可以 看 任何事物 清楚地 .

过了好一会儿，她才能看清周围的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [læst] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [sɔː] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [wɪŋz] .

It seemed exactly the same as last night , when she first saw Evangeline's wings .

它 似乎 确切地 这 相同的 作为 最后的 夜晚 , 什么时候 她 第一的 锯 伊万杰琳的 翅膀 .

感觉和昨晚她第一次看到伊万杰琳的翅膀时一模一样。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['dæzld] [hɜːr; hər] ,

The bright light dazzled her ,

这 明亮的 光 眼花缭乱 她 ,

强光刺得她眼花缭乱。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəli] [ɪn] ['feri]

although it was not very long before she knew that she must be really in fairy

虽然 它 曾是 不是 非常 长的 前 她 知道 那 她 必须 是 真的 在 仙女

\- [lænd] ,

- land ,

\- 土地 ,

虽然没过多久她就意识到自己一定真的身处仙境，

[æz; əz] ['sɪstər] ['ægəθə] [hæd; həd] [sed] .

as Sister Agatha had said .

作为 姐姐 阿加莎 有 说 .

正如阿加莎修女所说。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [laɪt] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] ,

In front of her were a lot of men in light blue uniforms ,

在 正面 的 她 是 一个 很多 的 男人 在 光 蓝色的 制服 ,

她面前站着许多身穿浅蓝色制服的男人，

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [leɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] [koʊts] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɪnstrʊmənts] .

with silver lace on their coats , playing all manner of curious instruments .

和 银 蕾丝 在 他们的 外套 , 玩耍 全部 方式 的 好奇的 仪器 .

他们身穿饰有银色蕾丝的外套，演奏着各种各样奇特的乐器。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] ,

Beyond the band and a little lower ,

超过 这 乐队 和 一个 小的 降低 ,

超出乐队的演出范围，再往下一点，

['meri] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ru:m] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Mary	saw	an	enormous	room	with	no	carpet	on	the	floor	,
玛丽	锯	一个	巨大的	房间	和	不	地毯	在	这	地面	,

玛丽看到一个巨大的房间，地板上没有铺地毯。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [freʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

and	each	fresh	person	astonished	her	more	than	the	last	.
和	每个	新鲜的	人	惊讶	她	更多的	比	这	最后的	.

每一个新来的人都比上一个更让她感到惊讶。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]

Some	were	dancing	,	some	were	sitting	down	,	some	were	talking	and
一些	是	跳舞	,	一些	是	坐着	向下	,	一些	是	说	和

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

有些人跳舞，有些人坐着，有些人有说有笑。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t][wʌn] [lʊkt] [krɔ:s] [ɔ:r][sæd] ,

but	although	there	were	so	many	of	them	,	not	one	looked	cross	or	sad	,
但	虽然	那里	是	所以	许多	的	他们	,	不是	一	看起来	叉	或者	伤心	,

虽然人很多，但没有一个人看起来生气或难过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] .

which	was	quite	different	from	anything	Mary	had	been	used	to	.
哪个	曾是	相当	不同的	从	任何事物	玛丽	有	到过	用过的	到	.

这与玛丽以往的经历截然不同。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ,

Of	course	,	she	recognised	some	of	the	people	at	once	,
的	课程	,	她	已确认	一些	的	这	人们	在	一次	,

当然，她一眼就认出了其中一些人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪf] ['sɪstər] ['ægəθə] [hæd; həd][nɑ:t]

and	she	would	certainly	have	called	out	their	names	if	Sister	Agatha	had	not
和	她	会	当然	有	称为	出去	他们的	姓名	如果	姐姐	阿加莎	有	不是

[pleɪst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər][lɪps] .

placed	a	hand	over	her	lips	.
放置	一个	手	超过	她	嘴唇	.

如果不是阿加莎修女用手捂住她的嘴唇，她肯定会喊出他们的名字。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['blu:ˌbɪrd] , [ænd; ənd][dʒæk] - [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] , [ə'lædɪn]

She	saw	Bluebeard	,	and	Jack	-	the	-	Giant	-	killer	,	Old	Mother	Hubbard	,	Aladdin
她	锯	蓝胡子	,	和	杰克	-	这	-	巨大的	-	杀手	,	老的	母亲	哈伯德	,	阿拉丁

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læmp] , [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˌsɪndə'relə] ,

with	his	lamp	,	her	dear	Cinderella	,
和	他的	灯	,	她	亲爱的	灰姑娘	,

她看到了蓝胡子、杰克与巨人、老太太哈伯德、提着神灯的阿拉丁，还有她亲爱的灰姑娘。

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

Puss	-	in	-	Boots	,	the	White	Cat	,
猫	-	在	-	靴子	,	这	白色的	猫	,

穿靴子的猫，白猫

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [hu:z] ['pɔ:trɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['sɪstər] ['ægəθəz] [bʊks]

and	ever	so	many	more	whose	portraits	she	had	seen	in	Sister	Agatha's	books
和	曾经	所以	许多	更多的	谁	肖像	她	有	已见	在	姐姐	阿加莎的	图书

[ʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

还有许多其他人的画像，她曾在楼上阿加莎修女的书里看到过。

[æz; əz][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['fɛəriz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kaʊnt] — [sʌm; səm][tɔːl] ,

As	to	ordinary	fairies	,	there	were	far	too	many	to	count	—	some	tall	,
作为	到	普通的	仙女	,	那里	是	远的	也	许多	到	数数	—	一些	高的	,

[sʌm; səm] [ʃɔːrt] ,

some	short	,
一些	短的	,

至于普通的仙女，数量多得数不过来——有的高个子，有的矮个子，

[sʌm; səm][fæt][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪn] , [sʌm; səm] [fer] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɑːrk] , [bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ]

some	fat	and	some	thin	,	some	fair	and	some	dark	,	but	all	with
一些	胖的	和	一些	薄的	,	一些	公平的	和	一些	黑暗的	,	但	全部	和

[wɪŋz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] .

wings	exactly	like	Evangeline's	.
翅膀	确切地	喜欢	伊万杰琳的	.

有的胖，有的瘦，有的白，有的黑，但它们都长着和伊万杰琳一模一样的翅膀。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [i'vændʒiliːn] ['rɔɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

And	yet	it	was	quite	easy	to	pick	out	Evangeline	Royal	from	the	rest	,
和	然而	它	曾是	相当	简单的	到	挑选	出去	伊万杰琳	皇家	从	这	休息	,

然而，要从其他人中认出伊万杰琳·罗亚尔却非常容易。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwiːn] .

and	any	one	could	see	that	she	was	their	queen	.
和	任何	一	可以	看	那	她	曾是	他们的	女王	.

任何人都能看出她是他们的女王。

- [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ? - [æskt] ['meri] . -

'	Do	tell	me	which	is	the	prince	?	'	asked	Mary	.	'
-	做	告诉	我	哪个	是	这	王子	?	-	问	玛丽	.	-

“请告诉我，哪位是王子？”玛丽问道。

[oʊ] ! -

Oh	!	'
哦	!	-

哦！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , - [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] ,

she	said	,	in	a	very	excited	whisper	the	next	instant	,	'	that	must	be	the	prince	,
她	说	,	在	一个	非常	兴奋的	耳语	这	下一个	立即的	,	-	那	必须	是	这	王子	,

她紧接着激动地低声说道：“那一定是王子。”

[ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [kloʊðz] .

that	one	in	the	white	and	gold	clothes	.
那	一	在	这	白色的	和	金子	衣服	.

就是那个穿着白金相间衣服的。

[lʊk] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [i'vændʒiliːn] ! -

Look	,	he's	going	to	dance	with	Evangeline	!	'
看	,	他是	去	到	舞蹈	和	伊万杰琳	!	-

看，他要和伊万杰琳跳舞了！

['meri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

Mary	was	quite	right	.
玛丽	曾是	相当	正确的	.

玛丽说得完全正确。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːfərd] [i'vændʒiliːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	prince	offered	Evangeline	his	right	hand	and	they	came	to	the	middle	of
这	王子	提供	伊万杰琳	他的	正确的	手	和	他们	来了	到	这	中间	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [tə'geðər] .

the	large	room	together	.
这	大的	房间	一起	.

王子向伊万杰琳伸出右手，两人一起走到大房间的中央。

[ðen] [ðə; ði][bænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,

Then	**the**	**band**	**,**	**which**	**had**	**stopped**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**began**	**to**	**play**	**again**	**,**
然后	这	乐队	,	哪个	有	停止	为了	一个	小的	尽管	,	开始	到	玩	再次	,

随后，停顿了一会儿的乐队又开始演奏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [i'vændʒiliːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

and	**the**	**prince**	**and**	**Evangeline**	**began**	**to**	**dance**	**.**
和	这	王子	和	伊万杰琳	开始	到	舞蹈	.

于是王子和伊万杰琳开始跳舞。

- [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [prɪns] [lʊks] ! -

'	**How**	**lovely**	**the**	**prince**	**looks**	**!**	**'**
-	如何	迷人的	这	王子	看起来	!	-

“王子看起来真帅！”

[sed] ['meri] ; - [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ? -

said	**Mary**	**;**	**'**	**does**	**he**	**always**	**look**	**like**	**that**	**?**	**'**
说	玛丽	;	-	做	他	总是	看	喜欢	那	?	-

玛丽说：“他一直都长这样吗？”

- [hʌs] — [es] — [ʃ] ! - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [ɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː 'es] [steɪ] . -

'	**Hus**	**—**	**s**	**—**	**sh**	**!**	**'**	**said**	**Sister**	**Agatha**	**,**	**'**	**or**	**they**	**won't**	**let**	**us**	**stay**	**.**	**'**
-	胡斯	—	s	—	什	!	-	说	姐姐	阿加莎	,	-	或者	他们	惯于	让	我们	停留	.	-

“嘘——嘘！”阿加莎修女说，“不然他们就不会让我们留下来了。”

- [oʊ] , [duː] [pliːz] [let] [juː 'es] [steɪ] ,

'	**Oh**	**,**	**do**	**please**	**let**	**us**	**stay**	**,**
-	哦	,	做	请	让	我们	停留	,

“哦，请让我们留下来吧。”

- ['ænsər] ['meri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] [ðæt] ['sɪstər] ['ægəθə] ['skersli] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

'	**answered**	**Mary**	**in**	**such**	**a**	**low**	**whisper**	**that**	**Sister**	**Agatha**	**scarcely**	**knew**	**she**	**had**
-	回答	玛丽	在	这样的	一个	低的	耳语	那	姐姐	阿加莎	几乎	知道	她	有

['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] .

spoken	**at**	**all**	**.**
说	在	全部	.

玛丽低声回答道，声音小得几乎听不见，以至于阿加莎修女几乎没意识到她刚才说过话。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] ,

But	**if**	**ever**	**she**	**stepped**	**away**	**from**	**the**	**band**	**,**
但	如果	曾经	她	步	离开	从	这	乐队	,

但如果她真的离开了乐队，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɛriːz] [ɪrz] , ['meri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk]

which	**seemed**	**to**	**make**	**a**	**great**	**noise**	**close**	**to**	**Mary's**	**ears**	**,**	**Mary**	**began**	**to**	**look**
哪个	似乎	到	制作	一个	伟大的	噪音	关闭	到	玛丽的	耳朵	,	玛丽	开始	到	看

['tɪrfl] ,

tearful	**,**
内牛满面	,

那声音似乎在玛丽耳边响起，玛丽开始眼眶含泪。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθəz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

so	**,**	**although**	**she**	**felt**	**rather**	**heavy**	**and**	**Sister**	**Agatha's**	**arms**	**were**	**beginning**	**to**
所以	,	虽然	她	毛毡	相当	重的	和	姐姐	阿加莎的	武器	是	开始	到

[eɪk] ,

ache	**,**
疼痛	,

所以，尽管她感觉身体很沉重，阿加莎修女的胳膊也开始酸痛，

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [steɪ] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

she	**let**	**the**	**child**	**stay**	**on**	**,**	**until**	**presently**	**she**	**found**	**that**	**she**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
她	让	这	孩子	停留	在	,	直到	目前	她	成立	那	她	曾是	快速地	睡着了	.

她让孩子待在那里，直到不久后发现孩子已经睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈnekst] [θɪŋ] ['meri] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,

And	**the**	**next**	**thing**	**Mary**	**knew**	**was**	**that**	**she**	**was**	**sitting**	**on**	**her**	**own**	**bed**	**,**
和	这	下一个	事物	玛丽	知道	曾是	那	她	曾是	坐着	在	她	自己的	床	,

玛丽醒来时发现自己正坐在自己的床上。

[waɪlst] ['sɪstər] ['ægəθə] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ,

whilst	**Sister**	**Agatha**	**took**	**off**	**her**	**stockings**	**,**
而	姐姐	阿加莎	采取	离开	她	长筒袜	,

阿加莎修女脱下长袜的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	**all**	**the**	**wonders**	**she**	**had**	**seen**	**were**	**at**	**an**	**end**	**for**	**the**	**present**	**.**
和	全部	这	奇迹	她	有	已见	是	在	一个	结尾	为了	这	展示	.

她所看到的一切奇观，暂时都结束了。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

['meri] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ]

MARY	**IS**	**TAKEN**	**AWAY**
玛丽	是	已采取	离开

玛丽被带走了

['meri] [kwaɪt] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Mary	**quite**	**believed**	**that**	**she**	**was**	**living**	**in**	**an**	**enchanted**	**place**	**where**	**she**	**would**
玛丽	相当	相信	那	她	曾是	活的	在	一个	迷人的	地方	在哪里	她	会

['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

always	**be**	**able**	**to**	**have**	**everything**	**she**	**wanted**	**,**
总是	是	有能力的	到	有	一切	她	通缉	,

玛丽深信自己生活在一个充满魔法的地方，在那里她总能得到她想要的一切。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	**even**	**a**	**great**	**many**	**things**	**she**	**did**	**not**	**want**	**in**	**the**	**least**	**.**
和	甚至	一个	伟大的	许多	事物	她	做过	不是	想	在	这	至少	.

甚至还有很多她一点也不想要的东西。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Where	**there**	**would**	**always**	**be**	**plenty**	**of**	**nice**	**things**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**,**
在哪里	那里	会	总是	是	很多	的	好的	事物	到	吃	和	喝	,

那里总是有很多好吃的喝的，

[ænd; ənd] [iˈvændʒiliːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [æz; əz]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

and	**Evangeline**	**to**	**tell**	**her**	**stories**	**as**	**nobody**	**had**	**done**	**before**	**.**
和	伊万杰琳	到	告诉	她	故事	作为	无人	有	完毕	前	.

让伊万杰琳以前所未有的方式讲述她的故事。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] ['mɪsɪz] . - [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

She	**hoped**	**she**	**should**	**never**	**see**	**Mrs**	**.**	**Coppert**	**again**	**as**	**long**	**as**	**she**	**lived**	**,**
她	希望	她	应该	绝不	看	太太	.	-	再次	作为	长的	作为	她	居住地	,

她希望这辈子都不要再见到科珀特太太。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [iˈvændʒiliːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz]

because	**Evangeline**	**had**	**said**	**that**	**she**	**should**	**not**	**go**	**away**	**until**	**her**	**foot**	**was**
因为	伊万杰琳	有	说	那	她	应该	不是	去	离开	直到	她	脚	曾是

[wel] [əˈgen] ,

well	**again**	**,**
出色地	再次	,

因为伊万杰琳说过，在她脚伤痊愈之前，她不应该离开。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wel] [jet] .

and	although	it	was	certainly	better	it	was	not	quite	well	yet	.
和	虽然	它	曾是	当然	更好的	它	曾是	不是	相当	出色地	然而	.

虽然情况比之前好多了，但还没有完全康复。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈmeri] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər] [naʊ]

But	there	were	times	when	Mary	felt	just	a	little	afraid	,	for	now
但	那里	是	时代	什么时候	玛丽	毛毡	只是	一个	小的	害怕的	,	为了	现在

但有时玛丽也会感到一丝害怕，因为现在

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [ˈwɪljəm] [striːt] ,

and	then	she	dreamed	she	was	back	at	William	Street	,
和	然后	她	梦见	她	曾是	后退	在	威廉	街道	,

然后她梦见自己回到了威廉街。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

where	everything	seemed	much	worse	than	it	used	to	be	.
在哪里	一切	似乎	很多	更糟	比	它	用过的	到	是	.

一切都似乎比以前更糟糕了。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðiˌ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] [bɪrd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ]

And	one	morning	the	tall	man	with	the	long	beard	looked	at	her	foot	a
和	一	早晨	这	高的	男人	和	这	长的	胡须	看起来	在	她	脚	一个

[greɪt] [waɪl] ,

great	while	,
伟大的	尽管	,

一天早晨，那个留着长胡子的高个子男人盯着她的脚看了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [hiː; hi] [kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmeri] .

and	when	it	was	covered	over	again	,	he	quite	frightened	Mary	.
和	什么时候	它	曾是	涵盖	超过	再次	,	他	相当	害怕	玛丽	.

当它再次被盖住时，他把玛丽吓了一跳。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It	is	very	much	better	,	'	he	said	,
-	它	是	非常	很多	更好的	,	-	他	说	,

“情况好多了，”他说。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .

'	and	there	is	no	reason	why	she	should	not	try	to	walk	.
-	和	那里	是	不	原因	为什么	她	应该	不是	尝试	到	走	.

“她没有理由不尝试走路。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ðiˌ] [ˈsuːnər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [əˈweɪ] [ðə; ðiˌ] [ˈbetər] . -

In	fact	,	the	sooner	she	goes	away	the	better	.	'
在	事实	,	这	很快	她	去	离开	这	更好的	.	-

事实上，她越早离开越好。

- [ðer; ðər] [naʊ] , - [sed] [ˈsɪstər] [ˈægəθə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

'	There	now	,	'	said	Sister	Agatha	when	he	had	gone	,	'	what	do	you	think	of
-	那里	现在	,	-	说	姐姐	阿加莎	什么时候	他	有	已消失	,	-	什么	做	你	思考	的

[ðæt] ?

that	?
那	?

“好了，”阿加莎修女在他走后说，“你觉得怎么样？”

[wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə][wɔːk] [əˈgen] ?

Won't	it	be	nice	to	walk	again	?
惯于	它	是	好的	到	走	再次	?

能再次行走该有多好啊！

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -
You will like that , won't you ? '
你 将要 喜欢 那 , 惯于 你 ? -

你会喜欢的，对吧?

- [noʊ] , - ['ænsər] ['meri] ; - [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
' No , ' answered Mary ; ' I shan't like it at all .
- 不 , - 回答 玛丽 ; - 我 不会 喜欢 它 在 全部 .

“不，”玛丽回答说，“我一点也不喜欢。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] . -
I don't want to walk . '
我 不 想 到 走 . -

我不想走路。

- [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Oh yes , you will like it ! '
- 哦 是的 , 你 将要 喜欢 它 ! -

“哦，是的，你会喜欢的！”

[sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .
said Sister Agatha .
说 姐姐 阿加莎 .

阿加莎修女说道。

- [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] . -
' Now suppose you try to walk across the room . '
- 现在 认为 你 尝试 到 走 穿过 这 房间 . -

“现在假设你试着穿过房间。”

['meri] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
Mary rose from her chair ,
玛丽 玫瑰 从 她 椅子 ,

玛丽从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθə] [held] [hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [limpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
and Sister Agatha held her hand while she limped along by her side .
和 姐姐 阿加莎 握住 她 手 尽管 她 跛行 沿着 经过 她 边 .

阿加莎修女握着她的手，一瘸一拐地走在她身边。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθə] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪs]
It felt odd to be walking again , and Sister Agatha suggested she should race
它 毛毡 奇怪的 到 是 步行 再次 , 和 姐姐 阿加莎 建议 她 应该 种族
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .
with her doll .
和 她 玩具娃娃 .

重新走路的感觉很奇怪，阿加莎修女建议她和她的娃娃赛跑。

[soʊ][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪstər] ['ægəθə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,
So the doll was placed in a corner , and then Sister Agatha turned the key ,
所以 这 玩具娃娃 曾是 放置 在 一个 角落 , 和 然后 姐姐 阿加莎 转向 这 钥匙 ,

于是，娃娃被放在角落里，然后阿加莎修女转动了钥匙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɑːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [æz; əz] ['meri] [dɪd] ,
which was necessary , she said , because the doll could not eat as Mary did ,
哪个 曾是 必要的 , 她 说 , 因为 这 玩具娃娃 可以 不是 吃 作为 玛丽 做过 ,

她说，这是必要的，因为娃娃不能像玛丽一样吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] .
and the race began .
和 这 种族 开始 .

比赛开始了。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeri] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːl] ,

But	although	Mary	seemed	to	walk	much	more	slowly	than	the	doll	,
但	虽然	玛丽	似乎	到	走	很多	更多的	缓慢地	比	这	玩具娃娃	,

虽然玛丽走路的速度似乎比玩偶慢得多，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]

who	made	a	great	fuss	whenever	it	walked	a	few	yards	,	she	reached	the	door
WHO	制成	一个	伟大的	大惊小怪	每当	它	步行	一个	很少	码	,	她	达到	这	门

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

每次它走几码路，它都会大惊小怪，而它却第一个到达了门口。

[ˈsɪstər] [ˈægəθə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmeri] [ə; eɪ] [praɪz] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Sister	Agatha	clapped	her	hands	,	and	gave	Mary	a	prize	;	she	gave	her	a
姐姐	阿加莎	鼓掌	她	双手	,	和	给予	玛丽	一个	奖	;	她	给予	她	一个

[lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .

lump	of	sugar	.
块	的	糖	.

阿加莎修女拍了拍手，给了玛丽一份奖品：一块方糖。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeri] [læft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪs] ,

But	although	Mary	laughed	about	the	race	,
但	虽然	玛丽	笑了	关于	这	种族	,

虽然玛丽对这场比赛哈哈大笑，

[ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][hæd; həd]

she	began	to	look	miserable	again	when	she	remembered	that	the	tall	man	had
她	开始	到	看	悲惨的	再次	什么时候	她	记得	那	这	高的	男人	有

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,

said	she	was	to	go	away	,
说	她	曾是	到	去	离开	,

当她想起那个高个男人说过她要离开时，她的神情又变得愁容满面起来。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [iˈvændʒiliːn] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]

for	of	all	things	in	the	world	she	did	not	wish	to	leave	Evangeline	and	Sister
为了	的	全部	事物	在	这	世界	她	做过	不是	希望	到	离开	伊万杰琳	和	姐姐

[ˈægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

因为她最不想离开的就是伊万杰琳和阿加莎修女。

[wen] [iˈvændʒiliːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

When	Evangeline	came	to	see	her	that	afternoon	,
什么时候	伊万杰琳	来了	到	看	她	那	下午	,

那天下午，伊万杰琳来看她的时候，

[ˈmeri] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Mary	clasped	her	small	arms	round	her	neck	and	clung	to	her	,	and
玛丽	紧握	她	小的	武器	圆形的	她	脖子	和	紧紧抓住	到	她	,	和

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

玛丽用她细小的胳膊搂住她的脖子，紧紧地抱住她，哭了起来。

- [pliːz] [dəʊnt] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] !

'	Please	don't	send	me	away	!
-	请	不	发送	我	离开	!

“请不要把我送走！”

[preɪ] [dəunt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ! -
Pray don't send me back to Mrs . Coppert ! '
祈祷 不 发送 我 后退 到 太太 . - ! -

求求你们别把我送回科珀特太太家!

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [sed] [i'vændʒiliːn] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] .
' Why , my dear child , ' said Evangeline ; ' I am not going to send you back .
- 为什么 , 我的 亲爱的 孩子 , - 说 伊万杰琳 ; - 我 是 不是 去 到 发送 你 后退 .

“我的宝贝孩子,”伊万杰琳说，“我不会把你送回去的。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
I have never dreamed of such a thing . '
我 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 . -

我做梦也没想到会发生这样的事。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , - ['ænsər] ['meri] .
' But he said I was to go away , ' answered Mary .
- 但 他 说 我 曾是 到 去 离开 , - 回答 玛丽 .

“但他却说我应该离开,”玛丽回答道。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , - [iː'vændʒiliːn] [ɪk'spleɪnd] ; - [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['wɪljəm] [striːt] .
' So you are going away , ' Evangeline explained ; ' but not to William Street .
- 所以 你 是 去 离开 , - 伊万杰琳 解释 ; - 但 不是 到 威廉 街道 .

“所以你要离开了,”伊万杰琳解释说；“但不是去威廉街。”

['sɪstər] ['ægəθə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Sister Agatha and I are going with you ,
姐姐 阿加莎 和 我 是 去 和 你 ,

阿加莎修女和我跟你一起去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . -
and I think you will like it very much indeed . '
和 我 思考 你 将要 喜欢 它 非常 很多 的确 . -

我想你一定会非常喜欢它。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθə] [goʊ] , - [sed] ['meri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr]
' I shall if you and Sister Agatha go , ' said Mary , and now she felt more
- 我 将 如果 你 和 姐姐 阿加莎 去 , - 说 玛丽 , 和 现在 她 毛毡 更多的
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

“如果你和阿加莎修女去的话，我就去,”玛丽说，现在她感到安心多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔɪz] .
and she spent a happy afternoon with her toys .
和 她 花费 一个 快乐的 下午 和 她 玩具 .

她和她的玩具度过了一个快乐的下午。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt] ['hæpɪli] ,
She went to bed quite happily ,
她 去 到 床 相当 快乐地 ,

她心情愉快地上床睡觉了。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [iː'vændʒiliːn] ['entərd]
but when her head had been some time on the pillow Evangeline entered
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

但当她的头在枕头上躺了一会儿后，伊万杰琳走进了房间。

- [pʊr] [tʃaɪld] ! -
' **Poor child !** '
- 贫穷的 孩子 ! -

“可怜的孩子！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'sliːp] [jet] ? -
she said , ' is she asleep yet ? '
她 说 , - 是 她 睡着了 然而 ? -

她问：“她睡着了吗？”

- [jes] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['mɛriːz] [kloʊzd] [aɪz] ;
' **Yes , ' answered Sister Agatha , looking down at Mary's closed eyes ;**
- 是的 , - 回答 姐姐 阿加莎 , 寻找 向下 在 玛丽的 关闭 眼睛 ;

“是的，”阿加莎修女回答道，低头看着玛丽紧闭的双眼；

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . -
' **she did not lie awake long to - night . '**
- 她 做过 不是 说谎 醒 长的 到 - 夜晚 . -

“她今晚没怎么睡。”

- [haʊ] [ə'lɑːrmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [sed] [i'vændʒiliːn] ['kwaɪətli] .
' **How alarmed she was at the idea of leaving us , ' said Evangeline quietly .**
- 如何 惊慌 她 曾是 在 这 主意 的 离开 我们 , - 说 伊万杰琳 悄悄 .

“她一想到要离开我们，就感到非常害怕，”伊万杰琳轻声说道。

- [ænd; ənd] [jet] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər] .
' **And yet , ' answered Sister Agatha , ' it is certain she can't stay here for ever .**
- 和 然而 , - 回答 姐姐 阿加莎 , - 它 是 肯定 她 不能 停留 这里 为了 曾经 .

“然而，”阿加莎修女回答说，“她肯定不能永远留在这里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
You will have to make up your mind what is to be done before long .
你 将要 有 到 制作 向上 你的 头脑 什么 是 到 是 完毕 前 长的 .

你得尽快决定该怎么做。

['meri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ; [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk]
Mary will soon be quite well again ; besides , you will have other things to think
玛丽 将要 很快 是 相当 出色地 再次 ; 除了 , 你 将要 有 其他 事物 到 思考
[ʌv; əv] . -
of . '
的 . -

玛丽很快就会康复的；再说，你还有其他事情要考虑。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] ['meri] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] .
This conversation made Mary feel uncomfortable again .
这 对话 制成 玛丽 感觉 不舒服 再次 .

这次谈话再次让玛丽感到不自在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Of course she ought not to have listened to it ;
的 课程 她 应该 不是 到 有 听着 到 它 ;

她当然不应该听信那些话；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
she ought to have sat up in bed ,
她 应该 到 有 卫星 向上 在 床 ,

她本应该坐起来的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][let] [i'vændʒiliːn] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .
or at least to have called out to let Evangeline know she was not asleep .
或者 在 至少 到 有 称为 出去 到 让 伊万杰琳 知道 她 曾是 不是 睡着了 .

或者至少应该喊一声，让伊万杰琳知道她没有睡着。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['meri] [felt] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ðæt]

But	the	fact	was	that	Mary	felt	so	interested	to	hear	anything	about	herself	that
但	这	事实	曾是	那	玛丽	毛毡	所以	感兴趣的	到	听到	任何事物	关于	她自己	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

she	could	not	resist	the	temptation	to	listen	,
她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	听	,

但事实上，玛丽对任何有关自己的事情都非常感兴趣，以至于她无法抗拒倾听的诱惑。

[ænd; ənd]['æftər] [i'vændʒiliːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] ,

and	after	Evangeline	had	gone	downstairs	again	she	still	kept	her	eyes	shut	,
和	后	伊万杰琳	有	已消失	楼下	再次	她	仍然	保留	她	眼睛	关闭	,

伊万杰琳再次下楼后，仍然闭着眼睛。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] .

although	it	was	late	before	she	really	fell	asleep	that	night	.
虽然	它	曾是	晚的	前	她	真的	跌倒	睡着了	那	夜晚	.

虽然那天晚上她直到很晚才真正入睡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt]

There	were	so	many	other	things	to	think	of	that	she	soon	forgot	all	about
那里	是	所以	许多	其他	事物	到	思考	的	那	她	很快	忘了	全部	关于

[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪljəm] [striːt] ,

her	fear	of	going	back	to	William	Street	,
她	害怕	的	去	后退	到	威廉	街道	,

她当时有太多其他事情要考虑，很快就忘记了自己对回到威廉街的恐惧。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sɪstər] ['ægəθə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] [kloʊðz] [ænd; ənd]

especially	when	Sister	Agatha	began	to	pack	a	trunk	with	Mary's	clothes	and
尤其	什么时候	姐姐	阿加莎	开始	到	盒	一个	树干	和	玛丽的	衣服	和

[tɔɪz] .

toys	.
玩具	.

尤其是当阿加莎修女开始把玛丽的衣服和玩具装进箱子里的时候。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [i'vændʒiliːn] [ænd; ənd]

She	told	her	they	were	going	into	the	country	—	she	and	Evangeline	and
她	讲述	她	他们	是	去	进入	这	国家	—	她	和	伊万杰琳	和

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

她告诉她，她们要去乡下——她、伊万杰琳和玛丽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meri] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] ,

Of	course	Mary	had	no	idea	what	the	country	could	be	like	,
的	课程	玛丽	有	不	主意	什么	这	国家	可以	是	喜欢	,

当然，玛丽对这个国家的情况一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

but	she	tried	to	find	out	by	asking	a	great	many	questions	.
但	她	尝试	到	寻找	出去	经过	问	一个	伟大的	许多	问题	.

但她试图通过问很多问题来弄清楚真相。

['sɪstər] ['ægəθə] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [triːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Sister	Agatha	said	there	were	fields	instead	of	houses	,	and	trees	instead	of
姐姐	阿加莎	说	那里	是	字段	反而	的	房屋	,	和	树木	反而	的

[læmp] - [poʊsts] ,

lamp	-	posts	,
灯	-	帖子	,

阿加莎修女说，那里没有房子，只有田野；没有路灯，只有树木。

[bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndə'stænd] ['veri] ['klɪrli] [wʌt] [ə; eɪ] [fi:ld] [wʌz; wəz] [laɪk] ;

but	Mary	did	not	understand	very	clearly	what	a	field	was	like	;
但	玛丽	做过	不是	理解	非常	清楚地	什么	一个	场地	曾是	喜欢	;

但玛丽并不太清楚田野是什么样子；

[stɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['redi] [fɜ:rst] .

still	the	morning	came	when	they	were	to	start	,	and	Mary	was	ready	first	.
仍然	这	早晨	来了	什么时候	他们	是	到	开始	,	和	玛丽	曾是	准备好	第一的	.

第二天早上，他们该出发了，玛丽第一个做好了准备。

[wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑ:n] ,

When	she	stood	before	the	looking	-	glass	with	her	new	hat	and	jacket	on	,
什么时候	她	站立	前	这	寻找	-	玻璃	和	她	新的	帽子	和	夹克	在	,

当她戴着新帽子，穿着新外套，站在镜子前时，

['ri:əli] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [hɜ:r'self] .

really	she	hardly	knew	herself	.
真的	她	几乎	知道	她自己	.

她其实几乎不了解自己。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [i'vændʒili:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz]

It	seemed	as	if	Evangeline	must	have	changed	her	as	Cinderella	was
它	似乎	作为	如果	伊万杰琳	必须	有	已更改	她	作为	灰姑娘	曾是

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

似乎伊万杰琳改变了她，就像灰姑娘被改变一样。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ˌsɪndə'rɛləz] ['sɪstər] [dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]

for	you	remember	that	even	Cinderella's	sisters	did	not	recognise	her	at	the
为了	你	记住	那	甚至	灰姑娘的	姐妹	做过	不是	认出	她	在	这

[bɔ:l] .

ball	.
球	.

别忘了，就连灰姑娘的姐姐们在舞会上都没认出她来。

['meri] [braʊn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tɔ:l] [glæs] ,

Mary	Brown	stood	before	the	tall	glass	,
玛丽	棕色的	站立	前	这	高的	玻璃	,

玛丽·布朗站在高高的玻璃杯前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [peɪl] [feɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [kli:n] ,

and	she	saw	a	little	girl	with	a	rather	pale	face	;	it	looked	very	clean	,
和	她	锯	一个	小的	女孩	和	一个	相当	苍白	脸	;	它	看起来	非常	干净的	,

她看到一个小女孩，脸色有点苍白，看起来很干净。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] .

and	her	brown	hair	was	carefully	tied	back	with	ribbon	.
和	她	棕色的	头发	曾是	小心	系	后退	和	丝带	.

她棕色的头发用丝带仔细地扎了起来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [tæn] - ['kʌlərd] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] ['bʌt(ə)n] [bu:ts] ,

She	wore	tan	-	coloured	stockings	and	high	button	boots	,
她	穿着	棕褐色	-	有色	长筒袜	和	高的	按钮	靴子	,

她穿着棕褐色长袜和高筒纽扣靴，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['meri]

and	altogether	it	was	a	little	difficult	to	believe	she	was	the	same	Mary
和	共	它	曾是	一个	小的	难的	到	相信	她	曾是	这	相同的	玛丽

[braʊn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rægɪd] [dres] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [mʌd] [paɪz][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər]

Brown	who	used	to	wear	the	ragged	dress	and	to	make	mud	pies	in	the	gutter
棕色的	WHO	用过的	到	穿	这	破烂不堪	裙子	和	到	制作	泥	馅饼	在	这	排水沟

.

.

.

总而言之，很难相信她就是那个曾经穿着破烂衣服在水沟里玩泥巴的玛丽·布朗。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['hoʊldɪŋ] ['sɪstər] ['ægəθəz] [hænd] ,

She	went	downstairs	holding	Sister	Agatha's	hand	,
她	去	楼下	保持	姐姐	阿加莎的	手	,

她牵着阿加莎修女的手下了楼。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['veri] [tɔːl] [men] [ɪn] [peɪl] [bluː] [koʊts] [ænd; ənd] [waɪt]

and	on	reaching	the	hall	she	saw	two	very	tall	men	in	pale	blue	coats	and	white
和	在	到达	这	大厅	她	锯	二	非常	高的	男人	在	苍白	蓝色的	外套	和	白色的

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

到达大厅后，她看到两个身材高大的男人，穿着浅蓝色外套和白色长袜。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [jʌŋ] [men] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

Although	they	looked	quite	young	men	their	hair	was	white	,
虽然	他们	看起来	相当	年轻的	男人	他们的	头发	曾是	白色的	,

虽然他们看起来很年轻，但他们的头发已经白了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['meri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	one	of	them	took	Mary	in	his	arms	to	carry	her	across	the
和	一	的	他们	采取	玛丽	在	他的	武器	到	携带	她	穿过	这

['peɪvmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

pavement	to	a	carriage	that	was	waiting	before	the	door	.
路面	到	一个	运输	那	曾是	等待	前	这	门	.

其中一人将玛丽抱在怀里，穿过人行道，走向停在门口的马车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['meri] [læft] [ə'laʊd] ,

It	seemed	so	nice	to	be	out	in	the	sunshine	that	Mary	laughed	aloud	,
它	似乎	所以	好的	到	是	出去	在	这	阳光	那	玛丽	笑了	大声	,

阳光明媚，天气宜人，玛丽忍不住大笑起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [iː'vændʒiliːn] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθə] ;

but	she	was	soon	seated	in	the	carriage	with	Evangeline	and	Sister	Agatha	;
但	她	曾是	很快	坐着	在	这	运输	和	伊万杰琳	和	姐姐	阿加莎	;

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ,

then	the	horses	started	,
然后	这	马匹	开始	,

但她很快就和伊万杰琳、阿加莎修女一起坐进了马车；然后马儿就出发了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	presently	they	reached	a	large	railway	station	.
和	目前	他们	达到	一个	大的	铁路	车站	.

不久，他们到达了一个大型火车站。

['meri] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [treɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] ['wɪljəm] [striːt] ,

Mary	knew	all	about	trains	,	because	there	was	a	bridge	over	William	Street	,
玛丽	知道	全部	关于	火车	,	因为	那里	曾是	一个	桥	超过	威廉	街道	,

玛丽对火车了如指掌，因为威廉街上有一座桥。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə] [rʌʃ] [baɪ] [ˌoʊvər'hed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz]

and	whilst	she	played	in	the	road	they	used	to	rush	by	overhead	with	a	noise
和	而	她	玩	在	这	路	他们	用过的	到	匆忙	经过	开销	和	一个	噪音

[laɪk] ['θʌndər] .

like	thunder	.
喜欢	雷	.

当她在马路上玩耍时，它们会从她头顶呼啸而过，发出像打雷一样的巨响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['entərd] [ə; eɪ][treɪn] [bɪ'fɔːr] ,

But	she	had	never	entered	a	train	before	,
但	她	有	绝不	进入	一个	火车	前	,

但她以前从未坐过火车。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .

so	that	she	felt	curious	to	see	what	it	would	be	like	inside	.
所以	那	她	毛毡	好奇的	到	看	什么	它	会	是	喜欢	里面	.

所以她很好奇里面是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [naɪs] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [bluː] ['kuʃənz] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] ,

She	thought	it	seemed	very	nice	,	with	soft	blue	cushions	to	sit	upon	,
她	想法	它	似乎	非常	好的	,	和	柔软的	蓝色的	靠垫	到	坐	之上	,

她觉得这里看起来很不错，有柔软的蓝色坐垫。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət] .

and	windows	to	look	out	at	.
和	视窗	到	看	出去	在	.

还有可以向外看的窗户。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

Presently	the	train	began	to	move	,
目前	这	火车	开始	到	移动	,

这时，火车开始启动了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['meri] [sɔː] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz]

and	looking	out	at	the	window	Mary	saw	rows	and	rows	of	houses
和	寻找	出去	在	这	窗户	玛丽	锯	行	和	行	的	房屋

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['wɪljəm] [striːt] .

which	looked	very	much	like	those	in	William	Street	.
哪个	看起来	非常	很多	喜欢	那些	在	威廉	街道	.

玛丽向窗外望去，看到一排排的房子，看起来很像威廉街上的房子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ['meri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] ['waɪdli] ;

But	when	the	houses	were	left	behind	Mary	opened	her	eyes	very	widely	;
但	什么时候	这	房屋	是	左边	在后面	玛丽	打开	她	眼睛	非常	广泛	;

但当房子被抛在身后时，玛丽睁大了眼睛；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] !

she	thought	she	had	never	seen	anything	quite	so	wonderful	as	this	!
她	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	相当	所以	精彩的	作为	这	!

她心想，她从未见过如此美妙的景象！

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪstər] ['ægəθə] ['kærid] [hɜːr; hər]

Not	even	the	wonderful	things	she	had	seen	the	night	Sister	Agatha	carried	her
不是	甚至	这	精彩的	事物	她	有	已见	这	夜晚	姐姐	阿加莎	携带	她

[ˌdaʊn'sterz] [hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] !

downstairs	had	astonished	her	so	much	!
楼下	有	惊讶	她	所以	很多	!

即使是那天晚上阿加莎修女把她抱下楼时她所看到的那些奇妙的景象，也没有让她如此惊讶！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['haʊzɪz]

For	there	were	no	houses	,	and	she	had	never	seen	ground	without	houses
为了	那里	是	不	房屋	,	和	她	有	绝不	已见	地面	没有	房屋

[ʌn'tɪl] [naʊ] .

until	now	.
直到	现在	.

因为这里没有房屋，而她以前从未见过没有房屋的土地。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [waɪd] ['oʊpən] ['speɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['ɑːksn][ɪn] [griːn]

She	looked	upon	wide	open	spaces	,	with	dozens	of	trees	and	oxen	in	green
她	看起来	之上	宽的	打开	空间	,	和	几十个	的	树木	和	牛	在	绿色的

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

她眺望着开阔的田野，绿茵茵的草地上长满了数十棵树木，牛群悠闲地吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] ['sɪstər]

and	the	consequence	was	that	she	began	to	ask	so	many	questions	that	Sister
和	这	结果	曾是	那	她	开始	到	问	所以	许多	问题	那	姐姐

['ægəθə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Agatha	suggested	that	she	should	sit	down	and	try	to	go	to	sleep	.
阿加莎	建议	那	她	应该	坐	向下	和	尝试	到	去	到	睡觉	.

结果，她开始问了很多问题，以至于阿加莎修女建议她坐下来试着睡觉。

- [oʊ][noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['ænsər] ['meri] , - [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] .

'	Oh	no	,	thank	you	,	'	answered	Mary	,	'	I'm	not	at	all	sleepy	.
-	哦	不	,	感谢	你	,	-	回答	玛丽	,	-	我是	不是	在	全部	困	.

“哦，不，谢谢，”玛丽回答说，“我一点也不困。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['suːnər] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] . -

I'd	much	sooner	look	out	of	window	.	'
ID	很多	很快	看	出去	的	窗户	.	-

我宁愿看看窗外。

- [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , - [sed] [i'vændʒiliːn] .

'	I	thought	perhaps	you	would	like	me	to	tell	you	a	story	,	'	said	Evangeline	.
-	我	想法	也许	你	会	喜欢	我	到	告诉	你	一个	故事	,	-	说	伊万杰琳	.

“我想你或许会想听我讲个故事，”伊万杰琳说。

- [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ! -

'	Yes	,	I	should	like	you	to	tell	me	a	story	!	'
-	是的	,	我	应该	喜欢	你	到	告诉	我	一个	故事	!	-

“是的，我很想听你讲个故事！”

[kraɪd] ['meri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə]

cried	Mary	,	and	she	climbed	down	from	the	seat	and	nestled	close	to
哭	玛丽	,	和	她	攀登	向下	从	这	座位	和	依偎	关闭	到

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [saɪd] .

Evangeline's	side	.
伊万杰琳的	边	.

玛丽哭了起来，她从座位上爬下来，依偎在伊万杰琳身边。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl]

THE	STORY	OF	THE	LITTLE	GIRL	,	THE	DOG	,	AND	THE	DOLL
这	故事	的	这	小的	女孩	,	这	狗	,	和	这	玩具娃娃

小女孩、小狗和玩偶的故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrθə] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**whose**	**name**	**was**	**Bertha**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	女孩	谁	姓名	曾是	伯莎	.

从前有个小女孩，名叫伯莎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['veri] [dɪr] [frendz] :

She	**had**	**no**	**brother**	**or**	**sister**	**,**	**but**	**she**	**had**	**two**	**very**	**dear**	**friends**	**:**
她	有	不	兄弟	或者	姐姐	,	但	她	有	二	非常	亲爱的	朋友们	:

她没有兄弟姐妹，但她有两个非常亲密的朋友：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慷慨的女士，或者说，(The Bountiful Lady Or,)
第3/5页

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz][ænd; ənd]['oʊnli][hæf][æn; ən][ɑːrm] ;

one	was	a	doll	with	a	broken	nose	and	only	half	an	arm	;
一	曾是	一个	玩具娃娃	和	一个	破碎的	鼻子	和	仅有的	一半	一个	手臂	;

其中一个是鼻子断了、只有半条胳膊的玩偶；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['teriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	other	was	a	white	terrier	with	a	brown	patch	on	his	back	,
这	其他	曾是	一个	白色的	梗犬	和	一个	棕色的	修补	在	他的	后退	,

另一只则是一只背上有一块棕色斑块的白色梗犬。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [blæk] [noʊz] .

a	short	stump	of	a	tail	,	and	a	cold	black	nose	.
一个	短的	树桩	的	一个	尾巴	,	和	一个	寒冷的	黑色的	鼻子	.

一条短短的尾巴，一个冰冷的黑色鼻子。

[ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sæmjuəl] ,

The	dog's	name	was	Samuel	,
这	狗的	姓名	曾是	塞缪尔	,

那条狗名叫塞缪尔，

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bɜːrθə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	whilst	he	was	very	fond	of	Bertha	he	was	deeply	attached	to
和	而	他	曾是	非常	喜爱	的	伯莎	他	曾是	深	随附的	到

['mɒgi] [tuː] ;

Moggy	too	;
猫	也	;

虽然他非常喜欢伯莎，但他对莫吉也十分依恋；

['mɒgi] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːl] .

Moggy	,	you	understand	,	was	the	doll	.
猫	,	你	理解	,	曾是	这	玩具娃娃	.

你知道，莫吉就是那个玩偶。

['mɒgi] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['fendər] ,

Moggy	might	often	be	seen	leaning	against	the	nursery	fender	,
猫	可能	经常	是	已见	倾斜	反对	这	苗圃	挡泥板	,

人们经常可以看到莫吉倚靠在育婴室的挡泥板上，

[wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ['blɪŋkɪŋ] ['sɑːləmli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

with	Samuel	by	her	side	blinking	solemnly	at	the	fire	.
和	塞缪尔	经过	她	边	眨眼	庄严地	在	这	火	.

塞缪尔在她身边，神情肃穆地眨着眼睛望着火堆。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɒgi] ,

But	every	now	and	then	he	would	turn	to	look	at	Moggy	,
但	每一个	现在	和	然后	他	会	转动	到	看	在	猫	,

但他时不时会转头看向莫吉，

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd]['wæg(ə)l][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn]

and	put	out	his	tongue	and	waggle	his	stumpy	tail	from	side	to	side	on
和	放	出去	他的	舌头	和	摇摆	他的	矮墩墩	尾巴	从	边	到	边	在

[ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

the	carpet	.
这	地毯	.

它伸出舌头，在毯子上左右摇晃着短短的尾巴。

[ðoʊ] [ˈsæmjuəl] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkɑːlər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪn]

Though	Samuel	wore	a	handsome	collar	he	had	quite	forgotten	what	a	chain
尽管	塞缪尔	穿着	一个	英俊的	衣领	他	有	相当	被遗忘的	什么	一个	链

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然塞缪尔戴着一条漂亮的项圈，但他已经完全忘记了链子是什么了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

for	he	had	not	been	tied	up	for	years	.
为了	他	有	不是	到过	系	向上	为了	年	.

因为他已经多年没有被捆绑过了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈken(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,

He	never	slept	in	the	old	kennel	outside	the	kitchen	door	,
他	绝不	睡着了	在	这	老的	狗窝	外部	这	厨房	门	,

他从不在厨房门外的旧狗窝里睡过觉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

because	he	preferred	the	mat	in	the	hall	.
因为	他	首选	这	垫	在	这	大厅	.

因为他更喜欢走廊里的垫子。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈmɒgi] [hæd; həd] [slept] [ɑːn] [ˈbɜːrθəz] [ˈpɪloʊ] ,

Now	,	for	a	long	time	Moggy	had	slept	on	Bertha's	pillow	,
现在	,	为了	一个	长的	时间	猫	有	睡着了	在	伯莎的	枕头	,

很长一段时间以来，莫吉一直睡在伯莎的枕头上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈdɑːlz] [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ˈmɒgi] [ʃiː; ʃi]

and	though	Bertha	had	other	dolls	who	were	much	prettier	than	Moggy	she
和	尽管	伯莎	有	其他	娃娃	WHO	是	很多	更漂亮	比	猫	她

['nevər] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

never	took	them	to	bed	with	her	.
绝不	采取	他们	到	床	和	她	.

虽然伯莎还有其他比莫吉漂亮得多的娃娃，但她从来没有把她们带到床上一起睡。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrθəz] [ˈbɜːrθdeɪ] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

But	one	day	—	it	was	Bertha's	birthday	—	her	mother	bought	her	the
但	一	天	—	它	曾是	伯莎的	生日	—	她	母亲	买	她	这

[pˈrɪtɪɪst] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

prettiest	doll	she	could	find	,
最漂亮的	玩具娃娃	她	可以	寻找	,

但有一天——那天是贝莎的生日——她妈妈给她买了她能找到的最漂亮的娃娃。

[ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

a	doll	that	opened	and	shut	her	eyes	.
一个	玩具娃娃	那	打开	和	关闭	她	眼睛	.

一个会睁眼闭眼的娃娃。

- [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestərn] [wen] [ˈbɜːrθə] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ,

'	I	really	think	,	'	said	Mrs	.	Western	when	Bertha	bade	her	good	-	night	,
-	我	真的	思考	,	-	说	太太	.	西	什么时候	伯莎	巴德	她	好的	-	夜晚	,

“我真的觉得，”伯莎向韦斯特恩太太道晚安时，韦斯特恩太太说道。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

'	you	ought	to	take	the	new	doll	to	bed	with	you	,
-	你	应该	到	拿	这	新的	玩具娃娃	到	床	和	你	,

你应该把新娃娃带到床上一起睡。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [huː] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ? -

or	what	is	the	use	of	having	a	doll	who	can	go	to	sleep	?	'
或者	什么	是	这	使用	的	拥有	一个	玩具娃娃	WHO	能	去	到	睡觉	?	-

否则，拥有一个会睡觉的娃娃有什么用呢?

- [wʌt] [wʊd] ['mɒgi] [duː] ? - [æskt] ['bɜːrθə] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' What would Moggy do ? ' asked Bertha , looking doubtful about it .
- 什么 会 猫 做 ? - 问 伯莎 , 寻找 疑 关于 它 .

“莫吉会怎么做呢？”伯莎问道，脸上带着一丝怀疑。

- ['mɒgi] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] , - ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
' Moggy is really too old to be jealous , ' answered her mother .
- 猫 是 真的 也 老的 到 是 嫉妒的 , - 回答 她 母亲 .

“莫吉年纪这么大了，不应该还会嫉妒，”她妈妈回答说。

[soʊ] ['bɜːrθə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] [tuː; tə][bed] ,
So Bertha said she would take the new doll to bed ,
所以 伯莎 说 她 会 拿 这 新的 玩具娃娃 到 床 ,

于是伯莎说她要把新娃娃带到床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪlst] [ʃiː; ʃi]
then she went upstairs with Samuel who was always in the room whilst she
然后 她 去 楼上 和 塞缪尔 WHO 曾是 总是 在 这 房间 而 她
[ʌn'drest] .
undressed .
脱光衣服 .

然后她和塞缪尔一起上楼了，塞缪尔在她脱衣服的时候总是待在房间里。

['bɜːrθə] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][hɜːr'self] ,
Bertha slept in a room by herself ,
伯莎 睡着了 在 一个 房间 经过 她自己 ,

伯莎独自一人睡在房间里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðɪs] [stʊd]
but there was a door that led to her mother's room and this stood
但 那里 曾是 一个 门 那 引领 到 她 母亲的 房间 和 这 站立
['oʊpən][ɔːl] [naɪt] .
open all night .
打开 全部 夜晚 .

但是有一扇通往她母亲房间的门，这扇门整夜都敞开着。

['mɒgi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Moggy lay on the round table in the middle of the room ,
猫 躺 在 这 圆形的 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,

莫吉躺在房间中央的圆桌上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['ʃæbi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [faɪn] [nuː] [dɑːl] ;
and she looked very shabby beside the fine new doll ;
和 她 看起来 非常 破旧 旁 这 美好的 新的 玩具娃娃 ;

与那尊精美的新娃娃相比，她显得十分寒酸；

[stɪl] ['bɜːrθə] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed] .
still Bertha felt sorry for her as she got into bed .
仍然 伯莎 毛毡 对不起 为了 她 作为 她 得到 进入 床 .

贝莎上床睡觉时，仍然对她感到难过。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .
She placed the new doll on her pillow and said good - night to the nurse .
她 放置 这 新的 玩具娃娃 在 她 枕头 和 说 好的 - 夜晚 到 这 护士 .

她把新娃娃放在枕头上，然后跟护士道了晚安。

- [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['bɜːrθə] . -
' Good - night , Miss Bertha . '
- 好的 - 夜晚 , 错过 伯莎 . -

“晚安，伯莎小姐。”

- [dəunt] [kwaɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pli:z] , - [sed] ['bɜ:rθə] ;
' Don't quite shut the door , please , ' said Bertha ;
- 不 相当 关闭 这 门 , 请 , - 说 伯莎 ;

“请不要把门完全关上，”伯莎说；

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən][æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] [nɜ:rs] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,
and leaving the door a little open as usual the nurse went downstairs ,
和 离开 这 门 一个 小的 打开 作为 通常 这 护士 去 楼下 ,
['fɑ:loʊd] [baɪ]['sæmjuəl] .
followed by Samuel .
随后 经过 塞缪尔 .

护士像往常一样把门留了一条缝，然后下了楼，塞缪尔跟在她身后。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['bɜ:rθə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
And nobody heard anything more of Bertha until the next morning .
和 无人 听到 任何事物 更多的 的 伯莎 直到 这 下一个 早晨 .

直到第二天早上，再也没有人听到伯莎的消息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] [dɑ:l] ,
As soon as she awoke she turned to look at her new doll ,
作为 很快 作为 她 醒来 她 转向 到 看 在 她 新的 玩具娃娃 ,

她一醒来就转头去看她的新娃娃，

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
but to her great astonishment she could not see her .
但 到 她 伟大的 惊讶 她 可以 不是 看 她 .

但令她大吃一惊的是，她竟然看不见她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] ,
She could not see anything of the new doll ,
她 可以 不是 看 任何事物 的 这 新的 玩具娃娃 ,

她什么也看不见那新娃娃。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] ['mɒgi] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs]
but there lay Moggy on the pillow just as she had done for many months
但 那里 躺 猫 在 这 枕头 只是 作为 她 有 完毕 为了 许多 几个月
[pæst] .
past .
过去的 .

但莫吉仍然像过去几个月一样躺在枕头上。

['bɜ:rθə] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kwaɪt]
Bertha sat up in bed and rubbed her eyes , thinking she could not be quite
伯莎 卫星 向上 在 床 和 摩擦 她 眼睛 , 思维 她 可以 不是 是 相当
[ə'weɪk] [jet] ,
awake yet ,
醒 然而 ,

伯莎坐起身来揉了揉眼睛，心想自己可能还没完全清醒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mɒgi] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
but there was no mistake about it ; it was certainly Moggy on her
但 那里 曾是 不 错误 关于 它 ; 它 曾是 当然 猫 在 她
['pɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

但这一点毋庸置疑；枕头上的肯定是莫吉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] .
and there was no sign of the new doll .
和 那里 曾是 不 符号 的 这 新的 玩具娃娃 .

然而，新娃娃却不见踪影。

- [nɜːrs] ! - [kraɪd] ['bɜːrθə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ,
' Nurse ! ' cried Bertha , when it was time to be dressed ,
- 护士 ! - 哭 伯莎 , 什么时候 它 曾是 时间 到 是 穿着 ,

“护士！”贝莎喊道，那时她该穿衣服了。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [dɑːl] ? -
' what have you done with my new doll ? '
- 什么 有 你 完毕 和 我的 新的 玩具娃娃 ? -

你把我的新娃娃怎么了？

- [waɪ] , [mɪs] ['bɜːrθə] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] , - [juː; jʊ][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [læst] [naɪt]
' Why , Miss Bertha , ' answered the nurse , ' you laid her on your pillow last night
- 为什么 , 错过 伯莎 , - 回答 这 护士 , - 你 铺设 她 在 你的 枕头 最后的 夜晚
. -
: '
. -

“哎呀，伯莎小姐，”护士回答说，“您昨晚把她放在您的枕头上了。”

- [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] , - [sed] ['bɜːrθə] , - [ænd; ənd] ['mɒgi] [ɪz][ðer; ðər] .
' But she's not there now , ' said Bertha , ' and Moggy is there .
- 但 她是 不是 那里 现在 , - 说 伯莎 , - 和 猫 是 那里 .

“但她现在不在那里，”伯莎说，“莫吉在那里。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] [nuː] [dɑːl] ['eniwer] ! -
I can't see my new doll anywhere ! '
我 不能 看 我的 新的 玩具娃娃 任何地方 ! -

我找不到我的新娃娃了！

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [stɛərd][æt; ət] ['mɒgi] , [ænd; ənd] ['mɒgi] [stɛərd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [æt; ət]
The nurse stared at Moggy , and Moggy stared back with her dark eyes at
这 护士 凝视 在 猫 , 和 猫 凝视 后退 和 她 黑暗的 眼睛 在
[ðə; ðɪ] [nɜːrs] ;
the nurse ;
这 护士 ;

护士盯着莫吉看，莫吉也用她那双黑眼睛盯着护士看；

[ðen] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːst] [dɑːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
then the nurse began to search for the lost doll , but she could not find
然后 这 护士 开始 到 搜索 为了 这 丢失的玩具娃娃 , 但 她 可以 不是 寻找
[hɜːr; hər] ['eniwer] .
her anywhere .
她 任何地方 .

于是护士开始寻找丢失的娃娃，但她到处都找不到。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [drest] ['bɜːrθə] , [huː] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['brekfəst] .
So she dressed Bertha , who went downstairs to breakfast .
所以 她 穿着 伯莎 , WHO 去 楼下 到 早餐 .

于是她给伯莎穿好衣服，伯莎下楼吃早餐了。

- ['mʌðər] ! -
' Mother ! '
- 母亲 ! -

'母亲！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [nuː] [dɑːl] ? -
she exclaimed , ' where's my new doll ? '
她 惊呼 , - 在哪里? 我的 新的 玩具娃娃 ? -

她惊呼道：“我的新娃娃呢？”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] [naɪt] ,
' I thought you were going to take it to bed with you last night ,
- 我 想法 你 是 去 到 拿 它 到 床 和 你 最后的 夜晚 ,

“我还以为你昨晚要把它带到床上呢。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] .
' said Mrs . Western .
- 说 太太 . 西 .

“韦斯特恩夫人说道。”

- [soʊ][aɪ][dɪd] , - ['ænsər] ['bɜːrθə] ; - [ænd; ənd][aɪ][left] [pʊr] ['mɒgi] [ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] ,
' So I did , ' answered Bertha ; ' and I left poor Moggy on the table ,
- 所以 我 做过 , - 回答 伯莎 ; - 和 我 左边 贫穷的 猫 在 这 桌子 ,

“所以我照做了,”伯莎回答说，“我把可怜的莫吉留在了桌子上。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɑːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['mɒgi] [wʌz; wəz]
but when I woke this morning the other doll was gone and Moggy was
但 什么时候 我 觉醒 这 早晨 这 其他 玩具娃娃 曾是 已消失 和 猫 曾是
[ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] . -
on my pillow . '
在 我的 枕头 . -

但是今天早上我醒来时，另一个娃娃不见了，莫吉娃娃躺在我的枕头上。

- ['nɑːnsens] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
' Nonsense , ' said Mrs . Western ; ' you must be making a mistake ,
- 废话 , - 说 太太 . 西 ; - 你 必须 是 制作 一个 错误 ,

“胡说,”韦斯特恩太太说，“你一定是弄错了。”

- [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
' and Bertha looked as if she was going to cry .
- 和 伯莎 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

伯莎看起来好像要哭了。

- [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] ,
' Sit down to breakfast , ' her mother continued ,
- 坐 向下 到 早餐 , - 她 母亲 持续 ,

“坐下来吃早餐吧,”她母亲继续说道。

- [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
' and when we have finished we will go upstairs to look for her . '
- 和 什么时候 我们 有 完成的 我们 将要 去 楼上 到 看 为了 她 . -

“等我们忙完了，就上楼去找她。”

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] ,
But although they searched all over the nursery and looked into every corner ,
但 虽然 他们 搜索 全部 超过 这 苗圃 和 看起来 进入 每一个 角落 ,

虽然他们把育婴室翻了个底朝天，每个角落都找遍了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sæmjuəl] [trɔtid] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɑːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and although Samuel trotted about the room with his ears cocked and his
和 虽然 塞缪尔 小跑 关于 这 房间 和 他的 耳朵 上膛 和 他的
[teɪl] ['wæglɪŋ] ,
tail waggling ,
尾巴 摇摆 ,

尽管塞缪尔竖着耳朵摇着尾巴在房间里小跑，

[ðə; ðɪ] [nuː] [dɑːl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
the new doll could not be seen .
这 新的 玩具娃娃 可以 不是 是 已见 .

新娃娃不见了。

- [nɜːrs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] , - [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɜːrθəz] [nuː]
' Nurse , ' said Mrs . Western , ' what can have become of Miss Bertha's new
- 护士 , - 说 太太 . 西 , - 什么 能 有 变得 的 错过 伯莎的 新的
[dɑːl] ?
doll ?
玩具娃娃 ?

“护士,”韦斯特恩太太说，“伯莎小姐的新娃娃怎么了？”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [naɪt] ！-

She	says	she	took	it	to	bed	with	her	last	night	!	'
她	说道	她	采取	它	到	床	和	她	最后的	夜晚	！	-

她说她昨晚把它带到床上一起睡了！

- [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , - ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

'	So	she	did	,	'	answered	the	nurse	,
-	所以	她	做过	,	-	回答	这	护士	,

“她确实这么做了，”护士回答道。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] [mɪs] ['bɜːrθə] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

'	because	I	gave	the	doll	to	Miss	Bertha	after	she	was	in	bed	,
-	因为	我	给予	这	玩具娃娃	到	错过	伯莎	后	她	曾是	在	床	,

因为我是在伯莎小姐上床睡觉后才把娃娃送给她的。

[ænd; ənd] ['mɒgi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . -

and	Moggy	was	lying	on	the	table	.	'
和	猫	曾是	说谎	在	这	桌子	.	-

莫吉当时正躺在桌子上。

- [ðen] [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [əˈweɪ] ? - [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] .

'	Then	who	do	you	suppose	can	have	taken	her	away	?	'	exclaimed	Mrs	.
-	然后	WHO	做	你	认为	能	有	已采取	她	离开	?	-	惊呼	太太	.

['westərn] .

Western	.
西	.

“那你觉得是谁把她带走了？”韦斯特恩太太惊呼道。

['bɜːrθə] [siːmd] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['westərn] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə]

Bertha	seemed	so	disappointed	that	Mrs	.	Western	took	her	out	that	afternoon	to
伯莎	似乎	所以	失望的	那	太太	.	西	采取	她	出去	那	下午	到

[baɪ] [əˈnʌðər] [dɑːl] — [nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [dɑːl] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] ,

buy	another	doll	—	not	quite	such	a	nice	doll	as	that	which	had	disappeared	,
买	其他	玩具娃娃	—	不是	相当	这样的	一个	好的	玩具娃娃	作为	那	哪个	有	消失	,

伯莎似乎非常失望，于是韦斯特恩太太那天下午带她出去买了另一个娃娃——虽然这个娃娃不如之前丢失的那个漂亮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	a	pretty	doll	all	the	same	.
但	一个	漂亮的	玩具娃娃	全部	这	相同的	.

但不管怎样，她仍然是个漂亮的娃娃。

- [ðɪs] [taɪm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][leɪd][ɑːn][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [maɪ'self] ,

'	This	time	,	'	said	Mrs	.	Western	,	'	I	shall	see	it	laid	on	your	pillow	myself	,
-	这	时间	,	-	说	太太	.	西	,	-	我	将	看	它	铺设	在	你的	枕头	我	,

“这一次，”韦斯特恩太太说，“我要亲眼看着它放在你的枕头上。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [waɪlst] ['bɜːrθə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bæθ] .

'	and	she	stayed	in	the	nursery	whilst	Bertha	had	her	bath	.
-	和	她	入住	在	这	苗圃	而	伯莎	有	她	洗澡	.

“她待在育婴室里，而伯莎则去洗澡。”

[ðen] , [æz; əz]['sæmjuəl] [frɪskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	,	as	Samuel	frisked	about	the	room	,
然后	,	作为	塞缪尔	搜身	关于	这	房间	,

然后，当塞缪尔在房间里四处搜寻时，

['bɜːrθə] [gɑːt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westərn] [pleɪst] [ðə; ði] [njuɪst] [dɑːl] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]

Bertha	got	into	bed	and	Mrs	.	Western	placed	the	newest	doll	beside	her	on
伯莎	得到	进入	床	和	太太	.	西	放置	这	最新	玩具娃娃	旁	她	在

[ðə; ði] ['pɪloʊ] .

the	pillow	.
这	枕头	.

伯莎上了床，韦斯特恩太太把最新买来的娃娃放在她身旁的枕头上。

- [dəunt] [kwaɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [pliːz] ! -
' **Don't** **quite** **shut** **the** **door** , **please** ! '
- 不 相当 关闭 这 门 , 请 ! -

“请别把门完全关上！”

[kraɪd] ['bɜːrθə] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
cried **Bertha** , **and** **in** **two** **minutes** **she** **fell** **fast** **asleep** .
哭 伯莎 , 和 在 二 分钟 她 跌倒 快速地 睡着了 .

贝莎惊叫了一声，两分钟后就睡着了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] !
But **on** **waking** **the** **next** **morning** , **it** **seemed** **a** **very** **strange** **thing** !
但 在 醒来 这 下一个 早晨 , 它 似乎 一个 非常 奇怪的 事物 !

但第二天早上醒来，却觉得这是一件非常奇怪的事情!

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [njuɪst] [dɑːl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [waɪlst] ['mɒgi] [leɪ] ['piːsfəli] [bɪ'saɪd]
she **found** **that** **her** **newest** **doll** **had** **disappeared** **whilst** **Moggy** **lay** **peacefully** **beside**
她 成立 那 她 最新 玩具娃娃 有 消失 而 猫 躺 和平地 旁
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
her **on** **the** **pillow** .
她 在 这 枕头 .

她发现自己新买的娃娃不见了，而莫吉正安详地躺在她身旁的枕头上。

[ʃiː; ʃi] [drest] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɜːr; hər]
She **dressed** **more** **quickly** **than** **usual** **and** **ran** **downstairs** **so** **fast** **that** **her**
她 穿着 更多的 迅速地 比 通常 和 跑 楼下 所以 快速地 那 她
['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [hed] -
mother **came** **out** **of** **the** **dining** **-** **room** **to** **tell** **her** **not** **to** **tumble** **head** **-**
母亲 来了 出去 的 这 用餐 - 房间 到 告诉 她 不是 到 翻滚 头 -
['fɔːrmoʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
foremost **to** **the** **hall** .
首先 到 这 大厅 .

她穿衣服的速度比平时快得多，然后飞快地跑下楼，以至于她的母亲从餐厅里出来，告诉她不要一头栽倒在走廊里。

- ['mʌðər] ! - [kraɪd] ['bɜːrθə] , - [ʃiː] [gɔːn] !
' **Mother** **!** ' **cried** **Bertha** **,** ' **she's** **gone** **!**
- 母亲 ! - 哭 伯莎 , - 她是 已消失 !

“妈妈！”伯莎喊道，“她走了！”

[ðə; ði] [dɑːl] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː]['jɛstɜ-ˌdeɪz, 'jɛstɜ-diːz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['mɒgi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The **doll** **you** **bought** **me** **yesterday's** **gone** **and** **Moggy** **was** **lying** **on** **the**
这 玩具娃娃 你 买 我 昨天的 已消失 和 猫 曾是 说谎 在 这
['pɪloʊ] . -
pillow **.** '
枕头 . -

你昨天给我买的娃娃不见了，莫吉正躺在枕头上。

- ['nɑːnsens] , ['bɜːrθə] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
' **Nonsense** **,** **Bertha** **,** ' **said** **Mrs** **.** **Western** **,** ' **you** **must** **be** **making** **a** **mistake** **,**
- 废话 , 伯莎 , - 说 太太 . 西 , - 你 必须 是 制作 一个 错误 ,

“胡说，伯莎，”韦斯特恩太太说，“你一定是弄错了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [maɪ'self] . -
because **I** **laid** **her** **on** **your** **pillow** **myself** **.** '
因为 我 铺设 她 在 你的 枕头 我 . -

因为是我亲自把她放在你的枕头上的。

- [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - ['ænsər] ['bɜːrθə] .
' **She** **wasn't** **there** **when** **I** **woke** **this** **morning** **,** ' **answered** **Bertha** **.**
- 她 不是 那里 什么时候 我 觉醒 这 早晨 , - 回答 伯莎 .

“我今天早上醒来的时候她不在那里，”伯莎回答道。

- [wel] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ! -
' Well , I cannot understand it ! '
- 出色地 , 我 不能 理解 它 ! -

“我完全无法理解！”

[kraɪd] ['mɪsɪz] . ['westərn] .
cried Mrs . Western .
哭 太太 . 西 .

“韦斯特恩太太喊道。”

- [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['i:zəli] , - [sed] ['mɪstər] . ['westərn] ;
' I can understand it very easily , ' said Mr . Western ;
- 我 能 理解 它 非常 容易地 , - 说 先生 . 西 ;

“我很容易就能理解，”韦斯特恩先生说；

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
' of course the child is making a mistake .
- 的 课程 这 孩子 是 制作 一个 错误 .

孩子当然会犯错。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɒgi] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][bed] . -
It must have been Moggy she took to bed . '
它 必须 有 到过 猫 她 采取 到 床 . -

她一定是把莫吉带到床上睡了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['westərn] ; - [bɪ'saɪdz] ,
' I am sure it was not , ' answered Mrs . Western ; ' besides ,
- 我 是 当然 它 曾是 不是 , - 回答 太太 . 西 ; - 除了 ,

“我确信不是，”韦斯特恩太太回答说；“此外，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [nu:] ['dɑ:lz] ?
what has become of the two new dolls ?
什么 有 变得 的 这 二 新的 娃娃 ?

那两个新娃娃后来怎么样了?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ? -
How do you account for their disappearance ? '
如何 做 你 帐户 为了 他们的 消失 ? -

你如何解释他们的失踪?

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ! -
' Oh , you will find them in the nursery ! '
- 哦 , 你 将要 寻找 他们 在 这 苗圃 ! -

“哦，你会在育婴室里找到它们的！”

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
he insisted .
他 坚持 .

他坚持道。

- [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rθə] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [help]
' But to make sure , I will go upstairs with Bertha after breakfast and help
- 但 到 制作 当然 , 我 将要 去 楼上 和 伯莎 后 早餐 和 帮助
[hɜ:r; hər] [lʊk] . -
her look . '
她 看 . -

“但为了确保万无一失，早餐后我会和伯莎一起上楼，帮她看看。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] [ðɪs] [taɪm] : ['mɪstər] . ['westərn] , ['mɪsɪz] . ['westərn] , ['bɜːrθə] ,

So	they	all	went	upstairs	together	this	time	:	Mr	.	Western	,	Mrs	.	Western	,	Bertha	,
所以	他们	全部	去	楼上	一起	这	时间	:	先生	.	西	,	太太	.	西	,	伯莎	,

[ænd; ənd]['sæmjuəl] .

and	Samuel	.
和	塞缪尔	.

所以这次他们都一起上楼了：韦斯特恩先生、韦斯特恩太太、伯莎和塞缪尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['kɔːrnər] ; [ðeɪ] ['oʊpənd] ['evri] ['kʌbərd] ,

And	they	examined	every	corner	;	they	opened	every	cupboard	,
和	他们	检查	每一个	角落	;	他们	打开	每一个	橱柜	,

他们仔细检查了每一个角落，打开了每一个橱柜。

['sæmjuəl] [snɪft] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Samuel	sniffed	about	the	fireplace	and	waggled	his	tail	,
塞缪尔	嗅了嗅	关于	这	壁炉	和	摇晃	他的	尾巴	,

塞缪尔在壁炉周围嗅了嗅，摇了摇尾巴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [dɑːl] . -

but	still	they	saw	nothing	of	either	doll	.	'
但	仍然	他们	锯	没有什么	的	任何一个	玩具娃娃	.	-

但他们仍然没有看到任何玩偶。

[wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['westərn] , - [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

Well	,	'	said	Mr	.	Western	,	'	I	really	can't	lose	any	more	time	.
出色地	,	-	说	先生	.	西	,	-	我	真的	不能	失去	任何	更多的	时间	.

“好吧，”韦斯特恩先生说，“我真的不能再浪费时间了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['dɑːlz] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [wer] . -

You	have	put	the	dolls	away	somewhere	and	forgotten	where	.	'
你	有	放	这	娃娃	离开	某处	和	被遗忘的	在哪里	.	-

你把娃娃收起来了，却忘了放在哪儿了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] ,

'	I	am	positive	,	'	said	Mrs	.	Western	,
-	我	是	积极的	,	-	说	太太	.	西	,

“我呈阳性，”韦斯特恩夫人说。

- [ðæt] [ðə; ði] [dɑːl] [leɪ] [ɑːn] ['bɜːrθəz] ['pɪloʊ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɒgi] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] . -

'	that	the	doll	lay	on	Bertha's	pillow	last	night	and	Moggy	was	on	this	table	.	'
-	那	这	玩具娃娃	躺	在	伯莎的	枕头	最后的	夜晚	和	猫	曾是	在	这	桌子	.	-

“昨晚娃娃躺在伯莎的枕头上，而莫吉就在这张桌子上。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɑːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

'	I	wish	you	would	buy	another	doll	this	afternoon	,	'	he	replied	with	a	laugh	,
-	我	希望	你	会	买	其他	玩具娃娃	这	下午	,	-	他	回复	和	一个	笑	,

“我希望你今天下午能再买一个娃娃，”他笑着回答道。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɑːn] ['bɜːrθəz] ['pɪloʊ] [maɪ'self] . -

'	and	to	-	night	I	will	see	it	safely	on	Bertha's	pillow	myself	.	'
-	和	到	-	夜晚	我	将要	看	它	安全	在	伯莎的	枕头	我	.	-

“今晚我将亲眼看到它安然无恙地躺在伯莎的枕头上。”

[ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['westərn] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [dɑːl] , [ænd; ənd] [wen] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz]

That	day	Mrs	.	Western	bought	a	third	doll	,	and	when	Bertha	was
那	天	太太	.	西	买	一个	第三	玩具娃娃	,	和	什么时候	伯莎	曾是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

comfortably	tucked	up	in	bed	,
舒适地	塞进去	向上	在	床	,

那天，韦斯特恩太太买了第三个娃娃，当伯莎舒舒服服地躺在床上时，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['sæmjuəl] .

her	father	came	to	her	room	to	the	great	delight	of	Samuel	.
她	父亲	来了	到	她	房间	到	这	伟大的	喜	的	塞缪尔	.

她父亲来到她的房间，这让塞缪尔非常高兴。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['mɒgi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

They	all	stood	beside	the	bed	,	and	having	made	sure	that	Moggy	was	on	the
他们	全部	站立	旁	这	床	,	和	拥有	制成	当然	那	猫	曾是	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他们都站在床边，确认莫吉被放在桌子上后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [blæk] - ['herd] [dɑːl] [leɪ] [bɪ'saɪd] ['bɜːrθə] .

they	saw	that	the	new	black	-	haired	doll	lay	beside	Bertha	.
他们	锯	那	这	新的	黑色的	-	头发	玩具娃娃	躺	旁	伯莎	.

他们看到那个黑发新娃娃躺在贝莎旁边。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['westərn] ,

'	There	will	be	no	mistake	this	time	,	'	said	Mr	.	Western	,
-	那里	将要	是	不	错误	这	时间	,	-	说	先生	.	西	,

“这次肯定不会再出错了，”韦斯特恩先生说道。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] ['wægəld] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz]['mæstər]

and	Samuel	waggled	his	tail	as	if	he	thought	on	the	whole	his	master
和	塞缪尔	摇晃	他的	尾巴	作为	如果	他	想法	在	这	所有的	他的	掌握

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] . -

was	quite	right	.	'
曾是	相当	正确的	.	-

塞缪尔摇了摇尾巴，好像觉得主人说的总体上是对的。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][laɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['westərn] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'fɔːr]

There	she	lies	,	'	said	Mr	.	Western	,	'	and	she	isn't	likely	to	move	before
那里	她	谎言	,	-	说	先生	.	西	,	-	和	她	不是	可能	到	移动	前

['brekfəst] - [taɪm] . -

breakfast	-	time	.	'
早餐	-	时间	.	-

“她就躺在那儿，”韦斯特恩先生说，“早餐时间之前她不太可能动弹。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

But	he	was	quite	mistaken	and	also	very	much	surprised	.
但	他	曾是	相当	错误	和	还	非常	很多	惊讶	.

但他完全错了，而且非常惊讶。

['biːɪŋ] [drest] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['westərn] [went] [tuː; tə] ['bɜːrθəz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Being	dressed	early	that	morning	,	Mr	.	Western	went	to	Bertha's	room	before	she
存在	穿着	早期的	那	早晨	,	先生	.	西	去	到	伯莎的	房间	前	她

[wʌz; wəz] [ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

那天早上，韦斯特恩先生早早穿戴整齐，在伯莎起床前就去了她的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [stɪl] [ə'sliːp] .

she	was	in	fact	still	asleep	.
她	曾是	在	事实	仍然	睡着了	.

她其实还在睡觉。

- [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! -

'	This	is	really	very	remarkable	!	'
-	这	是	真的	非常	卓越	!	-

“这真是太了不起了！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he **exclaimed** **.**
他 惊呼 .

他惊呼道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [leɪ] [pʊr] [ˈmɒgi] ,
For **there** **,** **on** **the** **pillow** **,** **lay** **poor** **Moggy** **,**
为了 那里 , 在 这 枕头 , 躺 贫穷的 猫 ,

可怜的莫吉就躺在枕头上，

[waɪlst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [nuː] [blæk] - [ˈherd] [dɑːl] [ˈeniwer] .
whilst **he** **could** **not** **see** **the** **new** **black** **-** **haired** **doll** **anywhere** **.**
而 他 可以 不是 看 这 新的 黑色的 - 头发 玩具娃娃 任何地方 .

然而，他却怎么也找不到那个新的黑发娃娃。

- [aɪ][kɑːnt] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [ˈevri] [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdaʊnˈsterz] .
' **I** **can't** **buy** **a** **new** **doll** **every** **day** **,** **'** **he** **said** **when** **they** **were** **all** **downstairs** **.**
- 我 不能 买 一个 新的 玩具娃娃 每一个 天 , - 他 说 什么时候 他们 是 全部 楼下 .

“我不可能每天都买个新娃娃，”当大家都在楼下时，他说。

- [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] . -
' **Besides** **,** **it** **seems** **to** **be** **of** **no** **use** **to** **buy** **them** **.** **'**
- 除了 , 它 似乎 到 是 的 不 使用 到 买 他们 . -

“而且，买它们似乎也没什么用。”

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈbɑːðərd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
He **looked** **quite** **bothered** **about** **it** **;** **he** **could** **not** **enjoy** **his** **breakfast** **,**
他 看起来 相当 烦恼 关于 它 ; 他 可以 不是 享受 他的 早餐 ,

他看起来很烦恼，没法好好吃早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsæmjuəl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɔːsɪdʒ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
which **was** **a** **good** **thing** **for** **Samuel** **,** **who** **had** **a** **whole** **sausage** **off** **his**
哪个 曾是 一个 好的 事物 为了 塞缪尔 , WHO 有 一个 所有的 香肠 离开 他的
[pleɪt] . -
plate **.** **'**
盘子 . -

这对塞缪尔来说是件好事，因为他盘子里已经吃掉了一整根香肠。

[wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwestərn] [ˈprez(ə)ntli] , - [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈbɜːrθə] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [dɑːl]
Well **,** **'** **said** **Mr** **.** **Western** **presently** **,** **'** **I** **suppose** **Bertha** **must** **have** **another** **doll**
出色地 , - 说 先生 . 西 目前 , - 我 认为 伯莎 必须 有 其他 玩具娃娃
;
;
;

“嗯，”韦斯特恩先生过了一会儿说，“我想伯莎肯定还有另一个娃娃；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] !
this **will** **be** **the** **fourth** **in** **four** **days** **!**
这 将要 是 这 第四 在 四 天 !

这将是四天内的第四起！

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] .
But **,** **'** **he** **added** **,** **'** **I** **am** **determined** **she** **shall** **not** **get** **away** **this** **time** **.**
但 , - 他 额外 , - 我 是 决定 她 将 不是 得到 离开 这 时间 .

但他又补充道：“我决心这次她绝不会逃脱。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][taɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] . -
I **shall** **tie** **her** **to** **the** **bed** **.** **'**
我 将 领带 她 到 这 床 . -

我要把她绑在床上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

And	this	was	what	he	did	.
和	这	曾是	什么	他	做过	.

他就是这么做的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɜːrθəz] [ruːm] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

He	went	to	Bertha's	room	after	she	was	in	bed	,
他	去	到	伯莎的	房间	后	她	曾是	在	床	,

贝莎上床睡觉后，他去了她的房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [fɔːrθ] [fer] - ['herd] [dɑːl] [tuː; tə]

and	with	a	strong	piece	of	string	he	tied	the	fourth	fair	-	haired	doll	to
和	和	一个	强的	片	的	细绳	他	系	这	第四	公平的	-	头发	玩具娃娃	到

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] . -

the	back	of	the	bedstead	.	'
这	后退	的	这	床架	.	-

他用一根结实的绳子把第四个金发娃娃绑在了床背上。

[ðer; ðər] ! -

There	!	'
那里	!	-

那里！ '

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['westərn] , - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] . -

exclaimed	Mr	.	Western	,	'	I	don't	think	this	one	will	disappear	.	'
惊呼	先生	.	西	,	-	我	不	思考	这	一	将要	消失	.	-

韦斯特恩先生惊呼道："我不认为这只鸟会消失。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] .

It	did	not	disappear	.
它	做过	不是	消失	.

它并没有消失。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz]

But	to	his	astonishment	,	when	he	came	to	the	room	before	Bertha	was
但	到	他的	惊讶	,	什么时候	他	来了	到	这	房间	前	伯莎	曾是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

但令他惊讶的是，当他在贝莎醒来之前来到房间时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['dɑːlz][ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] : [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] , [fer] - ['herd] [dɑːl] , [ðə; ði]

he	saw	two	dolls	on	her	pillow	:	one	being	the	new	,	fair	-	haired	doll	,	the
他	锯	二	娃娃	在	她	枕头	:	一	存在	这	新的	,	公平的	-	头发	玩具娃娃	,	这

['ʌðər] ['mɒgi] ,

other	Moggy	,
其他	猫	,

他看到她枕头上有两个娃娃：一个是新买的金发娃娃，另一个是莫吉娃娃。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

whom	he	had	left	on	the	table	in	the	middle	of	the	room	.
谁	他	有	左边	在	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	.

他把她留在了房间中央的桌子上。

- [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ;

'	I	can't	understand	it	at	all	,	'	he	said	at	breakfast	-	time	;
-	我	不能	理解	它	在	全部	,	-	他	说	在	早餐	-	时间	;

"我完全不明白，"他在早餐时说道；

- ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['mɒgi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] . -

'	any	one	would	think	that	Moggy	was	alive	.	'
-	任何	一	会	思考	那	猫	曾是	活	.	-

"任何人都会认为莫吉还活着。"

- [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒeləs] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['westərn] ,
' At all events , she must be jealous , ' answered Mrs . Western ,
- 在 全部 活动 , 她 必须 是 嫉妒的 , - 回答 太太 . 西 ,

“无论如何，她一定是嫉妒了，”韦斯特恩太太回答道。

[waɪl] ['sæmjuəl][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['beɪkən] .
while Samuel sat on his haunches begging for bacon .
尽管 塞缪尔 卫星 在 他的 臀部 乞讨 为了 熏肉 .

而塞缪尔则蹲坐在地上，乞求人们给他培根。

- [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['westərn] ,
' Well , ' said Mr . Western ,
- 出色地 , - 说 先生 . 西 ,

“嗯，”韦斯特恩先生说，

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [dɑːl] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
' we shall not have to buy another doll to - day — that will be a change
- 我们 将 不是 有 到 买 其他 玩具娃娃 到 - 天 — 那 将要 是 一个 改变
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“我们今天不用再买娃娃了——这总算是一个改变。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
But I am determined to find out how it happens .
但 我 是 决定 到 寻找 出去 如何 它 发生 .

但我决心要弄清楚这是怎么回事。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['fæsn] ['mɒgi] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] . -
To - night I shall leave the new doll untied and fasten Moggy to the table . '
到 - 夜晚 我 将 离开 这 新的 玩具娃娃 解开 和 系 猫 到 这 桌子 . -

今晚我将解开新娃娃的绳子，把莫吉绑在桌子上。

- [pʊr] ['mɒgi] ! - [kraɪd] ['bɜːrθə] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['tɪrfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Poor Moggy ! ' cried Bertha , looking quite tearful about it .
- 贫穷的 猫 ! - 哭 伯莎 , 寻找 相当 内牛满面 关于 它 .

“可怜的莫吉！”伯莎哭着说，看起来眼眶都湿润了。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] ,
When bedtime came ,
什么时候 就寝时间 来了 ,

到了睡觉时间，

['mɪstər] . ['westərn] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli]
Mr . Western took a piece of cord from his pocket and tied it tightly
[raʊnd] - [weɪst] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [weɪst] ,
round Moggy's waist — she had a rather large waist ,
圆形的 - 腰部 — 她 有 一个 相当 大的 腰部 ,

韦斯特恩先生从口袋里掏出一根绳子，紧紧地绑在莫吉的腰上——她的腰比较粗。

['mɒgi] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɑːl] — [ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][kɔːrd] ['ʌndər]
Moggy was not at all a fashionable doll — then he passed the cord under
猫 曾是 不是 在 全部 一个 时髦 玩具娃娃 — 然后 他 通过了 这 绳索 在下面
[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][leg] .
the table and fastened it securely to the leg .
这 桌子 和 系紧 它 安全地 到 这 腿 .

莫吉一点也不时髦——然后他把绳子从桌子底下穿过，牢牢地系在桌腿上。

['sæmjuəl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] ;
Samuel agreed with Bertha ;
塞缪尔 同意 和 伯莎 ;

塞缪尔同意伯莎的说法；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][dɪr][oʊld][frend]['triːtɪd][ɪn][ðɪs][weɪ];

he	did	not	like	to	see	his	dear	old	friend	treated	in	this	way	;
他	做过	不是	喜欢	到	看	他的	亲爱的	老的	朋友	治疗	在	这	方式	;

他不愿看到自己亲爱的老朋友受到这样的对待；

[hiː; hi][siːmd]['veri][mʌtʃ][dɪ'strest][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː], [ænd; ənd]['bɜːrθə]['ɔːlmoʊst][θɔːt][ʃiː; ʃi][hɜːrd][hɪm; ɪm][graʊl].

he	seemed	very	much	distressed	about	it	,	and	Bertha	almost	thought	she	heard	him	growl	.
他	似乎	非常	很多	苦恼	关于	它	,	和	伯莎	几乎	想法	她	听到	他	咆哮	.

他似乎对此非常苦恼，伯莎几乎以为她听到了他低吼。

-[ðer; ðər], [mɪs]['mɒgi]! -[kraɪd]['mɪstər].['westərn]; -[aɪ][dəunt][θɪŋk][jʊr; jər][rest][wɪl][biː; bi]['There, Miss Moggy! 'cried Mr. Western; 'I don't think your rest will be -那里, 错过 猫 ! -哭 先生 . 西 ; -我 不 思考 你的 休息 将要 是

[dɪ'stɜːrbd][tuː; tə]-[naɪt].-

disturbed	to	-	night	.	'
不安	到	-	夜晚	.	-

“好了，莫吉小姐！”韦斯特恩先生喊道，“我想你今晚不会睡个安稳觉了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][rest][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'stɜːrbd],

And	her	rest	was	not	disturbed	,
和	她	休息	曾是	不是	不安	,

她的休息没有被打扰。

[fɔːr; fər][wen]['mɪstər].['westərn]['vɪzɪtɪd][ðə; ði]['nɜːrsəri][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ][hiː; hi][faʊnd]['mɒgi]

for	when	Mr	.	Western	visited	the	nursery	the	next	morning	he	found	Moggy
为了	什么时候	先生	.	西	到访	这	苗圃	这	下一个	早晨	他	成立	猫

['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər].

lying	on	the	table	in	the	middle	of	the	room	just	as	he	had	left	her	.
说谎	在	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	只是	作为	他	有	左边	她	.

第二天早上，韦斯特恩先生来到育婴室，发现莫吉像他离开时一样躺在房间中央的桌子上。

-[ɑː]! -

'	Ah	!	'
-	啊	!	-

“啊！”

[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self], -[aɪ][θɔːt][soʊ]; [aɪ][θɔːt][juː; jʊ][wʊd][biː; bi][seɪf][ðɪs][taɪm]! -

he	said	to	himself	,	'	I	thought	so	;	I	thought	you	would	be	safe	this	time	!	'
他	说	到	他自己	,	-	我	想法	所以	;	我	想法	你	会	是	安全的	这	时间	!	-

他自言自语道：“我就知道；我以为你这次会安全！”

[ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnd][tɔːrdz]['bɜːrθəz][bed].

And	he	turned	towards	Bertha's	bed	.
和	他	转向	向	伯莎的	床	.

他转身走向伯莎的床。

[bʌt; bət][wer][wʌz; wəz][ðə; ði][nuː][dɑːl]?

But	where	was	the	new	doll	?
但	在哪里	曾是	这	新的	玩具娃娃	?

但是新娃娃在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['pɪloʊ][wer]['mɪstər].['westərn][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][læst][naɪt]!

It	was	certainly	not	on	the	pillow	where	Mr	.	Western	had	left	it	last	night	!
它	曾是	当然	不是	在	这	枕头	在哪里	先生	.	西	有	左边	它	最后的	夜晚	!

它肯定不在韦斯特恩先生昨晚放的枕头上！

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	have	become	of	it	?
什么	可以	有	变得	的	它	?

它后来会怎么样呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] ['eniwer] .

He	looked	about	the	room	,	but	there	was	no	sign	of	the	doll	anywhere	.
他	看起来	关于	这	房间	,	但	那里	曾是	不	符号	的	这	玩具娃娃	任何地方	.

他环顾房间，但到处都找不到那个娃娃。

[ɔːl] ['brekfəst] - [taɪm] ['mɪstər] . ['westərn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

All	breakfast	-	time	Mr	.	Western	was	silent	.
全部	早餐	-	时间	先生	.	西	曾是	沉默的	.

整个早餐时间，韦斯特恩先生都沉默不语。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːl] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ,

He	said	nothing	about	the	doll	,	he	took	no	notice	of	Samuel	,
他	说	没有什么	关于	这	玩具娃娃	,	他	采取	不	注意	的	塞缪尔	,

他没提玩偶的事，也没理会塞缪尔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sɑːləm] [vɔɪs] —

but	when	he	rose	from	his	chair	,	he	said	in	a	low	,	solemn	voice	—
但	什么时候	他	玫瑰	从	他的	椅子	,	他	说	在	一个	低的	,	庄严	嗓音	—

但他从椅子上站起来时，用低沉而庄重的声音说道——

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [dɑːl] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]

'	I	should	like	you	to	buy	another	doll	to	-	day	—	it	need	not	be	an
-	我	应该	喜欢	你	到	买	其他	玩具娃娃	到	-	天	—	它	需要	不是	是	一个

[ɪk'spensɪv] [dɑːl] ,

expensive	doll	,
昂贵的	玩具娃娃	,

“我希望你今天再买一个娃娃——不一定要很贵的娃娃。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɪfθ] [dɑːl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

because	this	will	be	the	fifth	doll	we	have	bought	in	six	days	.
因为	这	将要	是	这	第五	玩具娃娃	我们	有	买	在	六	天	.

因为这将是我们六天内买的第五个娃娃了。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [læst] . -

But	,	'	he	added	,	'	it	shall	certainly	be	the	last	.	'
但	,	-	他	额外	,	-	它	将	当然	是	这	最后的	.	-

但他补充说：“这肯定是最后一次了。”

[soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['westərn] [tʊk] ['bɜːrθə] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [dɑːl] .

So	that	afternoon	Mrs	.	Western	took	Bertha	out	to	buy	another	doll	.
所以	那	下午	太太	.	西	采取	伯莎	出去	到	买	其他	玩具娃娃	.

那天下午，韦斯特恩太太带着伯莎出去买了另一个娃娃。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	she	was	growing	used	to	it	,
现在	她	曾是	生长	用过的	到	它	,

她现在渐渐习惯了。

['bɜːrθə] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

Bertha	rather	liked	the	idea	of	having	a	new	doll	almost	every	day	.
伯莎	相当	喜欢	这	主意	的	拥有	一个	新的	玩具娃娃	几乎	每一个	天	.

贝莎很喜欢几乎每天都能拥有一个新娃娃的想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɑːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] .

But	this	doll	was	not	a	very	nice	one	.
但	这	玩具娃娃	曾是	不是	一个	非常	好的	一	.

但这娃娃并不好看。

[ɪts] [her] [wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɑːn][ɪts] [hed] .

Its	hair	was	not	real	;	it	was	only	painted	on	its	head	.
它是	头发	曾是	不是	真实的	;	它	曾是	仅有的	绘	在	它是	头	.

它的头发不是真的，只是画在头上的。

['bɜːrθə] ['nevər] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] ,

Bertha	never	felt	quite	at	home	with	the	doll	,
伯莎	绝不	毛毡	相当	在	家	和	这	玩具娃娃	,

贝莎始终觉得和娃娃在一起不太自在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	it	did	not	feel	soft	and	warm	when	she	pressed	it	against	her	cheek	.
和	它	做过	不是	感觉	柔软的	和	温暖的	什么时候	她	按下	它	反对	她	脸颊	.

当她把它贴在脸颊上时，并没有感觉到柔软温暖。

[stɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]

Still	her	mother	wished	her	to	take	it	to	bed	with	her	and	to
仍然	她	母亲	希望	她	到	拿	它	到	床	和	她	和	到

[liːv] ['mɒgi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

leave	Moggy	on	the	table	.
离开	猫	在	这	桌子	.

但她母亲还是希望她把猫咪带到床上，把猫咪留在桌子上。

- [gʊd] - [naɪt] , [nɜːrs] , - [sed] ['bɜːrθə] ; - [dəunt][kwaɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [pliːz] . -

'	Good	-	night	,	nurse	,	'	said	Bertha	;	'	don't	quite	shut	the	door	,	please	.	'
-	好的	-	夜晚	,	护士	,	-	说	伯莎	;	-	不	相当	关闭	这	门	,	请	.	-

“晚安，护士，”伯莎说，“请不要把门完全关上。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp]

She	felt	just	a	little	disappointed	that	neither	her	father	nor	her	mother	came	up
她	毛毡	只是	一个	小的	失望的	那	两者都不	她	父亲	也不	她	母亲	来了	向上

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][læst] [tuː] [naɪts] ,

as	they	had	done	the	last	two	nights	,
作为	他们	有	完毕	这	最后的	二	夜晚	,

她感到有些失望，因为父母都没有像前两晚那样上来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	she	soon	fell	asleep	and	forgot	all	about	them	.
但	她	很快	跌倒	睡着了	和	忘了	全部	关于	他们	.

但她很快就睡着了，把他们都忘了。

['bɜːrθə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɑːrðər]

Bertha	had	not	been	asleep	many	minutes	before	her	door	was	pushed	farther
伯莎	有	不是	到过	睡着了	许多	分钟	前	她	门	曾是	推动	更远

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

伯莎刚睡着没几分钟，房门就被人推得更开了一些。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['westərn] ['sɔːftli] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	Mr	.	Western	softly	entered	the	bedroom	.
和	先生	.	西	轻轻	进入	这	卧室	.

韦斯特恩先生轻轻地走进卧室。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][tɪp] - [toʊz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]

Crossing	the	floor	on	tip	-	toes	,	he	went	to	the	window	and	loosening	the
十字路口	这	地面	在	提示	-	脚趾	,	他	去	到	这	窗户	和	松动	这

[waɪd] ['kɜːtənz] ,

wide	curtains	,
宽的	窗帘	,

他踮着脚尖穿过地板，走到窗边，松开了宽大的窗帘。

['kerfəli]	[hɪd]	[hɪm'self]	[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]	.
carefully	**hid**	**himself**	**behind**	**them**	**.**
小心	隐藏	他自己	在后面	他们	.

他小心翼翼地躲在他们身后。

[ðer; ðər][hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn][ə; eɪ]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['muːvɪŋ]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
There	**he**	**stood**	**in**	**a**	**very**	**uncomfortable**	**position**	**without**	**moving**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
那里	他	站立	在	一个	非常	不舒服	位置	没有	移动	为了	一个	长的	时间	.

他以一个非常不舒服的姿势站在那里，长时间一动不动。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['bɜːrθə]	[stɜːrd]	[ɪn][hɜːr; hər]	[sliːp]	,
Now	**and**	**then**	**Bertha**	**stirred**	**in**	**her**	**sleep**	**,**
现在	和	然后	伯莎	搅拌	在	她	睡觉	,

贝莎偶尔会在睡梦中翻身。

[bʌt; bət]	['niːðər]	['mɒgi]	[ɑːn][ðə; ði]	['teɪbl]	[nɔːr][ðə; ði]	[njuɪst]	[dɑːl]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['peɪntɪd]	[hed]	,
but	**neither**	**Moggy**	**on**	**the**	**table**	**nor**	**the**	**newest**	**doll**	**with**	**the**	**painted**	**head**	**,**
但	两者都不	猫	在	这	桌子	也不	这	最新	玩具娃娃	和	这	绘	头	,

但桌上既没有莫吉，也没有那个最新款的、头部涂了颜料的娃娃。

[huː]	[leɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	['pɪloʊ]	,	[muːvd]	[ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]	[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]	[ɪntʃ]	.
who	**lay**	**on**	**the**	**pillow**	**,**	**moved**	**the**	**hundredth**	**part**	**of**	**an**	**inch**	**.**
WHO	躺	在	这	枕头	,	已搬	这	百分之一	部分	的	一个	英寸	.

躺在枕头上的那个人，移动了百分之一英寸。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[dɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[dɑːrk]	,
Although	**the**	**room**	**was**	**dim**	**it**	**was**	**not**	**quite**	**dark**	**,**
虽然	这	房间	曾是	暗淡	它	曾是	不是	相当	黑暗的	,

虽然房间光线昏暗，但并不完全黑暗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]	[laɪt]	[keɪm]	[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɑːn][ðə; ði]	['lændɪŋ]	.
because	**some**	**light**	**came**	**in**	**from**	**the**	**gas**	**outside**	**on**	**the**	**landing**	**.**
因为	一些	光	来了	在	从	这	气体	外部	在	这	降落	.

因为有些光线从外面的煤气泄漏到楼梯平台上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	['mɪstər]	.	['westərn]	[stʊd]	[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	['kɜːrt(ə)n]	,
For	**a**	**long**	**time**	**Mr**	**.**	**Western**	**stood**	**behind**	**the**	**window**	**-**	**curtain**	**,**
为了	一个	长的	时间	先生	.	西	站立	在后面	这	窗户	-	窗帘	,

韦斯特恩先生长时间站在窗帘后面，

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	—	[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]	[bɪn]	[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten]	—	[hiː; hi]	[hɜːrd]
and	**presently**	**—**	**it**	**must**	**have**	**been**	**about**	**a**	**quarter**	**to**	**ten**	**—**	**he**	**heard**
和	目前	—	它	必须	有	到过	关于	一个	四分之一	到	十	—	他	听到

[ə; eɪ]	[sɔːft]	['pætərɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[flɔːr]	.
a	**soft**	**pattering**	**on**	**the**	**floor**	**.**
一个	柔软的	打节拍	在	这	地面	.

不久之后——大概是七点四十五分——他听到地板上传来轻柔的脚步声。

['piːpɪŋ]	[aʊt]	['kɔːʃəsli]	[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[fɜːrst][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]	['sæmjuːlz]
Peeping	**out**	**cautiously**	**from**	**behind**	**the**	**curtain**	**,**	**he**	**saw**	**first**	**the**	**tip**	**of**	**Samuel's**
偷窥	出去	谨慎地	从	在后面	这	窗帘	,	他	锯	第一的	这	提示	的	塞缪尔的

[noʊz]	,
nose	**,**
鼻子	,

他小心翼翼地从帘子后面探出头来，首先看到的是塞缪尔的鼻尖。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[hed]	,	[ænd; ənd][æt; ət]	[læst]	[hɪz; ɪz]['bɑːdi]	.
then	**his**	**whole**	**head**	**,**	**and**	**at**	**last**	**his**	**body**	**.**
然后	他的	所有的	头	,	和	在	最后的	他的	身体	.

然后是他的整个头部，最后是他的身体。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['westərn] [nuː] [haʊ] [ðə; ðɪ]['dɑːlz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

And	**now**	**Mr**	**.**	**Western**	**knew**	**how**	**the**	**dolls**	**had**	**disappeared**	**.**
和	现在	先生	.	西	知道	如何	这	娃娃	有	消失	.

现在韦斯特恩先生终于知道那些娃娃是怎么消失的了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sæmjuəl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

He	**knew**	**that**	**Samuel**	**was**	**the**	**culprit**	**,**	**and**	**he**	**smiled**	**as**	**he**	**waited**	**,**
他	知道	那	塞缪尔	曾是	这	罪魁祸首	,	和	他	微笑	作为	他	等待	,

他知道是塞缪尔干的，于是面带微笑地等待着。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['teriər] [dʒʌmp][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

expecting	**to**	**see**	**the**	**terrier**	**jump**	**on**	**the**	**chair**	**which**	**stood**	**beside**	**the**	**table**	**and**
期待	到	看	这	梗犬	跳	在	这	椅子	哪个	站立	旁	这	桌子	和

[siːz] - [skɜːrt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

seize	**Moggy's**	**skirt**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
抢占	-	裙子	之间	他的	牙齿	.

我原本以为会看到那只梗犬跳到桌子旁边的椅子上，用牙齿咬住莫吉的裙子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sæmjuəl] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tʃer] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] .

But	**before**	**Samuel**	**reached**	**the**	**chair**	**he**	**suddenly**	**stopped**	**and**	**began**	**to**	**sniff**	**.**
但	前	塞缪尔	达到	这	椅子	他	突然	停止	和	开始	到	嗅	.

但塞缪尔还没走到椅子前，就突然停了下来，开始抽泣。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [hiː; hi] ['sloʊli] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Then	**putting**	**his**	**nose**	**close**	**to**	**the**	**floor**	**he**	**slowly**	**drew**	**near**	**to**	**the**	**window**	**.**
然后	推杆	他的	鼻子	关闭	到	这	地面	他	缓慢地	画	靠近	到	这	窗户	.

然后他把鼻子贴近地面，慢慢地靠近窗户。

['æftər] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [siːmd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

After	**sniffing**	**at**	**this**	**for**	**some**	**moments**	**he**	**seemed**	**quickly**	**to**	**change**	**his**
后	嗅闻	在	这	为了	一些	时刻	他	似乎	迅速地	到	改变	他的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

他嗅了嗅这东西片刻后，似乎很快改变了主意。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	**turning**	**round**	**he**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	转弯	圆形的	他	跑	出去	的	这	房间	.

然后他转身跑出了房间。

['mɪstər] . ['westərn] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Western**	**at**	**once**	**followed**	**him**	**.**
先生	.	西	在	一次	随后	他	.

韦斯特恩先生立刻跟了上去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , ['sæmjuəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['entər] , [bʌt; bət]['mɪstər] .

On	**reaching**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**door**	**,**	**Samuel**	**wanted**	**to**	**enter**	**,**	**but**	**Mr**	**.**
在	到达	这	绘画	-	房间	门	,	塞缪尔	通缉	到	进入	,	但	先生	.

['westərn] [sed] —

Western	**said**	**—**
西	说	—

走到客厅门口时，塞缪尔想进去，但韦斯特恩先生说——

- ['sæmjuəl] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! -

'	**Samuel**	**,**	**come**	**along**	**!**	**'**
-	塞缪尔	,	来	沿着	!	-

“塞缪尔，跟我来！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [held] ['veri] [nɪr]

and	with	his	short	tail	close	to	his	body	and	his	head	held	very	near
和	和	他的	短的	尾巴	关闭	到	他的	身体	和	他的	头	握住	非常	靠近

[ðə; ði] [graʊnd] ['sæmjuəl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ˌdaʊn'sterz] .

the	ground	Samuel	followed	his	master	downstairs	.
这	地面	塞缪尔	随后	他的	掌握	楼下	.

萨缪尔尾巴很短，紧贴身体，头也低垂着，跟着主人下了楼。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [mɔːr] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['westərn] [stɑːpt]

At	each	step	the	dog	looked	more	guilty	,	and	when	Mr	.	Western	stopped
在	每个	步	这	狗	看起来	更多的	有罪的	,	和	什么时候	先生	.	西	停止

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

outside	the	kitchen	door	,
外部	这	厨房	门	,

每走一步，那条狗看起来就越发愧疚，当韦斯特恩先生停在厨房门外时，

['sæmjuəl] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Samuel	lay	flat	on	the	ground	and	turned	over	on	his	back	,
塞缪尔	躺	平坦的	在	这	地面	和	转向	超过	在	他的	后退	,

塞缪尔平躺在地上，翻身仰面躺着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

looking	out	of	the	corners	of	his	eyes	all	the	time	.
寻找	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	全部	这	时间	.

他总是用眼角余光四处张望。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['westərn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ken(ə)l] [wɪtʃ] ['sæmjuəl] ['nevər]

But	when	Mr	.	Western	put	his	right	hand	into	the	kennel	which	Samuel	never
但	什么时候	先生	.	西	放	他的	正确的	手	进入	这	狗窝	哪个	塞缪尔	绝不

[slept] [ɪn] ,

slept	in	,
睡着了	在	,

但是当韦斯特恩先生把右手伸进塞缪尔从未睡过的狗窝里时，

[ðə; ði][dɔːg] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

the	dog	became	so	excited	again	that	he	sprang	to	his	feet	and	began	to
这	狗	成为	所以	兴奋的	再次	那	他	弹簧	到	他的	脚	和	开始	到

[frɪsk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] .

frisk	about	as	if	he	had	done	something	very	clever	indeed	.
搜身	关于	作为	如果	他	有	完毕	某物	非常	聪明的	的确	.

狗狗又兴奋起来，跳了起来，四处乱窜，好像自己做了什么非常聪明的事情一样。

['mɪstər] . ['westərn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt]

Mr	.	Western	put	his	hand	into	the	old	kennel	,	and	you	can	guess	what
先生	.	西	放	他的	手	进入	这	老的	狗窝	,	和	你	能	猜测	什么

[hiː; hi] [druː] [aʊt] .

he	drew	out	.
他	画	出去	.

韦斯特恩先生把手伸进旧狗窝里，你可以猜到他掏出了什么。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [dɑːl] ,

He	drew	out	the	black	-	haired	doll	,
他	画	出去	这	黑色的	-	头发	玩具娃娃	,

他拿出了那个黑头发的玩偶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

and	with	this	in	his	hand	he	looked	down	and	shook	his	head	at
和	和	这	在	他的	手	他	看起来	向下	和	摇晃	他的	头	在

['sæmjuəl] .

Samuel	.
塞缪尔	.

他手里拿着这个东西，低头看着塞缪尔，摇了摇头。

[ðen] ['sæmjuəl] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi]

Then	Samuel	turned	over	on	to	his	back	again	just	as	he	did	when	he
然后	塞缪尔	转向	超过	在	到	他的	后退	再次	只是	作为	他	做过	什么时候	他

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

pretended	to	be	dead	.
假装	到	是	死的	.

然后，塞缪尔又翻身仰躺，就像他装死时那样。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪstər] . ['westərn] [druː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] [faɪv] [nuː] ['dɑːlz] ,

One	after	the	other	Mr	.	Western	drew	out	of	the	kennel	five	new	dolls	,
一	后	这	其他	先生	.	西	画	出去	的	这	狗窝	五	新的	娃娃	,

韦斯特恩先生一个接一个地从狗窝里拿出五个新娃娃，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['sæmjuəl][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen]

and	as	he	stood	holding	them	in	his	arms	Samuel	got	upon	his	legs	again
和	作为	他	站立	保持	他们	在	他的	武器	塞缪尔	得到	之上	他的	腿	再次

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] ['dɪzməli] .

and	began	to	howl	dismally	.
和	开始	到	嗥	令人沮丧地	.

当他抱着他们站着时，塞缪尔又站了起来，开始凄惨地嚎啕大哭。

- [kʌm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['westərn] , [ænd; ənd]['sæmjuəl]

'	Come	upstairs	to	your	mistress	,	sir	,	'	said	Mr	.	Western	,	and	Samuel
-	来	楼上	到	你的	情妇	,	先生	,	-	说	先生	.	西	,	和	塞缪尔

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

followed	him	upstairs	.
随后	他	楼上	.

“先生，请上楼去见您的女主人，”韦斯特恩先生说道，塞缪尔便跟着他上了楼。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['westərn] ['entər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv]['dɑːlz][ɪn]

But	when	she	saw	Mr	.	Western	enter	the	drawing	-	room	with	the	five	dolls	in
但	什么时候	她	锯	先生	.	西	进入	这	绘画	-	房间	和	这	五	娃娃	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['mɪsɪz] . ['westərn] [læft] ,

his	arms	Mrs	.	Western	laughed	,
他的	武器	太太	.	西	笑了	,

但当她看到韦斯特恩先生抱着五个娃娃走进客厅时，韦斯特恩太太笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	he	threw	them	all	into	an	arm	-	chair	by	the	fireplace	.
和	他	扔	他们	全部	进入	一个	手臂	-	椅子	经过	这	壁炉	.

他把他们都扔到壁炉旁的扶手椅里。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] , - ['sæmjuəl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] - ,

'	The	fact	is	,	'	said	Mrs	.	Western	,	'	Samuel	is	a	great	friend	of	Moggy's	,
-	这	事实	是	,	-	说	太太	.	西	,	-	塞缪尔	是	一个	伟大的	朋友	的	-	,

“事实是，”韦斯特恩太太说，“塞缪尔是莫吉的好朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [dɑːl] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

and	I	suppose	he	did	not	like	to	see	another	doll	put	into	her	place	,
和	我	认为	他	做过	不是	喜欢	到	看	其他	玩具娃娃	放	进入	她	地方	,

我想他大概不喜欢看到另一个娃娃取代她的位置吧。

- [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['wægəld] [hɪz; ɪz][teɪl][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd]

'	and	Samuel	waggled	his	tail	just	as	if	he	understood	all	she	said	and
-	和	塞缪尔	摇晃	他的	尾巴	只是	作为	如果	他	理解	全部	她	说	和

[kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

quite	approved	of	it	.	'
相当	得到正式认可的	的	它	.	-

“塞缪尔摇着尾巴，好像听懂了她的话，而且非常赞同。”

[soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
So , ' she continued ,
所以 , - 她 持续 ,

“于是,”她继续说道,“

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['æftər] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [muːvd]
' he must have gone to the nursery after Bertha was asleep and moved
- 他 必须 有 已消失 到 这 苗圃 后 伯莎 曾是 睡着了 和 已搬
['mɒgi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Moggy from the table and put her on the pillow .
猫 从 这 桌子 和 放 她 在 这 枕头 .

“他一定是在伯莎睡着后去了育婴室,把莫吉从桌子上抱下来,放在枕头上。”

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] [ˌdaʊn'sterz] .
Then he must have dragged the new doll downstairs .
然后 他 必须 有 拖拽 这 新的 玩具娃娃 楼下 .

然后他一定是把新娃娃拖下楼了。

['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sæmjuəl] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
Very naughty of you , Samuel , ' said Mrs . Western , shaking her finger .
非常 淘气 的 你 , 塞缪尔 , - 说 太太 . 西 , 摇晃 她 手指 .

“你真淘气,塞缪尔,”韦斯特恩太太一边摇着手指一边说。

['sæmjuəl] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm] .
Samuel crept along the carpet to her shoes and began to lick them .
塞缪尔 悄悄地爬 沿着 这 地毯 到 她 鞋 和 开始 到 舔 他们 .

塞缪尔沿着地毯爬到她的鞋子旁,开始舔舐它们。

- [ʌp] ! -
' Up ! '
- 向上 ! -

'向上! '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['sæmjuəl][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
she cried , and as quickly as possible Samuel was in her lap ,
她 哭 , 和 作为 迅速地 作为 可能的 塞缪尔 曾是 在 她 膝 ,

她哭了起来,然后以最快的速度把塞缪尔抱到她的腿上。

['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [kəm'pliːtli] ['hæpi] .
being kissed and patted and made completely happy .
存在 亲吻 和 轻拍 和 制成 完全地 快乐的 .

被亲吻、被轻拍,感到无比幸福。

- [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['bɜːrθə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! -
' What a fine story we shall have to tell Bertha to - morrow ! '
- 什么 一个 美好的 故事 我们 将 有 到 告诉 伯莎 到 - 明天 ! -

“明天我们得好好跟伯莎讲讲这个精彩的故事了!”

[sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] ,
said Mrs . Western ,
说 太太 . 西 ,

韦斯特恩夫人说:

- [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['mɒgi] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
' and I really think she will have to take Moggy back to sleep with her .
- 和 我 真的 思考 她 将要 有 到 拿 猫 后退 到 睡觉 和 她 .
-
'
-

“我真的觉得她得把莫吉带回去和她一起睡。”

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['meri] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr]
MARY SEES SOMETHING WHICH SHE HAS NEVER SEEN BEFORE
玛丽 看到 某物 哪个 她 有 绝不 已见 前

玛丽看到了她从未见过的东西。

[iˈvændʒiliːn] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri]
Evangeline finished her story just as the train stopped at a small country
伊万杰琳 完成的 她 故事 只是 作为 这 火车 停止 在 一个 小的 国家
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

就在火车停靠在一个乡村小车站的那一刻，伊万杰琳讲完了她的故事。

[wer] [ə; eɪ] ['potər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][aʊt] .
where a porter opened the door and they all got out .
在哪里 一个 搬运工 打开 这 门 和 他们 全部 得到 出去 .

门卫打开门，他们都下了车。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] ['meri] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
The station looked like a summer - house , and when Mary went outside into the
这 车站 看起来 喜欢 一个 夏天 - 房子 , 和 什么时候 玛丽 去 外部 进入 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

车站看起来像个避暑别墅，当玛丽走到外面的马路上时，

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
she clapped her hands with delight .
她 鼓掌 她 双手 和 喜 .

她高兴地拍手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
There was quite a small crowd of people waiting there ,
那里 曾是 相当 一个 小的 人群 的 人们 等待 那里 ,

那里等候的人不多。

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːzd] ['meri] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [kriːm] -
but what pleased Mary the most was a little brown carriage with four cream -
但 什么 高兴 玛丽 这 最多 曾是 一个 小的 棕色的 运输 和 四 奶油 -
['kʌlərd] ['pəuniz] .
coloured ponies .
有色 小马 .

但最让玛丽高兴的是一辆棕色的小马车，车上坐着四匹奶油色的小马。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pəuniz] [stʊd] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bʌtnz] [ɑːn][ðer; ðər] [koʊts] , [waɪlst] [θriː]
Beside the ponies stood two boys with bright buttons on their coats , whilst three
旁 这 小马 站立 二 男孩们 和 明亮的 按钮 在 他们的 外套 , 而 三
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

小马旁边站着两个男孩，外套上缀着鲜艳的纽扣，而三个粗犷的男孩.....

[braʊn] [dɔːgz] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət] [iˈvændʒiliːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .
brown dogs jumped up at Evangeline as if they wanted to lick her face .
棕色的 狗 跳了起来 向上 在 伊万杰琳 作为 如果 他们 通缉 到 舔 她 脸 .

几只棕色的狗扑向伊万杰琳，好像想舔她的脸。

[i'vændʒili:n] [droʊv] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd] ['meri] [sæt] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
Evangeline drove the ponies , and Mary sat wedged in between her and Sister
伊万杰琳 驾驶 这 小马 , 和 玛丽 卫星 楔形 在 之间 她 和 姐姐
['ægəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

伊万杰琳驾着小马，玛丽则被夹在她和阿加莎修女中间。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bʌtnz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [koʊts] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'haɪnd] ;
The two boys with bright buttons on their coats climbed into a seat behind ;
这 二 男孩们 和 明亮的 按钮 在 他们的 外套 攀登 进入 一个 座位 在后面 ;

两个外套上缀着鲜艳纽扣的男孩爬到后面的座位上；

[i'vændʒili:n] ['flʌriʃt] [ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ræn] ['bɑ:kiŋ] [bɪ'saɪd]
Evangeline flourished the whip , the sun shone , and the dogs ran barking beside
伊万杰琳 繁荣 这 鞭 , 这 太阳 闪耀 , 和 这 狗 跑 叫声 旁
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

伊万杰琳挥舞着马鞭，阳光灿烂，狗儿在马车旁奔跑吠叫。

- [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [stri:ts] ? - [æskt] ['meri] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] . -
' Where are the streets ? ' asked Mary a few minutes later . '
- 在哪里 是 这 街道 ? - 问 玛丽 一个 很少 分钟 之后 . -

“街道在哪里？”几分钟后，玛丽问道。

[oʊ] ! -
Oh ! '
哦 ! -

哦！ '

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ! -
she exclaimed , ' look at the stars on the ground ! '
她 惊呼 , - 看 在 这 明星 在 这 地面 ! -

她惊呼道：“看，地上的星星！”

- [stɑ:rz] ! - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' Stars ! ' said Sister Agatha .
- 星星 ! - 说 姐姐 阿加莎 .

“星星！”阿加莎修女说道。

- [ɑ:nt] [ðeɪ] [stɑ:rz] ? -
' Aren't they stars ? '
- 不是 他们 明星 ? -

“他们难道不是明星吗？”

[æskt] ['meri] .
asked Mary .
问 玛丽 .

玛丽问道。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — — -
' Why , of course not — — '
- 为什么 , 的 课程 不是 — — -

“当然不是——”

- [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , - [sed] ['meri] ;
' Then I know what they are , ' said Mary ;
- 然后 我 知道 什么 他们 是 , - 说 玛丽 ;

“那我就知道它们是什么了，”玛丽说；

- [ðeə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kauntəz] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː]
' they're the magic counters you give to people when you want them to do
- 它们是 这 魔法 计数器 你 给 到 人们 什么时候 你 想 他们 到 做
[θɪŋz] . -
things . '
事物 . -

“它们是你在想让别人做某事时给他们的神奇筹码。”

- [aɪm][ə'freɪd] [ðoʊz] [dəunt] [groʊ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , - ['ænsər] [iː'vændʒiliːn] ; - [ðiːz] [ɑːr; ər]
' I'm afraid those don't grow by the roadside , ' answered Evangeline ; ' these are
- 我是 害怕的 那些 不 生长 经过 这 路边 , - 回答 伊万杰琳 ; - 这些 是
['prɪmrəʊz] , ['meri] . -
primroses , Mary . '
报春花 , 玛丽 . -

“恐怕这些花不会长在路边，”伊万杰琳回答说，“这些是报春花，玛丽。”

- [wʌt] [ɑːr; ər] ['prɪmrəʊz] ? - [æskt] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
' What are primroses ? ' asked Mary with wondering eyes .
- 什么 是 报春花 ? - 问 玛丽 和 好奇 眼睛 .

“报春花是什么？”玛丽好奇地问道。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [iː'vændʒiliːn] , - ['evri] ['wɪntər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [grəuz] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ;
' You see , ' said Evangeline , ' every winter the earth grows hard and cold ;
- 你 看 , - 说 伊万杰琳 , - 每一个 冬天 这 地球 生长 难的 和 寒冷的 ;

“你看，”伊万杰琳说，“每到冬天，大地就会变得坚硬寒冷；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] ,
but when it feels the sun shine on it again it smiles ,
但 什么时候 它 感觉 这 太阳 闪耀 在 它 再次 它 微笑 ,

但当阳光再次照耀它时，它就会微笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðiːz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] . -
and to show you how glad it is , it puts forth all these bright little flowers . '
和 到 展示 你 如何 高兴的 它 是 , 它 放置 前进 全部 这些 明亮的 小的 花朵 . -

为了表达它的喜悦之情，它开出了这些鲜艳的小花。

- [aɪ] [siː] , - ['ænsər] ['meri] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] .
' I see , ' answered Mary , still looking as if she did not understand at all .
- 我 看 , - 回答 玛丽 , 仍然 寻找 作为 如果 她 做过 不是 理解 在 全部 .

“我明白了，”玛丽回答道，脸上仍然带着一副完全不明白的样子。

- [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] , - [sed] [iː'vændʒiliːn] .
' Perhaps you would like to pick some , ' said Evangeline .
- 也许 你 会 喜欢 到 挑选 一些 , - 说 伊万杰琳 .

“或许你想挑选一些，”伊万杰琳说。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['pəuniz] ,
She stopped the ponies ,
她 停止 这 小马 ,

她拦住了小马。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd]
and at the same moment the two boys sprang to the ground and stood
和 在 这 相同的 片刻 这 二 男孩们 弹簧 到 这 地面 和 站立
['veri] ['stɪfli] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] .
very stiffly at their heads .
非常 僵硬地 在 他们的 头部 .

就在那一瞬间，两个男孩跳到地上，头朝下僵直地站着。

['sɪstər] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['meri] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

Sister	Agatha	and	Mary	got	out	of	the	carriage	and	,	stooping	by	the	roadside
姐姐	阿加莎	和	玛丽	得到	出去	的	这	运输	和	,	弯腰	经过	这	路边

,

,

,

阿加莎修女和玛丽下了马车，弯腰走到路边，

[plʌkt] ['prɪmrəʊz] ['æftər] ['prɪmrəʊz] ,

plucked	primrose	after	primrose	,
拨弦	报春花	后	报春花	,

一朵接一朵地摘下报春花，

[waɪlst] [ðə; ði] [θri:] [dɔ:gz] [snɪft] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:f] [ðə; ði]

whilst	the	three	dogs	sniffed	about	as	if	they	wanted	to	make	a	meal	off	the
而	这	三	狗	嗅了嗅	关于	作为	如果	他们	通缉	到	制作	一个	一顿饭	离开	这

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

三只狗四处嗅探，好像想把这块甜食当成一顿美餐。

['jeloʊ] ['flaʊərz] .

yellow	flowers	.
黄色的	花朵	.

黄色的花。

[ðen] [ðeɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [i'vændʒili:n] ['flʌrɪʃt] [hɜ:r; hər] [wɪp] .

Then	they	got	into	the	carriage	again	,	and	Evangeline	flourished	her	whip	.
然后	他们	得到	进入	这	运输	再次	,	和	伊万杰琳	繁荣	她	鞭	.

然后他们又上了马车，伊万杰琳挥舞着她的马鞭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

The	boys	climbed	up	into	the	back	seat	,
这	男孩们	攀登	向上	进入	这	后退	座位	,

男孩们爬到后座上，

[ænd; ənd] ['meri] [felt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['sʌni] [roʊd] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

and	Mary	felt	she	should	not	mind	being	driven	along	that	sunny	road	for	ever	,
和	玛丽	毛毡	她	应该	不是	头脑	存在	驱动	沿着	那	阳光明媚	路	为了	曾经	,

玛丽觉得她不介意永远沿着那条阳光明媚的路行驶下去。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ti:] - [taɪm] .

or	at	least	until	tea	-	time	.
或者	在	至少	直到	茶	-	时间	.

或者至少到下午茶时间。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [smeld] [ðə; ði] [er] [soʊ] [swi:t] [nɔ:r] [si:n] [ðə; ði] [skaɪ] [soʊ] [blu:] .

She	had	never	smelled	the	air	so	sweet	nor	seen	the	sky	so	blue	.
她	有	绝不	闻起来	这	空气	所以	甜的	也不	已见	这	天空	所以	蓝色的	.

她从未闻过如此甜美的空气，也从未见过如此湛蓝的天空。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [sʌm; səm] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['haʊzɪz] ,

Presently	they	reached	some	shops	and	small	houses	,
目前	他们	达到	一些	商店	和	小的	房屋	,

他们很快来到了一些商店和小房子前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [i'vændʒili:n]

and	the	people	came	out	to	stand	at	the	doors	and	bow	to	Evangeline
和	这	人们	来了	出去	到	站立	在	这	门	和	弓	到	伊万杰琳

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] .

as	she	passed	.
作为	她	通过了	.

人们纷纷出来站在门口，向经过的伊万杰琳鞠躬致意。

- [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? - [æskt] ['meri] .

'	Why	do	they	do	that	?	'	asked	Mary	.
-	为什么	做	他们	做	那	?	-	问	玛丽	.

“他们为什么要这样做？”玛丽问道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feri] - [kwiːn] ['draɪvɪŋ] [fɔːr] [kriːm] - ['kʌlərd] ['pəuniz] [pæst][jʊr; jər] [haʊs] ,

'	If	you	saw	a	fairy	-	queen	driving	four	cream	-	coloured	ponies	past	your	house	,
-	如果	你	锯	一个	仙女	-	女王	驾驶	四	奶油	-	有色	小马	过去的	你的	房子	,

“如果你看到一位仙后驾着四匹奶油色的小马从你家门前经过，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [pliːzd] [juː; jʊ] [felt] ? - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə]

don't	you	think	you	would	bow	to	show	how	pleased	you	felt	?	'	said	Sister	Agatha
不	你	思考	你	会	弓	到	展示	如何	高兴	你	毛毡	?	-	说	姐姐	阿加莎

.

:
.

“难道你不应该鞠躬以示高兴吗？”阿加莎修女说道。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , - ['ænsər] ['meri] ,

'	I	suppose	I	should	,	'	answered	Mary	,
-	我	认为	我	应该	,	-	回答	玛丽	,

“我想我应该，”玛丽回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	came	to	a	gate	with	a	cottage	beside	it	.
作为	他们	来了	到	一个	门	和	一个	小屋	旁	它	.

他们来到了一扇门前，门旁有一间小屋。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər]

Out	from	the	cottage	a	funny	little	old	woman	came	with	a	face	the	colour
出去	从	这	小屋	一个	有趣的	小的	老的	女士	来了	和	一个	脸	这	颜色

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['æp(ə)l] ;

of	a	russet	apple	;
的	一个	赤褐色	苹果	;

从小屋里走出来一位滑稽的小老太太，她的脸像红苹果一样红。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtˌsiːd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

she	curtseyed	so	low	that	her	chin	seemed	almost	to	touch	the	ground	,
她	屈膝礼	所以	低的	那	她	下巴	似乎	几乎	到	触碰	这	地面	,

她行屈膝礼的幅度非常低，下巴几乎要碰到地面了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [kloʊk] .

and	she	wore	a	red	cloak	.
和	她	穿着	一个	红色的	披风	.

她身披一件红色斗篷。

[ɪn] [wʌn] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['meri] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

In	one	hand	she	carried	a	stick	,	and	Mary	wondered	whether	she	was	a	witch	.
在	一	手	她	携带	一个	戳	,	和	玛丽	想知道	无论	她	曾是	一个	巫婆	.

她一只手拿着一根棍子，玛丽心想她是不是个女巫。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['bəuiŋ] [æz; əz] [iˈvændʒiliːn] [droʊv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	opened	the	gate	,	and	stood	bowing	as	Evangeline	drove	through	it	,
她	打开	这	门	,	和	站立	鞠躬	作为	伊万杰琳	驾驶	通过	它	,

她打开大门，鞠躬示意伊万杰琳驾车驶入。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

and	when	Mary	looked	back	at	her	afterwards	the	little	old	woman	was
和	什么时候	玛丽	看起来	后退	在	她	然后	这	小的	老的	女士	曾是

['bəuiŋ] [stɪl] .

bowing	still	.
鞠躬	仍然	.

后来玛丽回头看她时，那位老妇人还在鞠躬。

[naʊ] , [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrk] ,
Now , the road ran through a large park ,
现在 , 这 路 跑 通过 一个 大的 公园 ,

现在，这条路穿过一个大型公园。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['meri] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [haʊs] ,
and in the distance Mary saw a great white house ,
和 在 这 距离 玛丽 锯 一个 伟大的 白色的 房子 ,

玛丽远远地看到一座巨大的白色房子，

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['veri] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
a part of which shone very brightly in the sunshine .
一个 部分 的 哪个 闪耀 非常 明亮地 在 这 阳光 .

其中一部分在阳光下闪闪发光。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] ? - [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
' Is that the palace ? ' asked the child .
- 是 那 这 宫殿 ? - 问 这 孩子 .

“那是宫殿吗？”孩子问道。

- [jes] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] ['feriz] ['pæləs] . -
' Yes , ' answered Sister Agatha , ' that is your fairy's palace . '
- 是的 , - 回答 姐姐 阿加莎 , - 那 是 你的 仙女的 宫殿 . -

“是的，”阿加莎修女回答说，“那是你们仙女的宫殿。”

- [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ? -
' Why does it shine so much ? '
- 为什么 做 它 闪耀 所以 很多 ? -

“它为什么这么闪亮？”

[æskt] ['meri] .
asked Mary .
问 玛丽 .

玛丽问道。

- [oʊ] , [ðæts] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [kwiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ! -
' Oh , that's to welcome the queen , you know ! '
- 哦 , 那就是 到 欢迎 这 女王 , 你 知道 ! -

“哦，那是为了迎接女王陛下！”

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] ? - [ɪk'skleɪmd] ['meri] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ;
' What are those things ? ' exclaimed Mary the next minute ;
- 什么 是 那些 事物 ? - 惊呼 玛丽 这 下一个 分钟 ;

“那些是什么东西？”玛丽紧接着惊呼道；

- [ðoʊz] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ? -
' those funny things with trees on their heads ? '
- 那些 有趣的 事物 和 树木 在 他们的 头部 ? -

“那些头上长着树的奇怪东西？”

- [ðoʊz] [ɑːr; ər] [dɪr] , - [sed] [i'vændʒiliːn] .
' Those are deer , ' said Evangeline .
- 那些 是 鹿 , - 说 伊万杰琳 .

“那是鹿，”伊万杰琳说。

- [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ! -
' But that's what you call me ! '
- 但 那就是 什么 你 称呼 我 ! -

“但你就是这么叫我的！”

[kraɪd] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] ['waɪdli] ['oʊpən] .
cried Mary , with her eyes very widely open .
哭 玛丽 , 和 她 眼睛 非常 广泛 打开 .

玛丽睁大了眼睛，惊叫道。

- [wel] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [tuː] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪr] . -
' **Well** , ' **said** **Sister** **Agatha** , ' **you're** **a** **dear** **too** , **only** **a** **different** **kind** **of** **dear** . '
- 出色地 , - 说 姐姐 阿加莎 , - 你是 一个 亲爱的 也 , 仅有的 一个 不同的 种类 的 亲爱的 . -

“嗯,”阿加莎修女说，“你也是个可爱的人，只是可爱的方式不一样。”

- [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [soʊ] [fæst] , - ['ænsər] ['meri] .
' **I** **can't** **run** **so** **fast** , ' **answered** **Mary** .
- 我 不能 跑步 所以 快速地 , - 回答 玛丽 .

“我跑不了那么快,”玛丽回答道。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [dɪr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɑːt] [ə'weɪ] , [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'gen] ,
For **as** **she** **spoke** **the** **deer** **began** **to** **trot** **away** , **then** **they** **stopped** **again** ,
为了 作为 她 辐 这 鹿 开始 到 小跑 离开 , 然后 他们 停止 再次 ,

她说话间，鹿开始小跑离开，然后它们又停了下来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [waɪlst] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt]
and **one** **that** **was** **bigger** **than** **the** **rest** **stood** **in** **front** **whilst** **they** **all** **watched**
和 一 那 曾是 大 比 这 休息 站立 在 正面 而 他们 全部 观看
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the **carriage** .
这 运输 .

其中一头比其他马都高大的马站在最前面，其他人都注视着马车。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtli]
Several **people** **stood** **at** **the** **door** **of** **the** **house** , **which** **seemed** **to** **be** **partly**
一些 人们 站立 在 这 门 的 这 房子 , 哪个 似乎 到 是 部分
[bɪlt] [ʌv; əv] [glæs] .
built **of** **glass** .
建造 的 玻璃 .

几个人站在房子门口，这栋房子似乎有一部分是用玻璃建造的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [laɪk] [i'vændʒiliːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
All **the** **people** **were** **young** **like** **Evangeline** , **and** **they** **all** **appeared** **pleased** **to** **see**
全部 这 人们 是 年轻的 喜欢 伊万杰琳 , 和 他们 全部 出现 高兴 到 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

所有人都和伊万杰琳一样年轻，他们见到她都显得很高兴。

[bʌt; bət] ['meri] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
But **Mary** **felt** **a** **little** **disappointed** **that** **none** **of** **them** **took** **any** **notice** **of**
但 玛丽 毛毡 一个 小的 失望的 那 没有任何 的 他们 采取 任何 注意 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但玛丽有点失望，因为他们中没有人注意到她。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [spoʊk] [tuː; tə] ['sɪstər] ['ægəθə] , [huː] [tʊk] ['mɛriːz] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər]
and **very** **few** **spoke** **to** **Sister** **Agatha** , **who** **took** **Mary's** **hand** , **and** **led** **her**
和 非常 很少 辐 到 姐姐 阿加莎 , WHO 采取 玛丽的 手 , 和 引领 她
['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
into **the** **house** .
进入 这 房子 .

很少有人跟阿加莎修女说话，阿加莎修女牵着玛丽的手，领她进了屋。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] - ['hedz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
They **passed** **through** **a** **wide** **hall** **with** **animals** ' **heads** **hanging** **on** **the** **walls** ,
他们 通过了 通过 一个 宽的 大厅 和 动物 - 头部 绞刑 在 这 墙壁 ,

他们穿过一个宽敞的大厅，墙上挂着动物的头颅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [tɑːp][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
and **there** **was** **a** **large** **table** **with** **a** **green** **top** **and** **red** **and** **white**
和 那里 曾是 一个 大的 桌子 和 一个 绿色的 顶部 和 红色的 和 白色的
[bɔːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
balls **on** **it** **.**
球 在 它 .

桌上有一张大桌子，桌面是绿色的，上面放着红色和白色的球。

- [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ? - [æskt] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['ægəθə]
' Where are their bodies ? ' asked Mary , as she walked upstairs with Sister Agatha
- 在哪里 是 他们的 身体 ? - 问 玛丽 , 作为 她 步行 楼上 和 姐姐 阿加莎
.
:
.

“他们的尸体在哪里？”玛丽一边问，一边和阿加莎修女一起上楼。

- [huːz] ['bɑːdɪz] ? -
' Whose bodies ? '
- 谁 身体 ? -

“是谁的尸体？”

- [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hedz] [ˌdaʊn'sterz] ? - [sed] ['meri] .
' Belonging to the great heads downstairs ? ' said Mary .
- 属于 到 这 伟大的 头部 楼下 ? - 说 玛丽 .

“是楼下那些大人物的吗？”玛丽问道。

- [oʊ] ! - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [aɪ] ['deə'seɪ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [men] .
' Oh ! ' answered Sister Agatha , ' I daresay their bodies have been turned into men .
- 哦 ! - 回答 姐姐 阿加莎 , - 我 敢说 他们的 身体 有 到过 转向 进入 男人 .
-
'
-

“哦！”阿加莎修女回答说，“我敢说她们的身体已经变成了男人。”

- [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] - ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [men] [bɪ'fɔːr] , - [sed] ['meri] . -
' I never heard of animals ' bodies being turned into men before , ' said Mary . '
- 我 绝不 听到 的 动物 - 身体 存在 转向 进入 男人 前 , - 说 玛丽 . -

“我以前从没听说过动物的身体可以变成人，”玛丽说。

[dɪd] [i'vændʒiliːn] [duː] [ðæt] ? -
Did Evangeline do that ? '
做过 伊万杰琳 做 那 ? -

是伊万杰琳做的吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] ;
she asked ;
她 问 ;

她问道;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sɪstər] ['ægəθə] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [led] ['meri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz]
but before Sister Agatha answered she led Mary into a pretty room with two beds
但 前 姐姐 阿加莎 回答 她 引领 玛丽 进入 一个 漂亮的 房间 和 二 床
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

但阿加莎修女还没来得及回答，就领着玛丽走进了一间漂亮的房间，里面有两张床。

[ænd; ənd] ['meri] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	Mary	became	so	deeply	interested	in	the	room	that	she	forgot	all	about	the
和	玛丽	成为	所以	深	感兴趣的	在	这	房间	那	她	忘了	全部	关于	这

['ænɪmlz] - ['hedz] .

animals	'	heads	.
动物	-	头部	.

玛丽对这个房间产生了浓厚的兴趣，以至于完全忘记了那些动物的头。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] ; [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [bed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,

She	looked	into	each	corner	;	she	wanted	to	know	which	bed	she	was	to	sleep	in	,
她	看起来	进入	每个	角落	;	她	通缉	到	知道	哪个	床	她	曾是	到	睡觉	在	,

她环顾四周，想知道自己该睡哪张床。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['wɪndoʊz] .

and	then	she	went	to	one	of	the	three	windows	.
和	然后	她	去	到	一	的	这	三	视窗	.

然后她走到三扇窗户中的一扇。

- ['sɪstər] ['ægəθə] ! -

'	Sister	Agatha	!	'
-	姐姐	阿加莎	!	-

“阿加莎修女！”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , - ['sɪstər] ['ægəθə] ! -

she	exclaimed	the	next	moment	,	'	Sister	Agatha	!	'
她	惊呼	这	下一个	片刻	,	-	姐姐	阿加莎	!	-

她紧接着惊呼道：“阿加莎修女！”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? - [æskt] ['sɪstər] ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	What	is	the	matter	now	?	'	asked	Sister	Agatha	,	with	a	smile	.
-	什么	是	这	事情	现在	?	-	问	姐姐	阿加莎	,	和	一个	微笑	.

“现在又出了什么事？”阿加莎修女笑着问道。

- [du:] [kʌm] [hɪr] ! -

'	Do	come	here	!	'
-	做	来	这里	!	-

“快来这里！”

[kraɪd] ['meri] [ɪk'saɪtɪdli] ; - [du:] [kʌm] [hɪr] !

cried	Mary	excitedly	;	'	do	come	here	!
哭	玛丽	兴奋地	;	-	做	来	这里	!

玛丽兴奋地喊道：“快过来！”

[lʊk] ! -

Look	!	'
看	!	-

看！ '

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [skaɪz] .

she	said	,	pointing	out	at	the	window	;	'	there	are	two	skies	.
她	说	,	指向	出去	在	这	窗户	;	-	那里	是	二	天空	.

她指着窗外说：“这里有两片天空。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ! -

This	is	a	wonderful	place	!	'
这	是	一个	精彩的	地方	!	-

这里真是个好地方！

- [aɪ]['oʊnli] [si:] [wʌn] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

'	I	only	see	one	,	'	answered	Sister	Agatha	,	coming	to	her	side	.
-	我	仅有的	看	一	,	-	回答	姐姐	阿加莎	,	未来	到	她	边	.

“我只看到一个，”阿加莎修女走到她身边回答道。

- [bʌt; bət] [lʊk] !
' But look !
- 但 看 !

但是你看!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] .
there are two .
那里 是 二 .

有两个。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [daʊn] [ðer; ðər] . -
There's one up above and another down there . '
有 一 向上 多于 和 其他 向下 那里 . -

上面有一个，下面还有一个。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [siː] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' That is the sea , ' said Sister Agatha .
- 那 是 这 海 , - 说 姐姐 阿加莎 .

“那就是大海，”阿加莎修女说。

- ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] ?
' Haven't you seen the sea before ?
- 还没有 你 已见 这 海 前 ?

你以前没见过大海吗?

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .
But , of course , you have not .
但 , 的 课程 , 你 有 不是 .

当然，你并没有。

[jes] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ['kwaɪətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['mɛriːz] ['ʃoʊldər] ,
Yes , ' said Sister Agatha quietly , as she placed a hand on Mary's shoulder ,
是的 , - 说 姐姐 阿加莎 悄悄 , 作为 她 放置 一个 手 在 玛丽的 肩膀 ,

“是的，”阿加莎修女轻声说道，同时将一只手放在玛丽的肩膀上。

- [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ! -
' the sea is very wonderful ! '
- 这 海 是 非常 精彩的 ! -

大海真美!

- [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [siː] ? - [æskt] ['meri] .
' What is the sea ? ' asked Mary .
- 什么 是 这 海 ? - 问 玛丽 .

“大海是什么？”玛丽问道。

- [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] — — -
' A great , great piece of water — — '
- 一个 伟大的 , 伟大的 片 的 水 — — -

“一片非常非常广阔的水域——”

- [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [drɪŋk] ? - [æskt] ['meri] .
' The same as we drink ? ' asked Mary .
- 这 相同的 作为 我们 喝 ? - 问 玛丽 .

“跟我们喝的一样吗？”玛丽问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
' It would not be at all nice to drink , ' was the answer .
- 它 会 不是 是 在 全部 好的 到 喝 , - 曾是 这 回答 .

“喝酒一点也不好玩，”对方回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [sɔːlt] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' It would taste salt , you know . '
- 它 会 品尝 盐 , 你 知道 . -

“它会尝起来很咸，你知道的。”

- [ðen] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] ['meri] .

' **Then** **what's** **the** **use** **of** **it** **if** **you** **can't** **drink** **it** **?** ' **said** **Mary** **.**

- 然后 是什么 这 使用 的 它 如果 你 不能 喝 它 ? - 说 玛丽 .

“如果不能喝，那有什么用呢？”玛丽说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] .

Then **she** **suddenly** **began** **to** **jump** **about** **more** **excitedly** **than** **ever** **.**

然后 她 突然 开始 到 跳 关于 更多的 兴奋地 比 曾经 .

然后她突然开始比以往任何时候都更加兴奋地跳来跳去。

- [lʊk] !

' **Look** **!**

- 看 !

'看!

[lʊk] ! -

look **!** **'**

看 ! -

看! '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she **cried** **.**

她 哭 .

她哭了。

- [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

' **Look** **at** **that** **funny** **thing** **with** **smoke** **coming** **out** **of** **it** **!**

- 看 在 那 有趣的 事物 和 抽烟 未来 出去 的 它 !

“看那个冒烟的奇怪东西！”

[haʊ] [fæst][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] !

How **fast** **it** **goes** **!**

如何 快速地 它 去 !

时间过得真快!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -

What **is** **that** **?** **'**

什么 是 那 ? -

那是什么?

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] , - ['sɪstər] ['ægəθə] [ɪk'spleɪnd] .

' **That** **is** **a** **ship** **,** ' **Sister** **Agatha** **explained** **.**

- 那 是 一个 船 , - 姐姐 阿加莎 解释 .

“那是一艘船，”阿加莎修女解释道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈdʒəːniz] . -

' **It** **takes** **people** **on** **long** **journeys** **.** **'**

- 它 需要 人们 在 长的 旅程 . -

“它需要人们进行漫长的旅程。”

- [wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ðem; ðəm] ? -

' **Where** **does** **it** **take** **them** **?** **'**

- 在哪里 做 它 拿 他们 ? -

“这会把他们带到哪里？”

[æskt] ['meri] .

asked **Mary** **.**

问 玛丽 .

玛丽问道。

- [tuː; tə] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] . -

' **To** **countries** **a** **long** **way** **off** **.** **'**

- 到 国家 一个 长的 方式 离开 . -

“致遥远的国家。”

- ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [kraɪd] ['meri] .
' **Farther** **than** **we've** **come** **to** - **day** **?** ' **cried** **Mary** **.**
- 更远 比 我们已经 来 到 - 天 ? - 哭 玛丽 .

“比我们今天走的路还远吗？”玛丽喊道。

- [jes] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ,
' **Yes** **,** ' **said** **Sister** **Agatha** **,**
- 是的 , - 说 姐姐 阿加莎 ,

“是的，”阿加莎修女说。

- [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] — [tuː; tə] ['kʌntriz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]
' **a** **great** **deal** **farther** **—** **to** **countries** **where** **there** **are** **all** **kinds** **of** **wonderful**
- 一个 伟大的 交易 更远 — 到 国家 在哪里 那里 是 全部 种类 的 精彩的
[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -
things **to** **be** **seen** **.** '
事物 到 是 已见 . -

“更远的地方——到那些有各种各样奇妙事物可供观赏的国家。”

- [nɑːt] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] , - [sed] ['meri] .
' **Not** **more** **wonderful** **than** **there** **are** **here** **,** ' **said** **Mary** **.**
- 不是 更多的 精彩的 比 那里 是 这里 , - 说 玛丽 .

“没有比这里更棒的了，”玛丽说。

- [noʊ] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] ; - [ðeɪ] ['oʊnli] [siːm] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]
' **No** **,** ' **answered** **Sister** **Agatha** **;** ' **they** **only** **seem** **more** **wonderful** **because** **we** **are**
- 不 , - 回答 姐姐 阿加莎 ; - 他们 仅有的 似乎 更多的 精彩的 因为 我们 是
[nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
not **used** **to** **them** **.**
不是 用过的 到 他们 .

“不，”阿加莎修女回答说，“它们之所以看起来更奇妙，只是因为我们不习惯它们。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Everything **is** **wonderful** **,** **you** **know** **;**
一切 是 精彩的 , 你 知道 ;

一切都很美好，你知道吗？

['oʊnli][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [siːm]
only **we** **become** **so** **accustomed** **to** **things** **we** **see** **every** **day** **that** **they** **don't** **seem**
仅有的 我们 变得 所以 习惯 到 事物 我们 看 每一个 天 那 他们 不 似乎
['wʌndərf(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] .
wonderful **any** **longer** **.**
精彩的 任何 更长 .

只是我们日复一日地见惯了事物，以至于它们不再显得美好。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] . -
Now **there's** **nothing** **more** **wonderful** **than** **a** **little** **girl** **,** **unless** **it** **is** **a** **big** **girl** **.** '
现在 有 没有什么 更多的 精彩的 比 一个 小的 女孩 , 除非 它 是 一个 大的 女孩 . -

现在，没有什么比小女孩更美好的了，除非她是个大女孩。

- [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ! - [sed] ['meri] .
' **Oh** **,** **I** **think** **there** **is** **!** ' **said** **Mary** **.**
- 哦 , 我 思考 那里 是 ! - 说 玛丽 .

“哦，我想是有的！”玛丽说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] ,
' **I** **think** **ships** **are** **much** **more** **wonderful** **,** **and** **the** **sea** **,** **and** **the** **ponies** **,**
- 我 思考 船舶 是 很多 更多的 精彩的 , 和 这 海 , 和 这 小马 ,
[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,
and **primroses** **,**
和 报春花 ,

“我觉得船更美妙，还有大海、小马和报春花。”

[ænd; ənd] [i'vændʒili:n] , [ænd; ənd] — — -

and	Evangeline	,	and	—	—	'
和	伊万杰琳	,	和	—	—	-

还有伊万杰琳，还有——'

- [ænd; ənd] [ti:] ! -

'	And	tea	!	'
-	和	茶	!	-

“还有茶！”

[ɪk'skleɪmd] ['sɪstər] ['ægəθə] .

exclaimed	Sister	Agatha	.
惊呼	姐姐	阿加莎	.

阿加莎修女惊呼道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ti:] ,

'	I	am	going	to	ring	for	it	,	and	then	,	when	you	have	had	tea	,
-	我	是	去	到	戒指	为了	它	,	和	然后	,	什么时候	你	有	有	茶	,

“我这就去打电话叫人，等你喝完茶之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

it	will	be	time	to	go	to	bed	.
它	将要	是	时间	到	去	到	床	.

该睡觉了。

[naʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - [wi:; wi] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] . -

Now	,	'	she	added	,	'	we	will	pull	down	the	blind	.	'
现在	,	-	她	额外	,	-	我们	将要	拉	向下	这	瞎的	.	-

“现在，”她补充道，“我们要把百叶窗拉下来了。”

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[i'vændʒili:n] ['gɪvz] ['meri] [sʌm; səm]['mædʒɪk] ['kauntəz]

EVANGELINE	GIVES	MARY	SOME	MAGIC	COUNTERS
伊万杰琳	给予	玛丽	一些	魔法	计数器

伊万杰琳给了玛丽一些魔法计数器

['sɪstər] ['ægəθə] [felt] [ə'freɪd] [ðæt] ['meri] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,

Sister	Agatha	felt	afraid	that	Mary	would	be	too	excited	to	go	to	sleep	that	night	,
姐姐	阿加莎	毛毡	害怕的	那	玛丽	会	是	也	兴奋的	到	去	到	睡觉	那	夜晚	,

阿加莎修女担心玛丽当晚会因为太过兴奋而无法入睡。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

but	as	soon	as	her	head	touched	the	pillow	she	shut	her	eyes	,
但	作为	很快	作为	她	头	感动	这	枕头	她	关闭	她	眼睛	,

但她的头一碰到枕头，就闭上了眼睛。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

although	she	dreamed	of	all	manner	of	strange	things	.
虽然	她	梦见	的	全部	方式	的	奇怪的	事物	.

虽然她梦见了各种各样奇怪的事情。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪstər] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] ,

When	she	awoke	the	next	morning	Sister	Agatha	was	already	dressed	,
什么时候	她	醒来	这	下一个	早晨	姐姐	阿加莎	曾是	已经	穿着	,

第二天早上醒来时，阿加莎修女已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp] ,

and	as	the	blinds	had	been	drawn	up	,
和	作为	这	百叶窗	有	到过	绘制	向上	,

由于百叶窗已被拉起，

['meri] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [limpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mary	slipped	out	of	bed	and	limped	to	the	window	.
玛丽	滑倒了	出去	的	床	和	跛行	到	这	窗户	.

玛丽悄悄溜下床，一瘸一拐地走到窗边。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪm] ,

Although	her	foot	was	a	great	deal	better	,	she	still	walked	as	if	she	was	lame	,
虽然	她	脚	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	,	她	仍然	步行	作为	如果	她	曾是	瘸	,

虽然她的脚伤势已经好转很多，但她走路仍然像跛子一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] ['taɪərd] .

and	she	soon	grew	tired	.
和	她	很快	生长	疲劳的	.

她很快就感到疲倦了。

[ʃiː; ʃi] [limpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jestərdeɪ] ,

She	limped	to	the	window	,	and	if	the	sea	had	looked	beautiful	yesterday	,
她	跛行	到	这	窗户	,	和	如果	这	海	有	看起来	美丽的	昨天	,

她一瘸一拐地走到窗边，如果昨天的大海看起来很美，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	looked	far	more	beautiful	with	the	morning	sun	shining	on	it	.
它	看起来	远的	更多的	美丽的	和	这	早晨	太阳	灼灼	在	它	.

晨曦洒在它身上，让它看起来更加美丽。

[wen] ['meri] [wʌz; wəz] [drest] , ['sɪstər] ['ægəθə] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] ,

When	Mary	was	dressed	,	Sister	Agatha	took	her	downstairs	to	a	smaller	room	,
什么时候	玛丽	曾是	穿着	,	姐姐	阿加莎	采取	她	楼下	到	一个	较小的	房间	,

玛丽穿好衣服后，阿加莎修女带她下楼去了一间小房间。

[wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [glæs] [dɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

with	open	glass	doors	instead	of	windows	,
和	打开	玻璃	门	反而	的	视窗	,

用敞开的玻璃门代替窗户，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .

and	when	she	stepped	through	them	she	found	herself	in	a	lovely	garden	.
和	什么时候	她	步	通过	他们	她	成立	她自己	在	一个	迷人的	花园	.

她穿过这些障碍后，发现自己置身于一个美丽的花园中。

[sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [kæps] [tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] —

Some	men	who	were	digging	in	it	touched	their	caps	to	Mary	,	and	she	said	—
一些	男人	WHO	是	挖掘	在	它	感动	他们的	帽子	到	玛丽	,	和	她	说	—

一些正在挖掘的人向玛丽脱帽致敬，她说——

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

'	Good	morning	,	'	and	felt	that	she	was	quite	an	important	little	person	.
-	好的	早晨	,	-	和	毛毡	那	她	曾是	相当	一个	重要的	小的	人	.

“早上好，”她感觉自己像个很重要的小人物。

[ðen] ['sɪstər] ['ægəθə] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Then	Sister	Agatha	called	her	into	the	room	again	,	and	they	sat	down	to	breakfast	.
然后	姐姐	阿加莎	称为	她	进入	这	房间	再次	,	和	他们	卫星	向下	到	早餐	.

然后阿加莎修女又把她叫进房间，她们坐下来吃早餐。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , - [sed] ['meri] .
' I wish I could go to the sea , ' said Mary .
- 我 希望 我 可以 去 到 这 海 , - 说 玛丽 .

“我真希望我能去海边，”玛丽说。

- [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' So you shall , ' answered Sister Agatha , ' but not this morning .
- 所以 你 将 , - 回答 姐姐 阿加莎 , - 但 不是 这 早晨 .

“那就这样吧，”阿加莎修女回答说，“但不是今天早上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][pɑːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
I am going to show you the park this morning . '
我 是 去 到 展示 你 这 公园 这 早晨 . -

今天上午我要带你去公园看看。

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] ? -
' This afternoon , then ? '
- 这 下午 , 然后 ? -

“那么，是今天下午吗？”

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪpoʊl] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' This afternoon there will be the Maypole , ' said Sister Agatha .
- 这 下午 那里 将要 是 这 五月柱 , - 说 姐姐 阿加莎 .

“今天下午会有五月柱仪式，”阿加莎修女说。

- [wɒts] [ə; eɪ] ['meɪpoʊl] ? - [æskt] ['meri] .
' What's a Maypole ? ' asked Mary .
- 是什么 一个 五月柱 ? - 问 玛丽 .

“什么是五月柱？”玛丽问道。

- [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ;
' I knew you would say that , ' said Sister Agatha ;
- 我 知道 你 会 说 那 , - 说 姐姐 阿加莎 ;

“我就知道你会这么说，”阿加莎修女说；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -
' but I am afraid you must wait until you see it . '
- 但 我 是 害怕的 你 必须 等待 直到 你 看 它 . -

“但我恐怕您必须亲眼见到才能下结论。”

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [i'vændʒiliːn] ? - [kraɪd] ['meri] ['prez(ə)ntli] .
' Where's Evangeline ? ' cried Mary presently .
- 在哪里? 伊万杰琳 ? - 哭 玛丽 目前 .

“伊万杰琳在哪儿？”玛丽立刻喊道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! -
' I wish she could have breakfast with us ! '
- 我 希望 她 可以 有 早餐 和 我们 ! -

“真希望她能和我们一起吃早餐！”

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' The idea of such a thing , ' was the answer .
- 这 主意 的 这样的 一个 事物 , - 曾是 这 回答 .

“这种想法本身就很有意思，”对方回答道。

- [iː'vændʒiliːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] . -
' Evangeline has a great deal to do and a lot of friends to entertain . '
- 伊万杰琳 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 一个 很多 的 朋友们 到 招待 . -

“伊万杰琳有很多事要做，还有很多朋友要招待。”

- [dʌz] [ðə; ði] [prɪns] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? -
' Does the prince live here ? '
- 做 这 王子 居住 这里 ? -

“王子住在这里吗？”

[æskt] ['meri] .
asked Mary .
问 玛丽 .

玛丽问道。

- [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ;
' He lives next door , ' said Sister Agatha ;
- 他 生活 下一个 门 , - 说 姐姐 阿加莎 ;

“他就住在隔壁，”阿加莎修女说；

- ['oʊnli][nekst] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . -
' only next door is a quarter of a mile away . '
- 仅有的 下一个 门 是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 . -

“隔壁只有四分之一英里远。”

- [haʊ] ['fʌni] ! -
' How funny ! '
- 如何 有趣的 ! -

“真好笑！”

[ɪk'skleɪmd] ['meri] .
exclaimed Mary .
惊呼 玛丽 .

玛丽惊呼道。

- [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
' And some day , ' said Sister Agatha , ' he will go to live a long way off ,
- 和 一些 天 , - 说 姐姐 阿加莎 , - 他 将要 去 到 居住 一个 长的 方式 离开 ,

“总有一天，”阿加莎修女说，“他会去很远的地方生活。”

[ænd; ənd] [iˈvændʒiliːn] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] [naʊ] . -
and Evangeline will go with him — that will be very soon now . '
和 伊万杰琳 将要 去 和 他 — 那 将要 是 非常 很快 现在 . -

伊万杰琳会和他一起去——很快就要发生了。

- [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌem 'iː] ? - [æskt] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
' Will she take me ? ' asked Mary , looking a little anxious .
- 将要 她 拿 我 ? - 问 玛丽 , 寻找 一个 小的 焦虑的 .

“她会带我走吗？”玛丽有些焦虑地问道。

- [noʊ] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ['kwaɪətli] ; - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [dɪr] . -
' No , ' said Sister Agatha quietly ; ' I don't think she will want either of us , dear . '
- 不 , - 说 姐姐 阿加莎 悄悄 ; - 我 不 思考 她 将要 想 任何一个 的 我们 , 亲爱的 . -

“不，”阿加莎修女平静地说，“我想她不会喜欢我们俩中的任何一个，亲爱的。”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [hɪr] ? -
' Shall I stay here ? '
- 将 我 停留 这里 ? -

“我该留在这里吗？”

[æskt] ['meri] .
asked Mary .
问 玛丽 .

玛丽问道。

- [noʊ] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] . -
' No , you certainly can't stay here . '
- 不 , 你 当然 不能 停留 这里 . -

“不，你绝对不能留在这里。”

- [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? - [kraɪd] ['meri] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] ,
' Then what shall I do ? ' cried Mary , putting out her lower lip ,
- 然后 什么 将 我 做 ? - 哭 玛丽 , 推杆 出去 她 降低 唇 ,

“那我该怎么办？”玛丽撅着嘴喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

and	looking	as	if	she	were	going	to	cry	.
和	寻找	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

她看上去好像要哭了。

['sɪstər] ['ægəθə] [pæst] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [braʊn] [her] ,

Sister	Agatha	passed	her	right	hand	over	the	little	girl's	brown	hair	,
姐姐	阿加莎	通过了	她	正确的	手	超过	这	小的	女孩们	棕色的	头发	,

阿加莎修女用右手轻轻抚过小女孩的棕色头发。

[ænd; ənd][stɛərd] ['ræðər] ['sædli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl]

and	stared	rather	sadly	into	her	face	:	'	I	am	sure	I	don't	know	what	will
和	凝视	相当	令人遗憾的是	进入	她	脸	:	-	我	是	当然	我	不	知道	什么	将要

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

他神情悲伤地凝视着她的脸说：“我确信我不知道将会发生什么，

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	she	answered	.
-	她	回答	.

她回答道。

- [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] . -

'	But	come	,	we	will	put	on	our	clothes	and	go	into	the	garden	.	'
-	但	来	,	我们	将要	放	在	我们的	衣服	和	去	进入	这	花园	.	-

“来吧，我们穿上衣服，到花园里去。”

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]

When	once	they	were	out	of	the	house	,	there	were	a	great	many	things	to
什么时候	一次	他们	是	出去	的	这	房子	,	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	到

[siː] .

see	.
看	.

他们一走出房子，就看到了很多东西可以看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	the	chickens	to	begin	with	,	dozens	of	them	,
那里	是	这	鸡	到	开始	和	,	几十个	的	他们	,

一开始只有鸡，有几十只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [raʊnd] ['meri] ['kækəlɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr'self]

and	they	all	came	round	Mary	cackling	so	loudly	that	she	could	hardly	hear	herself
和	他们	全部	来了	圆形的	玛丽	咯咯笑	所以	高声	那	她	可以	几乎	听到	她自己

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他们都围了过来，玛丽咯咯地笑个不停，笑声大得让她几乎听不到自己说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['frɪskɪŋ]

Then	she	went	into	a	field	where	there	were	a	lot	of	sheep	with	tiny	frisking
然后	她	去	进入	一个	场地	在哪里	那里	是	一个	很多	的	羊	和	微小的	搜身

[læmz] ,

lambs	,
羔羊	,

然后她走进了一片田野，那里有很多绵羊和活泼的小羊羔。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] [wer] [sɪks] [braʊn] [kævz] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

and	into	another	field	where	six	brown	calves	stood	close	together	by	the	gate	,
和	进入	其他	场地	在哪里	六	棕色的	小牛	站立	关闭	一起	经过	这	门	,

然后又走进另一块田地，那里有六头棕色小牛犊并排站在栅栏边。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [let] ['sɪstər] ['ægəθə] [pæs] [θruː] .

and	would	not	move	to	let	Sister	Agatha	pass	through	.
和	会	不是	移动	到	让	姐姐	阿加莎	经过	通过	.

并且不肯让开，让阿加莎修女通过。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [glæs] .

On	the	way	home	they	went	into	a	house	built	of	glass	.
在	这	方式	家	他们	去	进入	一个	房子	建造	的	玻璃	.

回家的路上，他们走进了一座玻璃房子。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] ['hæŋɪŋ]

It	felt	very	hot	,	and	there	were	ever	so	many	bunches	of	grapes	hanging
它	毛毡	非常	热的	,	和	那里	是	曾经	所以	许多	成捆	的	葡萄	绞刑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

from	the	roof	.
从	这	屋顶	.

天气很热，屋顶上挂满了成串的葡萄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪpoʊl] .

And	in	the	afternoon	there	was	the	Maypole	.
和	在	这	下午	那里	曾是	这	五月柱	.

下午还有五月柱仪式。

['meri] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [i'vændʒiliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

Mary	stood	in	front	of	the	house	a	little	way	from	Evangeline	and	the	prince
玛丽	站立	在	正面	的	这	房子	一个	小的	方式	从	伊万杰琳	和	这	王子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

and	the	other	people	,
和	这	其他	人们	,

玛丽站在房子前面，离伊万杰琳、王子和其他人有一段距离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['meri] .

but	they	all	seemed	to	be	laughing	and	talking	too	much	to	look	at	Mary	.
但	他们	全部	似乎	到	是	笑	和	说	也	很多	到	看	在	玛丽	.

但他们似乎都笑得太厉害，根本没空看玛丽一眼。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [i'vændʒiliːn] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	felt	disappointed	that	Evangeline	took	no	notice	of	her	,
她	毛毡	失望的	那	伊万杰琳	采取	不	注意	的	她	,

她感到失望，因为伊万杰琳根本没注意到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] ['sɪstər] ['ægəθəz] [hænd] [mɔːr] ['taɪtli] .

and	she	held	Sister	Agatha's	hand	more	tightly	.
和	她	握住	姐姐	阿加莎的	手	更多的	紧紧	.

她更紧地握住了阿加莎修女的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['sɪstər] ['ægəθə] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [i'vændʒiliːn] [nɔːr][soʊ] [jʌŋ] ,

It	was	true	that	Sister	Agatha	was	not	quite	so	pretty	as	Evangeline	nor	so	young	,
它	曾是	真的	那	姐姐	阿加莎	曾是	不是	相当	所以	漂亮的	作为	伊万杰琳	也不	所以	年轻的	,

阿加莎修女的确不如伊万杰琳漂亮，也不如她年轻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [dres] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

and	she	always	wore	the	same	dress	,	but	still	she	was	very	nice	for	all	that
和	她	总是	穿着	这	相同的	裙子	,	但	仍然	她	曾是	非常	好的	为了	全部	那

.

.
.

她总是穿着同一件裙子，但即便如此，她人仍然非常好。

['meri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [i'vændʒiliːn] ,

Mary	**had**	**always**	**felt**	**she**	**belonged**	**to**	**Evangeline**	**,**
玛丽	有	总是	毛毡	她	属于	到	伊万杰琳	,

玛丽一直觉得自己属于伊万杰琳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'vændʒiliːn] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [striːt] .

because	**it**	**was**	**Evangeline**	**who**	**took**	**her**	**away**	**from**	**William**	**Street**	**.**
因为	它	曾是	伊万杰琳	WHO	采取	她	离开	从	威廉	街道	.

因为是伊万杰琳把她从威廉街带走的。

[bɪ'saɪdz] , ['sɪstər] ['ægəθə] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] ,

Besides	**,**	**Sister**	**Agatha**	**seemed**	**more**	**like**	**an**	**ordinary**	**person**	**,**
除了	,	姐姐	阿加莎	似乎	更多的	喜欢	一个	普通的	人	,

此外，阿加莎修女看起来更像个普通人。

['oʊnli]['naɪsər][ænd; ənd] ['kɪndər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['meri] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

only	**nicer**	**and**	**kinder**	**than**	**any**	**one**	**Mary**	**had**	**ever**	**known**	**,**
仅有的	更漂亮	和	幼儿园	比	任何	一	玛丽	有	曾经	已知	,

比玛丽认识的任何人都更友善、更和蔼。

[bʌt; bət] [i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

but	**Evangeline**	**was**	**not**	**an**	**ordinary**	**person**	**at**	**all**	**.**
但	伊万杰琳	曾是	不是	一个	普通的	人	在	全部	.

但伊万杰琳绝非普通人。

[ðə; ðɪ] ['meɪpoʊl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

The	**Maypole**	**stood**	**before**	**the**	**door**	**with**	**a**	**crown**	**of**	**flowers**	**at**	**the**	**top**	**,**
这	五月柱	站立	前	这	门	和	一个	王冠	的	花朵	在	这	顶部	,

五月柱矗立在门前，顶端戴着花冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɪtɪli] [drest] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**lot**	**of**	**prettily**	**dressed**	**children**	**around**	**it**	**.**
和	一个	很多	的	漂亮	穿着	孩子们	大约	它	.

周围还有很多穿着漂亮衣服的孩子。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [held] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['rɪbən] [ɪn][wʌn][hænd] ,

Each	**child**	**held**	**a**	**coloured**	**ribbon**	**in**	**one**	**hand**	**,**
每个	孩子	握住	一个	有色	丝带	在	一	手	,

每个孩子一只手拿着一条彩色丝带，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['meɪpoʊl] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'waindiʃ]

and	**they**	**all**	**sang**	**as**	**they**	**danced**	**round**	**the**	**Maypole**	**winding**	**and**	**unwinding**
和	他们	全部	唱	作为	他们	跳舞	圆形的	这	五月柱	绕线	和	放松

[ðə; ðɪ] ['rɪbənz] .

the	**ribbons**	**.**
这	丝带	.

他们一边唱歌一边绕着五月柱跳舞，缠绕和解开彩带。

['meri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [naɪs] ,

Mary	**thought**	**it**	**was**	**all**	**very**	**nice**	**,**
玛丽	想法	它	曾是	全部	非常	好的	,

玛丽觉得这一切都很好。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪbənz] [tuː] ,

only	**she**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**hold**	**one**	**of**	**the**	**ribbons**	**too**	**,**
仅有的	她	会	有	喜欢	到	抓住	一	的	这	丝带	也	,

她也想拥有一条丝带。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] ,

though	**it**	**was**	**true**	**she**	**did**	**not**	**know**	**much**	**about**	**dancing**	**,**
尽管	它	曾是	真的	她	做过	不是	知道	很多	关于	跳舞	,

虽然她确实不太了解舞蹈，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [wel] .

even	if	her	foot	had	been	quite	well	.
甚至	如果	她	脚	有	到过	相当	出色地	.

即使她的脚伤势已经完全好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] ['meri] [hæd; həd]['evər] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] .

But	the	most	delightful	thing	Mary	had	ever	seen	was	the	sea	.
但	这	最多	愉快	事物	玛丽	有	曾经	已见	曾是	这	海	.

但玛丽见过的最令人愉悦的事物是大海。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

It	had	been	surprising	when	she	looked	at	it	from	the	window	,
它	有	到过	奇怪	什么时候	她	看起来	在	它	从	这	窗户	,

当她从窗户往外看时，感到很惊讶。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪstər] ['ægəθə] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

but	when	Sister	Agatha	took	her	on	to	the	beach	,
但	什么时候	姐姐	阿加莎	采取	她	在	到	这	海滩	,

但当阿加莎修女带她去海滩时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft][sænd] ,

and	her	feet	sank	into	the	soft	sand	,
和	她	脚	沉没	进入	这	柔软的	沙	,

她的双脚陷进了柔软的沙子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [naɪs] [wet] [θɪŋz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ,

and	there	were	so	many	nice	wet	things	to	pick	up	,
和	那里	是	所以	许多	好的	湿的	事物	到	挑选	向上	,

还有好多漂亮的湿漉漉的东西可以捡起来，

['meri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][tu:; tə][klæp][hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

Mary	began	to	laugh	and	to	clap	her	hands	for	joy	.
玛丽	开始	到	笑	和	到	拍	她	双手	为了	喜悦	.

玛丽开始大笑，并高兴地拍手。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [weɪvz] ['kɜ:rlɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

She	liked	to	see	the	waves	curling	towards	her	,
她	喜欢	到	看	这	波浪	冰壶	向	她	,

她喜欢看海浪向她涌来。

[ðen] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [waɪlst] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [gri:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] ,

then	to	watch	whilst	they	changed	from	green	to	the	purest	white	,
然后	到	手表	而	他们	已更改	从	绿色的	到	这	最纯净的	白色的	,

然后看着它们从绿色变成纯白色，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][wet][hɜ:r; hər] [ʃu:z] ,

and	just	when	she	thought	they	were	going	to	wet	her	shoes	,
和	只是	什么时候	她	想法	他们	是	去	到	湿的	她	鞋	,

就在她以为她们要弄湿她的鞋子时，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [meɪd] ['meri] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət]

they	ran	away	again	with	a	noise	that	made	Mary	think	they	were	laughing	at
他们	跑	离开	再次	和	一个	噪音	那	制成	玛丽	思考	他们	是	笑	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他们再次逃走了，发出的声音让玛丽以为他们在嘲笑她。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

as	if	they	were	only	playing	and	quite	enjoying	the	game	.
作为	如果	他们	是	仅有的	玩耍	和	相当	享受	这	游戏	.

就好像他们只是在玩游戏，而且非常享受游戏一样。

- [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ！ -
' **There's** **another** **ship** **!** '
- 有 其他 船 ！ -

“还有一艘船！”

[kraɪd] ['meri] .
cried **Mary** **.**
哭 玛丽 .

玛丽喊道。

- [aɪ] ['wʌndər] [wer] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ？ -
' **I** **wonder** **where** **it's** **going** **to** **?** '
- 我 想知道 在哪里 它是 去 到 ？ -

“我想知道它会去哪里？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ， ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['sɪstər] ['ægəθəz] [feɪs] .
she **said** **,** **looking** **up** **into** **Sister** **Agatha's** **face** **.**
她 说 ， 寻找 向上 进入 姐姐 阿加莎的 脸 .

她抬头看着阿加莎修女的脸说道。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [weɪ] ， - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] . -
' **A** **long** **,** **long** **way** **,** ' **was** **the** **answer** **.** '
- 一个 长的 ， 长的 方式 ， - 曾是 这 回答 . -

“路途遥远，”答案是。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [juː 'es] .
To **a** **place** **where** **the** **people** **are** **different** **from** **us** **.**
到 一个 地方 在哪里 这 人们 是 不同的 从 我们 .

去一个人们与我们不同的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [wer] [kloʊðz] . -
They **are** **all** **black** **,** **and** **they** **don't** **wear** **clothes** **.** '
他们 是 全部 黑色的 ， 和 他们 不 穿 衣服 . -

他们都是黑人，而且不穿衣服。

- [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] [wen] [its] [koʊld] ？ - [æskt] ['meri] .
' **What** **do** **they** **do** **when** **it's** **cold** **?** ' **asked** **Mary** **.**
- 什么 做 他们 做 什么时候 它是 寒冷的 ？ - 问 玛丽 .

“天冷的时候他们做什么呢？”玛丽问道。

- [its] ['nevər] [koʊld] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] ， - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' **It's** **never** **cold** **in** **those** **countries** **,** ' **said** **Sister** **Agatha** **.**
- 它是 绝不 寒冷的 在 那些 国家 ， - 说 姐姐 阿加莎 .

“那些国家从来不冷，”阿加莎修女说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [hɑːt] — [fɑːr] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] . -
' **It** **is** **always** **very** **hot** **—** **far** **hotter** **than** **it** **is** **here** **.** '
- 它 是 总是 非常 热的 — 远的 更热 比 它 是 这里 . -

“那里总是很热——比这里热得多。”

- [oʊ] ， [ðen] [ðæts] ['feri] - [lænd] ， [tuː] ！ -
' **Oh** **,** **then** **that's** **fairy** **-** **land** **,** **too** **!** '
- 哦 ， 然后 那就是 仙女 - 土地 ， 也 ！ -

“哦，那那里也是仙境啊！”

['meri] [ɪk'skleɪmd] .
Mary **exclaimed** **.**
玛丽 惊呼 .

玛丽惊呼道。

- [jes] ， ['evri] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' **Yes** **,** **every** **place** **is** **full** **of** **wonders** **,** **you** **know** **,** ' **answered** **Sister** **Agatha** **.**
- 是的 ， 每一个 地方 是 满的 的 奇迹 ， 你 知道 ， - 回答 姐姐 阿加莎 .

“是的，你知道，每个地方都充满了奇迹，”阿加莎修女回答道。

- [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈwɪljəm] [striːt] , - [sed] [ˈmeri] ,
' All except William Street , ' said Mary ,
- 全部 除了 威廉 街道 , - 说 玛丽 ,

“除了威廉街以外，”玛丽说。

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈægəθə] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and Sister Agatha took her hand and they walked slowly back to the house .
和 姐姐 阿加莎 采取 她 手 和 他们 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 .

阿加莎修女牵着她的手，慢慢地走回了家。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wet] ,
The next day happened to be wet ,
这 下一个 天 发生 到 是 湿的 ,

第二天碰巧是雨天。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [iˈvændʒiliːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈmeri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns]
and during the afternoon Evangeline came to see Mary for the first time since
和 期间 这 下午 伊万杰琳 来了 到 看 玛丽 为了 这 第一的 时间 自从
[ʃiː; ʃi] [left] [ˈlʌndən] .
she left London .
她 左边 伦敦 .

当天下午，伊万杰琳来探望玛丽，这是她离开伦敦后第一次见到玛丽。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmeri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæt] , [ɔːr] [pərˈhæps] [fɔːr; fər]
But when Mary had made up her mind for a nice chat , or perhaps for
但 什么时候 玛丽 有 制成 向上 她 头脑 为了 一个 好的 聊天 , 或者 也许 为了
[ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
a story ,
一个 故事 ,

但当玛丽决定要和人愉快地聊聊天，或者听个故事时，

[ˈsɪstər] [ˈægəθə] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
Sister Agatha gave her a picture - book and told her to sit down .
姐姐 阿加莎 给予 她 一个 图片 - 书 和 讲述 她 到 坐 向下 .

阿加莎修女给了她一本图画书，让她坐下。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' We have very serious matters to discuss , ' she said ,
- 我们 有 非常 严肃的 事情 到 讨论 , - 她 说 ,

“我们有非常严肃的事情要讨论，”她说。

- [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] . -
' so you must keep still and not speak a word . '
- 所以 你 必须 保持 仍然 和 不是 说话 一个 单词 . -

所以你必须保持安静，一个字都不要说。

[ˈmeri] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [suːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə]
Mary opened the book , but her attention soon turned from the pictures to
玛丽 打开 这 书 , 但 她 注意力 很快 转向 从 这 图片 到
[iˈvændʒiliːn] ,
Evangeline ,
伊万杰琳 ,

玛丽打开书，但她的注意力很快就从图片转移到了伊万杰琳身上。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɪgjərz]
who was sitting at a round table with a pencil in her hand making figures
WHO 曾是 坐着 在 一个 圆形的 桌子 和 一个 铅笔 在 她 手 制作 数据
.
:
.

她坐在圆桌旁，手里拿着铅笔，正在画数字。

['prez(ə)ntli] [i'vændʒili:n] [tʊk] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

Presently	**Evangeline**	**took**	**a**	**purse**	**from**	**her**	**pocket**	**,**	**and**	**emptied**	**it**	**on**
目前	伊万杰琳	采取	一个	钱包	从	她	口袋	,	和	清空	它	在

[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	**the**	**table**	**.**
到	这	桌子	.

这时，伊万杰琳从口袋里掏出一个钱包，把里面的东西倒在桌子上。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

'	**I**	**know**	**what**	**those**	**are**	**!**	**'**	**exclaimed**	**Mary**	**,**	**unable**	**to**	**keep**	**silent**	**any**	**longer**	**.**
-	我	知道	什么	那些	是	!	-	惊呼	玛丽	,	无法	到	保持	沉默的	任何	更长	.

“我知道那是什么！”玛丽再也无法保持沉默，惊呼道。

- [ðeə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kauntəz] !

'	**They're**	**the**	**magic**	**counters**	**!**
-	它们是	这	魔法	计数器	!

“它们是神奇的计数器！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

I	**wish**	**I**	**might**	**have**	**one**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
我	希望	我	可能	有	一	,	-	她	说	.

“我真希望自己也能有一个，”她说。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	**What**	**should**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**	**'**
-	什么	应该	你	做	和	它	?	-

“你该怎么处理它？”

[æskt] [i'vændʒili:n] .

asked	**Evangeline**	**.**
问	伊万杰琳	.

伊万杰琳问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] , - [sed]

'	**I**	**should**	**give**	**it**	**to**	**some**	**one**	**when**	**I**	**wanted**	**anything**	**done**	**very**	**much**	**,**	**'**	**said**
-	我	应该	给	它	到	一些	一	什么时候	我	通缉	任何事物	完毕	非常	很多	,	-	说

['meri] .

Mary	**.**
玛丽	.

“如果我非常想让别人帮我做某件事，我应该把它交给别人，”玛丽说。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - ['ænsər] [i'vændʒili:n] , [ænd; ənd] ['meri] ['i:gərli] [held]

'	**You**	**may**	**have**	**one**	**if**	**you**	**like**	**,**	**'**	**answered**	**Evangeline**	**,**	**and**	**Mary**	**eagerly**	**held**
-	你	可能	有	一	如果	你	喜欢	,	-	回答	伊万杰琳	,	和	玛丽	急切地	握住

[fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd] .

forth	**her**	**hand**	**.**
前进	她	手	.

“如果你喜欢的话，可以拿一个，”伊万杰琳回答道，玛丽便迫不及待地伸出了手。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['sɪstər] ['ægəθə] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pɜ:rs] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['treʒər] [ɪn] ,

That	**evening**	**Sister**	**Agatha**	**gave**	**her**	**a**	**purse**	**to**	**keep**	**her**	**treasure**	**in**	**,**
那	晚上	姐姐	阿加莎	给予	她	一个	钱包	到	保持	她	宝藏	在	,

那天晚上，阿加莎修女给了她一个钱包，让她把财物放在里面。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

but	**Mary**	**was**	**always**	**taking**	**it**	**out**	**to**	**look**	**at**	**it**	**and**	**to**	**make**	**sure**
但	玛丽	曾是	总是	采取	它	出去	到	看	在	它	和	到	制作	当然

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] .

it	**was**	**safe**	**.**
它	曾是	安全的	.

但玛丽总是把它拿出来查看，确保它安全无虞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

She	**had**	**never**	**had**	**anything**	**in**	**her**	**life**	**that**	**she**	**liked**	**so**	**much**	**.**
她	有	绝不	有	任何事物	在	她	生活	那	她	喜欢	所以	很多	.

她一生中从未拥有过如此喜欢的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

It	**was**	**not**	**only**	**that**	**it**	**was**	**bright**	**and**	**pretty**	**to**	**look**	**at**	**,**
它	曾是	不是	仅有的	那	它	曾是	明亮的	和	漂亮的	到	看	在	,

它不仅外观漂亮，而且色彩鲜艳，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['seɪfər] .

but	**it**	**made**	**her**	**feel**	**so**	**much**	**safer**	**.**
但	它	制成	她	感觉	所以	很多	更安全	.

但这让她感到安全多了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [dʌn] — ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][wʌn]

If	**she**	**wanted**	**anything**	**done**	**—**	**anything**	**very**	**important**	**—**	**she**	**could**	**give**	**some**	**one**
如果	她	通缉	任何事物	完毕	—	任何事物	非常	重要的	—	她	可以	给	一些	—

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kaʊntər] ,

the	**magic**	**counter**	**,**
这	魔法	柜台	,

如果她想让别人做成任何事情——任何非常重要的事情——她可以把那个神奇的计数器交给别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	他	会	是	当然	到	做	它	.

他一定会这么做。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['meri] ['wɑːntɪd] [dʌn] ['veri] [pər'tɪkjələrli] ,

Not	**that**	**there**	**seemed**	**anything**	**that**	**Mary**	**wanted**	**done**	**very**	**particularly**	**,**
不是	那	那里	似乎	任何事物	那	玛丽	通缉	完毕	非常	特别	,

玛丽似乎并没有特别想做什么事。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] .

only	**to**	**see**	**a**	**little**	**more**	**of**	**Evangeline**	**.**
仅有的	到	看	一个	小的	更多的	的	伊万杰琳	.

只是为了能再多见见伊万杰琳一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['sɪstər] ['ægəθə] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [gruː]

As	**it**	**was**	**,**	**she**	**saw**	**hardly**	**anybody**	**but**	**Sister**	**Agatha**	**,**	**of**	**whom**	**she**	**grew**
作为	它	曾是	,	她	锯	几乎	任何人	但	姐姐	阿加莎	,	的	谁	她	生长

['fɑːndɚ] [iːtʃ] [deɪ] .

fonder	**each**	**day**	**.**
更爱	每个	天	.

事实上，她几乎只见到阿加莎修女，而且她对阿加莎修女的喜爱与日俱增。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	**fact**	**was**	**,**	**they**	**were**	**all**	**busily**	**preparing**	**for**	**a**	**great**	**and**	**important**
这	事实	曾是	,	他们	是	全部	忙碌地	准备	为了	一个	伟大的	和	重要的

[ɪ'vent] ,

event	**,**
事件	,

事实上，他们都在忙着准备一场盛大而重要的活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慷慨的女士，或者说，(The Bountiful Lady Or,)
第4/5页

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['sɪstər] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] ['meri] .

and	sometimes	even	Sister	Agatha	was	too	busy	to	give	much	time	to	Mary	.
和	有时	甚至	姐姐	阿加莎	曾是	也	忙碌的	到	给	很多	时间	到	玛丽	.

有时就连阿加莎修女也忙得没时间陪伴玛丽。

['meri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [i'vændʒili:n] ,

Mary	would	have	liked	to	see	more	of	Evangeline	,
玛丽	会	有	喜欢	到	看	更多的	的	伊万杰琳	,

玛丽很想多见见伊万杰琳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ɔ:l] ,

but	there	was	another	person	whom	she	did	not	wish	to	see	at	all	,
但	那里	曾是	其他	人	谁	她	做过	不是	希望	到	看	在	全部	,

但她最不想见到的人是另一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - .

and	that	was	Mrs	.	Coppert	.
和	那	曾是	太太	.	-	.

那就是科珀特夫人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['kaʊntər] [lest]['mɪsɪz] . -

She	had	made	up	her	mind	to	keep	her	magic	counter	lest	Mrs	.	Coppert
她	有	制成	向上	她	头脑	到	保持	她	魔法	柜台	免得	太太	.	-

[ʃʊd; ʃəd] ['evər][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['wɪljəm] [stri:t] ,

should	ever	try	to	take	her	back	to	William	Street	,
应该	曾经	尝试	到	拿	她	后退	到	威廉	街道	,

她下定决心要保管好她的魔法计数器，以免科珀特太太把她带回威廉街。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][send] ['mɪsɪz] . - [ə'weɪ] [ə'gen] .

then	she	would	use	it	to	send	Mrs	.	Coppert	away	again	.
然后	她	会	使用	它	到	发送	太太	.	-	离开	再次	.

然后她会用它再次把科珀特太太打发走。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['meri] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

But	although	Mary	had	quite	decided	to	keep	the	counter	for	the	benefit
但	虽然	玛丽	有	相当	决定	到	保持	这	柜台	为了	这	益处

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

of	Mrs	.	Coppert	,
的	太太	.	-	,

但是，尽管玛丽已经决定为了科珀特太太的利益而保留柜台，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌn] [deɪ] .

she	was	tempted	to	change	her	mind	one	day	.
她	曾是	受诱惑	到	改变	她	头脑	一	天	.

有一天，她曾动摇过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə]

It	was	in	the	afternoon	;	she	was	sitting	by	the	window	that	opened	on	to
它	曾是	在	这	下午	;	她	曾是	坐着	经过	这	窗户	那	打开	在	到

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

当时是下午，她正坐在面向花园的窗边。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [baɪ] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] ['loʊnli] .
and being quite by herself she felt rather lonely .
和 存在 相当 经过 她自己 她 毛毡 相当 孤独 .

她独自一人待着，感到很孤独。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [iˈvændʒiliːn] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Then she saw Evangeline pass the window .
然后 她 锯 伊万杰琳 经过 这 窗户 .

然后她看到伊万杰琳从窗边经过。

- [pliːz] [kʌm] [ɪn] ! -
' Please come in ! '
- 请 来 在 ! -

请进!

['meri] [kraɪd] .
Mary cried .
玛丽 哭 .

玛丽哭了。

- [aɪm] [ɔːl] [əˈloʊn] ! -
' I'm all alone ! '
- 我是 全部 独自的 ! -

“我孤身一人！”

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [dres] .
and , stepping into the garden , she caught hold of Evangeline's dress .
和 , 步进 进入 这 花园 , 她 捕捉 抓住 的 伊万杰琳的 裙子 .

于是，她走进花园，一把抓住伊万杰琳的裙子。

- [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] , - ['ænsər] [iˈvændʒiliːn] , ['stændɪŋ]
' I'm afraid I haven't time to come in just now , ' answered Evangeline , standing
- 我是 害怕的 我 还没有 时间 到 来 在 只是 现在 , - 回答 伊万杰琳 , 常设
[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
outside the window .
外部 这 窗户 .

“恐怕我现在没时间进来，”伊万杰琳站在窗外回答道。

- [duː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! -
' Do come in and tell me a story ! '
- 做 来 在 和 告诉 我 一个 故事 ! -

“进来给我讲个故事吧！”

['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['meri] .
pleaded Mary .
恳求 玛丽 .

玛丽恳求道。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [iˈvændʒiliːn] .
' I will try to tell you a story to - morrow , ' said Evangeline .
- 我 将要 尝试 到 告诉 你 一个 故事 到 - 明天 , - 说 伊万杰琳 .

“我明天会试着给你讲个故事，”伊万杰琳说。

- [noʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] ! - [sed] ['meri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [iˈvændʒiliːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['meri]
' No , to - day ! ' said Mary , and , as Evangeline shook her head , Mary
- 不 , 到 - 天 ! - 说 玛丽 , 和 , 作为 伊万杰琳 摇晃 她 头 , 玛丽
['sʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] ['kaʊntər] .
suddenly recollected her magic counter .
突然 回忆 她 魔法 柜台 .

“不，今天不行！”玛丽说道，伊万杰琳摇了摇头，玛丽突然想起了她的魔法计数器。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪv] [ðə; ði]

She	felt	she	wanted	so	much	to	hear	a	story	that	she	could	not	even	save	the
她	毛毡	她	通缉	所以	很多	到	听到	一个	故事	那	她	可以	不是	甚至	节省	这

['mædʒɪk] ['kaʊntər] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . - .

magic	counter	for	Mrs	.	Coppert	.
魔法	柜台	为了	太太	.	-	.

她太想听故事了，以至于连给科珀特太太留个魔法计数器都做不到。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

So	she	put	her	hand	in	her	pocket	,	and	took	out	her	purse	,
所以	她	放	她	手	在	她	口袋	,	和	采取	出去	她	钱包	,

于是她把手伸进口袋，掏出了钱包。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

but	unfortunately	she	could	not	open	it	.
但	很遗憾	她	可以	不是	打开	它	.

但很遗憾，她打不开它。

- [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['meri] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə] [i'vændʒiliːn] .

'	I	want	you	to	open	it	,	'	said	Mary	,	holding	out	the	purse	to	Evangeline	.
-	我	想	你	到	打开	它	,	-	说	玛丽	,	保持	出去	这	钱包	到	伊万杰琳	.

“我想让你打开它，”玛丽说着，把钱包递给了伊万杰琳。

[wen] [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['meri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

When	the	purse	was	opened	Mary	took	it	back	,
什么时候	这	钱包	曾是	打开	玛丽	采取	它	后退	,

钱包打开后，玛丽又把它拿了回去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	she	made	up	her	mind	that	she	would	not	quite	shut	it	another	time	.
和	她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	不是	相当	关闭	它	其他	时间	.

她下定决心，以后绝不再把它关上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [flæt] , [raʊnd] , ['jeloʊ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn]

Then	she	managed	to	take	out	the	flat	,	round	,	yellow	thing	,	which	she	placed	in
然后	她	管理	到	拿	出去	这	平坦的	,	圆形的	,	黄色的	事物	,	哪个	她	放置	在

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [hænd] .

Evangeline's	hand	.
伊万杰琳的	手	.

然后她设法取出了那个扁平的、圆形的黄色物体，并把它放在了伊万杰琳的手里。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? - [æskt] [i'vændʒiliːn] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] .

'	What	is	this	for	?	'	asked	Evangeline	,	looking	a	good	deal	surprised	.
-	什么	是	这	为了	?	-	问	伊万杰琳	,	寻找	一个	好的	交易	惊讶	.

“这是做什么用的？”伊万杰琳问道，看起来很惊讶。

- [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kauntəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['meri] ,

'	It's	one	of	the	magic	counters	,	you	know	,	'	said	Mary	,
-	它是	一	的	这	魔法	计数器	,	你	知道	,	-	说	玛丽	,

“你知道，这是个神奇的计数器，”玛丽说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , [pliːz] . -

'	and	I	want	you	to	tell	me	a	story	—	a	fairy	story	,	please	.	'
-	和	我	想	你	到	告诉	我	一个	故事	—	一个	仙女	故事	,	请	.	-

“我想请你给我讲个故事——一个童话故事，好吗？”

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kaʊntər] ,

Now	as	this	was	the	first	time	she	had	used	the	magic	counter	,
现在	作为	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	用过的	这	魔法	柜台	,

由于这是她第一次使用魔法计数器，

['meri] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ækt] ,

Mary	**felt**	**a**	**little**	**anxious**	**to**	**see**	**how**	**it**	**would**	**act**	**,**
玛丽	毛毡	一个	小的	焦虑的	到	看	如何	它	会	行为	,

玛丽有点焦虑，想看看它会有什么反应。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [i'vændʒili:n] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

and	**at**	**all**	**events**	**she**	**hoped**	**Evangeline**	**would**	**give**	**it**	**back**	**to**	**her**	**again**	**,**
和	在	全部	活动	她	希望	伊万杰琳	会	给	它	后退	到	她	再次	,

无论如何，她都希望伊万杰琳能把它还给她。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

although	**she**	**did**	**not**	**feel**	**at**	**all**	**sure**	**about**	**it**	**.**
虽然	她	做过	不是	感觉	在	全部	当然	关于	它	.

尽管她对此完全没有把握。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [i'vændʒili:n] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ]

She	**was**	**greatly**	**relieved**	**to**	**see**	**Evangeline**	**smile**	**and**	**look**	**at**	**the**	**watch**	**which**
她	曾是	非常	松了口气	到	看	伊万杰琳	微笑	和	看	在	这	手表	哪个

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] .

she	**wore**	**on**	**her**	**wrist**	**.**
她	穿着	在	她	手腕	.

看到伊万杰琳微笑着看了看手腕上的手表，她松了一口气。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [pɜ:rs] [ə'gen] , - [sed] [i'vændʒili:n] ,

'	**You**	**can**	**put**	**this**	**back**	**in**	**your**	**purse**	**again**	**,**	**'**	**said**	**Evangeline**	**,**
-	你	能	放	这	后退	在	你的	钱包	再次	,	-	说	伊万杰琳	,

“你可以把它放回你的钱包里了，”伊万杰琳说。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] ['meri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

and	**entering**	**the**	**room**	**she**	**sat**	**down**	**and**	**drew**	**Mary**	**to**	**her**	**side**	**.**
和	进入	这	房间	她	卫星	向下	和	画	玛丽	到	她	边	.

她走进房间，坐下，把玛丽拉到自己身边。

- [ju:l] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - ['ænsər] ['meri] ,

'	**You'll**	**tell**	**me**	**the**	**story**	**all**	**the**	**same**	**,**	**'**	**answered**	**Mary**	**,**
-	你会	告诉	我	这	故事	全部	这	相同的	,	-	回答	玛丽	,

“你还是会把这个故事讲给我听的，”玛丽回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kaʊntər] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .

as	**she**	**put**	**the**	**magic**	**counter**	**back**	**into**	**her**	**purse**	**.**
作为	她	放	这	魔法	柜台	后退	进入	她	钱包	.

她把魔法计数器放回了钱包里。

- [oʊ] [jes] , [aɪ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [si:] ! -

'	**Oh**	**yes**	**,**	**I**	**must**	**,**	**you**	**see**	**!**	**'**
-	哦	是的	,	我	必须	,	你	看	!	-

“哦，是的，我必须这么做！”

[kraɪd] [i'vændʒili:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; - ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn]

cried	**Evangeline**	**with**	**a**	**laugh**	**;**	**'**	**only**	**it**	**will**	**have**	**to**	**be**	**rather**	**a**	**short**	**one**
哭	伊万杰琳	和	一个	笑	;	-	仅有的	它	将要	有	到	是	相当	一个	短的	一

.

:

.

伊万杰琳笑着说：“只不过，它得比较短才行。”

[ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] . -

You	**said**	**nothing**	**about**	**the**	**length**	**.**	**'**
你	说	没有什么	关于	这	长度	.	-

你没提长度的事。

- [nɑːt] [tuː] [ʃɔːrt] , - [sed] ['meri] , - [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , [pliːz] ;
' Not too short , ' said Mary , ' and about fairies , please ;
- 不是 也 短的 , - 说 玛丽 , - 和 关于 仙女 , 请 ;

“不要太短，”玛丽说，“而且，请讲讲仙女的故事；

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nesəld] ['snʌgli] [ə'genst] [i'vændʒiliːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] [teɪl] .
' and then she nestled snugly against Evangeline as she began the tale .
- 和 然后 她 依偎 舒适地 反对 伊万杰琳 作为 她 开始 这 故事 .

然后她依偎在伊万杰琳身边，开始讲故事。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [bluː] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪdʒ]
THE STORY OF THE PRINCE , THE BLUE - BIRD , AND THE CAGE
这 故事 的 这 王子 , 这 蓝色的 - 鸟 , 和 这 笼

王子、蓝鸟和笼子的故事

[ðə; ði] ['prɪnses] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,
The Princess Fantosina had a very beautiful voice ,
这 公主 - 有 一个 非常 美丽的 嗓音 ,

范托西娜公主拥有非常美妙的嗓音。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
and whilst walking in the palace gardens one day in spring , she began to sing .
和 而 步行 在 这 宫殿 花园 一 天 在 春天 , 她 开始 到 唱歌 .

春天的一天，她在宫廷花园里散步时，突然唱起了歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ʃiː; ʃi]
She was about to leave off singing and to re - enter the palace when she
她 曾是 关于 到 离开 离开 歌唱 和 到 关于 - 进入 这 宫殿 什么时候 她
[sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ,
saw a strange - looking ,
锯 一个 奇怪的 - 寻找 ,

她正要停止唱歌，返回宫殿时，看到一个长相奇怪的人，

['lɪt(ə)l] , [oʊld] ['wʊmən] .
little , old woman .
小的 , 老的 女士 .

矮小的老妇人。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , ['hɔbəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɪnses] - ,
' My dear , ' said the little old woman , hobbling towards the Princess Fantosina ,
- 我的 亲爱的 , - 说 这 小的 老的 女士 , 跛行 向 这 公主 - ,

“亲爱的，”老太太一瘸一拐地走向范托西娜公主，说道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
' I have not heard that song for two hundred years ,
- 我 有 不是 听到 那 歌曲 为了 二 百 年 ,

“我已经两百年没听过这首歌了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -
and I should like you to sing it again . '
和 我 应该 喜欢 你 到 唱歌 它 再次 . -

我希望你再唱一遍。

- [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
' I will sing it again with pleasure , ' answered the princess ,
- 我 将要 唱歌 它 再次 和 乐趣 , - 回答 这 公主 ,

“我很乐意再唱一遍，”公主回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈgen] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

and	she	sang	the	song	again	from	beginning	to	end	.
和	她	唱	这	歌曲	再次	从	开始	到	结尾	.

她又从头到尾唱了一遍这首歌。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] ,

'	Now	,	'	said	the	strange	-	looking	little	old	woman	,
-	现在	,	-	说	这	奇怪的	-	寻找	小的	老的	女士	,

“现在，”那位长相奇特的小老太太说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] [twaɪs] ,

'	you	have	gratified	me	very	much	by	singing	without	being	asked	twice	,
-	你	有	满意	我	非常	很多	经过	歌唱	没有	存在	问	两次	,

“你主动唱歌，我非常感激，因为我没有要求你第二次。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	I	should	like	to	do	something	to	please	you	in	return	.
和	我	应该	喜欢	到	做	某物	到	请	你	在	返回	.

我也想做些什么来回报你的好意。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . -

Tell	me	what	you	would	like	to	have	done	.	'
告诉	我	什么	你	会	喜欢	到	有	完毕	.	-

告诉我你希望我怎么做。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] - .

'	I	don't	think	there	is	anything	,	thank	you	,	'	said	the	Princess	Fantosina	.
-	我	不	思考	那里	是	任何事物	,	感谢	你	,	-	说	这	公主	-	.

“我想没有什么事，谢谢。”范托西娜公主说道。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

'	There	must	be	something	,	'	was	the	answer	,
-	那里	必须	是	某物	,	-	曾是	这	回答	,

“肯定有什么原因，”答案是。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [els] .

'	because	the	most	contented	person	in	the	world	always	wants	something	else	.
-	因为	这	最多	满足	人	在	这	世界	总是	想要	某物	别的	.

因为即使是世界上最满足的人，也总是想要别的东西。

[naʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prɪns] ? -

Now	,	'	said	the	old	woman	,	'	how	about	a	prince	?	'
现在	,	-	说	这	老的	女士	,	-	如何	关于	一个	王子	?	-

“那么，”老妇人说，“王子怎么样？”

- [oʊ] ! - [kraɪd] - , ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['braɪtli] , - [maɪ] [prɪns] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

'	Oh	!	'	cried	Fantosina	,	smiling	very	brightly	,	'	my	prince	is	on	his	way	.
-	哦	!	-	哭	-	,	微笑	非常	明亮地	,	-	我的	王子	是	在	他的	方式	.

“哦！”范托西娜笑着喊道，“我的王子正在来的路上。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

He	lives	a	long	distance	off	,	but	he	has	set	forth	on	his	journey	to
他	生活	一个	长的	距离	离开	,	但	他	有	放	前进	在	他的	旅行	到

[fetʃ] [ˌem 'iː] .

fetch	me	.
拿来	我	.

他住得很远，但他已经启程来接我了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri]
And **though** **I** **have** **never** **seen** **him** **,** **I** **know** **he** **is** **very** **good** **and** **very**
和 尽管 我 有 绝不 已见 他 , 我 知道 他 是 非常 好的 和 非常
['hænsəm] ,
handsome **,**
英俊的 ,

虽然我从未见过他，但我知道他非常优秀，而且非常英俊。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] . -
and **that** **I** **shall** **love** **him** **very** **dearly** **.** **'**
和 那 我 将 爱 他 非常 亲爱的 . -

我会非常非常爱他。

[waɪlst] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌv] [fluː] [baɪ] . -
Whilst **Fantosina** **was** **speaking** **a** **dove** **flew** **by** **.** **'**
而 - 曾是 请讲 一个 鸽子 飞翔 经过 . -

范托西娜说话的时候，一只鸽子飞了过来。

[oʊ] ! -
Oh **!** **'**
哦 ! -

哦！ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][flaɪ] ! -
she **cried** **,** **'** **how** **delightful** **it** **must** **be** **to** **fly** **!** **'**
她 哭 , - 如何 愉快 它 必须 是 到 飞 ! -

她喊道："飞翔该是多么令人愉悦啊！"

- [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
' **So** **you** **shall** **,** **'** **said** **the** **little** **old** **woman** **.**
- 所以 你 将 , - 说 这 小的 老的 女士 .

"那就这样吧，"老太太说。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌv] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃt] . -
' **How** **should** **you** **like** **to** **be** **able** **to** **turn** **into** **a** **dove** **whenever** **you** **wished** **.** **'**
- 如何 应该 你 喜欢 到 是 有能力的 到 转动 进入 一个 鸽子 每当 你 希望 . -

"你觉得能够随时随地变成鸽子怎么样？"

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , - ['ænsər] - , - ['oʊnli][ə; eɪ] [dʌv] ['kænɑːt] [sɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]
' **I** **should** **like** **it** **very** **much** **,** **'** **answered** **Fantosina** **,** **'** **only** **a** **dove** **cannot** **sing** **—** **it**
- 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , - 回答 - , - 仅有的 一个 鸽子 不能 唱歌 — 它
[kæn; kən]['oʊnli] [kuː] ,
can **only** **coo** **,**
能 仅有的 酷 ,

"我非常喜欢它，"范托西娜回答说，"只是鸽子不会唱歌——它只会咕咕叫。"

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you **know** **.** **'**
你 知道 . -

你知道。'

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
' **Then** **,** **'** **said** **the** **old** **woman** **,**
- 然后 , - 说 这 老的 女士 ,

"那么，"老妇人说道，

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [mɔːr]
' **you** **shall** **have** **the** **power** **to** **take** **the** **form** **of** **a** **bird** **that** **sings** **more**
- 你 将 有 这 力量 到 拿 这 形式 的 一个 鸟 那 唱歌 更多的
['swiːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
sweetly **than** **the** **nightingale** **.**
甜蜜地 比 这 夜莺 .

你将拥有化身为一只歌声比夜莺更加甜美的鸟儿的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪt] [bluː] ['bɑːdi][ænd; ənd]['skɑːrlət] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [sɔːŋ]

It	shall	have	a	bright	blue	body	and	scarlet	wings	,	and	the	loveliest	song
它	将	有	一个	明亮的	蓝色的	身体	和	猩红	翅膀	,	和	这	最可爱的	歌曲

[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

它将拥有亮蓝色的身体和猩红色的翅膀，以及世界上最动听的歌声。

[naʊ] , - [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] ,

Now	,	'	the	little	old	woman	continued	,
现在	,	-	这	小的	老的	女士	持续	,

“现在，”老太太继续说道，“

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

'	you	must	listen	carefully	to	what	I	am	going	to	say	.
-	你	必须	听	小心	到	什么	我	是	去	到	说	.

你必须仔细听我说的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [plʌk] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ðɪ] [petlz] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns]

If	you	pluck	a	primrose	and	hold	the	petals	to	your	lips	you	will	at	once
如果	你	采摘	一个	报春花	和	抓住	这	花瓣	到	你的	嘴唇	你	将要	在	一次

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɜːrd] ,

change	into	this	bird	,
改变	进入	这	鸟	,

如果你摘下一朵报春花，把花瓣贴在嘴唇上，你就会立刻变成这只鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][flaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [fiːld] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

and	a	bird	you	will	remain	until	you	fly	to	a	cowslip	field	and	take	a
和	一个	鸟	你	将要	保持	直到	你	飞	到	一个	报春花	场地	和	拿	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ɪn][jʊr; jər] [biːk] ,

portion	of	the	flower	in	your	beak	,
部分	的	这	花	在	你的	喙	,

你将像一只鸟一样，直到你飞到报春花田，用喙衔来一朵花。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] . -

then	you	will	become	a	princess	again	just	as	you	are	now	.	'
然后	你	将要	变得	一个	公主	再次	只是	作为	你	是	现在	.	-

那样你就会像现在一样，再次成为一位公主。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['hɔbəld] [ə'weɪ] ,

With	this	the	old	woman	hobbled	away	,
和	这	这	老的	女士	跛行	离开	,

说完，老妇人一瘸一拐地走开了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] - [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

and	although	the	Princess	Fantosina	called	to	her	several	times	she	did	not
和	虽然	这	公主	-	称为	到	她	一些	时代	她	做过	不是

['iːv(ə)n] [glæns] [bæk] .

even	glance	back	.
甚至	瞥一眼	后退	.

尽管范托西娜公主多次呼唤她，她却连头都没回一下。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [faɪnd][ðə; ðɪ]

So	the	princess	returned	to	the	palace	wondering	whether	she	should	ever	find	the
所以	这	公主	返回	到	这	宫殿	好奇	无论	她	应该	曾经	寻找	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .

courage	to	pluck	a	primrose	.
勇气	到	采摘	一个	报春花	.

于是公主回到宫殿，心想自己是否应该鼓起勇气去摘一朵报春花。

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:]

Ever	since	she	had	been	a	small	child	she	had	thought	how	delightful	it
曾经	自从	她	有	到过	一个	小的	孩子	她	有	想法	如何	愉快	它

[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][flai] [θru:] [ðə; ði] [er] ;

must	be	to	fly	through	the	air	;
必须	是	到	飞	通过	这	空气	;

从小她就一直觉得在空中飞翔是多么令人愉悦的事情;

[tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd]

to	rest	on	the	topmost	branch	of	a	tree	in	the	sunshine	and	sing	and
到	休息	在	这	最顶层	分支	的	一个	树	在	这	阳光	和	唱歌	和

[sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

sing	to	her	heart's	content	.
唱歌	到	她	心脏的	内容	.

她栖息在阳光下树顶的树枝上，尽情地歌唱。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] - [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɔŋd]

And	yet	now	Fantosina	had	the	power	to	do	what	she	had	always	longed
和	然而	现在	-	有	这	力量	到	做	什么	她	有	总是	渴望

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

然而现在，范托西娜终于有能力去做她一直渴望做的事情了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

she	did	not	feel	at	all	sure	she	should	do	it	.
她	做过	不是	感觉	在	全部	当然	她	应该	做	它	.

她完全不确定自己是否应该这样做。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ,

The	reason	was	,
这	原因	曾是	,

原因是:

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [lest] ['eni] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [fi:ld]

that	she	feared	lest	any	accident	should	prevent	her	from	reaching	a	cowslip	field
那	她	害怕	免得	任何	事故	应该	防止	她	从	到达	一个	报春花	场地

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'gen] .

and	so	becoming	a	princess	again	.
和	所以	成为	一个	公主	再次	.

她担心任何意外会阻止她到达报春花田，从而再次成为公主。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

For	although	she	thought	it	would	be	very	nice	to	be	a	bird	for	a	few
为了	虽然	她	想法	它	会	是	非常	好的	到	是	一个	鸟	为了	一个	很少

['aʊərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

hours	now	and	then	,
小时	现在	和	然后	,

虽然她觉得偶尔做几个小时的鸟儿会非常美好，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][bɜ:rd] ['ɔ:lweɪz] ,

she	would	have	been	sorry	to	remain	a	bird	always	,
她	会	有	到过	对不起	到	保持	一个	鸟	总是	,

她会很遗憾永远只能做一只鸟。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][braɪd] .

especially	as	the	prince	was	on	his	way	to	make	her	his	bride	.
尤其	作为	这	王子	曾是	在	他的	方式	到	制作	她	他的	新娘	.

尤其是当时王子正准备迎娶她为妻。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'gen] ,

But	presently	Fantosina	went	into	the	gardens	again	,
但	目前	-	去	进入	这	花园	再次	,

但随后范托西娜又走进了花园。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [greæs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒz] [wʌz; wəz]

and	then	she	walked	to	a	meadow	where	the	grass	beside	the	hedges	was
和	然后	她	步行	到	一个	草地	在哪里	这	草	旁	这	对冲	曾是

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] .

yellow	with	primroses	.
黄色的	和	报春花	.

然后她走到一片草地上，篱笆旁的草地上开满了黄色的报春花。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	looked	around	to	make	sure	that	nobody	was	in	sight	,	and	stooping	she
她	看起来	大约	到	制作	当然	那	无人	曾是	在	视线	,	和	弯腰	她

[plʌkt] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .

plucked	a	primrose	.
拨弦	一个	报春花	.

她环顾四周，确保周围没有人，然后弯下腰摘下一朵报春花。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

She	did	not	put	it	at	once	to	her	lips	,
她	做过	不是	放	它	在	一次	到	她	嘴唇	,

她没有立刻把它放到嘴边。

[bʌt; bət] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [θriː] [fiːldz] [ænd; ənd] [kʌm]

but	carried	it	in	her	hand	until	she	had	crossed	three	fields	and	come
但	携带	它	在	她	手	直到	她	有	交叉	三	字段	和	来

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [bæŋk] .

to	a	standstill	by	a	cowslip	bank	.
到	一个	停顿	经过	一个	报春花	银行	.

但她一直把它拿在手里，直到穿过三块田地，才在一丛报春花旁停了下来。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

Even	now	she	felt	a	little	afraid	to	put	the	primrose	to	her	lips	,
甚至	现在	她	毛毡	一个	小的	害怕的	到	放	这	报春花	到	她	嘴唇	,

即使现在，她仍然有些害怕把报春花送到唇边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [lʊkt] [soʊ] [bluː] ,

but	the	sun	shone	so	brightly	and	the	cloudless	sky	looked	so	blue	,
但	这	太阳	闪耀	所以	明亮地	和	这	无云	天空	看起来	所以	蓝色的	,

但是阳光灿烂，万里无云的天空湛蓝如洗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	she	thought	how	delightful	it	must	be	to	soar	in	the	air	on	such	a
和	她	想法	如何	愉快	它	必须	是	到	翱翔	在	这	空气	在	这样的	一个

['glɔːriəs] [deɪ] ,

glorious	day	,
辉煌	天	,

她心想，在这样美好的日子里翱翔天空该是多么令人愉悦啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

and	she	told	herself	she	would	just	change	for	a	few	minutes	to	see	how	the
和	她	讲述	她自己	她	会	只是	改变	为了	一个	很少	分钟	到	看	如何	这

[tʃɑːrm] ['æktɪd] .

charm	acted	.
魅力	行动	.

她告诉自己，就换个衣服几分钟，看看这招是否管用。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] - [held][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [briːðd] [ə'pɑːn][ɪts]

So	the	Princess	Fantosina	held	the	primrose	to	her	lips	and	breathed	upon	its
所以	这	公主	-	握住	这	报春花	到	她	嘴唇	和	呼吸	之上	它是

[petlz] ,

petals	,
花瓣	,

于是，范托西娜公主将报春花举到唇边，对着花瓣轻轻吹气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [bæŋk][bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]

and	then	there	was	no	one	standing	on	the	cowslip	bank	but	only	a	small
和	然后	那里	曾是	不	一	常设	在	这	报春花	银行	但	仅有的	一个	小的

[bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['bɑːdi][ænd; ənd]['skɑːrlət] [wɪŋz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] .

bird	with	a	blue	body	and	scarlet	wings	hopping	about	the	grass	.
鸟	和	一个	蓝色的	身体	和	猩红	翅膀	跳跃	关于	这	草	.

然后，牛舌草丛边上空无一人，只有一只蓝色身体、猩红色翅膀的小鸟在草地上蹦来蹦去。

- [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][hɜːr'self] ,

Fantosina	could	hardly	believe	at	first	that	the	bird	was	herself	,
-	可以	几乎	相信	在	第一的	那	这	鸟	曾是	她自己	,

范托西娜起初简直不敢相信那只鸟就是她自己。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

although	she	was	able	to	think	of	things	just	the	same	as	before	.
虽然	她	曾是	有能力的	到	思考	的	事物	只是	这	相同的	作为	前	.

虽然她的思考方式和以前一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ,

But	the	first	thing	she	thought	of	was	,
但	这	第一的	事物	她	想法	的	曾是	,

但她首先想到的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	would	be	very	pleasant	to	fly	from	the	ground	to	the	top	of	the
那	它	会	是	非常	令人愉快的	到	飞	从	这	地面	到	这	顶部	的	这

[tɔːl] [ə'keɪʃə] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

tall	acacia	tree	which	stood	a	few	yards	from	the	bank	.
高的	金合欢	树	哪个	站立	一个	很少	码	从	这	银行	.

从地面飞到离河岸几码远的高大金合欢树顶上，那该是多么令人愉快啊。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [flai][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

Only	she	might	fly	up	there	and	be	unable	to	come	down	again	,
仅有的	她	可能	飞	向上	那里	和	是	无法	到	来	向下	再次	,

只有她可能会飞到那里，然后就再也下不来了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['gɪdi] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [baʊ] .

or	she	might	become	giddy	and	tumble	before	she	reached	a	bough	.
或者	她	可能	变得	头晕	和	翻滚	前	她	达到	一个	买	.

或者她可能会头晕目眩，在够到树枝之前就摔倒了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

Still	she	began	to	move	her	wings	,
仍然	她	开始	到	移动	她	翅膀	,

她还是开始扇动翅膀，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

and	then	she	felt	the	most	delightful	sensation	you	can	imagine	.
和	然后	她	毛毡	这	最多	愉快	感觉	你	能	想象	.

然后，她感受到了一种你能想象到的最美妙的感觉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

She	did	not	seem	to	be	doing	anything	at	all	,
她	做过	不是	似乎	到	是	正在做	任何事物	在	全部	,

她似乎什么也没做。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	yet	she	was	rising	quickly	through	the	air	.
和	然而	她	曾是	上升	迅速地	通过	这	空气	.

然而，她却迅速地在空中升了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

It	seemed	so	enjoyable	that	,	when	she	got	to	the	tree	,
它	似乎	所以	令人愉悦	那	,	什么时候	她	得到	到	这	树	,

她似乎很享受这一切，当她走到树下时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

she	did	not	like	to	leave	off	flying	,	and	instead	of	settling	at	once	,
她	做过	不是	喜欢	到	离开	离开	飞行	,	和	反而	的	安顿	在	一次	,

她不喜欢停止飞行，也没有立刻安定下来，

[ʃiː; ʃi]['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði]

she	circled	round	and	round	several	times	before	she	came	to	rest	on	the
她	圈起来	圆形的	和	圆形的	一些	时代	前	她	来了	到	休息	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [bræntʃ] .

highest	branch	.
最高	分支	.

她绕着树枝转了好几圈，最后停在了最高的树枝上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] ['gɪdi] [naʊ] ;

She	was	not	in	the	least	frightened	or	giddy	now	;
她	曾是	不是	在	这	至少	害怕	或者	头晕	现在	;

她现在一点也不害怕，也不感到兴奋；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt]

she	could	see	farther	than	she	had	ever	seen	before	,	and	everything	looked
她	可以	看	更远	比	她	有	曾经	已见	前	,	和	一切	看起来

['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

very	clear	and	distinct	.
非常	清除	和	清楚的	.

她看到的景象比以往任何时候都更远，一切都显得非常清晰明了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

She	looked	in	the	direction	from	which	her	prince	was	to	come	,
她	看起来	在	这	方向	从	哪个	她	王子	曾是	到	来	,

她望向王子即将到来的方向，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [jet] .

but	she	could	not	see	any	sign	of	his	arrival	yet	.
但	她	可以	不是	看	任何	符号	的	他的	到达	然而	.

但她还没有看到他到来的迹象。

['prez(ə)ntli] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] .

Presently	Fantosina	began	to	sing	,	and	that	seemed	even	pleasanter	than	flying	.
目前	-	开始	到	唱歌	,	和	那	似乎	甚至	更令人愉悦	比	飞行	.

这时，范托西娜开始唱歌，这似乎比飞行还要令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd][soʊ][fæst][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

She	sang	so	loudly	and	so	fast	and	enjoyed	it	so	much	,
她	唱	所以	高声	和	所以	快速地	和	享受	它	所以	很多	,

她唱得又大声又快，而且非常享受唱歌的过程。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ]

that	it	was	later	than	she	had	intended	before	she	thought	of	descending
那	它	曾是	之后	比	她	有	故意的	前	她	想法	的	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [triː] .

from	the	acacia	tree	.
从	这	金合欢	树	.

她没想到从相思树上下来的时候，已经比她预想的要晚了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] [wiŋz] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [græs]

But	at	last	she	spread	her	scarlet	wings	,	and	dropped	slowly	to	the	grass
但	在	最后的	她	传播	她	猩红	翅膀	,	和	掉落	缓慢地	到	这	草

;
;
;

但最终她展开了猩红色的翅膀，缓缓降落在草地上；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kaʊslɪp] ,

then	she	hopped	to	the	nearest	cowslip	,
然后	她	跳跃	到	这	最近的	报春花	,

然后她跳到最近的一株报春花上。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bi:k] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪnses]

and	no	sooner	touched	it	with	her	beak	than	she	became	a	princess
和	不	很快	感动	它	和	她	喙	比	她	成为	一个	公主

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她用喙刚一触碰到它，就又变成了公主。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

just	as	she	had	been	before	.
只是	作为	她	有	到过	前	.

她和以前一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] ;

From	that	day	she	never	spent	a	morning	without	becoming	a	bird	;
从	那	天	她	绝不	花费	一个	早晨	没有	成为	一个	鸟	;

从那天起，她每天早上都会变成一只鸟；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['pæləs] [wen] ['noʊbɑ:di] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [plʌk] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,

she	would	leave	the	palace	when	nobody	saw	her	,	pluck	a	primrose	,
她	会	离开	这	宫殿	什么时候	无人	锯	她	,	采摘	一个	报春花	,

她会在无人看见的时候离开宫殿，摘下一朵报春花。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:r] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [bæŋk] .

and	walk	or	run	to	the	cowslip	bank	.
和	走	或者	跑步	到	这	报春花	银行	.

然后步行或跑步到报春花河岸边。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['boʊldər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

And	gradually	she	grew	bolder	,	and	instead	of	waiting	until	she	reached	the
和	逐步地	她	生长	更大胆	,	和	反而	的	等待	直到	她	达到	这

['kaʊslɪp] ,

cowslips	,
报春花	,

她渐渐变得更加大胆，不再等到走到报春花丛边才开始行动，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] [æt; ət] [wʌns] ,

she	would	hold	the	primrose	to	her	mouth	at	once	,
她	会	抓住	这	报春花	到	她	嘴	在	一次	,

她会立刻把报春花送到嘴边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][flai][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fi:ld] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

because	she	could	fly	to	the	other	field	much	more	quickly	than	she	could
因为	她	可以	飞	到	这	其他	场地	很多	更多的	迅速地	比	她	可以

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

因为她飞到另一块田地比走路快得多。

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz]

She	amused	herself	by	flying	to	the	palace	and	singing	outside	her	mother's
她	觉得好笑	她自己	经过	飞行	到	这	宫殿	和	歌唱	外部	她	母亲的

[ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

window	,	and	one	day	,
窗户	,	和	一	天	,

她喜欢飞到宫殿里，在她母亲的窗外唱歌，以此自娱自乐。有一天，

[ˈæftər] - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [əˈgen] , [ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

after	Fantosina	had	become	a	princess	again	,	the	queen	spoke	about	the
后	-	有	变得	一个	公主	再次	,	这	女王	辐	关于	这

[ˈwʌndərf(ə)l] [bɜːrd] .

wonderful	bird	.
精彩的	鸟	.

范托西娜再次成为公主后，王后谈到了那只神奇的鸟。

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈlisnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	have	never	listened	to	such	a	beautiful	song	,	'	she	said	.
-	我	有	绝不	听着	到	这样的	一个	美丽的	歌曲	,	-	她	说	.

“我从未听过如此动听的歌曲，”她说。

- [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .

'	I	hear	it	every	morning	at	the	same	hour	.
-	我	听到	它	每一个	早晨	在	这	相同的	小时	.

“我每天早上同一时间都能听到它。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , - ? -

Have	you	heard	it	,	Fantosina	?	'
有	你	听到	它	,	-	?	-

范托西娜，你听说了吗?

- [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] . -

Fantosina	felt	very	much	amused	.	'
-	毛毡	非常	很多	觉得好笑	.	-

范托西娜觉得很有趣。

[jes] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . -

Yes	,	'	she	answered	,	'	I	heard	it	this	morning	.	'
是的	,	-	她	回答	,	-	我	听到	它	这	早晨	.	-

“是的，”她回答说，“我今天早上听到了。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ! -

'	I	heard	it	too	!	'
-	我	听到	它	也	!	-

我也听到了!

[kraɪd] [ˌæbˈdʌlə] , - [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] . -

cried	Abdullah	,	Fantosina's	younger	brother	.	'
哭	阿卜杜拉	,	-	年轻	兄弟	.	-

“阿卜杜拉，范托西娜的弟弟，喊道。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [bɜːrd] [jet] . -

But	though	I	have	looked	for	it	I	have	not	seen	the	bird	yet	.	'
但	尽管	我	有	看起来	为了	它	我	有	不是	已见	这	鸟	然而	.	-

虽然我找过了，但还没看到那只鸟。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [sed] - , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] .

'	It	is	the	most	beautiful	bird	in	the	world	,	'	said	Fantosina	,	trying	not	to	laugh	.
-	它	是	这	最多	美丽的	鸟	在	这	世界	,	-	说	-	,	尝试	不是	到	笑	.

“它是世界上最美丽的鸟，”范托西娜说，努力忍住笑。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bluː] ['bɑːdi][ænd; ənd] [braɪt] [red] [wɪŋz] .

'	It	has	a	blue	body	and	bright	red	wings	.
-	它	有	一个	蓝色的	身体	和	明亮的	红色的	翅膀	.

它有着蓝色的身体和鲜红色的翅膀。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	don't	believe	there	is	another	bird	like	it	.	'
我	不	相信	那里	是	其他	鸟	喜欢	它	.	-

我不认为世上还有其他和它一样的鸟。

[naʊ] [ˌæb'dʌlə] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði]

Now	Abdullah	,	being	very	fond	of	his	sister	,	and	seeing	that	she	admired	the
现在	阿卜杜拉	,	存在	非常	喜爱	的	他的	姐姐	,	和	看到	那	她	钦佩	这

[streɪndʒ] [bɜːrd] ,

strange	bird	,
奇怪的	鸟	,

阿卜杜拉非常疼爱他的妹妹，看到她很欣赏那只奇特的鸟，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

made	up	his	mind	to	catch	it	for	her	,
制成	向上	他的	头脑	到	抓住	它	为了	她	,

他下定决心要帮她抓住它。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

but	he	did	not	say	anything	of	his	intention	,
但	他	做过	不是	说	任何事物	的	他的	意图	,

但他没有透露自己的意图。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

because	he	wanted	to	give	Fantosina	a	pleasant	surprise	.
因为	他	通缉	到	给	-	一个	令人愉快的	惊喜	.

因为他想给范托西娜一个惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

But	the	next	morning	he	hid	himself	in	the	shrubbery	,
但	这	下一个	早晨	他	隐藏	他自己	在	这	灌木	,

但第二天早上，他躲进了灌木丛里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bɝːdz] [sɔːŋ] ;

and	waited	until	he	heard	the	bird's	song	;
和	等待	直到	他	听到	这	鸟类	歌曲	;

他等到听到鸟鸣声才停下来；

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [wɪŋ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	peeping	out	he	saw	a	scarlet	wing	flash	in	the	sunshine	.
和	偷窥	出去	他	锯	一个	猩红	翼	闪光	在	这	阳光	.

他向外窥视，看到阳光下闪过一只猩红色的翅膀。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ˌæb'dʌlə] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [net] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi][hɪd][ɪn]

That	afternoon	Abdullah	prepared	a	net	,	and	the	next	morning	again	he	hid	in
那	下午	阿卜杜拉	准备	一个	网	,	和	这	下一个	早晨	再次	他	隐藏	在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	same	place	.
这	相同的	地方	.

那天下午，阿卜杜拉准备了一张网，第二天早上他又躲在了同一个地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [piːpt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [bluː]

As	soon	as	he	heard	the	song	he	peeped	forth	and	saw	a	spot	of	blue
作为	很快	作为	他	听到	这	歌曲	他	偷窥	前进	和	锯	一个	点	的	蓝色的

[ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

against	the	green	leaves	of	an	oak	tree	which	grew	close	to	the	house	,
反对	这	绿色的	树叶	的	一个	橡木	树	哪个	生长	关闭	到	这	房子	,

他一听到歌声，就探出头去，看到房子附近一棵橡树的绿叶间有一抹蓝色。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

then	he	waited	until	Fantosina	thought	it	was	time	to	come	back	to	her
然后	他	等待	直到	-	想法	它	曾是	时间	到	来	后退	到	她

['prɑːpər] [ʃeɪp] .

proper	shape	.
恰当的	形状	.

然后他等到范托西娜觉得是时候恢复原状了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [bæŋk][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fluː] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst]

In	order	to	return	to	the	cowslip	bank	she	left	the	tree	and	flew	along	just
在	命令	到	返回	到	这	报春花	银行	她	左边	这	树	和	飞翔	沿着	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

above	the	ground	,
多于	这	地面	,

为了回到报春花河岸边，她离开了树，贴着地面飞行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] ['greɪtli]

and	she	had	spread	her	wings	and	was	enjoying	herself	very	greatly
和	她	有	传播	她	翅膀	和	曾是	享受	她自己	非常	非常

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌæb'dʌlə] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

when	she	saw	Abdullah	running	after	her	.
什么时候	她	锯	阿卜杜拉	跑步	后	她	.

她展开双翼，玩得不亦乐乎，这时她看见阿卜杜拉在后面追她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	she	saw	too	that	her	brother	carried	a	long	stick	in	his	hands	,
和	她	锯	也	那	她	兄弟	携带	一个	长的	戳	在	他的	双手	,

她还看到哥哥手里拿着一根长棍。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪn] [griːn] [net] ,

and	at	the	end	of	the	stick	was	a	large	thin	green	net	,
和	在	这	结尾	的	这	戳	曾是	一个	大的	薄的	绿色的	网	,

棍子末端是一张又大又薄的绿色网。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɔɪz] [juːz][tuː; tə] [kætʃ] ['bʌtərflaɪz] .

the	same	as	boys	use	to	catch	butterflies	.
这	相同的	作为	男孩们	使用	到	抓住	蝴蝶	.

就像男孩们过去捉蝴蝶那样。

- [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

Fantosina	had	never	felt	so	frightened	in	her	life	.
-	有	绝不	毛毡	所以	害怕	在	她	生活	.

范托西娜一生中从未感到如此恐惧。

[səˈpoʊz] [ˌæb'dʌlə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [bæŋk] !

Suppose	Abdullah	caught	her	before	she	could	reach	the	cowslip	bank	!
认为	阿卜杜拉	捕捉	她	前	她	可以	抵达	这	报春花	银行	!

假设阿卜杜拉在她到达报春花河岸之前就抓住了她！

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər]

He	might	put	her	in	a	cage	,	or	he	might	kill	her	and	have	her
他	可能	放	她	在	一个	笼	,	或者	他	可能	杀	她	和	有	她

[stʌft] !

stuffed	!
填充	!

他可能会把她关进笼子里，或者他可能会杀了她，然后把她做成标本！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]

She	thought	how	sad	it	would	be	to	have	to	spend	her	whole	life	in	a
她	想法	如何	伤心	它	会	是	到	有	到	花费	她	所有的	生活	在	一个

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

她想到如果一辈子都要被关在笼子里，那该有多悲惨啊。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

or	to	be	put	under	a	glass	case	in	the	queen's	drawing	-	room	!
或者	到	是	放	在下面	一个	玻璃	案件	在	这	女王的	绘画	-	房间	!

或者被放在女王客厅的玻璃柜里!

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

The	worst	of	it	was	that	she	could	not	tell	him	who	she	really	was	.
这	最差	的	它	曾是	那	她	可以	不是	告诉	他	WHO	她	真的	曾是	.

最糟糕的是，她无法告诉他自己的真实身份。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪŋ] ,

When	she	tried	to	speak	she	could	only	sing	,
什么时候	她	尝试	到	说话	她	可以	仅有的	唱歌	,

她想说话却只能唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [siː] [ˌæb'dʌlə] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər]

and	it	made	her	so	nervous	to	see	Abdullah	running	just	underneath	her
和	它	制成	她	所以	紧张的	到	看	阿卜杜拉	跑步	只是	下	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] ['nɪrli] [soʊ][fæst][æz; əz]['juːʒuəl] .

that	she	could	not	fly	nearly	so	fast	as	usual	.
那	她	可以	不是	飞	几乎	所以	快速地	作为	通常	.

看到阿卜杜拉在她脚下奔跑，她紧张得飞不起来，速度也远不如往常快了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk][æt; ət][læst] ,

But	she	did	reach	the	sloping	bank	at	last	,
但	她	做过	抵达	这	倾斜的	银行	在	最后的	,

但她最终还是到达了倾斜的河岸。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] , [ˌæb'dʌlə] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][net] .

and	just	as	she	was	going	to	seize	a	cowslip	,	Abdullah	held	out	his	net	.
和	只是	作为	她	曾是	去	到	抢占	一个	报春花	,	阿卜杜拉	握住	出去	他的	网	.

正当她要摘一朵报春花时，阿卜杜拉伸出了他的网。

[ðɪs] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	alarmed	her	so	much	that	she	flew	out	of	his	reach	to	the	top	of	the
这	惊慌	她	所以	很多	那	她	飞翔	出去	的	他的	抵达	到	这	顶部	的	这

[ə'keɪʃə] [triː] ,

acacia	tree	,
金合欢	树	,

这让她惊恐万分，她飞快地跑出了他的控制范围，爬到了金合欢树顶上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ˌæb'dʌlə] [went] [hoʊm][tuː; tə] ['lʌntʃən] .

and	made	up	her	mind	to	stay	there	until	Abdullah	went	home	to	luncheon	.
和	制成	向上	她	头脑	到	停留	那里	直到	阿卜杜拉	去	家	到	午餐	.

她决定待在那里，直到阿卜杜拉回家吃午饭为止。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] ,

She	did	not	think	he	would	stay	where	he	was	very	long	,
她	做过	不是	思考	他	会	停留	在哪里	他	曾是	非常	长的	,

她认为他不会在那儿待很久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [mæn][ænd; ənd] ['nevər] [laɪkt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [leɪt]

because	the	king	was	a	punctual	man	and	never	liked	any	one	to	be	late
因为	这	国王	曾是	一个	准时	男人	和	绝不	喜欢	任何	一	到	是	晚的

[fɔːr; fər] [miːlz] ;

for	meals	;
为了	餐	;

因为国王是个守时的人，他最不喜欢任何人吃饭迟到；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

as	it	was	,	he	would	be	sure	to	miss	his	daughter	,
作为	它	曾是	,	他	会	是	当然	到	错过	他的	女儿	,

即便如此，他肯定会非常想念他的女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪf] [wʌns] [ˌæb'dʌlə] [gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][net] !

but	he	would	never	see	her	again	if	once	Abdullah	got	her	into	his	net	!
但	他	会	绝不	看	她	再次	如果	一次	阿卜杜拉	得到	她	进入	他的	网	!

但是，一旦阿卜杜拉将她骗到手，他就再也见不到她了！

[soʊ] - ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

So	Fantosina	waited	on	the	tree	a	long	,	long	time	,
所以	-	等待	在	这	树	一个	长的	,	长的	时间	,

于是，范托西娜在树上等了很久很久。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌæb'dʌlə] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [drɑːpt]

and	at	last	she	thought	Abdullah	must	have	gone	home	,	so	she	dropped
和	在	最后的	她	想法	阿卜杜拉	必须	有	已消失	家	,	所以	她	掉落

[tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [brænʧ] ,

to	a	lower	branch	,
到	一个	降低	分支	,

最后她以为阿卜杜拉一定回家了，于是跳到一根较低的树枝上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] .

and	holding	her	little	blue	head	on	one	side	she	looked	carefully	around	.
和	保持	她	小的	蓝色的	头	在	一	边	她	看起来	小心	大约	.

她侧着头，小心翼翼地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

There	was	no	sign	of	her	brother	.
那里	曾是	不	符号	的	她	兄弟	.

她哥哥没有出现。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,

He	had	evidently	given	up	his	attempt	to	capture	her	for	to	-	day	,
他	有	显然	给定	向上	他的	试图	到	捕获	她	为了	到	-	天	,

他显然已经放弃了今天抓捕她的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] .

and	she	would	take	care	he	did	not	have	a	chance	again	.
和	她	会	拿	关心	他	做过	不是	有	一个	机会	再次	.

她会确保他没有再次得逞的机会。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌæb'dʌlə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	saw	no	sign	of	Abdullah	,	who	was	standing	close	to	the	trunk	of	the
她	锯	不	符号	的	阿卜杜拉	,	WHO	曾是	常设	关闭	到	这	树干	的	这

[ə'keɪʃə] [triː] ;

acacia	tree	;
金合欢	树	;

她没有看到阿卜杜拉的身影，他当时正站在金合欢树干附近；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] - [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [brænʧ] ,

but	in	order	to	be	quite	safe	Fantosina	flew	to	a	still	lower	branch	,
但	在	命令	到	是	相当	安全的	-	飞翔	到	一个	仍然	降低	分支	,

但为了确保安全，范托西娜飞到了更低的一根树枝上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bluː] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	holding	her	little	blue	head	on	one	side	again	she	once	more	looked	around	.
和	保持	她	小的	蓝色的	头	在	一	边	再次	她	一次	更多的	看起来	大约	.

她又一次把蓝色的小脑袋歪向一边，环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'fjuːzd] ;

Suddenly	she	felt	confused	;
突然	她	毛毡	使困惑	;

她突然感到困惑；

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [dɑːrk] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

everything	seemed	to	look	dark	and	green	as	if	she	held	a	piece	of	coloured
一切	似乎	到	看	黑暗的	和	绿色的	作为	如果	她	握住	一个	片	的	有色

[glæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

glass	before	her	eyes	,
玻璃	前	她	眼睛	,

周围的一切看起来都暗沉而翠绿，仿佛她眼前拿着一块彩色玻璃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪtər] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪn] [griːn]

and	when	she	tried	to	fly	to	a	lighter	place	she	knocked	against	a	thin	green
和	什么时候	她	尝试	到	飞	到	一个	打火机	地方	她	敲门	反对	一个	薄的	绿色的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

当她试图飞向光线更明亮的地方时，却撞到了一堵薄薄的绿色墙壁。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [biːk] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

She	tried	to	tear	it	with	her	beak	,	she	tried	to	scrape	it	with	her
她	尝试	到	撕	它	和	她	喙	,	她	尝试	到	刮	它	和	她

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

她试图用喙撕咬它，她试图用爪子刮擦它，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

but	it	was	of	no	use	;	she	could	not	escape	do	what	she	would	;
但	它	曾是	的	不	使用	;	她	可以	不是	逃脱	做	什么	她	会	;

但这毫无用处；她无法逃脱，也无法做她想做的事；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] ,

she	felt	she	was	being	drawn	nearer	and	nearer	to	the	grass	,
她	毛毡	她	曾是	存在	绘制	更近	和	更近	到	这	草	,

她感觉自己越来越靠近草地。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] .

until	at	last	she	stood	exactly	on	top	of	a	cowslip	.
直到	在	最后的	她	站立	确切地	在	顶部	的	一个	报春花	.

最后，她正好站在一朵报春花的顶端。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [petlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [biːk] !

Oh	,	if	only	she	could	get	one	of	its	petals	in	her	beak	!
哦	,	如果	仅有的	她	可以	得到	一	的	它是	花瓣	在	她	喙	!

哦，要是她能用嘴叼到一片花瓣就好了！

[ðə; ði] ['veri] ['taɪniːəst] ['mɔːrs(ə)l] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [griːn] [net] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ,

the	very	tiniest	morsel	would	do	,	but	the	horrid	green	net	prevented	her	,
这	非常	最小的	小块	会	做	,	但	这	可怕的	绿色的	网	阻止	她	,

哪怕是一小块食物也行，但那可怕的绿色网挡住了她的去路。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌæb'dʌlə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] ;

and	then	Abdullah	put	his	hand	round	her	and	carried	her	home	;
和	然后	阿卜杜拉	放	他的	手	圆形的	她	和	携带	她	家	;

然后阿卜杜拉搂着她，把她抱回了家；

[ænd; ənd] - [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and **Fantosina** **knew** **she** **should** **never** **become** **a** **princess** **again** **as** **long** **as** **she**
和 - 知道 她 应该 绝不 变得 一个 公主 再次 作为 长的 作为 她
[lɪvd] .
lived **.**
居住地 .

范托西娜知道，只要她活着，就永远不能再当公主了。

- [lʊk] , [lʊk] ! -
' Look , look ! '
- 看 , 看 ! -

“看，看！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] . -
he **cried** **,** **as** **he** **entered** **the** **palace** **.** **'**
他 哭 , 作为 他 进入 这 宫殿 . -

他一边哭一边走进宫殿。

[lʊk] , - , [aɪv] [kɔːt] [ðə; ði] [bɜːrd] !
Look **,** **Fantosina** **,** **I've** **caught** **the** **bird** **!**
看 , - , 我已经 捕捉 这 鸟 !

范托西娜，你看，我抓到鸟了！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ! -
Give **me** **a** **cage** **!** **'**
给 我 一个 笼 ! -

给我一个笼子！

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' I wish , ' said the king ,
- 我 希望 , - 说 这 国王 ,

“我希望，”国王说，

- [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['prɑːpər] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [miːlz] .
' that instead of catching birds you would return in proper time for your meals .
- 那 反而 的 捕捉 鸟类 你 会 返回 在 恰当的 时间 为了 你的 餐 .
-
'
-

“与其去捕捉鸟类，不如按时返回享用你的饭菜。”

- [aɪ] [nuː] - ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [ˌæb'dʌlə] .
' I knew Fantosina wanted it , ' answered Abdullah .
- 我 知道 - 通缉 它 , - 回答 阿卜杜拉 .

“我知道范托西娜想要它，”阿卜杜拉回答道。

- [wer] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ? -
' Where is there a cage ? '
- 在哪里 是 那里 一个 笼 ? -

“笼子在哪里？”

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstər] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' I don't know what has become of your sister , ' said the queen ,
- 我 不 知道 什么 有 变得 的 你的 姐姐 , - 说 这 女王 ,

“我不知道你妹妹的下落如何，”王后说。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [held] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
little **imagining** **that** **Fantosina** **was** **held** **tightly** **in** **his** **hand** **,** **and** **listening** **to**
小的 想象 那 - 曾是 握住 紧紧 在 他的 手 , 和 聆听 到
['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sed] .
every **word** **she** **said** **.**
每一个 单词 她 说 .

他丝毫没有想象范托西娜被他紧紧地握在手中，听着她说的每一个字。

- [aɪ] ['nevər] [weɪt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ！ -
' I never wait for anybody ! '
- 我 绝不 等待 为了 任何人 ！ -

我从不等任何人！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ； - ['kaɪndli] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] . -
exclaimed the king ; ' kindly sit down to luncheon . '
惊呼 这 国王 ； - 亲切地 坐 向下 到 午餐 . -

国王说道："请坐下享用午餐。"

- [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , - [sed] [ˌæb'dʌlə] .
' I will just put the bird in a cage , ' said Abdullah .
- 我 将要 只是 放 这 鸟 在 一个 笼 , - 说 阿卜杜拉 .

"我这就把鸟放进笼子里，"阿卜杜拉说。

- [aɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [kʌm] .
' I wish Fantosina would come .
- 我 希望 - 会 来 .

"我希望范托西娜能来。"

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ; [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] , ['mʌðər] ? -
How pleased she will be ; won't she , mother ? '
如何 高兴 她 将要 是 ； 惯于 她 , 母亲 ? -

她该有多高兴啊，对吧，母亲？

[ˌæb'dʌlə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [bɜːrd] - [keɪdʒ] , [ðen] [hiː; hi] [pʊt]
Abdullah left the room and soon found an empty bird - cage , then he put
阿卜杜拉 左边 这 房间 和 很快 成立 一个 空的 鸟 - 笼 , 然后 他 放
- ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Fantosina into it ,
- 进入 它 ,

阿卜杜拉离开房间，很快找到一个空鸟笼，然后把范托西娜放了进去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ɪts] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ['rʌfld] ,
and she sat down on its floor with all her feathers ruffled ,
和 她 卫星 向下 在 它是 地面 和 全部 她 羽毛 褶皱的 ,

她蓬乱着羽毛，一屁股坐在地上。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
and feeling extremely miserable as you may imagine .
和 感觉 极其 悲惨的 作为 你 可能 想象 .

你可以想象，他当时感觉非常痛苦。

[wen] ['lʌntʃən] ['endɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] - ,
When luncheon ended and still there was no sign of Fantosina ,
什么时候 午餐 结束 和 仍然 那里 曾是 不 符号 的 - ,

午餐结束后，范托西娜仍然不见踪影。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kwiːn] ;
the king became even more alarmed than the queen ;
这 国王 成为 甚至 更多的 惊慌 比 这 女王 ;

国王比王后更加惊慌失措；

[hiː; hi] [sent] [men] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [noʊ]
he sent men in all directions to search for her , but night came and no
他 发送 男人 在 全部 方向 到 搜索 为了 她 , 但 夜晚 来了 和 不
- .
Fantosina .
- .

他派人四处寻找她，但夜幕降临，却不见范托西娜的踪影。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][ɔːl] [naɪt] ,

The	king	and	queen	did	not	go	to	bed	all	night	,
这	国王	和	女王	做过	不是	去	到	床	全部	夜晚	,

国王和王后整夜没有睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['ðə; ði] ['pæləs] .

and	a	light	was	kept	burning	in	every	window	of	the	palace	.
和	一个	光	曾是	保留	燃烧	在	每一个	窗户	的	这	宫殿	.

宫殿的每个窗户都亮着灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['taɪərd][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	both	very	tired	at	breakfast	the	next	morning	,
他们	是	两个都	非常	疲劳的	在	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上吃早餐时，他们俩都非常疲惫。

[ænd; ənd] [wen] - [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ][ænd; ənd] [sæŋ] [hɜːr; hər] ['laʊdəst] [ɪn]

and	when	Fantosina	sat	on	a	perch	in	her	cage	and	sang	her	loudest	in
和	什么时候	-	卫星	在	一个	栖息	在	她	笼	和	唱	她	最响亮	在

[hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

her	effort	to	make	them	know	who	she	really	was	,
她	努力	到	制作	他们	知道	WHO	她	真的	曾是	,

当范托西娜坐在笼子里的栖木上，放声歌唱，努力让他们知道她真正的身份时，

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] ,

the	queen	said	the	song	made	her	head	ache	,
这	女王	说	这	歌曲	制成	她	头	疼痛	,

女王说这首歌让她头疼。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvərd] ['oʊvər] .

and	ordered	that	the	cage	should	be	covered	over	.
和	订购	那	这	笼	应该	是	涵盖	超过	.

并下令将笼子盖起来。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] - [felt] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [keɪdʒ] !

How	miserable	Fantosina	felt	in	the	darkened	cage	!
如何	悲惨的	-	毛毡	在	这	变暗	笼	!

范托西娜在黑暗的笼子里感到多么痛苦啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

How	she	longed	to	be	able	to	fly	from	tree	to	tree	again	even	if	she
如何	她	渴望	到	是	有能力的	到	飞	从	树	到	树	再次	甚至	如果	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːpər] [ʃeɪp] !

could	not	return	to	her	proper	shape	!
可以	不是	返回	到	她	恰当的	形状	!

即使无法恢复原状，她多么渴望能够再次从一棵树飞到另一棵树！

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	all	the	longing	in	the	world	was	of	no	use	.
但	全部	这	渴望	在	这	世界	曾是	的	不	使用	.

但是，所有的渴望都无济于事。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [her] [gruː] [greɪ] [frʌm; frəm] [griːf] ,

Day	after	day	passed	,	the	king's	hair	grew	gray	from	grief	,
天	后	天	通过了	,	这	国王的	头发	生长	灰色的	从	悲伤	,

日复一日，国王因悲伤而头发渐渐变白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [waɪl] [ˌæb'dʌlə] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn]

and	the	queen	became	pale	and	thin	,	while	Abdullah	took	no	pleasure	in
和	这	女王	成为	苍白	和	薄的	,	尽管	阿卜杜拉	采取	不	乐趣	在

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] .

anything	but	the	bird	.
任何事物	但	这	鸟	.

王后变得面色苍白，身形消瘦，而阿卜杜拉除了那只鸟之外，对任何事都提不起兴趣。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt]

Everybody	**in**	**the**	**palace**	**went**	**into**	**the**	**deepest**	**mourning**	**because**	**they**	**thought**
大家	在	这	宫殿	去	进入	这	最深处	丧	因为	他们	想法

\- [mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,

Fantosina	**must**	**be**	**dead**	**,**
-	必须	是	死的	,

宫里所有人都陷入了深深的悲痛之中，因为他们都认为范托西娜一定已经去世了。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪns] [huː]

and	**once**	**she**	**heard**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**talking**	**about**	**the**	**prince**	**who**
和	一次	她	听到	她	父亲	和	母亲	说	关于	这	王子	WHO

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðer; ðər] ['dɔːtər] .

was	**coming**	**to**	**marry**	**their**	**daughter**	**.**
曾是	未来	到	结婚	他们的	女儿	.

有一次，她听到父母在谈论即将迎娶他们女儿的王子。

\- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

'	**I**	**wish**	**we**	**could**	**prevent**	**him**	**from**	**coming**	**,**	**'**	**said**	**the**	**king**	**;**
-	我	希望	我们	可以	防止	他	从	未来	,	-	说	这	国王	;

“我希望我们能阻止他来，”国王说；

\- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [aɪ] [wʊd] [send] ['mesɪndʒəz]

'	**and**	**if**	**I**	**knew**	**which**	**direction**	**he**	**had**	**taken**	**,**	**I**	**would**	**send**	**messengers**
-	和	如果	我	知道	哪个	方向	他	有	已采取	,	我	会	发送	信使

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . -

to	**meet**	**him**	**.**	**'**
到	见面	他	.	-

“如果我知道他去了哪个方向，我就会派人去迎接他。”

\- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] ;

'	**It**	**will**	**be**	**a**	**great**	**disappointment**	**to**	**him**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**queen**	**;**
-	它	将要	是	一个	伟大的	失望	到	他	,	-	回答	这	女王	;

“这对他来说将是莫大的失望，”王后回答道；

\- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] . -

'	**but**	**when**	**he**	**sees**	**we**	**are**	**in**	**sorrow**	**,**	**he**	**will**	**not**	**stay**	**long**	**.**	**'**
-	但	什么时候	他	看到	我们	是	在	悲哀	,	他	将要	不是	停留	长的	.	-

“但他看到我们悲伤的样子，就不会久留了。”

[wʌn] [deɪ] - [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

One	**day**	**Fantosina**	**heard**	**that**	**he**	**had**	**arrived**	**,**
一	天	-	听到	那	他	有	到达的	,

有一天，范托西娜听说他已经到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	**she**	**saw**	**him**	**through**	**the**	**bars**	**of**	**her**	**cage**	**that**	**evening**	**at**	**dinner**	**.**
和	她	锯	他	通过	这	酒吧	的	她	笼	那	晚上	在	晚餐	.

那天晚上吃饭时，她透过笼子的栏杆看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [prɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt]

He	**was**	**very**	**tall**	**and**	**handsome**	**,**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**prince**	**she**	**had**	**hoped**
他	曾是	非常	高的	和	英俊的	,	只是	这	种类	的	王子	她	有	希望

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

he	**might**	**be**	**,**
他	可能	是	,

他身材高大，相貌英俊，正是她梦寐以求的那种王子。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər][best][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

but	**all**	**she**	**could**	**do**	**was**	**to**	**sing**	**her**	**best**	**in**	**his**	**honour**	**.**
但	全部	她	可以	做	曾是	到	唱歌	她	最好的	在	他的	荣誉	.

但她所能做的，就是尽全力歌唱，以表达对他的敬意。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɔːŋ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , - [ænd; ənd] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] !
' What a charming song ! ' exclaimed the prince , ' and what beautiful plumage !
- 什么 一个 迷人 歌曲 ! - 惊呼 这 王子 , - 和 什么 美丽的 羽毛 !

“多么动听的歌声啊！”王子惊叹道，“多么美丽的羽毛啊！”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . -
I have never seen a bird like that before . '
我 有 绝不 已见 一个 鸟 喜欢 那 前 . -

我以前从未见过这样的鸟。

- [ˌæb'dʌlə] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [pʊr] - ['dɪsə'pɪrd] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' Abdullah caught it the day poor Fantosina disappeared , ' said the queen ,
- 阿卜杜拉 捕捉 它 这 天 贫穷的 - 消失 , - 说 这 女王 ,

“阿卜杜拉是在可怜的范托西娜失踪那天感染的，”王后说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['diːpli] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlə,dʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
and she became so deeply distressed that she apologised to the prince and
和 她 成为 所以 深 苦恼 那 她 道歉 到 这 王子 和
[left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
left the table .
左边 这 桌子 .

她感到非常难过，于是向王子道歉并离开了餐桌。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] , - ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ;
' It was a pity to catch the bird , ' answered the prince ;
- 它 曾是 一个 遗憾 到 抓住 这 鸟 , - 回答 这 王子 ;

“捉到这只鸟真可惜，”王子回答说；

- [ɪts] ['pluːmɪdʒ] [wɪl] [feɪd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [sɔːŋ] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] . -
' its plumage will fade in the cage and its song will die away . '
- 它是 羽毛 将要 褪色 在 这 笼 和 它是 歌曲 将要 死 离开 . -

“笼中它的羽毛会褪色，歌声也会消逝。”

- [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['sɪstər] , - [sed] [ˌæb'dʌlə] ,
' I caught it to please my sister , ' said Abdullah ,
- 我 捕捉 它 到 请 我的 姐姐 , - 说 阿卜杜拉 ,

阿卜杜拉说：“我抓到它是为了讨我妹妹欢心。”

- [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
' for I knew she would be delighted with it . '
- 为了 我 知道 她 会 是 高兴极了 和 它 . -

因为我知道她一定会非常喜欢。

- [wɪŋz] [felt] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] ,
Fantosina's wings felt redder than ever ,
- 翅膀 毛毡 更红 比 曾经 ,

范托西娜的翅膀感觉比以往任何时候都更红了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kept]
for she blushed to remember that it was quite true she had often kept
为了 她 脸红了 到 记住 那 它 曾是 相当 真的 她 有 经常 保留
[bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ,
birds in cages ,
鸟类 在 笼子 ,

因为她想起自己确实经常把鸟养在笼子里，不禁脸红了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [duː][soʊ] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
though she was sure she should never do so again even if she had the
尽管 她 曾是 当然 她 应该 绝不 做 所以 再次 甚至 如果 她 有 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

尽管她确信即使有机会，她也绝不会再这样做。

- [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['prez(ə)ntli] ,

'	As	I	have	found	you	all	in	such	distress	,	'	said	the	prince	presently	,
-	作为	我	有	成立	你	全部	在	这样的	痛苦	,	-	说	这	王子	目前	,

“既然我发现你们都如此痛苦，”王子说道，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

'	I	shall	of	course	not	stay	so	long	as	I	intended	.
-	我	将	的	课程	不是	停留	所以	长的	作为	我	故意的	.

“我当然不会像原计划那样待那么久。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

I	think	I	shall	ask	you	to	let	me	depart	to	-	morrow	.	'
我	思考	我	将	问	你	到	让	我	离开	到	-	明天	.	-

我想我应该请求您允许我明天离开。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

The	king	offered	no	objection	to	this	,	for	to	tell	you	the	truth	,
这	国王	提供	不	异议	到	这	,	为了	到	告诉	你	这	真相	,

国王对此并未提出异议，因为说实话，

[hiː; hi] [felt] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] - ;

he	felt	pleased	to	get	rid	of	the	prince	now	he	had	lost	Fantosina	;
他	毛毡	高兴	到	得到	摆脱	的	这	王子	现在	他	有	丢失的	-	;

既然失去了范托西娜，他就很高兴摆脱了王子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .

it	was	not	a	time	for	visitors	.
它	曾是	不是	一个	时间	为了	访客	.

当时不方便接待访客。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

After	breakfast	the	next	morning	,	the	prince	ordered	a	large	parcel	to	be
后	早餐	这	下一个	早晨	,	这	王子	订购	一个	大的	包裹	到	是

['kærid] [ɪn] ,

carried	in	,
携带	在	,

第二天早上吃过早餐后，王子命人抬进一个大包裹。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fæsənd] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts][hiː; hi]

and	when	it	had	been	unfastened	he	took	out	the	costly	presents	he
和	什么时候	它	有	到过	解开	他	采取	出去	这	昂贵	礼物	他

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .

had	brought	from	his	father's	kingdom	.
有	带来	从	他的	父亲的	王国	.

解开绳子后，他取出了从父亲的王国带来的贵重礼物。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [im'brɔɪdəriz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['veriəs]

These	consisted	of	embroideries	and	jewels	and	swords	and	various
这些	由……组成	的	刺绣	和	珠宝	和	剑	和	各种各样的

['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˌæb'dʌlə] [əd'maɪəd] [ɪk'siːdɪŋli] .

other	things	which	the	king	and	queen	and	Abdullah	admired	exceedingly	.
其他	事物	哪个	这	国王	和	女王	和	阿卜杜拉	钦佩	非常	.

这些物品包括刺绣、珠宝、刀剑以及其他各种东西，国王、王后和阿卜杜拉都非常喜欢。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] —

Then	the	king	said	—
然后	这	国王	说	—

国王接着说——

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] ,

'	I	do	not	know	what	to	offer	you	in	return	for	all	these	treasures	,
-	我	做	不是	知道	什么	到	提供	你	在	返回	为了	全部	这些	宝藏	,

“我不知道该用什么来回报你这些珍宝，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [pə'zeʃnz]

because	I	had	intended	to	give	you	the	most	valuable	of	all	my	possessions
因为	我	有	故意的	到	给	你	这	最多	有价值的	的	全部	我的	财产

,

,

,

因为我原本打算把我所有财产中最珍贵的那件送给你，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] - .

and	that	was	my	poor	Fantosina	.
和	那	曾是	我的	贫穷的	-	.

那就是我可怜的范托西娜。

[naʊ] , [ə'læs] !

Now	,	alas	!
现在	,	唉	!

唉！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] . -

I	have	no	daughter	,	and	I	do	not	know	what	to	offer	you	.	'
我	有	不	女儿	,	和	我	做	不是	知道	什么	到	提供	你	.	-

我没有女儿，也不知道能给你什么。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪʃəsli] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	There	is	one	thing	I	should	like	,	if	you	will	graciously	present	it	to	me	,
-	那里	是	一	事物	我	应该	喜欢	,	如果	你	将要	亲切地	展示	它	到	我	,

“如果您不介意的话，我有一件东西想要送给您。”

- [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	said	the	prince	.
-	说	这	王子	.

“王子说道。”

- [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tʃuːz] [wət'evər] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [pliːziz] [juː; jʊ]

'	I	beg	you	will	do	me	the	honour	to	choose	whatever	in	my	kingdom	pleases	you
-	我	求	你	将要	做	我	这	荣誉	到	选择	任何	在	我的	王国	请	你

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

“请您赏赐我这份殊荣，在我的王国里，选择您最喜爱的事物。”

- ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	answered	the	king	.
-	回答	这	国王	.

“国王回答道。”

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] . -

'	Then	,	'	said	the	prince	,	'	I	choose	this	beautiful	bird	.	'
-	然后	,	-	说	这	王子	,	-	我	选择	这	美丽的	鸟	.	-

“那么，”王子说，“我选择这只美丽的鸟儿。”

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

As	the	prince	spoke	Fantosina	began	to	sing	,
作为	这	王子	辐	-	开始	到	唱歌	,

王子说话间，范托西娜开始唱歌。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

for	although	she	had	made	up	her	mind	she	could	never	be	other	than
为了	虽然	她	有	制成	向上	她	头脑	她	可以	绝不	是	其他	比

[ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

a	bird	as	long	as	she	lived	,
一个	鸟	作为	长的	作为	她	居住地	,

虽然她已经下定决心，但只要她活着，就永远只能是一只鸟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [prɪns] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði]

she	had	already	grown	to	love	the	prince	so	dearly	that	she	felt	pleased	at	the
她	有	已经	生长	到	爱	这	王子	所以	亲爱的	那	她	毛毡	高兴	在	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

idea	of	going	away	with	him	.
主意	的	去	离开	和	他	.

她已经深深地爱上了王子，所以一想到能和他一起离开，她就感到非常高兴。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

The	prince	was	to	set	forth	at	four	o'clock	the	same	afternoon	,
这	王子	曾是	到	放	前进	在	四	点钟	这	相同的	下午	,

王子将于当天下午四点出发。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hɜːr; hər] [keɪdʒ] [hʌŋ] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	from	the	window	where	her	cage	hung	Fantosina	could	see	the	people
和	从	这	窗户	在哪里	她	笼	悬挂	-	可以	看	这	人们

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

making	ready	for	his	departure	.
制作	准备好	为了	他的	离开	.

从笼子悬挂的窗户，范托西娜可以看到人们正在为他的离开做准备。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

When	the	four	white	horses	were	put	into	his	carriage	,
什么时候	这	四	白色的	马匹	是	放	进入	他的	运输	,

当四匹白马拉进他的马车时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [prɪns] ,

she	began	to	fear	lest	she	should	be	forgotten	,	and	to	remind	the	prince	,
她	开始	到	害怕	免得	她	应该	是	被遗忘的	,	和	到	提醒	这	王子	,

她开始担心自己会被人遗忘，于是提醒王子：

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['laʊdəst] .

she	began	to	sing	her	loudest	.
她	开始	到	唱歌	她	最响亮	.

她开始放声歌唱。

['prez(ə)ntli] [ˌæb'dʌlə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [teɪk]

Presently	Abdullah	came	to	the	room	and	climbed	on	to	a	chair	to	take
目前	阿卜杜拉	来了	到	这	房间	和	攀登	在	到	一个	椅子	到	拿

[daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

down	the	cage	,
向下	这	笼	,

这时，阿卜杜拉来到房间，爬上一把椅子，准备把笼子取下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .

which	he	carried	outside	the	palace	.
哪个	他	携带	外部	这	宫殿	.

他把它带出了宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɔːtiːəz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [bɪd]

The	king	and	queen	and	several	courtiers	stood	around	the	prince	to	bid
这	国王	和	女王	和	一些	朝臣	站立	大约	这	王子	到	出价

[hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

him	farewell	,
他	告别	,

国王、王后和几位朝臣站在王子周围向他告别。

[ænd; ənd] [wen] [ˌæb'dʌlə] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	when	Abdullah	joined	the	group	with	the	cage	in	his	hand	,
和	什么时候	阿卜杜拉	加入	这	团体	和	这	笼	在	他的	手	,

当阿卜杜拉手里拿着笼子加入他们时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft] .

the	king	felt	ashamed	of	the	smallness	of	his	gift	.
这	国王	毛毡	羞愧	的	这	小	的	他的	礼物	.

国王为自己送的礼物太少而感到羞愧。

- [aɪ] [fɪr] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ˌæbˈdʌlə] [ˈhændɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

'	I	fear	,	'	he	said	,	as	Abdullah	handed	the	cage	to	the	prince	,
-	我	害怕	,	-	他	说	,	作为	阿卜杜拉	递交	这	笼	到	这	王子	,

“我害怕，”他说，阿卜杜拉把笼子递给王子时，他这样说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][bɜːrd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] . -

'	you	will	find	the	bird	troublesome	on	your	journey	.	'
-	你	将要	寻找	这	鸟	麻烦的	在	你的	旅行	.	-

“你会发现这只鸟在你的旅途中很麻烦。”

- [noʊ] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,

'	No	,	'	answered	the	prince	,	'	I	shall	not	find	it	in	the	least	troublesome	,
-	不	,	-	回答	这	王子	,	-	我	将	不是	寻找	它	在	这	至少	麻烦的	,

“不，”王子回答说，“我一点也不觉得麻烦。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] . -

because	I	do	not	intend	to	take	it	on	my	journey	.	'
因为	我	做	不是	打算	到	拿	它	在	我的	旅行	.	-

因为我并不打算把它带上旅途。

[ænd; ənd] - [felt] [ˈdiːpli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left]

And	Fantosina	felt	deeply	disappointed	to	think	she	was	going	to	be	left
和	-	毛毡	深	失望的	到	思考	她	曾是	去	到	是	左边

[bɪˈhaɪnd][ˈæftər][ɔːl] .

behind	after	all	.
在后面	后	全部	.

范托西娜想到自己最终还是要被留下，感到非常失望。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [held][ðə; ði][keɪdʒ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]

But	the	next	moment	the	prince	held	the	cage	above	his	head	and	opened
但	这	下一个	片刻	这	王子	握住	这	笼	多于	他的	头	和	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

但下一刻，王子将笼子举过头顶，打开了笼门。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] - [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌæbˈdʌlə]

The	instant	the	door	was	opened	Fantosina	flew	out	of	the	cage	,	but	Abdullah
这	立即的	这	门	曾是	打开	-	飞翔	出去	的	这	笼	,	但	阿卜杜拉

,

,

,

门一打开，范托西娜就飞出了笼子，但阿卜杜拉，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [biː; bi]

thinking	she	had	escaped	by	an	accident	and	that	the	prince	would	be
思维	她	有	逃脱	经过	一个	事故	和	那	这	王子	会	是

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][bɜːrd] ,

disappointed	to	lose	the	bird	,
失望的	到	失去	这	鸟	,

她以为自己是意外逃脱的，而且王子会因为失去这只鸟而失望。

[ræn]['æftər][hɜːr; hər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [huː] ['veɪnli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

ran	after	her	,	followed	by	the	prince	,	who	vainly	called	to	him	to	come	back
跑	后	她	,	随后	经过	这	王子	,	WHO	徒劳地	称为	到	他	到	来	后退

.

:

.

她追了上去，王子也跟在后面，徒劳地呼喊他回来。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gest] , [frʌm; frəm] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] ,

The	king	followed	his	guest	,	from	politeness	,	but	at	a	slower	pace	,
这	国王	随后	他的	客人	,	从	礼貌	,	但	在	一个	慢点	步伐	,

国王出于礼貌跟在客人身后，但步伐较慢。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	even	the	queen	and	the	courtiers	walked	in	the	same	direction	.
和	甚至	这	女王	和	这	朝臣	步行	在	这	相同的	方向	.

就连女王和朝臣们也朝着同一个方向走去。

- [felt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][flaɪ] ; ['æftər][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Fantosina	felt	almost	too	much	excited	to	fly	;	after	her	confinement	in	the	cage	,
-	毛毡	几乎	也	很多	兴奋的	到	飞	;	后	她	监禁	在	这	笼	,

范托西娜兴奋得几乎想要飞翔；在被囚禁于笼子之后，

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊslɪp]

her	wings	were	a	little	stiff	too	,	so	that	long	before	she	reached	the	cowslip
她	翅膀	是	一个	小的	僵硬的	也	,	所以	那	长的	前	她	达到	这	报春花

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

她的翅膀也有些僵硬，所以在她到达报春花河岸之前很久，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] .

she	feared	she	might	fall	exhausted	to	the	ground	and	be	caught	again	.
她	害怕	她	可能	落下	筋疲力尽的	到	这	地面	和	是	捕捉	再次	.

她担心自己会筋疲力尽地倒在地上，然后再次被人抓住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ded] ,

Then	she	wondered	whether	she	find	all	the	cowslips	dead	,
然后	她	想知道	无论	她	寻找	全部	这	报春花	死的	,

然后她开始琢磨，是不是所有的报春花都枯死了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] ,

and	this	idea	alarmed	her	so	much	that	she	flew	slower	and	slower	,
和	这	主意	惊慌	她	所以	很多	那	她	飞翔	慢点	和	慢点	,

这个想法让她非常惊恐，以至于她飞得越来越慢。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

though	she	tried	to	fly	faster	and	faster	.
尽管	她	尝试	到	飞	快点	和	快点	.

尽管她努力飞得越来越快。

[ˌæb'dʌlə] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪl] , [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Abdullah	was	close	to	her	tail	,	the	prince	a	little	behind	him	,
阿卜杜拉	曾是	关闭	到	她	尾巴	,	这	王子	一个	小的	在后面	他	,

阿卜杜拉紧跟在她的尾巴后面，王子则稍稍落后于他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] ,

the	king	was	in	the	next	field	,
这	国王	曾是	在	这	下一个	场地	,

国王当时在隔壁的田地里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði][nekst][bʌt; bət][wʌn] .

and	the	queen	and	the	courtiers	in	the	next	but	one	.
和	这	女王	和	这	朝臣	在	这	下一个	但	一	.

再下一张图是女王和朝臣们。

[æz; əz] - [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌn] ['kaʊslɪp] ;

As	Fantosina	drew	near	to	the	bank	,	she	could	not	see	one	cowslip	;
作为	-	画	靠近	到	这	银行	,	她	可以	不是	看	一	报春花	;

当范托西娜走到河岸边时，她连一朵报春花都看不到；

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,

at	last	she	was	exactly	over	the	bank	,
在	最后的	她	曾是	确切地	超过	这	银行	,

她终于到达了河岸的正上方。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][flai] [ə'nʌðər] [jɑːrd] ,

and	just	as	she	felt	she	could	not	fly	another	yard	,
和	只是	作为	她	毛毡	她	可以	不是	飞	其他	院子	,

就在她感觉自己再也飞不动了的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊslɪp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [klɔːz] .

she	saw	a	single	cowslip	under	her	claws	.
她	锯	一个	单身的	报春花	在下面	她	爪子	.

她爪子底下看到了一朵报春花。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

In	an	instant	she	dropped	to	the	ground	,	and	at	the	same	moment
在	一个	立即的	她	掉落	到	这	地面	,	和	在	这	相同的	片刻

[ˌæb'dʌlə] [siːzd] [hɜːr; hər][teɪl] .

Abdullah	seized	her	tail	.
阿卜杜拉	查获	她	尾巴	.

她瞬间倒在地上，与此同时，阿卜杜拉抓住了她的尾巴。

[bʌt; bət] - [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [biːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][dʒʌst]

But	Fantosina	put	forth	her	beak	as	far	as	it	would	go	and	just
但	-	放	前进	她	喙	作为	远的	作为	它	会	去	和	只是

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['pet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kaʊslɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

succeeded	in	touching	the	pale	yellow	petal	of	the	one	cowslip	which	was
成功了	在	接触	这	苍白	黄色的	花瓣	的	这	一	报春花	哪个	曾是

[left] .

left	.
左边	.

但范托西娜伸出喙，竭尽全力，终于够到了剩下的那朵报春花的淡黄色花瓣。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌæb'dʌlə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

To	the	astonishment	of	Abdullah	and	of	the	prince	,
到	这	惊讶	的	阿卜杜拉	和	的	这	王子	,

令阿卜杜拉和王子都感到惊讶的是，

[ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] [wɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði][moʊst]

the	blue	bird	with	the	scarlet	wings	disappeared	and	in	its	place	stood	the	most
这	蓝色的	鸟	和	这	猩红	翅膀	消失	和	在	它是	地方	站立	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

beautiful	princess	the	prince	had	ever	seen	.
美丽的	公主	这	王子	有	曾经	已见	.

那只长着猩红色翅膀的蓝鸟消失了，取而代之的是王子见过的最美丽的公主。

- - ! - [ɪk'skleɪmd] [ˌæb'dʌlə] .

'	Fantosina	!	'	exclaimed	Abdullah	.
-	-	!	-	惊呼	阿卜杜拉	.

“范托西娜！”阿卜杜拉惊呼道。

- - ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
' **Fantosina** ! ' **cried** **the** **king** , **almost** **out** **of** **breath** .
- - ! - 哭 这 国王 , 几乎 出去 的 气息 .

“范托西娜！”国王几乎喘不过气来，喊道。

- - ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fiːld] .
' **Fantosina** ! ' **cried** **the** **queen** **in** **the** **next** **field** .
- - ! - 哭 这 女王 在 这 下一个 场地 .

“范托西娜！”隔壁田野里的女王喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] - [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
But **the** **prince** **said** **nothing** **until** **Fantosina** **held** **out** **her** **hand** **to** **him** .
但 这 王子 说 没有什么 直到 - 握住 出去 她 手 到 他 .

但王子一言不发，直到范托西娜向他伸出手。

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **If** **you** **had** **not** **been** **so** **good** **to** **me** , ' **she** **said** ,
- 如果 你 有 不是 到过 所以 好的 到 我 , - 她 说 ,

“如果你当初没有对我这么好，”她说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . -
' **I** **should** **have** **lived** **in** **a** **cage** **all** **my** **life** . '
- 我 应该 有 居住地 在 一个 笼 全部 我的 生活 . -

“我应该一辈子都生活在笼子里。”

- [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] - , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
' **I** **had** **no** **idea** **I** **was** **serving** **the** **Princess** **Fantosina** , ' **he** **answered** **with**
- 我 有 不 主意 我 曾是 服务 这 公主 - , - 他 回答 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a **smile** .
一个 微笑 .

“我完全不知道我是在为范托西娜公主效力，”他笑着回答道。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] [kwaɪt] ['weɪstɪd] ,
' **No** , ' **she** **said** , ' **but** **a** **kind** **action** **is** **never** **quite** **wasted** ,
- 不 , - 她 说 , - 但 一个 种类 行动 是 绝不 相当 浪费 ,

“不，”她说，“但善举永远不会白费。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
' **and** **then** **the** **queen** **came** **up** **with** **her** **hand** **on** **her** **heart** ,
- 和 然后 这 女王 来了 向上 和 她 手 在 她 心 ,

然后，女王走过来，手放在胸口。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
for **she** **had** **begun** **to** **run** **as** **soon** **as** **she** **saw** **her** **daughter** ,
为了 她 有 开始 到 跑步 作为 很快 作为 她 锯 她 女儿 ,

她一见到女儿就拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə]
and **she** **took** **Fantosina** **in** **her** **arms** , **and** **they** **all** **seemed** **very** **pleased** **to**
[siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
see **her** **again** ,
看 她 再次 ,

她把范托西娜抱在怀里，大家似乎都很高兴再次见到她。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
and **presently** **they** **walked** **back** **to** **the** **palace** .
和 目前 他们 步行 后退 到 这 宫殿 .

于是，他们步行返回了宫殿。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ,

The	prince's	horses	were	sent	to	the	stables	,
这	王子的	马匹	是	发送	到	这	马厩	,

王子的马被送回了马厩。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] ,

for	of	course	he	did	not	go	away	that	day	,
为了	的	课程	他	做过	不是	去	离开	那	天	,

当然，他那天并没有离开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri]

and	all	the	people	retired	to	exchange	their	mourning	garments	for	the	very
和	全部	这	人们	退休	到	交换	他们的	丧	服装	为了	这	非常

['geɪɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

gayest	they	could	find	.
同性恋	他们	可以	寻找	.

于是，所有人都退到一边，把身上的丧服换成他们能找到的最喜庆的衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['mærid] ,

A	few	weeks	later	the	prince	and	Fantosina	were	married	,
一个	很少	周	之后	这	王子	和	-	是	已婚	,

几周后，王子和范托西娜结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

and	she	went	with	him	to	his	own	country	.
和	她	去	和	他	到	他的	自己的	国家	.

于是她和他一起去了他的祖国。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪmrəʊz] [groʊ] [ðer; ðər] [iːtʃ] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

But	although	a	great	many	primroses	grow	there	each	spring	-	time	,
但	虽然	一个	伟大的	许多	报春花	生长	那里	每个	春天	-	时间	,

尽管每年春天那里都会生长大量的报春花，

- [hæz; həz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'gen] .

Fantosina	has	never	changed	into	a	bird	again	.
-	有	绝不	已更改	进入	一个	鸟	再次	.

范托西娜再也没有变成过鸟。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['meri] [siːz] ['mɪsɪz] .

MARY	SEES	MRS	.
玛丽	看到	太太	.

玛丽见到了夫人。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

COPPERT	AND	MRS	.
-	和	太太	.

科珀特和夫人

- [siːz] ['meri]

COPPERT	SEES	MARY
-	看到	玛丽

科珀特看到了玛丽

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['meri] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] ,

During	the	next	few	days	Mary	saw	nothing	of	Evangeline	,
期间	这	下一个	很少	天	玛丽	锯	没有什么	的	伊万杰琳	,

接下来的几天里，玛丽再也没见到伊万杰琳。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .

though	she	would	have	liked	very	much	to	hear	another	story	.
尽管	她	会	有	喜欢	非常	很多	到	听到	其他	故事	.

不过她很想听另一个故事。

['sɪstər] ['ægəθə] ['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['meri] [faʊnd] [ðæt] ,

Sister	Agatha	often	took	her	on	to	the	beach	,	and	Mary	found	that	,
姐姐	阿加莎	经常	采取	她	在	到	这	海滩	,	和	玛丽	成立	那	,

阿加莎修女经常带她去海滩，玛丽发现，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌd] ,

although	it	is	possible	to	make	a	great	many	things	out	of	mud	,
虽然	它	是	可能的	到	制作	一个	伟大的	许多	事物	出去	的	泥	,

虽然可以用泥土制作很多东西，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['naɪsər] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][sænd] .

you	can	make	more	and	much	nicer	things	out	of	sand	.
你	能	制作	更多的	和	很多	更漂亮	事物	出去	的	沙	.

你可以用沙子做出更多更漂亮的东西。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Sometimes	she	thought	she	should	like	to	have	other	children	to	play	with	,
有时	她	想法	她	应该	喜欢	到	有	其他	孩子们	到	玩	和	,

有时她会想，她应该和其他小朋友一起玩才对。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ['wɪljəm]

but	not	the	same	little	boys	and	girls	with	whom	she	used	to	play	in	William
但	不是	这	相同的	小的	男孩们	和	女孩们	和	谁	她	用过的	到	玩	在	威廉

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

但不是以前和她一起在威廉街玩耍的那些小男孩和小女孩了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [stri:t] [ɔ:r]['mɪsɪz]

because	she	wished	never	to	have	anything	to	do	with	William	Street	or	Mrs
因为	她	希望	绝不	到	有	任何事物	到	做	和	威廉	街道	或者	太太

. - [ə'gen] .

.	Coppert	again	.
.	-	再次	.

因为她不想再和威廉·斯特里特或科珀特太太有任何瓜葛。

[wʌn] [deɪ] ['meri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['ægəθə] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] [i'vændʒili:n] ['entərd]

One	day	Mary	was	sitting	with	Sister	Agatha	as	usual	,	when	Evangeline	entered
一	天	玛丽	曾是	坐着	和	姐姐	阿加莎	作为	通常	,	什么时候	伊万杰琳	进入

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

一天，玛丽像往常一样和阿加莎修女坐在一起，这时伊万杰琳走进了房间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nu:] [dres]

but	she	seemed	too	busy	to	take	much	notice	of	anything	except	the	new	dress
但	她	似乎	也	忙碌的	到	拿	很多	注意	的	任何事物	除了	这	新的	裙子

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['sɪstər] ['ægəθə] .

which	she	had	come	to	show	Sister	Agatha	.
哪个	她	有	来	到	展示	姐姐	阿加莎	.

但她似乎太忙了，除了她来给阿加莎修女看的新裙子之外，对其他事情都不太在意。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪt] ['flaʊərz]

The	dress	was	all	white	and	shiny	,	with	small	flowers	about	it	,	white	flowers
这	裙子	曾是	全部	白色的	和	闪亮的	,	和	小的	花朵	关于	它	,	白色的	花朵

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

那件裙子通体雪白闪亮，上面点缀着白色的小花。

[ænd; ənd] ['meri] [ədˈmaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [iˈvændʒiliːn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðæt]

and	Mary	admired	it	so	much	as	Evangeline	held	it	across	her	arms	that
和	玛丽	钦佩	它	所以	很多	作为	伊万杰琳	握住	它	穿过	她	武器	那

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] .

she	touched	it	with	her	finger	-	tips	.
她	感动	它	和	她	手指	-	尖端	.

玛丽非常喜欢伊万杰琳把它抱在怀里的样子，甚至用指尖触摸了一下。

- [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['meri] [maɪt] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ? - [sed] [iˈvændʒiliːn] .

'	Don't	you	think	Mary	might	go	out	into	the	garden	?	'	said	Evangeline	.
-	不	你	思考	玛丽	可能	去	出去	进入	这	花园	?	-	说	伊万杰琳	.

“你不觉得玛丽可能会去花园吗？”伊万杰琳说。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [hæt] [ðen] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .

'	I	ought	to	fetch	her	hat	then	,	'	said	Sister	Agatha	.
-	我	应该	到	拿来	她	帽子	然后	,	-	说	姐姐	阿加莎	.

“那我应该去给她拿帽子了。”阿加莎修女说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [wɔːrm] , - ['ænsər] [iˈvændʒiliːn] ;

'	It	is	beautifully	warm	,	'	answered	Evangeline	;
-	它	是	非常漂亮	温暖的	,	-	回答	伊万杰琳	;

“这里温暖极了，”伊万杰琳回答道；

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . -

'	I	don't	think	it	can	hurt	her	to	go	as	she	is	.	'
-	我	不	思考	它	能	伤害	她	到	去	作为	她	是	.	-

“我觉得她现在这样去不会有什么坏处。”

[soʊ] ['sɪstər] ['ægəθə] [toʊld] ['meri] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] ,

So	Sister	Agatha	told	Mary	she	might	go	,
所以	姐姐	阿加莎	讲述	玛丽	她	可能	去	,

于是阿加莎修女告诉玛丽，她可能会去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — ['pɪnəfɔːr]

and	she	stepped	out	through	the	open	window	just	as	she	was	—	pinafore
和	她	步	出去	通过	这	打开	窗户	只是	作为	她	曾是	—	围裙

[ænd; ənd] [ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

她穿着围裙，一丝不苟地从敞开的窗户走了出去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [græs] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [huː] [wʌz; wəz]

For	a	few	minutes	she	walked	about	the	grass	watching	a	gardener	who	was
为了	一个	很少	分钟	她	步行	关于	这	草	观看	一个	园丁	WHO	曾是

['moʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

mowing	it	.
割草	它	.

她在草坪上走了几分钟，看着园丁修剪草坪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [waɪlst] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [græs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

She	looked	on	whilst	he	swept	the	grass	he	had	cut	into	a	basket	and
她	看起来	在	而	他	扫荡	这	草	他	有	切	进入	一个	篮子	和

['emptid] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] .

emptied	the	basket	into	a	wheel	-	barrow	.
清空	这	篮子	进入	一个	车轮	-	巴罗	.

她看着他把割下来的草扫进篮子里，然后把篮子里的草倒进手推车里。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] ['bæroʊ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː]

Then	he	wheeled	the	barrow	to	an	iron	gate	,	and	having	passed	through
然后	他	带轮子的	这	巴罗	到	一个	铁	门	,	和	拥有	通过了	通过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

然后他推着手推车来到一扇铁门前，穿过铁门后，

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

he	disappeared	round	the	corner	.
他	消失	圆形的	这	角落	.

他消失在拐角处。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['meri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [geɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

Mary	thought	it	would	be	rather	nice	to	go	through	that	gate	and	round	the
玛丽	想法	它	会	是	相当	好的	到	去	通过	那	门	和	圆形的	这

['kɔːrnər] [tuː] ,

corner	too	,
角落	也	,

玛丽觉得穿过那道门再绕过拐角也挺不错的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,

and	a	minute	later	she	found	herself	in	the	same	road	,
和	一个	分钟	之后	她	成立	她自己	在	这	相同的	路	,

一分钟后，她发现自己又回到了同一条路上。

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	trees	on	each	side	of	it	,
和	树木	在	每个	边	的	它	,

两侧都有树，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [i'vændʒiliːn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kriːm] - ['kʌlərd] ['pəuniz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

along	which	Evangeline	had	driven	the	cream	-	coloured	ponies	on	the	day	of
沿着	哪个	伊万杰琳	有	驱动	这	奶油	-	有色	小马	在	这	天	的

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

her	arrival	.
她	到达	.

伊万杰琳抵达那天，就是沿着这条路赶着奶油色小马驹来的。

['meri] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

Mary	walked	on	and	on	,
玛丽	步行	在	和	在	,

玛丽继续往前走，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

until	presently	she	reached	the	cottage	where	she	had	seen	the	old	woman	in	the
直到	目前	她	达到	这	小屋	在哪里	她	有	已见	这	老的	女士	在	这

[red] [kloʊk] .

red	cloak	.
红色的	披风	.

直到此刻，她才到达了她之前看到身穿红斗篷的老妇人的小屋。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɑ:n]['goʊɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

But	no	one	was	to	be	seen	at	present	,	and	on	going	close	to	the
但	不	一	曾是	到	是	已见	在	展示	,	和	在	去	关闭	到	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

但此刻却不见人影，当我走到大门附近时，

['meri] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn][baɪ][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə]

Mary	found	there	was	a	smaller	one	by	its	side	,	and	as	this	happened	to
玛丽	成立	那里	曾是	一个	较小的	一	经过	它是	边	,	和	作为	这	发生	到

[bi:; bi]['oʊpən] ,

be	open	,
是	打开	,

玛丽发现旁边还有一个小一点的，而且碰巧这个小一点的开着，

[ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] .

she	passed	through	it	into	the	public	road	.
她	通过了	通过	它	进入	这	民众	路	.

她穿过它，进入了公共道路。

[ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tu:; tə]

She	felt	so	glad	to	be	in	the	road	that	she	began	to	jump	about	and	to
她	毛毡	所以	高兴的	到	是	在	这	路	那	她	开始	到	跳	关于	和	到

[klæp][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

clap	her	little	hands	.
拍	她	小的	双手	.

她很高兴能来到马路上，于是开始蹦蹦跳跳，拍着小手。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] ,

And	yet	she	did	not	know	why	she	should	be	glad	,
和	然而	她	做过	不是	知道	为什么	她	应该	是	高兴的	,

然而，她却不知道自己为何应该感到高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r]['naɪsər] [pleɪs] ['æftər][ɔ:l] .

for	the	park	was	a	far	nicer	place	after	all	.
为了	这	公园	曾是	一个	远的	更漂亮	地方	后	全部	.

毕竟，公园是个好地方。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd] [fi:l] [pli:zd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Still	she	did	feel	pleased	,	and	without	thinking	where	she	was	going	,
仍然	她	做过	感觉	高兴	,	和	没有	思维	在哪里	她	曾是	去	,

她仍然感到高兴，并没有去想自己要去哪里，

[ɔ:r] ['weðər] ['sɪstər] ['ægəθə] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɔ:r][nɑ:t] ,

or	whether	Sister	Agatha	would	like	her	to	go	or	not	,
或者	无论	姐姐	阿加莎	会	喜欢	她	到	去	或者	不是	,

或者阿加莎修女是否希望她去，

['meri] [bɪ'gæn][tu:; tə]['skæmpər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Mary	began	to	scamper	away	from	the	house	.
玛丽	开始	到	疾走	离开	从	这	房子	.

玛丽开始匆匆逃离房子。

[ðə; ði] [sʌn] [felt] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['meri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['breθləs] ,

The	sun	felt	very	hot	,	and	Mary	soon	became	breathless	,
这	太阳	毛毡	非常	热的	,	和	玛丽	很快	成为	喘不过气	,

太阳很热，玛丽很快就喘不过气来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [bent] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] ,

so	she	stopped	just	where	the	road	bent	round	towards	the	railway	station	and	sat	down	by	a	high	,
所以	她	停止	只是	在哪里	这	路	弯曲	圆形的	向	这	铁路	车站	和	卫星	向下	经过	一个	高的	,

于是，她停在了道路拐弯通往火车站的地方，坐在一个高处，

[griːn] , ['flaʊəri] [bæŋk] .

green	,	flowery	bank	.
绿色的	,	如花	银行	.

绿色的、鲜花盛开的河岸。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] ['veri] [naɪs] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,

It	really	seemed	very	nice	sitting	there	in	the	brilliant	sunshine	,
它	真的	似乎	非常	好的	坐着	那里	在	这	杰出的	阳光	,

坐在阳光灿烂的地方，感觉真的很好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] .

and	she	leaned	back	until	her	head	touched	the	green	bank	.
和	她	倾斜	后退	直到	她	头	感动	这	绿色的	银行	.

她向后靠去，直到头碰到绿色的河岸。

['prez(ə)ntli] ['meri] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Presently	Mary	closed	her	eyes	,
目前	玛丽	关闭	她	眼睛	,

玛丽随即闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	though	she	opened	them	once	or	twice	it	was	not	long	before	she	fell	fast	asleep	.
和	尽管	她	打开	他们	一次	或者	两次	它	曾是	不是	长的	前	她	跌倒	快速地	睡着了	.

虽然她打开过一两次，但没过多久就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,

She	did	not	know	how	much	later	it	was	when	she	awoke	in	a	great	fright	,
她	做过	不是	知道	如何	很多	之后	它	曾是	什么时候	她	醒来	在	一个	伟大的	惊吓	,

她惊醒过来时，已经过了很久，她完全不知道发生了什么。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

for	she	dreamed	she	heard	Mrs	.	Coppert's	voice	,	heard	it	quite	distinctly	,
为了	她	梦见	她	听到	太太	.	-	嗓音	,	听到	它	相当	明显地	,

因为她梦见自己听到了科珀特太太的声音，听得非常清楚。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

as	if	it	were	only	a	few	yards	from	her	ears	.
作为	如果	它	是	仅有的	一个	很少	码	从	她	耳朵	.

仿佛就在她耳朵几码远的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] !

Of	course	it	was	a	dream	!
的	课程	它	曾是	一个	梦	!

当然，那只是一场梦！

['meri] [toʊld] [hɜːr'self] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

Mary	told	herself	that	before	she	had	time	to	open	her	eyes	;
玛丽	讲述	她自己	那	前	她	有	时间	到	打开	她	眼睛	;

玛丽还没来得及睁开眼睛，就告诉了自己：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , ,

but	when	she	did	open	them	she	looked	up	and	saw	Mrs	.	Coppert	in	the	road	,	,
但	什么时候	她	做过	打开	他们	她	看起来	向上	和	锯	太太	.	-	在	这	路	,	,

但当她打开眼镜时，抬头一看，发现科珀特太太站在路中间。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

staring	down	at	her	.
凝视	向下	在	她	.

俯视着她。

['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] — ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - !

Nobody	was	in	sight	—	nobody	but	Mrs	.	Coppert	!
无人	曾是	在	视线	—	无人	但	太太	.	-	!

周围一个人也没有——除了科珀特太太！

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['ʃaɪni] , [red] [feɪs] ,

Mrs	.	Coppert	was	a	fat	woman	and	tall	;	she	had	a	large	,	shiny	,	red	face	,
太太	.	-	曾是	一个	胖的	女士	和	高的	;	她	有	一个	大的	,	闪亮的	,	红色的	脸	,

科珀特太太身材肥胖高大；她有一张又大又红、泛着油光的脸。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hændz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['feðər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

and	great	arms	and	hands	under	her	cloak	,	and	a	bright	blue	feather	in	her	bonnet	.
和	伟大的	武器	和	双手	在下面	她	披风	,	和	一个	明亮的	蓝色的	羽毛	在	她	引擎盖	.

斗篷下是她强壮的手臂和双手，帽子上插着一根亮蓝色的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,

She	was	not	a	nice	-	looking	person	at	all	,
她	曾是	不是	一个	好的	-	寻找	人	在	全部	,

她长相一点也不好看。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

and	she	spoke	as	if	she	were	going	to	cry	.
和	她	辐	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

她说话的语气像是要哭出来一样。

[bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [kraɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [meɪk] ['tʃɪldrən] [kraɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

But	Mary	had	never	seen	her	cry	,	though	she	had	seen	her	make	children	cry	very	often	.
但	玛丽	有	绝不	已见	她	哭	,	尽管	她	有	已见	她	制作	孩子们	哭	非常	经常	.

但玛丽从未见过她哭，尽管她经常看到她把孩子们弄哭。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɪt(ə)l] ['meri] [braʊn] !

'	Dear	me	!	'	exclaimed	Mrs	.	Coppert	,	'	if	it	isn't	little	Mary	Brown	!
-	亲爱的	我	!	-	惊呼	太太	.	-	,	-	如果	它	不是	小的	玛丽	棕色的	!

“我的天哪！”科珀特太太惊呼道，“这不是小玛丽·布朗吗！”

[soʊ][smɑːrt] , [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɛriːz] [skɜːrt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

So	smart	,	too	,	'	she	said	,	leaning	forward	and	taking	Mary's	skirt	between	her
所以	聪明的	,	也	,	-	她	说	,	倾斜	向前	和	采取	玛丽的	裙子	之间	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“她也很聪明，”她说着，向前倾身，用手指捏住玛丽的裙子。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] .

'	And	to	think	of	those	other	poor	children	at	home	.
-	和	到	思考	的	那些	其他	贫穷的	孩子们	在	家	.

“想想那些待在家里的可怜孩子们。”

[ðeɪ] [dəunt] [wer] [sʌtʃ] [faɪn] ['dresɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -

They	don't	wear	such	fine	dresses	,	and	you	haven't	even	asked	how	they	are	!	'
他们	不	穿	这样的	美好的	连衣裙	,	和	你	还没有	甚至	问	如何	他们	是	!	-

她们又没穿这么漂亮的衣服，你甚至都没问问她们过得怎么样！

- [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - ['wɪspəd] ['meri] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

'	How	are	they	?	'	whispered	Mary	,	feeling	very	frightened	.
-	如何	是	他们	?	-	低声说道	玛丽	,	感觉	非常	害怕	.

“他们怎么样了？”玛丽低声问道，感到非常害怕。

- ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . - .

'	Haven't	they	got	names	of	their	own	?	'	asked	Mrs	.	Coppert	.
-	还没有	他们	得到	姓名	的	他们的	自己的	?	-	问	太太	.	-	.

“它们难道没有自己的名字吗？”科珀特太太问道。

- [haʊ] [ɑːr; ər] ['sæli] [ænd; ənd] - ['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd] ['tʌbi] ? - [sed] ['meri] ,

'	How	are	Sally	and	'	Liza	and	Tubby	?	'	said	Mary	,
-	如何	是	莎莉	和	-	莉莎	和	胖乎乎的	?	-	说	玛丽	,

“萨莉、莉莎和塔比怎么样了？”玛丽问道。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['mɪsɪz] . - .

knowing	it	was	always	the	best	to	obey	Mrs	.	Coppert	.
会心	它	曾是	总是	这	最好的	到	服从	太太	.	-	.

知道听从科珀特太太的话总是最好的。

- [soʊ] ['hæpi] , [juːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	So	happy	,	you'd	never	believe	it	,	'	was	the	answer	.
-	所以	快乐的	,	你会	绝不	相信	它	,	-	曾是	这	回答	.

“高兴得你都难以置信，”对方回答道。

- ['trʌb(ə)lsəm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] .

'	Troublesome	,	I	must	say	;	but	that's	overfeeding	.
-	麻烦的	,	我	必须	说	;	但	那就是	过度喂养	.

“说实话，这很麻烦；但那是喂食过量。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌoʊvər'fiːd] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	always	did	overfeed	my	children	.
我	总是	做过	过度喂养	我的	孩子们	.

我总是喂孩子吃太多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['meri] [braʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [bles] -

And	they're	quite	longing	to	see	Mary	Brown	again	,	and	so	they	shall	,	bless	'
和	它们是	相当	渴望	到	看	玛丽	棕色的	再次	,	和	所以	他们	将	,	保佑	-

[ɪm] ! -

em	!	'
呃	!	-

他们非常渴望再次见到玛丽·布朗，愿他们如愿以偿，愿上帝保佑他们！

['meri] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

Mary	still	sat	on	the	grass	with	her	right	hand	in	her	pocket	.
玛丽	仍然	卫星	在	这	草	和	她	正确的	手	在	她	口袋	.

玛丽仍然坐在草地上，右手插在口袋里。

['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ]

Tightly	between	her	finger	and	thumb	she	held	her	purse	which	contained	the
紧紧	之间	她	手指	和	拇指	她	握住	她	钱包	哪个	包含	这

['mædʒɪk] ['kaʊntər] .

Magic	Counter	.
魔法	柜台	.

她用拇指和食指紧紧夹着钱包，里面装着魔法计数器。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

Perhaps	you	wonder	why	she	did	not	give	it	to	Mrs	.	Coppert	and	tell	her
也许	你	想知道	为什么	她	做过	不是	给	它	到	太太	.	-	和	告诉	她

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

to	go	away	at	once	.
到	去	离开	在	一次	.

你或许会好奇，为什么她不把东西交给科珀特太太，然后让她立刻离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['meri] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

It	is	quite	true	that	Mary	believed	that	if	she	gave	it	to	anybody	,
它	是	相当	真的	那	玛丽	相信	那	如果	她	给予	它	到	任何人	,

玛丽的确相信，如果她把东西送给任何人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃt] ['mɪsɪz] .

it	would	make	her	do	whatever	she	wished	,	and	she	certainly	wished	Mrs	.
它	会	制作	她	做	任何	她	希望	,	和	她	当然	希望	太太	.

- [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

Coppert	to	go	away	.
-	到	去	离开	.

这会让她随心所欲，而她当然希望科珀特太太离开。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['meri] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [kiːp] [wət'evər]

But	at	the	same	time	Mary	felt	sure	that	Mrs	.	Coppert	would	keep	whatever
但	在	这	相同的	时间	玛丽	毛毡	当然	那	太太	.	-	会	保持	任何

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	given	to	her	,
曾是	给定	到	她	,

但与此同时，玛丽确信科珀特太太会把收到的任何东西都据为己有。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt] ;

and	put	it	in	her	large	pocket	;
和	放	它	在	她	大的	口袋	;

然后把它放进她的大口袋里；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['nevər] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː] .

while	she	was	a	woman	who	never	did	what	she	was	asked	to	do	.
尽管	她	曾是	一个	女士	WHO	绝不	做过	什么	她	曾是	问	到	做	.

而她却是一个从不按要求行事的女人。

[wʌt] ['meri] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

What	Mary	hoped	was	that	some	one	else	might	come	along	the	road	,
什么	玛丽	希望	曾是	那	一些	一	别的	可能	来	沿着	这	路	,

玛丽希望会有其他人路过这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kaʊntər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [æsk] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	then	she	would	take	out	the	Magic	Counter	at	once	and	ask	that	Mrs	.
和	然后	她	会	拿	出去	这	魔法	柜台	在	一次	和	问	那	太太	.

- [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] .

Coppert	should	be	sent	away	.
-	应该	是	发送	离开	.

然后她会立刻拿出魔法计数器，要求把科珀特夫人送走。

- [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , - [sed] ['meri] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;

'	I'm	not	going	to	see	them	,	'	said	Mary	with	tears	in	her	eyes	;
-	我是	不是	去	到	看	他们	,	-	说	玛丽	和	眼泪	在	她	眼睛	;

“我不想见他们，”玛丽说着，眼里噙满了泪水；

- [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . -

'	I	don't	want	to	see	them	.	'
-	我	不	想	到	看	他们	.	-

“我不想见到他们。”

- [ðer; ðər] [naʊ] ! -

'	There	now	!	'
-	那里	现在	!	-

“到了！”

[kraɪd] ['mɪsɪz] . - , - [ðeəz; ðəz] [ɪn'grætɪtu:d] !

cried	Mrs	.	Coppert	,	'	there's	ingratitude	!
哭	太太	.	-	,	-	有	忘恩负义	!

科珀特太太喊道：“这是忘恩负义！”

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɔ:lmoʊst] .

And	them	like	brothers	and	sisters	almost	.
和	他们	喜欢	兄弟	和	姐妹	几乎	.

他们就像亲兄弟姐妹一样。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [get] [ʌp] [ɔ:f] [ðæt] [græs] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] . -

You	just	get	up	off	that	grass	and	come	along	of	me	.	'
你	只是	得到	向上	离开	那	草	和	来	沿着	的	我	.	-

你从草地上起来，跟我走。

- [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] , - ['ænsər] ['meri] .

'	I	want	to	go	home	,	'	answered	Mary	.
-	我	想	到	去	家	,	-	回答	玛丽	.

“我想回家，”玛丽回答道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [mʌst; məst] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	I	must	go	home	,	I	must	,	'	she	said	,
-	我	必须	去	家	,	我	必须	,	-	她	说	,

“我必须回家，我必须回家，”她说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

and	now	she	was	crying	as	if	her	heart	would	break	.
和	现在	她	曾是	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

现在她哭得好像心都要碎了一样。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .

'	Of	course	you	must	!	'	exclaimed	Mrs	.	Coppert	.
-	的	课程	你	必须	!	-	惊呼	太太	.	-	.

“当然必须去！”科珀特太太惊呼道。

- [eint] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] ?

'	Ain't	I	going	to	take	you	home	?
-	不是	我	去	到	拿	你	家	?

难道我不打算带你回家吗?

['iznt] ['wɪljəm] [striːt] [jʊr; jər] [hoʊm] ?
Isn't William Street your home ?
不是 威廉 街道 你的 家 ?

威廉街不是你的家吗?

['hævnt] [juː; jʊ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ?
Haven't you lived there all your life ?
还没有 你 居住地 那里 全部 你的 生活 ?

你难道不是一直都住在那里吗?

['hævnt] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
Haven't I been a mother to you ? '
还没有 我 到过 一个 母亲 到 你 ? -

难道我不是你的母亲吗?

- [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sɪstər] ['ægəθə] [ænd; ənd] [i'vændʒiliːn] !
' But I — I can't go without saying good - bye to Sister Agatha and Evangeline !
- 但 我 — 我 不能 去 没有 说 好的 - 再见 到 姐姐 阿加莎 和 伊万杰琳 !
-
'
-
-

“可是我——我不能不跟阿加莎修女和伊万杰琳道别就走！”

[kraɪd] ['meri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
cried Mary , as she stood upright .
哭 玛丽 , 作为 她 站立 直立 .

玛丽站起身来，喊道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; - [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -
' I must say good - bye , ' she sobbed ; ' they won't know where I am . '
- 我 必须 说 好的 - 再见 , - 她 啜泣 ; - 他们 惯于 知道 在哪里 我 是 . -

“我必须说再见了，”她抽泣着说，“他们不会知道我在哪里。”

- [oʊ] [jes] [ðeɪ] [wɪl] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
' Oh yes they will , ' was the answer .
- 哦 是的 他们 将要 , - 曾是 这 回答 .

“哦，他们肯定会的。”回答是。

- [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [ɑːrmz] ; - ['nevər] [juː; jʊ]
' I'll see to that , ' said Mrs . Coppert , taking one of Mary's arms ; ' never you
- 患病的 看 到 那 , - 说 太太 . - , 采取 一 的 玛丽的 武器 ; - 绝不 你
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“我会照办的，”科珀特太太说着，挽起玛丽的一只胳膊；“你不用担心。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['wɪljəm] [striːt] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['letər] .
Wait till we get back to William Street and I'll write a nice letter .
等待 直到 我们 得到 后退 到 威廉 街道 和 患病的 写 一个 好的 信 .

等我们回到威廉街，我会写一封漂亮的信。

[soʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['nɑːnsens] ! -
So just you come along and no nonsense ! '
所以 只是 你 来 沿着 和 不 废话 ! -

所以你就直接过来，别废话!

['mɪsɪz] . - [held] ['mɛriːz] [ɑːrm] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [hɜːrt] ,
Mrs . Coppert held Mary's arm so tightly that it quite hurt ,
太太 . - 握住 玛丽的 手臂 所以 紧紧 那 它 相当 伤害 ,

科珀特太太紧紧地抓住玛丽的胳膊，抓得她胳膊很疼。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][left][ɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] ,

but	fortunately	it	was	the	left	arm	which	she	held	,
但	幸运的是	它	曾是	这	左边	手臂	哪个	她	握住	,

但幸运的是，她抓住的是左臂。

[soʊ] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

so	that	Mary	could	still	keep	her	right	hand	in	her	pocket	.
所以	那	玛丽	可以	仍然	保持	她	正确的	手	在	她	口袋	.

这样玛丽的右手仍然可以插在口袋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə]

And	she	managed	to	put	one	of	her	fingers	inside	the	purse	and	to
和	她	管理	到	放	一	的	她	手指	里面	这	钱包	和	到

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kaʊntər] .

take	out	the	Magic	Counter	.
拿	出去	这	魔法	柜台	.

她设法将一根手指伸进钱包里，取出了魔法计数器。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

She	held	it	all	ready	to	give	to	the	first	person	she	saw	come	along	the	road	,
她	握住	它	全部	准备好	到	给	到	这	第一的	人	她	锯	来	沿着	这	路	,

她把东西都准备好了，打算送给路上遇到的第一个人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

and	although	she	felt	more	frightened	than	she	had	ever	felt	before	,
和	虽然	她	毛毡	更多的	害怕	比	她	有	曾经	毛毡	前	,

尽管她感到比以往任何时候都更加恐惧，

['meri] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

Mary	still	hoped	that	something	might	happen	to	prevent	her	from	being	taken
玛丽	仍然	希望	那	某物	可能	发生	到	防止	她	从	存在	已采取

[bæk] [tuː; tə] ['wɪljəm] [striːt] .

back	to	William	Street	.
后退	到	威廉	街道	.

玛丽仍然希望发生些什么事，阻止她被送回威廉街。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ['meri] [sɔː] ['noʊbɑːdi][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	at	present	Mary	saw	nobody	from	one	end	of	the	road	to	the	other	,
但	在	展示	玛丽	锯	无人	从	一	结尾	的	这	路	到	这	其他	,

但此刻，玛丽从路的一头到路的另一端，一个人也没看到。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mɪsɪz] . - , [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

nobody	but	Mrs	.	Coppert	,	whom	she	did	not	want	to	see	.
无人	但	太太	.	-	,	谁	她	做过	不是	想	到	看	.

除了科珀特太太，谁也没见到，而她也不想见到科珀特太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [roʊd]['ɔːlmoʊst][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] ,

She	was	dragged	along	the	sunny	road	almost	blind	with	tears	,
她	曾是	拖拽	沿着	这	阳光明媚	路	几乎	瞎的	和	眼泪	,

她被拖着沿着阳光明媚的道路走着，泪水几乎让她失明。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . - [held] [hɜːr; hər] [les] ['taɪtli] .

but	as	they	drew	nearer	the	railway	station	Mrs	.	Coppert	held	her	less	tightly	.
但	作为	他们	画	更近	这	铁路	车站	太太	.	-	握住	她	较少的	紧紧	.

但随着她们离火车站越来越近，科珀特太太就把她抱得松开了。

['meri] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðæt] [i'vændʒiliːn] [hæd; həd] [brɔːt]

Mary	wondered	whether	it	was	the	same	road	that	Evangeline	had	brought
玛丽	想知道	无论	它	曾是	这	相同的	路	那	伊万杰琳	有	带来

[hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

her	along	the	day	she	arrived	,
她	沿着	这	天	她	到达的	,

玛丽心想，这会不会就是伊万杰琳那天带她来的那条路呢?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] - [deɪ] ,

but	she	did	not	think	it	could	be	the	same	,	for	,	to	-	day	,
但	她	做过	不是	思考	它	可以	是	这	相同的	,	为了	,	到	-	天	,

但她认为今天的情况不会一样了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['haʊzɪz] .

she	had	not	passed	the	shops	and	small	houses	.
她	有	不是	通过了	这	商店	和	小的	房屋	.

她没有经过那些商店和小房子。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['reɪlweɪ]

whether	it	was	the	same	road	or	not	she	thought	she	could	see	the	small	railway
无论	它	曾是	这	相同的	路	或者	不是	她	想法	她	可以	看	这	小的	铁路

['steɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] ,

station	only	a	little	way	off	,
车站	仅有的	一个	小的	方式	离开	,

无论是不是同一条路，她都觉得她能看到不远处的小火车站。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meri] [gru:] [mɔ:r] [ə'freɪd][ðæn; ðən]['evər] ,

and	now	Mary	grew	more	afraid	than	ever	,
和	现在	玛丽	生长	更多的	害怕的	比	曾经	,

玛丽现在比以往任何时候都更加害怕了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd]

for	if	she	was	once	inside	the	station	she	might	be	put	into	a	train	and
为了	如果	她	曾是	一次	里面	这	车站	她	可能	是	放	进入	一个	火车	和

['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] ['æftər][ɔ:l] !

taken	back	to	London	after	all	!
已采取	后退	到	伦敦	后	全部	!

因为如果她真的进了车站，她最终可能会被送上火车，送回伦敦！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mædʒɪk]

She	was	just	wondering	whether	it	would	not	be	possible	to	give	the	Magic
她	曾是	只是	好奇	无论	它	会	不是	是	可能的	到	给	这	魔法

['kaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [droʊv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk]

Counter	to	the	man	who	drove	the	train	and	tell	him	to	take	her	back
柜台	到	这	男人	WHO	驾驶	这	火车	和	告诉	他	到	拿	她	后退

[tu:; tə] ['sɪstər] ['ægəθə] ,

to	Sister	Agatha	,
到	姐姐	阿加莎	,

她只是在想，能不能把魔法计数器交给火车司机，让他送她回阿加莎修女那里去。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

when	she	uttered	a	cry	of	surprise	,
什么时候	她	说出	一个	哭	的	惊喜	,

当她发出一声惊讶的叫声时，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm]

for	she	saw	a	tall	young	man	coming	towards	them	and	she	recognised	him
为了	她	锯	一个	高的	年轻的	男人	未来	向	他们	和	她	已确认	他

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

因为她看到一个高大的年轻男子朝他们走来，她一眼就认出了他。

- [its] [ðə; ði] [prɪns] ！ -
' It's the prince ! '
- 它是 这 王子 ！ -

“是王子！”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， - [its] [ðə; ði] [prɪns] ！ -
she exclaimed , ' it's the prince ! '
她 惊呼 ， - 它是 这 王子 ！ -

她惊呼道：“是王子！”

[naʊ] ['meri] [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['veri] ， ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ，
Now Mary had never felt very , very fond of the prince ,
现在 玛丽 有 绝不 毛毡 非常 ， 非常 喜爱 的 这 王子 ，

玛丽其实从来没有很喜欢过这位王子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [i'vændʒili:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
because he was going to take Evangeline away from her .
因为 他 曾是 去 到 拿 伊万杰琳 离开 从 她 .

因为他要把伊万杰琳从她身边带走。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [prɪns] ，
Of course she admired him , for he was a very handsome prince ,
的 课程 她 钦佩 他 ， 为了 他 曾是 一个 非常 英俊的 王子 ，

她当然仰慕他，因为他是一位非常英俊的王子。

[bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn]
but Mary had never spoken to him although she had often seen him in
但 玛丽 有 绝不 说 到 他 虽然 她 有 经常 已见 他 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

但玛丽虽然经常在花园里见到他，却从未和他说过话。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ， [haʊ'evər] ，
She felt greatly delighted to see him now , however ,
她 毛毡 非常 高兴极了 到 看 他 现在 ， 然而 ，

然而，她现在见到他感到非常高兴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['kaʊntər] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and she held her Magic Counter so that she could take it out of her
和 她 握住 她 魔法 柜台 所以 那 她 可以 拿 它 出去 的 她
['pɑ:kɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] .
pocket directly he came near .
口袋 直接地 他 来了 靠近 .

她拿着魔法计数器，以便在他靠近时立刻从口袋里拿出来。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər]
Still it is not very nice to have to speak to a person you have never
仍然 它 是 不是 非常 好的 到 有 到 说话 到 一个 人 你 有 绝不
['spoʊkən][tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] ，
spoken to before ,
说 到 前 ，

不过，跟一个素未谋面的人说话总归不是什么愉快的事。

[ænd; ənd] ['meri] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and Mary felt a little shy about it .
和 玛丽 毛毡 一个 小的 害羞的 关于 它 .

玛丽对此感到有些害羞。

- [its] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] ['mɪsɪz] . - ['læfɪŋ] ;
' It's the prince , is it ? ' said Mrs . Coppert laughing ;
- 它是 这 王子 ， 是 它 ？ - 说 太太 . - 笑 ；

“是王子吗？”科珀特太太笑着说；

- [æz; əz] [ɪf] ['prɪnsəz] [went] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . -
' as if princes went walking about in that way . '
- 作为 如果 王子们 去 步行 关于 在 那 方式 . -

“就好像王子们就是这样四处闲逛似的。”

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , - ['ænsər] ['meri] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɪstər] ['ægəθə] [sez] [soʊ] . -
' I know he is a prince , ' answered Mary , ' because Sister Agatha says so . '
- 我 知道 他 是 一个 王子 , - 回答 玛丽 , - 因为 姐姐 阿加莎 说道 所以 . -

“我知道他是王子，”玛丽回答说，“因为阿加莎修女是这么说的。”

- [oʊ] , [soʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [ɪz] [hiː; hi] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . - ;
' Oh , so he's a friend of hers , is he ? ' asked Mrs . Coppert ;
- 哦 , 所以 他是 一个 朋友 的 她的 , 是 他 ? - 问 太太 . - ;

“哦，原来他是她的朋友啊？”科珀特太太问道；

[ænd; ənd] ['meri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəs] .
and Mary thought she looked rather anxious .
和 玛丽 想法 她 看起来 相当 焦虑的 .

玛丽觉得她看上去很焦虑。

- [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ? -
' I suppose now he doesn't happen to know you ? '
- 我 认为 现在 他 不 发生 到 知道 你 ? -

“我猜他现在应该不认识你了吧？”

- [noʊ] , - ['ænsər] ['meri] ; - [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
' No , ' answered Mary ; ' but that doesn't matter , ' she added .
- 不 , - 回答 玛丽 ; - 但 那 不 事情 , - 她 额外 .

“不，”玛丽回答说；“但这没关系，”她补充道。

- [wel] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , - [dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Well , ' said Mrs . Coppert , ' just you listen to me .
- 出色地 , - 说 太太 . - , - 只是 你 听 到 我 .

“好吧，”科珀特太太说，“你听我说。”

[wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] ['naɪsli] [baɪ][maɪ] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
What you've got to do is to walk nicely by my side as if you were coming
什么 你已经 得到 到 做 是 到 走 很好 经过 我的 边 作为 如果 你 是 未来
['wɪlɪŋli] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [bæk] ,
willingly — none of your crying or hanging back ,
心甘情愿 — 没有任何 的 你的 哭泣 或者 绞刑 后退 ,

你要做的就是乖乖地走在我身边，就好像你是自愿来的一样——别哭别退缩，

[ɔːr] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
or it'll be the worse for you . '
或者 它将 是 这 更糟 为了 你 . -

否则对你来说会更糟。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] ['mɛriːz] [ɑːrm] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːkt] ['kwaɪətli][baɪ]
She released Mary's arm now , and for a few yards the child walked quietly by
她 发布 玛丽的 手臂 现在 , 和 为了 一个 很少 码 这 孩子 步行 悄悄 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她松开了玛丽的手臂，孩子安静地跟在她身边走了几步。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [druː] ['nɪrər] ,
but as soon as the prince drew nearer ,
但 作为 很快 作为 这 王子 画 更近 ,

但王子刚一靠近，

['meri] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [stɑ:pt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mary	ran	away	from	Mrs	.	Coppert	and	stopped	right	in	front	of	him	,
玛丽	跑	离开	从	太太	.	-	和	停止	正确的	在	正面	的	他	,

玛丽从科珀特太太身边跑开，径直停在了他面前。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kaʊntər] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

looking	up	anxiously	into	his	face	and	holding	the	Magic	Counter	out	for	him
寻找	向上	焦虑地	进入	他的	脸	和	保持	这	魔法	柜台	出去	为了	他

[tu:; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

她焦急地抬头看着他的脸，把魔法计数器递给他。

- [hə'loʊ] ! -

'	Hullo	!	'
-	你好	!	-

“你好！”

[hi:; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] , - [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? -

he	cried	,	looking	a	little	amused	,	'	what's	that	for	?	'
他	哭	,	寻找	一个	小的	觉得好笑	,	-	是什么	那	为了	?	-

他哭着说，脸上带着一丝好笑，“那是什么？”

- [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] , - [sed] ['meri] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .

'	Take	it	,	please	,	'	said	Mary	,	pressing	it	against	his	hand	.
-	拿	它	,	请	,	-	说	玛丽	,	紧迫	它	反对	他的	手	.

“拿着吧，”玛丽说着，把东西按在他的手上。

- [pli:z] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	Please	take	it	,	'	she	said	.
-	请	拿	它	,	-	她	说	.

“请收下吧，”她说。

- [aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ,

'	I	do	want	you	to	take	it	quickly	,
-	我	做	想	你	到	拿	它	迅速地	,

我希望你尽快拿走它，

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

'	and	she	glanced	over	her	shoulder	at	Mrs	.	Coppert	,
-	和	她	瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	太太	.	-	,

她回头瞥了一眼科珀特太太，

[hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

who	had	stopped	in	the	middle	of	the	road	.
WHO	有	停止	在	这	中间	的	这	路	.

他把车停在了路中间。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meri] [braʊn] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

'	Are	you	Mary	Brown	?	'	asked	the	prince	,	taking	the	Magic	Counter	in	his	hand	.
-	是	你	玛丽	棕色的	?	-	问	这	王子	,	采取	这	魔法	柜台	在	他的	手	.

“你是玛丽·布朗吗？”王子问道，同时拿起魔法计数器。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

For	although	he	had	never	spoken	to	her	,
为了	虽然	他	有	绝不	说	到	她	,

虽然他从未和她说过话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [i'vændʒili:n] .

it	is	very	likely	he	had	heard	her	story	from	Evangeline	.
它	是	非常	可能	他	有	听到	她	故事	从	伊万杰琳	.

他很可能是从伊万杰琳那里听说了她的故事。

- [jes] , - ['ænsər] ['meri] , - [aɪm] ['meri] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . - .

'	Yes	,	'	answered	Mary	,	'	I'm	Mary	Brown	,	and	this	is	Mrs	.	Coppert	.
-	是的	,	-	回答	玛丽	,	-	我是	玛丽	棕色的	,	和	这	是	太太	.	-	.

“是的，”玛丽回答说，“我是玛丽·布朗，这位是科珀特太太。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['wɪljəm] [striːt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

She	wants	to	take	me	back	to	William	Street	and	I	don't	want	to	go	.
她	想要	到	拿	我	后退	到	威廉	街道	和	我	不	想	到	去	.

她想带我回威廉街，但我不想去。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ,

And	I	shan't	have	to	go	now	,
和	我	不会	有	到	去	现在	,

我现在不必走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst][send]['mɪsɪz] . - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['sɪstər]

because	you	must	send	Mrs	.	Coppert	away	and	take	me	back	to	Sister
因为	你	必须	发送	太太	.	-	离开	和	拿	我	后退	到	姐姐

['ægəθə] . -

Agatha	.	'
阿加莎	.	-

因为你必须把科珀特太太打发走，带我回阿加莎修女那里去。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] .

Then	the	prince	looked	at	Mrs	.	Coppert	and	she	made	a	curtsey	.
然后	这	王子	看起来	在	太太	.	-	和	她	制成	一个	屈膝礼	.

然后王子看向科珀特夫人，她行了个屈膝礼。

- [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðæt] [mɪs] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ]

'	I	understood	,	'	said	the	prince	,	'	that	Miss	Royal	had	arranged	everything
-	我	理解	,	-	说	这	王子	,	-	那	错过	皇家	有	安排	一切

[ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

satisfactorily	with	you	.	'
令人满意地	和	你	.	-

“我听说，”王子说，“罗亚尔小姐已经和您把一切都安排妥当了。”

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn] [juːv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər]

'	It	ain't	very	satisfactory	to	part	with	one	you've	been	more	than	a	mother
-	它	不是	非常	令人满意的	到	部分	和	一	你已经	到过	更多的	比	一个	母亲

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“要和自己视如己出的人告别，实在令人难以接受。”

- ['ænsər] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['meri] [θɔːt] [hɜː; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

'	answered	Mrs	.	Coppert	,	and	Mary	thought	her	voice	sounded	as	if	she
-	回答	太太	.	-	,	和	玛丽	想法	她	嗓音	听起来	作为	如果	她

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

were	going	to	cry	.
是	去	到	哭	.

“科珀特太太回答道，玛丽觉得她的声音听起来好像要哭出来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

慷慨的女士，或者说，(The Bountiful Lady Or,)

- [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [ˈmɛriːz] [ɑːrm] [əˈgen] .

'	You	come	along	of	me	,	'	she	added	,	seizing	Mary's	arm	again	.
-	你	来	沿着	的	我	,	-	她	额外	,	抓住	玛丽的	手臂	再次	.

“你跟我一起走，”她说着，再次抓住玛丽的胳膊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] ,

But	the	prince	would	not	allow	this	,
但	这	王子	会	不是	允许	这	,

但王子不会允许这种情况发生。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] ,

and	in	fact	Mary	did	not	feel	in	the	least	frightened	now	,
和	在	事实	玛丽	做过	不是	感觉	在	这	至少	害怕	现在	,

事实上，玛丽现在一点也不觉得害怕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkaʊntər] , [juː; jʊ] [siː] !

because	she	had	given	him	the	Magic	Counter	,	you	see	!
因为	她	有	给定	他	这	魔法	柜台	,	你	看	!

因为她把魔法计数器给了他！

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈmeri] [braʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	lifted	Mary	Brown	in	his	arms	and	carried	her	towards	the	house	,
他	抬起	玛丽	棕色的	在	他的	武器	和	携带	她	向	这	房子	,

他抱起玛丽·布朗，朝房子走去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfɑːloʊɪŋ]

and	as	she	looked	back	over	his	shoulder	,	she	saw	Mrs	.	Coppert	following
和	作为	她	看起来	后退	超过	他的	肩膀	,	她	锯	太太	.	-	下列的

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] .

some	distance	off	.
一些	距离	离开	.

当她回头看向他的肩膀时，她看到科珀特太太跟在不远处。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkærid] [ˈmeri] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ˈmɪsɪz] . - [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] ,

When	the	prince	carried	Mary	into	the	park	Mrs	.	Coppert	began	to	run	,
什么时候	这	王子	携带	玛丽	进入	这	公园	太太	.	-	开始	到	跑步	,

当王子抱着玛丽走进公园时，科珀特太太开始跑了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [feɪs] [lʊkt] [ˈrɛdɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʃaɪni] [ðæn; ðən][ˈevər] .

and	her	large	face	looked	redder	and	more	shiny	than	ever	.
和	她	大的	脸	看起来	更红	和	更多的	闪亮的	比	曾经	.

她的大脸看起来比以往任何时候都更加红润闪亮。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈkærid] [ˈmeri] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

The	prince	carried	Mary	in	at	the	front	door	,
这	王子	携带	玛丽	在	在	这	正面	门	,

王子抱着玛丽从前门进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [bɔːlz] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]

and	a	lot	of	people	who	were	pushing	balls	about	on	the	green	table	with
和	一个	很多	的	人们	WHO	是	推动	球	关于	在	这	绿色的	桌子	和

[lɔːŋ] [stɪks] [left] [ɔːf] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

long	sticks	left	off	to	laugh	at	him	.
长的	棍子	左边	离开	到	笑	在	他	.

还有许多人拿着没扣好的长棍在绿球台上推球，嘲笑他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [i'vændʒili:n] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; ['meri] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi]

But	suddenly	Evangeline	appeared	amongst	them	;	Mary	did	not	know	where	she
但	突然	伊万杰琳	出现	在	他们	;	玛丽	做过	不是	知道	在哪里	她

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

但突然间，伊万杰琳出现在她们中间；玛丽不知道她是从哪里来的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [i'vændʒili:n] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ;

but	of	course	Evangeline	could	appear	when	and	where	she	pleased	;
但	的	课程	伊万杰琳	可以	出现	什么时候	和	在哪里	她	高兴	;

当然，伊万杰琳可以随时随地出现；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

and	instead	of	laughing	when	she	saw	the	prince	with	Mary	in	his	arms	,
和	反而	的	笑	什么时候	她	锯	这	王子	和	玛丽	在	他的	武器	,

当她看到王子抱着玛丽时，她没有笑，而是

[ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd]

she	ran	towards	him	looking	very	glad	and	whispering	something	that	Mary	could
她	跑	向	他	寻找	非常	高兴的	和	耳语	某物	那	玛丽	可以

[nɑ:t] [hɪr] .

not	hear	.
不是	听到	.

她跑向他，看起来非常高兴，耳边低语着什么，玛丽听不见。

[ðen] [i'vændʒili:n] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sɪstər]

Then	Evangeline	took	her	upstairs	to	the	bedroom	,	where	she	found	Sister
然后	伊万杰琳	采取	她	楼上	到	这	卧室	,	在哪里	她	成立	姐姐

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

然后伊万杰琳带她上楼去了卧室，在那里她发现了阿加莎修女。

['sɪstər] ['ægəθə] [tʊk] ['meri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [li:v]

Sister	Agatha	took	Mary	on	her	knees	and	said	she	had	done	wrong	to	leave
姐姐	阿加莎	采取	玛丽	在	她	膝盖	和	说	她	有	完毕	错误的	到	离开

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

阿加莎修女把玛丽抱到膝上，说她离开花园是错的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['meri] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]

but	she	kissed	her	instead	of	scolding	her	any	more	,	and	Mary	liked	it
但	她	亲吻	她	反而	的	责骂	她	任何	更多的	,	和	玛丽	喜欢	它

[mʌtʃ] ['betər] .

much	better	.
很多	更好的	.

但她没有再责骂她，而是吻了她，玛丽觉得这样好多了。

- ['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevər][goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ,

'	Only	you	must	never	go	away	like	that	again	,
-	仅有的	你	必须	绝不	去	离开	喜欢	那	再次	,

“只是你以后绝对不能再那样离开了。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] . - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

'	she	said	.	'	Because	we	did	not	know	what	had	happened	to	you	,
-	她	说	.	-	因为	我们	做过	不是	知道	什么	有	发生	到	你	,

“她说，‘因为我们不知道你发生了什么事，’”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .

and	you	frightened	us	very	much	.
和	你	害怕	我们	非常	很多	.

你把我们吓坏了。

[bʌt; bət] [stɪl] , - ['sɪstər] ['ægəθə] ['ædɪd] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə]

But	still	,	'	Sister	Agatha	added	,	'	even	if	Mrs	.	Coppert	had	taken	you	to
但	仍然	,	-	姐姐	阿加莎	额外	,	-	甚至	如果	太太	.	-	有	已采取	你	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

但是，”阿加莎修女补充道，“即便科珀特太太带你去了伦敦，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] . -

we	should	have	come	to	fetch	you	away	again	.	'
我们	应该	有	来	到	拿来	你	离开	再次	.	-

我们应该再来把你接走的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[i'vændʒiliːn] [sez] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['meri] [braʊn]

EVANGELINE	SAYS	GOOD	-	BYE	TO	MARY	BROWN
伊万杰琳	说道	好的	-	再见	到	玛丽	棕色的

伊万杰琳向玛丽·布朗道别

['meri] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['sɪstər] ['ægəθə] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

Mary	felt	greatly	relieved	to	hear	that	Sister	Agatha	would	have	fetched	her	away
玛丽	毛毡	非常	松了口气	到	听到	那	姐姐	阿加莎	会	有	已获取	她	离开

[ə'gen] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪljəm] [striːt] ,

again	if	Mrs	.	Coppert	had	taken	her	to	William	Street	,
再次	如果	太太	.	-	有	已采取	她	到	威廉	街道	,

玛丽听到如果科珀特太太把她带到威廉街，阿加莎修女会再次把她接走，感到非常欣慰。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['taɪərd]['æftər][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ,

but	still	she	seemed	tired	after	her	adventure	,
但	仍然	她	似乎	疲劳的	后	她	冒险	,

但冒险之后她似乎还是很疲惫。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [tiː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] .

and	as	soon	as	she	finished	tea	she	was	put	to	bed	.
和	作为	很快	作为	她	完成的	茶	她	曾是	放	到	床	.

她喝完茶就被扶上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [driːmz] [ðæt] [naɪt] ,

She	did	not	have	very	agreeable	dreams	that	night	,
她	做过	不是	有	非常	同意	梦境	那	夜晚	,

那天晚上她并没有做美梦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - .

and	even	the	next	morning	she	could	think	of	nothing	but	Mrs	.	Coppert	.
和	甚至	这	下一个	早晨	她	可以	思考	的	没有什么	但	太太	.	-	.

甚至第二天早上，她满脑子想的都是科珀特太太。

[wen] [iːvændʒiliːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

When	Evangeline	came	to	see	her	during	the	afternoon	,
什么时候	伊万杰琳	来了	到	看	她	期间	这	下午	,

那天下午，伊万杰琳来看望她时，

['meri] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] —

Mary	**looked**	**up**	**wonderingly**	**into**	**her**	**face**	**and**	**said**	**—**
玛丽	看起来	向上	惊奇地	进入	她	脸	和	说	—

玛丽惊奇地抬头看着她的脸，说道——

- [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][ɪz] [haʊ] ['mɪsɪz] . - [nu:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] !

'	**What**	**I**	**can't**	**make**	**out**	**is**	**how**	**Mrs**	**.**	**Coppert**	**knew**	**where**	**I**	**was**	**!**
-	什么	我	不能	制作	出去	是	如何	太太	.	-	知道	在哪里	我	曾是	!

“我搞不明白的是，科珀特太太是怎么知道我在哪里的！”

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? -

How	**did**	**she**	**know**	**I**	**was**	**here**	**?**	**'**
如何	做过	她	知道	我	曾是	这里	?	-

她怎么知道我在这里?

- [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , - ['ænsər] [i'vændʒili:n] , - [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . -

'	**If**	**you**	**sit**	**down**	**,**	**'**	**answered**	**Evangeline**	**,**	**'**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**.**	**'**
-	如果	你	坐	向下	,	-	回答	伊万杰琳	,	-	我	将要	告诉	你	一个	故事	.	-

“如果你坐下，”伊万杰琳回答说，“我就给你讲个故事。”

- [brɪŋ] [jʊr; jər] [stu:l] [kloʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .

'	**Bring**	**your**	**stool**	**close**	**to**	**me**	**,**	**'**	**said**	**Sister**	**Agatha**	**.**
-	带来	你的	凳子	关闭	到	我	,	-	说	姐姐	阿加莎	.

“把你的凳子搬到我旁边来，”阿加莎修女说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['meri] ['kærid] [hɜ:r; hər] [stu:l] [tu:; tə] ['sɪstər] ['ægəθəz] [saɪd]

And	**without**	**losing**	**a**	**moment**	**,**	**Mary**	**carried**	**her**	**stool**	**to**	**Sister**	**Agatha's**	**side**
和	没有	输	一个	片刻	,	玛丽	携带	她	凳子	到	姐姐	阿加莎的	边

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	**sat**	**down**	**.**
和	卫星	向下	.

玛丽毫不犹豫地把凳子搬到阿加莎修女身边坐下。

[ðen] [i'vændʒili:n] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Then	**Evangeline**	**began**	**the**	**story**	**.**
然后	伊万杰琳	开始	这	故事	.

然后伊万杰琳开始讲述故事。

- [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] —

'	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**in**	**London**	**a**	**young**	**woman**	**whom**	**we**	**will**	**call**	**—**
-	一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	伦敦	一个	年轻的	女士	谁	我们	将要	称呼	—

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ?

what	**shall**	**we**	**call**	**her**	**?**
什么	将	我们	称呼	她	?

从前，伦敦住着一位年轻女子，我们姑且称她为——我们该如何称呼她呢?

[sə'poʊz] [wi:; wi] [seɪ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɜ:rtru:d] !

Suppose	**we**	**say**	**her**	**name**	**was**	**Gertrude**	**!**
认为	我们	说	她	姓名	曾是	格特鲁德	!

假设我们说她的名字叫格特鲁德!

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ,

She	**lived**	**in**	**a**	**large**	**house**	**and**	**she**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**
她	居住地	在	一个	大的	房子	和	她	有	一个	很多	的	钱	,

她住在一栋大房子里，而且很有钱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [naɪs] ['hɔ:rsɪz] .

and	**she**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**driving**	**nice**	**horses**	**.**
和	她	曾是	非常	喜爱	的	驾驶	好的	马匹	.

她非常喜欢驾驭骏马。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] ,

One	afternoon	,	being	a	little	late	,
一	下午	,	存在	一个	小的	晚的	,

一天下午，我稍微迟到了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

she	drove	through	the	streets	more	quickly	than	she	ought	to	have	done	.
她	驾驶	通过	这	街道	更多的	迅速地	比	她	应该	到	有	完毕	.

她开车穿过街道的速度比应该的速度快得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] ,

It	was	growing	dark	,
它	曾是	生长	黑暗的	,

天色渐暗。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːt] [ʃiː; ʃi][ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː]

and	as	she	drove	along	a	narrow	street	she	ran	over	a	poor	little	girl	who
和	作为	她	驾驶	沿着	一个	狭窄的	街道	她	跑	超过	一个	贫穷的	小的	女孩	WHO

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,

was	making	mud	-	pies	in	the	gutter	,
曾是	制作	泥	-	馅饼	在	这	排水沟	,

当她驾车沿着一条狭窄的街道行驶时，撞倒了一个正在路边玩泥巴的可怜小女孩。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	knocked	her	down	and	hurt	her	very	much	.
和	敲门	她	向下	和	伤害	她	非常	很多	.

把她打倒在地，伤得很重。

- [æt; ət][fɜːrst] [ˈgɜːrtruːd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] ,

'	At	first	Gertrude	feared	she	was	dead	,	for	her	face	was	quite	white	,
-	在	第一的	格特鲁德	害怕	她	曾是	死的	,	为了	她	脸	曾是	相当	白色的	,

“起初，格特鲁德以为她已经死了，因为她的脸色非常苍白。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [spoʊk] [nɔːr] [muːvd] .

and	her	eyes	were	closed	,	and	she	neither	spoke	nor	moved	.
和	她	眼睛	是	关闭	,	和	她	两者都不	辐	也不	已搬	.

她双眼紧闭，既不说话也不动弹。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

But	presently	she	moved	a	little	,	although	she	did	not	open	her	eyes	.
但	目前	她	已搬	一个	小的	,	虽然	她	做过	不是	打开	她	眼睛	.

但现在她动了一下，虽然她没有睁开眼睛。

- [naʊ] [ˈgɜːrtruːd] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] ,

'	Now	Gertrude	felt	very	sorry	,
-	现在	格特鲁德	毛毡	非常	对不起	,

“现在格特鲁德感到非常遗憾，”

[ɪˈspeʃəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː] [fæst] [θruː]

especially	because	she	knew	she	had	been	to	blame	in	driving	too	fast	through
尤其	因为	她	知道	她	有	到过	到	责备	在	驾驶	也	快速地	通过

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

尤其因为她知道自己开车超速行驶是自己的错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˈluːsi] — [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]

and	she	felt	anxious	to	do	whatever	she	could	to	make	Lucy	—	we	will	call
和	她	毛毡	焦虑的	到	做	任何	她	可以	到	制作	露西	—	我们	将要	称呼

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈluːsi] — [kwaɪt] [wel] [əˈgen] .

the	little	girl	Lucy	—	quite	well	again	.
这	小的	女孩	露西	—	相当	出色地	再次	.

她很想尽一切办法让露西——我们就叫这个小女孩露西——完全康复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [kraʊd] [suːn] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

Of	course	a	crowd	soon	collected	to	see	what	was	the	matter	,
的	课程	一个	人群	很快	集	到	看	什么	曾是	这	事情	,

当然，很快便有一群人聚集过来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [toʊld] ['gɜːrtruːd] [wer] ['luːsi] [lɪvd] .

and	some	one	in	the	crowd	told	Gertrude	where	Lucy	lived	.
和	一些	一	在	这	人群	讲述	格特鲁德	在哪里	露西	居住地	.

人群中有人告诉格特鲁德露西的住址。

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

But	Gertrude	thought	the	child	would	be	more	likely	to	get	well	if	she	took
但	格特鲁德	想法	这	孩子	会	是	更多的	可能	到	得到	出色地	如果	她	采取

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

her	to	her	own	house	,
她	到	她	自己的	房子	,

但格特鲁德认为，如果把孩子带回自己家，孩子更有可能康复。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['luːsiːz] [frendz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd]

so	she	sent	one	of	her	servants	to	Lucy's	friends	to	explain	what	had
所以	她	发送	一	的	她	仆人	到	露西的	朋友们	到	解释	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

于是她派了一个仆人去向露西的朋友们解释发生了什么事。

[bʌt; bət] ['luːsi] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] .

but	Lucy	,	herself	,	was	put	into	the	carriage	and	driven	away	with	Gertrude	.
但	露西	,	她自己	,	曾是	放	进入	这	运输	和	驱动	离开	和	格特鲁德	.

但露西本人却被安排上了马车，和格特鲁德一起被带走了。

- [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sper] [ruːm] [ænd; ənd]

'	When	they	reached	the	house	Lucy	was	carried	upstairs	to	a	spare	room	and
-	什么时候	他们	达到	这	房子	露西	曾是	携带	楼上	到	一个	空闲的	房间	和

[pʊt] [tuː; tə][bed] ,

put	to	bed	,
放	到	床	,

“他们到达房子后，露西被抱上楼，送到一间空房里，安顿在床上。”

[ðen] [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

then	a	doctor	was	sent	for	,
然后	一个	医生	曾是	发送	为了	,

然后就叫来了医生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] ['gɜːrtruːd] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

and	when	the	doctor	had	gone	Gertrude	wrote	to	the	best	woman	she	knew	.
和	什么时候	这	医生	有	已消失	格特鲁德	写道	到	这	最好的	女士	她	知道	.

医生走后，格特鲁德写信给她认识的最优秀的女人。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]

This	person	used	to	be	a	great	friend	of	Gertrude's	until	she	made	up	her
这	人	用过的	到	是	一个	伟大的	朋友	的	格特鲁德的	直到	她	制成	向上	她

[maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ,

mind	to	have	nothing	more	to	do	with	such	idle	,
头脑	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	这样的	闲置的	,

这个人曾经是格特鲁德的好朋友，直到格特鲁德下定决心不再和这种游手好闲的人来往。

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['piːp(ə)l] .

good	-	for	-	nothing	people	.
好的	-	为了	-	没有什么	人们	.

一无是处的人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf] [ˈnɜːrsɪŋ] [pʊr] [foʊk] [huː]
So **she** **went** **away** **from** **her** **friends** **and** **spent** **her** **life** **nursing** **poor** **folk** **who**
所以 她 去 离开 从 她 朋友们 和 花费 她 生活 护理 贫穷的 民间 WHO
[wɜːr; wər] [sɪk] .
were **sick** **.**
是 生病的 .

于是她离开了朋友，一生都在照顾生病的穷人。

[wel] , [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huːz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪstər] [bəˈnevələns] ,
Well **,** **this** **person** **,** **whose** **name** **ought** **to** **have** **been** **Sister** **Benevolence** **,**
出色地 , 这 人 , 谁 姓名 应该 到 有 到过 姐姐 仁 ,

嗯，这个人，她的名字本该叫仁慈修女，

[əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈluːsi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [gruː] [strɔːŋ] [əˈgen] .
agreed **to** **take** **care** **of** **Lucy** **until** **the** **child** **grew** **strong** **again** **.**
同意 到 拿 关心 的 露西 直到 这 孩子 生长 强的 再次 .

同意照顾露西，直到孩子恢复健康。

- [bʌt; bət] [ˈgɜːrtruːd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
' **But** **Gertrude** **feared** **she** **would** **never** **be** **quite** **so** **strong** **as** **she** **used** **to** **be** **,**
- 但 格特鲁德 害怕 她 会 绝不 是 相当 所以 强的 作为 她 用过的 到 是 ,

但格特鲁德担心自己再也无法像以前那样强壮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **she** **felt** **very** **,** **very** **sorry** **about** **it** **.**
和 她 毛毡 非常 , 非常 对不起 关于 它 .

她对此感到非常非常抱歉。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ʌnˈduː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
But **,** **you** **see** **,** **she** **couldn't** **undo** **what** **was** **done** **;**
但 , 你 看 , 她 不能 撤销 什么 曾是 完毕 ;

但是，你看，她无法挽回已经发生的事情；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
she **could** **only** **make** **up** **her** **mind** **to** **be** **much** **more** **careful** **in** **the** **future** **.**
她 可以 仅有的 制作 向上 她 头脑 到 是 很多 更多的 小心 在 这 未来 .

她下定决心以后要更加小心谨慎。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈluːsiːz] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [naɪs] [ˈpɝːsənz] ,
She **saw** **Lucy's** **friends** **,** **who** **were** **not** **very** **nice** **persons** **,**
她 锯 露西的 朋友们 , WHO 是 不是 非常 好的 人 ,

她看到了露西的朋友们，那些人都不太友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
and **they** **said** **that** **Lucy** **had** **neither** **a** **father** **nor** **a** **mother** **,**
和 他们 说 那 露西 有 两者都不 一个 父亲 也不 一个 母亲 ,

他们说露西既没有父亲也没有母亲。

[nɔːr] [ˈenibɑːdi] [huː] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] — [soʊ] [ˈgɜːrtruːd] [geɪv] [hɜːr; hər] [frendz]
nor **anybody** **who** **really** **belonged** **to** **her** **,** **so** **—** **so** **Gertrude** **gave** **her** **friends**
也不 任何人 WHO 真的 属于 到 她 , 所以 — 所以 格特鲁德 给予 她 朋友们
[ˈmʌni] ,
money **,**
钱 ,

她也没有真正属于她的人，所以——所以格特鲁德把钱给了她的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ˈluːsi] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and **they** **said** **she** **might** **keep** **Lucy** **at** **her** **house** **for** **ever** **.**
和 他们 说 她 可能 保持 露西 在 她 房子 为了 曾经 .

他们说她可能会永远把露西留在她家。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ]

-	You	must	understand	that	Gertrude	made	up	her	mind	that	Lucy	should	not	go
-	你	必须	理解	那	格特鲁德	制成	向上	她	头脑	那	露西	应该	不是	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

back	to	the	place	she	had	come	from	,
后退	到	这	地方	她	有	来	从	,

“你必须明白，格特鲁德已经下定决心，不让露西回到她来的地方。”

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

but	that	as	soon	as	she	grew	better	,	she	should	be	sent	to	school	.
但	那	作为	很快	作为	她	生长	更好的	,	她	应该	是	发送	到	学校	.

但等她身体好转后，就应该送她去上学。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [ə'baʊt] ['gɜːrtruːd] .

But	now	I	am	going	to	tell	you	both	a	little	secret	about	Gertrude	.
但	现在	我	是	去	到	告诉	你	两个都	一个	小的	秘密	关于	格特鲁德	.

但现在我要告诉你们一个关于格特鲁德的小秘密。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [θɪŋz] ,

She	often	said	she	would	do	things	,
她	经常	说	她	会	做	事物	,

她经常说她会做某事，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][ðem; ðəm] .

and	yet	when	the	time	came	she	found	she	could	not	possibly	do	them	.
和	然而	什么时候	这	时间	来了	她	成立	她	可以	不是	可能	做	他们	.

然而，当真正需要做这些事的时候，她却发现自己根本做不到。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ,

She	intended	to	be	very	good	,
她	故意的	到	是	非常	好的	,

她立志要做个好人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

and	when	she	saw	people	unhappy	she	always	wanted	to	make	them	happy	.
和	什么时候	她	锯	人们	不开心	她	总是	通缉	到	制作	他们	快乐的	.

当她看到别人不开心时，她总是想方设法让他们开心起来。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [tuː] ,

Only	she	thought	a	great	deal	about	her	own	happiness	too	,
仅有的	她	想法	一个	伟大的	交易	关于	她	自己的	幸福	也	,

只是她也非常在意自己的幸福。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]

and	in	thinking	of	herself	she	forgot	the	others	,	and	when	she	remembered
和	在	思维	的	她自己	她	忘了	这	其他的	,	和	什么时候	她	记得

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

她只想着自己，把其他人忘了；当她再次想起他们时，

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

sometimes	it	was	too	late	.
有时	它	曾是	也	晚的	.

有时候为时已晚。

- [soʊ] [wen] ['luːsi] [gruː] [strɔːŋgər] ,

-	So	when	Lucy	grew	stronger	,
-	所以	什么时候	露西	生长	更强	,

“所以当露西变得越来越强壮时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [kwaɪt] ['naɪsli] [ə'gen] ,

and	the	doctor	said	she	would	soon	be	able	to	walk	quite	nicely	again	,
和	这	医生	说	她	会	很快	是	有能力的	到	走	相当	很好	再次	,

医生说她很快就能再次很好地行走了。

[pər'hæps] ['gɜ:rtru:d] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜ:rst] .

perhaps	Gertrude	did	not	think	about	her	so	much	as	she	had	done	at	first	.
也许	格特鲁德	做过	不是	思考	关于	她	所以	很多	作为	她	有	完毕	在	第一的	.

或许格特鲁德不像起初那样经常想起她了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən]

She	was	going	to	be	married	,	you	see	,	and	to	live	in	a	foreign
她	曾是	去	到	是	已婚	,	你	看	,	和	到	居住	在	一个	外国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她即将结婚，而且要去国外生活。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sent] ['lu:si] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ,

and	even	if	she	sent	Lucy	to	boarding	school	,
和	甚至	如果	她	发送	露西	到	登机	学校	,

即使她把露西送去寄宿学校，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪz] .

she	did	not	know	who	was	to	look	after	her	during	the	holidays	.
她	做过	不是	知道	WHO	曾是	到	看	后	她	期间	这	假期	.

她不知道假期期间谁来照顾她。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] ,

But	to	tell	you	the	truth	,
但	到	告诉	你	这	真相	,

但说实话，

['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['lu:si:z]

Gertrude	had	so	many	other	things	to	think	of	that	she	forgot	all	about	Lucy's
格特鲁德	有	所以	许多	其他	事物	到	思考	的	那	她	忘了	全部	关于	露西的

['fju:tʃər] ,

future	,
未来	,

格特鲁德有太多其他事情要考虑，以至于她完全忘记了露西的未来。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] [su:n] [naʊ] ,

and	although	she	would	be	going	away	very	soon	now	,
和	虽然	她	会	是	去	离开	非常	很快	现在	,

虽然她很快就要离开了，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

nothing	had	been	done	to	provide	for	the	child	.
没有什么	有	到过	完毕	到	提供	为了	这	孩子	.

没有采取任何措施来照顾这个孩子。

- [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] ['gɜ:rtru:d] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['lu:si]

'	Then	something	happened	to	remind	Gertrude	how	necessary	it	was	that	Lucy
-	然后	某物	发生	到	提醒	格特鲁德	如何	必要的	它	曾是	那	露西

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]['æftər][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

should	be	taken	care	of	after	she	went	away	,
应该	是	已采取	关心	的	后	她	去	离开	,

“后来发生了一件事，让格特鲁德意识到在她离开后照顾露西是多么重要。”

['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

only	she	had	so	little	time	left	that	she	did	not	know	in	the	least	what	to	do	.
仅有的	她	有	所以	小的	时间	左边	那	她	做过	不是	知道	在	这	至少	什么	到	做	.

只是她剩下的时间太少了，她完全不知道该怎么办。

- [wʌn] [deɪ] ['luːsi] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,
' One day Lucy wandered out of the garden and into the road ,
- 一 天 露西 漫步 出去 的 这 花园 和 进入 这 路 ,

有一天，露西走出了花园，走到了马路上。

[wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
where the woman with whom she used to live saw her and wanted to
在哪里 这 女士 和 谁 她 用过的 到 居住 锯 她 和 通缉 到
[teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .
take her back again .
拿 她 后退 再次 .

她以前一起生活的那个女人看到了她，想把她带回去。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['luːsi] ;
Not that the woman was fond of Lucy ;
不是 那 这 女士 曾是 喜爱 的 露西 ;

并不是说那女人喜欢露西；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə]
she only wanted to take her away so that Gertrude should pay more money to
她 仅有的 通缉 到 拿 她 离开 所以 那 格特鲁德 应该 支付 更多的 钱 到
[get] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] . -
get her back again . '
得到 她 后退 再次 . -

她只是想把她带走，这样格特鲁德就得花更多的钱才能把她赎回来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] [tuː; tə] [seɪ]
At this part of the story the door opened and a servant entered to say
在 这 部分 的 这 故事 这 门 打开 和 一个 仆人 进入 到 说
[ðæt] [i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] ['sʌmwer] [els] ,
that Evangeline was particularly wanted somewhere else ,
那 伊万杰琳 曾是 特别 通缉 某处 别的 ,

故事讲到这里，门开了，一个仆人进来告诉大家，伊万杰琳在别处有特别重要的事要办。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [i'vændʒiliːn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and rising from her chair , Evangeline walked to the door .
和 上升 从 她 椅子 , 伊万杰琳 步行 到 这 门 .

伊万杰琳从椅子上站起来，走向门口。

- [pliːz] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ! -
' Please finish the story ! '
- 请 结束 这 故事 ! -

请把故事讲完！

[ɪk'skleɪmd] ['meri] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
exclaimed Mary , running after her .
惊呼 玛丽 , 跑步 后 她 .

玛丽一边追着她一边喊道。

- [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['luːsi] ! -
' I do want to know how it ends and what became of Lucy ! '
- 我 做 想 到 知道 如何 它 结束 和 什么 成为 的 露西 ! -

“我真的很想知道结局，以及露西后来怎么样了！”

- [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - ['ænsər] [iːvændʒiliːn] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['stɔːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
' My dear little girl , ' answered Evangeline , ' it is a very difficult story to finish .
- 我的 亲爱的 小的 女孩 , - 回答 伊万杰琳 , - 它 是 一个 非常 难的 故事 到 结束 .

“我亲爱的小女儿，”伊万杰琳回答说，“这是一个很难讲完的故事。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
At all events , I cannot stay to finish it to - day , ' and she left the room ,
在 全部 活动 , 我 不能 停留 到 结束 它 到 - 天 , - 和 她 左边 这 房间 ,

总之，我今天没办法留下来把它做完。说完，她离开了房间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
closing **the** **door** **behind** **her** **.**
结束 这 门 在后面 她 .

她随手关上了身后的门。

['meri] [felt] ['veri] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['luːsi] [siːmd]
Mary **felt** **very** **deeply** **interested** **in** **the** **story** **,** **because** **she** **thought** **that** **Lucy** **seemed**
玛丽 毛毡 非常 深 感兴趣的 在 这 故事 , 因为 她 想法 那 露西 似乎
['ræðər] [laɪk] [hɜːr'self] ,
rather **like** **herself** **,**
相当 喜欢 她自己 ,

玛丽对这个故事非常感兴趣，因为她觉得露西和她自己很像。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [laɪk] [i'vændʒiliːn] .
and **that** **Gertrude** **was** **like** **Evangeline** **.**
和 那 格特鲁德 曾是 喜欢 伊万杰琳 .

格特鲁德就像伊万杰琳一样。

['sɜːrt(ə)nli] ['sɪstər] [bə'nevələns] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɪstər] ['ægəθə] !
Certainly **Sister** **Benevolence** **was** **very** **much** **like** **Sister** **Agatha** **!**
当然 姐姐 仁 曾是 非常 很多 喜欢 姐姐 阿加莎 !

仁慈修女的确很像阿加莎修女!

[stɪl] ['meri] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [klɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Still **Mary** **did** **not** **feel** **very** **clear** **about** **it** **,**
仍然 玛丽 做过 不是 感觉 非常 清除 关于 它 ,

但玛丽对此仍然不太明白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər] .
because **she** **had** **no** **recollection** **of** **being** **knocked** **down** **and** **run** **over** **.**
因为 她 有 不 回忆 的 存在 敲门 向下 和 跑步 超过 .

因为她完全不记得自己被撞倒和碾压过的事。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
If **anything** **of** **that** **kind** **had** **happened** **to** **her** **,** **surely** **she** **would** **have**
如果 任何事物 的 那 种类 有 发生 到 她 , 一定 她 会 有
[noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
known **all** **about** **it** **!**
已知 全部 关于 它 !

如果她真的遇到过那种事，她肯定会知道的!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['luːsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
At **any** **rate** **she** **felt** **the** **strongest** **interest** **in** **Lucy** **and** **she** **wanted** **to**
在 任何 速度 她 毛毡 这 最强 兴趣 在 露西 和 她 通缉 到
[noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
know **what** **became** **of** **her** **,**
知道 什么 成为 的 她 ,

总之，她对露西最感兴趣，很想知道她后来怎么样了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and **especially** **she** **would** **have** **liked** **to** **hear** **that** **she** **did** **not** **go** **back** **to** **the**
和 尤其 她 会 有 喜欢 到 听到 那 她 做过 不是 去 后退 到 这
[pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
place **she** **had** **come** **from** **,**
地方 她 有 来 从 ,

她尤其希望听到的是，她没有回到她来的地方。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] ['wɪljəm] [striːt] .
which **might** **be** **as** **bad** **as** **William** **Street** **.**
哪个 可能 是 作为 坏的 作为 威廉 街道 .

情况可能和威廉街一样糟糕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [iˈvændʒiliːn] [ˈeni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] ,

She	did	not	see	Evangeline	any	more	that	day	,
她	做过	不是	看	伊万杰琳	任何	更多的	那	天	,

那天她再也没见过伊万杰琳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈægəθə] .

but	the	next	afternoon	she	came	to	the	room	to	speak	to	Sister	Agatha	.
但	这	下一个	下午	她	来了	到	这	房间	到	说话	到	姐姐	阿加莎	.

但第二天下午，她来到房间与阿加莎修女谈话。

\- [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [naʊ] ! -

'	Tell	me	the	rest	of	the	story	now	!	'
-	告诉	我	这	休息	的	这	故事	现在	!	-

“现在把剩下的故事告诉我！”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ; - [aɪ] [duː] [wɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ]

exclaimed	Mary	,	taking	hold	of	her	dress	;	'	I	do	want	so	much	to	hear	how
惊呼	玛丽	,	采取	抓住	的	她	裙子	;	-	我	做	想	所以	很多	到	听到	如何

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] . -

it	ends	.	'
它	结束	.	-

玛丽抓住自己的裙子，惊呼道：“我真想知道结局是什么。”

\- [wʌt] [ˈstɔːri] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] [iˈvændʒiliːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl]

'	What	story	is	that	?	'	asked	Evangeline	,	and	she	seemed	to	have	forgotten	all
-	什么	故事	是	那	?	-	问	伊万杰琳	,	和	她	似乎	到	有	被遗忘的	全部

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

“那是什么故事？”伊万杰琳问道，她似乎已经把这件事完全忘记了。

\- [waɪ] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [bəˈnevələns] , - [sed] [ˈmeri] ,

'	Why	,	the	story	about	Lucy	and	Gertrude	and	Sister	Benevolence	,	'	said	Mary	,
-	为什么	,	这	故事	关于	露西	和	格特鲁德	和	姐姐	仁	,	-	说	玛丽	,

“哦，是露西、格特鲁德和仁慈修女的故事啊，”玛丽说。

[bʌt; bət] [iˈvændʒiliːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen]

but	Evangeline	looked	at	her	without	answering	for	a	few	moments	,	then
但	伊万杰琳	看起来	在	她	没有	回答	为了	一个	很少	时刻	,	然后

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

但伊万杰琳沉默地看了她一会儿，没有回答，然后说道——

\- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [ˈsɪstər] [ˈægəθə] .

'	You	must	ask	Sister	Agatha	.
-	你	必须	问	姐姐	阿加莎	.

你应该去问阿加莎修女。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] . -

She	can	finish	it	better	than	I	can	.	'
她	能	结束	它	更好的	比	我	能	.	-

她比我更能完成这项工作。

\- [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈsɪstər] [ˈægəθə] ? - [æskt] [ˈmeri] , [æz; əz] [iˈvændʒiliːn] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

'	Will	you	,	Sister	Agatha	?	'	asked	Mary	,	as	Evangeline	left	the	room	.
-	将要	你	,	姐姐	阿加莎	?	-	问	玛丽	,	作为	伊万杰琳	左边	这	房间	.

“阿加莎修女，你愿意吗？”伊万杰琳离开房间时，玛丽问道。

\- [juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .

'	You	know	,	'	she	answered	,	'	I	never	could	tell	tales	out	of	my	head	.
-	你	知道	,	-	她	回答	,	-	我	绝不	可以	告诉	故事	出去	的	我的	头	.

“你知道，”她回答说，“我从来都无法凭空编故事。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

I	can't	tell	you	to	-	day	.
我	不能	告诉	你	到	-	天	.

今天我不能告诉你。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['bɪzi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! -

You	see	how	busy	I	am	!	'
你	看	如何	忙碌的	我	是	!	-

你看我多忙啊!

- [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðen] ? - [kraɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

'	When	will	you	tell	me	then	?	'	cried	Mary	with	a	disappointed	expression	.
-	什么时候	将要	你	告诉	我	然后	?	-	哭	玛丽	和	一个	失望的	表达	.

“那你什么时候告诉我呢?”玛丽失望地问道。

- ['æftər] [i'vændʒili:n] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .

'	After	Evangeline	has	gone	away	,	'	said	Sister	Agatha	.
-	后	伊万杰琳	有	已消失	离开	,	-	说	姐姐	阿加莎	.

“等伊万杰琳走了之后,”阿加莎修女说。

- [bʌt; bət] [wen] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['goʊɪŋ] ? - [æskt] ['meri] .

'	But	when	is	she	going	?	'	asked	Mary	.
-	但	什么时候	是	她	去	?	-	问	玛丽	.

“可是她什么时候走呢?”玛丽问道。

- [waɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? - [sed]

'	Why	,	didn't	you	know	she	is	to	be	married	the	day	after	to	-	morrow	?	'	said
-	为什么	,	没有	你	知道	她	是	到	是	已婚	这	天	后	到	-	明天	?	-	说

['sɪstər] ['ægəθə] .

Sister	Agatha	.
姐姐	阿加莎	.

“难道你不知道她后天就要结婚了吗?”阿加莎修女说道。

['meri] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ,

Mary	did	not	know	it	was	to	be	quite	so	soon	as	that	,
玛丽	做过	不是	知道	它	曾是	到	是	相当	所以	很快	作为	那	,

玛丽并不知道事情会这么快发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [i'vændʒili:n] [wʊd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ]

and	it	made	her	rather	miserable	to	think	that	Evangeline	would	be	going
和	它	制成	她	相当	悲惨的	到	思考	那	伊万杰琳	会	是	去

[ə'weɪ] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] .

away	almost	directly	.
离开	几乎	直接地	.

想到伊万杰琳几乎马上就要离开，她就感到非常难过。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪstər] ['ægəθə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

But	when	Sister	Agatha	promised	to	take	her	to	see	the	wedding	she	looked
但	什么时候	姐姐	阿加莎	承诺	到	拿	她	到	看	这	婚礼	她	看起来

[mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ,

more	cheerful	,
更多的	快乐	,

但当阿加莎修女答应带她去看婚礼时，她看起来高兴多了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] .

for	she	liked	to	be	taken	to	see	things	.
为了	她	喜欢	到	是	已采取	到	看	事物	.

因为她喜欢被带去看各种东西。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər]

The	day	after	to	-	morrow	soon	came	,	and	long	before	the	usual	time	for
这	天	后	到	-	明天	很快	来了	,	和	长的	前	这	通常	时间	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

后天很快就到了，而且远在平时吃早餐的时间之前，

['sɪstər] ['ægəθə] [druː] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .

Sister	Agatha	drew	up	the	blind	to	look	at	the	weather	.
姐姐	阿加莎	画	向上	这	瞎的	到	看	在	这	天气	.

阿加莎修女拉开窗帘去看天气。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌni] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd]

She	seemed	very	pleased	to	see	how	fine	and	sunny	the	morning	was	and
她	似乎	非常	高兴	到	看	如何	美好的	和	阳光明媚	这	早晨	曾是	和

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] ['mɛriːz] ['laɪtəst] [dres] — [ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [wʌn] .

she	put	on	Mary's	lightest	dress	—	the	pale	-	blue	one	.
她	放	在	玛丽的	最轻	裙子	—	这	苍白	-	蓝色的	一	.

看到早晨阳光明媚，她似乎非常高兴，于是穿上了玛丽最轻薄的连衣裙——那件浅蓝色的连衣裙。

- [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] ? - [æskt] ['meri] , [wen] ['sɪstər] ['ægəθə]

'	Won't	she	come	to	see	us	before	she	starts	?	'	asked	Mary	,	when	Sister	Agatha
-	惯于	她	来	到	看	我们	前	她	开始	?	-	问	玛丽	,	什么时候	姐姐	阿加莎

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

“她开始工作前不来见见我们吗？”阿加莎修女准备好后，玛丽问道。

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;

'	The	idea	of	such	a	thing	!	'	was	the	answer	;
-	这	主意	的	这样的	一个	事物	!	-	曾是	这	回答	;

“这种想法！”有人回答说；

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -

'	you	must	wait	until	she	goes	to	the	church	.	'
-	你	必须	等待	直到	她	去	到	这	教会	.	-

“你必须等到她去教堂之后。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	seemed	to	Mary	that	she	had	to	wait	a	long	time	,
它	似乎	到	玛丽	那	她	有	到	等待	一个	长的	时间	,

玛丽觉得她得等很久。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə]

but	when	once	she	had	taken	her	seat	in	a	pew	,	there	was	plenty	to
但	什么时候	一次	她	有	已采取	她	座位	在	一个	座位	,	那里	曾是	很多	到

[lʊk] [æt; ət] .

look	at	.
看	在	.

但当她坐到长椅上后，却发现有很多东西可以看。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	prince	stood	at	one	end	of	the	church	,
这	王子	站立	在	一	结尾	的	这	教会	,

王子站在教堂的一端，

[ænd; ənd] ['meri] ['noʊtɪst] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

and	Mary	noticed	how	often	he	looked	at	his	watch	.
和	玛丽	注意到	如何	经常	他	看起来	在	他的	手表	.

玛丽注意到他经常看手表。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [drest] [ɔ:l] [ə'laɪk][ɪn] ['prɪmrəʊz]

At	the	other	end	by	the	door	were	six	little	girls	dressed	all	alike	in	primrose
在	这	其他	结尾	经过	这	门	是	六	小的	女孩们	穿着	全部	同样	在	报春花

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

门的另一端站着六个小女孩，她们都穿着淡黄色的衣服。

[ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	Mary	could	not	help	wishing	she	was	one	of	them	!
和	玛丽	可以	不是	帮助	祝	她	曾是	一	的	他们	!

玛丽不禁希望自己也是他们中的一员！

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'keɪm] [fʊl] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['smɑ:rtli] [drest] ,

The	church	became	full	,	and	everybody	seemed	to	be	very	smartly	dressed	,
这	教会	成为	满的	,	和	大家	似乎	到	是	非常	聪明地	穿着	,

教堂里坐满了人，每个人似乎都穿着非常体面。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kærid] [lɑ:rdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	nearly	all	the	ladies	carried	large	bunches	of	flowers	.
和	几乎	全部	这	女士们	携带	大的	成捆	的	花朵	.

几乎所有女士都手捧大束鲜花。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ɔ:rgən][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ,

Presently	the	organ	began	to	play	,
目前	这	器官	开始	到	玩	,

这时，管风琴开始演奏了。

[ænd; ənd] [ðen] [i'vændʒili:n] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][oʊld]

and	then	Evangeline	walked	along	the	middle	of	the	church	holding	an	old
和	然后	伊万杰琳	步行	沿着	这	中间	的	这	教会	保持	一个	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ɑ:rm] .

gentleman's	arm	.
绅士的	手臂	.

然后，伊万杰琳挽着一位老先生的胳膊，沿着教堂中央走了一段路。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['meri] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;

She	did	not	see	Mary	or	anybody	else	because	she	kept	her	eyes	on	the	ground	;
她	做过	不是	看	玛丽	或者	任何人	别的	因为	她	保留	她	眼睛	在	这	地面	;

她没有看到玛丽或其他人，因为她一直低着头看着地面；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] ,

but	she	looked	beautiful	in	her	white	dress	,
但	她	看起来	美丽的	在	她	白色的	裙子	,

但她穿着白色连衣裙的样子很美。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [bʌntʃ] ['meri] [hæd; həd]['evər]

and	she	also	carried	a	bunch	of	flowers	—	the	largest	bunch	Mary	had	ever
和	她	还	携带	一个	束	的	花朵	—	这	最大	束	玛丽	有	曾经

[si:n] .

seen	.
已见	.

她还带着一大束花——这是玛丽见过的最大一束花。

['meri] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪf] ['sɪstər] ['ægəθə] [hæd; həd][nɑ:t] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] ,

Mary	would	have	clapped	her	hands	if	Sister	Agatha	had	not	prevented	her	,
玛丽	会	有	鼓掌	她	双手	如果	姐姐	阿加莎	有	不是	阻止	她	,

如果不是阿加莎修女阻止她，玛丽本会拍手庆祝的。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['ægəθə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pri'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] —

but	Sister	Agatha	could	not	prevent	her	from	asking	—
但	姐姐	阿加莎	可以	不是	防止	她	从	问	—

但阿加莎修女无法阻止她问——

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? -
' **What** **are** **you** **crying** **for** **?** '
- 什么 是 你 哭泣 为了 ? -

你哭什么?

- [es] — [es] — [ʃ] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .
' **S** **—** **s** **—** **sh** **,** ' **said** **Sister** **Agatha** **.**
- S — s — 什 , - 说 姐姐 阿加莎 .

“嘘——”阿加莎修女说道。

- [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? - ['wɪspəd] ['meri] .
' **Don't** **you** **want** **her** **to** **be** **married** **?** ' **whispered** **Mary** **.**
- 不 你 想 她 到 是 已婚 ? - 低声说道 玛丽 .

“你不希望她结婚吗?”玛丽低声问道。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' **Yes** **,** **of** **course** **I** **do** **,** ' **was** **the** **answer** **.**
- 是的 , 的 课程 我 做 , - 曾是 这 回答 .

“是的，我当然愿意。”他回答道。

- [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? - [æskt] ['meri] .
' **Then** **why** **are** **you** **crying** **?** ' **asked** **Mary** **.**
- 然后 为什么 是 你 哭泣 ? - 问 玛丽 .

“那你为什么哭呢?”玛丽问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [iˈvændʒiliːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən]
By **this** **time** **Evangeline** **was** **standing** **at** **the** **prince's** **side** **,** **and** **a** **clergyman**
经过 这 时间 伊万杰琳 曾是 常设 在 这 王子的 边 , 和 一个 牧师
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
was **speaking** **,**
曾是 请讲 ,

这时，伊万杰琳正站在王子身边，一位牧师正在讲话。

[ðoʊ] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
though **Mary** **could** **not** **hear** **what** **he** **said** **.**
尽管 玛丽 可以 不是 听到 什么 他 说 .

虽然玛丽听不到他说了什么。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːrgən][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ['veri] ['laʊdli] ,
After **a** **long** **time** **the** **organ** **began** **to** **play** **again** **very** **loudly** **,**
后 一个 长的 时间 这 器官 开始 到 玩 再次 非常 高声 ,

过了很久，管风琴又开始响亮地演奏起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['meri] ['noʊtɪst] [ðæt] [iˈvændʒiliːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and **suddenly** **Mary** **noticed** **that** **Evangeline** **had** **disappeared** **.**
和 突然 玛丽 注意到 那 伊万杰琳 有 消失 .

突然，玛丽发现伊万杰琳不见了。

- [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] ? -
' **Where** **has** **she** **gone** **to** **?** '
- 在哪里 有 她 已消失 到 ? -

她去哪儿了?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she **asked** **.**
她 问 .

她问道。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , [ænd; ənd] [suːn]

'	She	will	be	back	again	directly	,	'	answered	Sister	Agatha	,	and	soon
-	她	将要	是	后退	再次	直接地	,	-	回答	姐姐	阿加莎	,	和	很快

['æftərwərdz] ['meri] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ,

afterwards	Mary	saw	the	prince	,
然后	玛丽	锯	这	王子	,

“她很快就会回来，”阿加莎修女回答道，不久之后，玛丽就见到了王子。

[wɪð; wɪθ] [iˈvændʒiliːn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] ,

with	Evangeline	holding	his	arm	,	going	towards	the	door	again	,
和	伊万杰琳	保持	他的	手臂	,	去	向	这	门	再次	,

伊万杰琳挽着他的胳膊，再次走向门口。

[waɪl] [sʌm; səm]['taɪni] ['tʃɪldrən] [θruː] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn] .

while	some	tiny	children	threw	flowers	on	the	floor	for	them	to	walk	upon	.
尽管	一些	微小的	孩子们	扔	花朵	在	这	地面	为了	他们	到	走	之上	.

一些小孩则把鲜花撒在地上，让他们踩着走。

['sɪstər] ['ægəθə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Sister	Agatha	was	almost	the	last	to	leave	the	church	,
姐姐	阿加莎	曾是	几乎	这	最后的	到	离开	这	教会	,

阿加莎修女几乎是最后一个离开教堂的人，

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr]

and	when	Mary	reached	the	house	again	she	saw	a	great	many	carriages	before
和	什么时候	玛丽	达到	这	房子	再次	她	锯	一个	伟大的	许多	马车	前

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

当玛丽再次回到房子时，她看到房子前面停着许多马车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌʌpˈsterz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	she	was	taken	upstairs	as	usual	,
但	她	曾是	已采取	楼上	作为	通常	,

但她像往常一样被带上了楼。

[ænd; ənd]['æftər] ['daɪnɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['ægəθə] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

and	after	dining	alone	with	Sister	Agatha	she	wanted	to	know	what	would	happen
和	后	用餐	独自的	和	姐姐	阿加莎	她	通缉	到	知道	什么	会	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

与阿加莎修女单独用餐后，她想知道接下来会发生什么。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

'	We	are	going	to	see	them	start	,	'	was	the	answer	,
-	我们	是	去	到	看	他们	开始	,	-	曾是	这	回答	,

“我们将看到他们开始，”答案是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

and	they	went	out	of	doors	a	few	minutes	later	.
和	他们	去	出去	的	门	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他们走出了室外。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,

All	the	carriages	had	moved	away	into	the	park	,
全部	这	马车	有	已搬	离开	进入	这	公园	,

所有的马车都驶入了公园里。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [kriːm] - ['kʌlərd] ['pəuniz] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

and	only	the	small	brown	one	with	the	four	cream	-	coloured	ponies	stood	before
和	仅有的	这	小的	棕色的	一	和	这	四	奶油	-	有色	小马	站立	前

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

只有那辆棕色的小车和四匹奶油色的小马驹站在门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [i'vændʒiliːn]

But	a	great	crowd	of	people	was	there	,	and	the	prince	and	Evangeline
但	一个	伟大的	人群	的	人们	曾是	那里	,	和	这	王子	和	伊万杰琳

,

,
,

但当时那里人山人海，王子和伊万杰琳也在那里。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk][wʌn] , [keɪm] [aʊt] ,

who	had	changed	her	white	dress	for	a	dark	one	,	came	out	,
WHO	有	已更改	她	白色的	裙子	为了	一个	黑暗的	一	,	来了	出去	,

她换下了白色连衣裙，穿上了深色连衣裙，走了出来。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

and	everyone	seemed	to	want	to	kiss	her	.
和	每个人	似乎	到	想	到	吻	她	.

似乎每个人都想亲吻她。

[sʌm; səm] [læft] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['meri] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][bəuθ][æt; ət][wʌns]

Some	laughed	and	some	cried	,	and	Mary	felt	inclined	to	do	both	at	once
一些	笑了	和	一些	哭	,	和	玛丽	毛毡	倾斜	到	做	两个都	在	一次

.

:
.

有人笑了，有人哭了，玛丽却想同时做出这两种反应。

- ['iznt] [ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː 'es] ? -

'	Isn't	she	going	to	say	good	-	bye	to	us	?	'
-	不是	她	去	到	说	好的	-	再见	到	我们	?	-

她难道不打算跟我们道别吗?

[kraɪd] ['meri] , [æz; əz] [i'vændʒiliːn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

cried	Mary	,	as	Evangeline	stepped	into	the	carriage	and	sat	down	.
哭	玛丽	,	作为	伊万杰琳	步	进入	这	运输	和	卫星	向下	.

玛丽喊道，这时伊万杰琳走进了马车，坐了下来。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['ægəθə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

But	Sister	Agatha	did	not	seem	to	hear	her	.
但	姐姐	阿加莎	做过	不是	似乎	到	听到	她	.

但阿加莎修女似乎没有听到她的话。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlsoʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,

The	prince	also	got	into	the	carriage	and	took	the	reins	,
这	王子	还	得到	进入	这	运输	和	采取	这	缰绳	,

王子也上了马车，握住了缰绳。

[ðen] [ðə; ði] ['pəuniz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , - [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] ! -

then	the	ponies	started	and	everybody	began	to	cry	,	'	Hip	,	hip	,	hurrah	!	'
然后	这	小马	开始	和	大家	开始	到	哭	,	-	时髦的	,	时髦的	,	欢呼	!	-

然后小马们开始奔跑，大家都开始欢呼："万岁！万岁！万岁！"

['meri] [sɔ:] ['sɪstər] ['ægəθə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [θroʊ]
Mary saw Sister Agatha take something white from under her cloak and throw
玛丽 锯 姐姐 阿加莎 拿 某物 白色的 从 在下面 她 披风 和 扔
[ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
it after the carriage .
它 后 这 运输 .

玛丽看见阿加莎修女从斗篷下掏出一件白色的东西，扔到马车后面。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['slɪpər] ,
It looked like a slipper ,
它 看起来 喜欢 一个 拖鞋 ,

它看起来像一只拖鞋。

['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['sɪstər] ['ægəθə] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['slɪpər] [æt; ət] [i'vændʒili:n] ;
only she could not imagine why Sister Agatha should throw a slipper at Evangeline ;
仅有的 她 可以 不是 想象 为什么 姐姐 阿加莎 应该 扔 一个 拖鞋 在 伊万杰琳 ;

她只是无法想象阿加莎修女为什么要向伊万杰琳扔拖鞋；

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][hɜ:r; hər] [tu:] !
it hit her too !
它 打 她 也 !

她也受到了影响！

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? - [æskt] ['meri] .
' Why did you do that ? ' asked Mary .
- 为什么 做过 你 做 那 ? - 问 玛丽 .

“你为什么要那样做？”玛丽问道。

- [ðæt] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [vɔɪs] .
' That , ' said Sister Agatha in a curious voice .
- 那 , - 说 姐姐 阿加莎 在 一个 好奇的 嗓音 .

“那个，”阿加莎修女好奇地说。

- [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] [lʌk] : [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] . -
' Oh ! that is for luck : God bless her . '
- 哦 ! 那 是 为了 运气 : 上帝 保佑 她 . -

“哦！这是为了好运：上帝保佑她。”

[wen] [ðə; ði] ['slɪpər] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['straɪkɪŋ] ['i:vənˌdʒi:lɪnz] [ni:z] ,
When the slipper fell into the carriage striking Evangeline's knees ,
什么时候 这 拖鞋 跌倒 进入 这 运输 引人注目 伊万杰琳的 膝盖 ,

当拖鞋掉进马车里，打到伊万杰琳的膝盖时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
she looked round to see where it came from ,
她 看起来 圆形的 到 看 在哪里 它 来了 从 ,

她环顾四周，想看看声音是从哪里来的。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] ['sɪstər] ['ægəθə] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [læft] [ænd; ənd] [stɑ:pt]
and noticing Sister Agatha she spoke to the prince , who laughed and stopped
和 注意到 姐姐 阿加莎 她 辐 到 这 王子 , WHO 笑了 和 停止
[ðə; ði] ['pəuniz] .
the ponies .
这 小马 .

她注意到阿加莎修女，便和王子说话，王子笑着叫停了小马。

[ðen] ['sɪstər] ['ægəθə] [tʊk] ['mɛri:z] [hænd][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Then Sister Agatha took Mary's hand and ran to the carriage .
然后 姐姐 阿加莎 采取 玛丽的 手 和 跑 到 这 运输 .

然后，阿加莎修女拉起玛丽的手，跑向马车。

[i'vændʒiliːn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] ['meri] [æz; əz]

Evangeline	**leaned**	**forward**	**to**	**kiss**	**her**	**and**	**then**	**she**	**stooped**	**to**	**kiss**	**Mary**	**as**
伊万杰琳	倾斜	向前	到	吻	她	和	然后	她	弯腰	到	吻	玛丽	作为

[wel] .

well	**.**
出色地	.

伊万杰琳俯身吻了她，然后又弯下腰吻了玛丽。

- [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , - ['wɪspəd] ['meri] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɔːr] [kriːm] - ['kʌlərd] ['pəuniz]

'	**I'm**	**glad**	**she**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**'**	**whispered**	**Mary**	**as**	**the**	**four**	**cream**	**-**	**coloured**	**ponies**
-	我是	高兴的	她	说	好的	-	再见	,	-	低声说道	玛丽	作为	这	四	奶油	-	有色	小马

['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

started	**again**	**,**
开始	再次	,

“我很高兴她说了再见，”玛丽低声说道，这时四匹奶油色的小马又开始跑了起来。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['ægəθə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'dɔːrz] .

but	**Sister**	**Agatha**	**did**	**not**	**speak**	**until**	**after**	**they**	**were**	**indoors**	**.**
但	姐姐	阿加莎	做过	不是	说话	直到	后	他们	是	室内	.

但直到他们进了屋之后，阿加莎修女才开口说话。

- [ʃænt] [aɪ]['evər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? - [æskt] ['meri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .

'	**Shan't**	**I**	**ever**	**see**	**her**	**again**	**?**	**'**	**asked**	**Mary**	**,**	**as**	**they**	**entered**	**their**	**own**	**room**	**.**
-	不会	我	曾经	看	她	再次	?	-	问	玛丽	,	作为	他们	进入	他们的	自己的	房间	.

“我还能再见到她吗？”玛丽一边问，一边走进自己的房间。

- ['nevər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sɪstər] ['ægəθə] ['ænsər] ;

'	**Never**	**is**	**a**	**long**	**day**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Sister**	**Agatha**	**answered**	**;**
-	绝不	是	一个	长的	天	,	你	知道	,	姐姐	阿加莎	回答	;

“你知道，一天总是很漫长的，”阿加莎修女回答道；

- [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] . -

'	**but**	**certainly**	**neither**	**of**	**us**	**will**	**see**	**her**	**for**	**many**	**,**	**many**	**years**	**.**	**'**
-	但	当然	两者都不	的	我们	将要	看	她	为了	许多	,	许多	年	.	-

“但我们俩肯定很多很多年都见不到她了。”

[wen] ['meri] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [tiː] ,

When	**Mary**	**had**	**taken**	**off**	**her**	**hat**	**she**	**went**	**downstairs**	**to**	**tea**	**,**
什么时候	玛丽	有	已采取	离开	她	帽子	她	去	楼下	到	茶	,

玛丽脱下帽子后，就下楼去喝茶了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i'vændʒiliːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	**during**	**the**	**meal**	**she**	**could**	**talk**	**about**	**nothing**	**but**	**Evangeline**	**and**	**the**
和	期间	这	一顿饭	她	可以	讲话	关于	没有什么	但	伊万杰琳	和	这

['wedɪŋ] .

wedding	**.**
婚礼	.

吃饭的时候，她满脑子想的都是伊万杰琳和婚礼的事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiː] - [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

But	**when**	**she**	**had**	**finished**	**and**	**the**	**tea**	**-**	**things**	**had**	**been**	**removed**	**,**
但	什么时候	她	有	完成的	和	这	茶	-	事物	有	到过	已移除	,

但当她用完茶具，茶具被收走后，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [stuːl] [tuː; tə]['sɪstər] ['ægəθəz] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli]

she	**brought**	**her**	**stool**	**to**	**Sister**	**Agatha's**	**side**	**and**	**looked**	**up**	**a**	**little**	**wistfully**
她	带来	她	凳子	到	姐姐	阿加莎的	边	和	看起来	向上	一个	小的	怅然地

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ;

into	**her**	**face**	**;**
进入	她	脸	;

她把凳子搬到阿加莎修女身边，略带惆怅地抬头望着她的脸；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['sɪstər] ['ægəθə] [naʊ] .

she	felt	she	had	nobody	but	Sister	Agatha	now	.
她	毛毡	她	有	无人	但	姐姐	阿加莎	现在	.

她觉得现在除了阿加莎修女，她一无所有了。

- [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] ['luːsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Please	tell	me	the	end	of	the	story	about	Lucy	,	'	she	said	.
-	请	告诉	我	这	结尾	的	这	故事	关于	露西	,	-	她	说	.

“请告诉我露西的故事结局吧，”她说。

- [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] , - [aɪ] [θɪŋk] [i'vændʒiliːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	To	begin	with	,	'	answered	Sister	Agatha	,	'	I	think	Evangeline	made	a	little
-	到	开始	和	,	-	回答	姐姐	阿加莎	,	-	我	思考	伊万杰琳	制成	一个	小的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“首先，”阿加莎修女回答说，“我认为伊万杰琳犯了一个小错误。”

[aɪ][dəunt]['fænsi][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːsi] ['æftər][ɔːl] .

I	don't	fancy	the	little	girl's	name	was	Lucy	after	all	.
我	不	想要	这	小的	女孩们	姓名	曾是	露西	后	全部	.

我不太喜欢小女孩名叫露西这个名字。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meri] . -

I	think	it	must	have	been	Mary	.	'
我	思考	它	必须	有	到过	玛丽	.	-

我想那一定是玛丽。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['meri] [braʊn] ? - [æskt] ['meri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] ['waɪdli] ['oʊpən] .

'	Was	it	Mary	Brown	?	'	asked	Mary	,	with	her	eyes	very	widely	open	.
-	曾是	它	玛丽	棕色的	?	-	问	玛丽	,	和	她	眼睛	非常	广泛	打开	.

“是玛丽·布朗吗？”玛丽睁大眼睛问道。

- [jes] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .

'	Yes	,	'	said	Sister	Agatha	.
-	是的	,	-	说	姐姐	阿加莎	.

“是的，”阿加莎修女说。

- [aɪ] — [aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [sed] ['meri] ['sɑːləmli] .

'	I	—	I	wondered	whether	it	was	,	'	said	Mary	solemnly	.
-	我	—	我	想知道	无论	它	曾是	,	-	说	玛丽	庄严地	.

“我……我在想是不是真的，”玛丽严肃地说。

- [ænd; ənd] , - ['sɪstər] ['ægəθə] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪstər] [bə'nevələns] [ʃʊd; ʃəd]

'	And	,	'	Sister	Agatha	continued	,	'	I	rather	think	that	Sister	Benevolence	should
-	和	,	-	姐姐	阿加莎	持续	,	-	我	相当	思考	那	姐姐	仁	应该

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['sɪstər] ['ægəθə] ,

have	been	called	Sister	Agatha	,
有	到过	称为	姐姐	阿加莎	,

“而且，”阿加莎修女继续说道，“我倒觉得仁慈修女应该叫阿加莎修女才对。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] . -

although	it	isn't	nearly	such	a	nice	name	.	'
虽然	它	不是	几乎	这样的	一个	好的	姓名	.	-

虽然这个名字远称不上好听。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , - ['ænsər] ['meri] .

'	I	thought	it	was	you	,	'	answered	Mary	.
-	我	想法	它	曾是	你	,	-	回答	玛丽	.

“我还以为是你呢，”玛丽回答道。

- [wel] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ,
' **Well** , ' **said** **Sister** **Agatha** ,
- 出色地 , - 说 姐姐 阿加莎 ,

“嗯，”阿加莎修女说。

- ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd]['sɪstər] ['ægəθə] [gru:] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
' **Mary** **was** **a** **dear** **little** **girl** **and** **Sister** **Agatha** **grew** **very** **fond** **of** **her** .
- 玛丽 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 和 姐姐 阿加莎 生长 非常 喜爱 的 她 .

“玛丽是个可爱的小女孩，阿加莎修女非常喜欢她。”

[ænd; ənd] [wen] [i'vændʒili:n] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tu:; tə][du:]
And **when** **Evangeline** **was** **very** **busy** **and** **didn't** **know** **quite** **what** **to** **do**
和 什么时候 伊万杰琳 曾是 非常 忙碌的 和 没有 知道 相当 什么 到 做
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [waɪ] ['sɪstər] ['ægəθə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] -
with **her** **—** **why** **Sister** **Agatha** **thought** **it** **was** **time** **to** **put** **her** **thinking** **-**
和 她 — 为什么 姐姐 阿加莎 想法 它 曾是 时间 到 放 她 思维 -
[kæp][ɑ:n] . -
cap **on** **.** '
帽 在 . -

当伊万杰琳非常忙碌，不知道该如何处置她时——阿加莎修女觉得是时候开动脑筋了。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði][kæp] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n] [naʊ] ? - [æskt] ['meri] ,
' **Is** **it** **like** **the** **cap** **you've** **got** **on** **now** **?** ' **asked** **Mary** **,**
- 是 它 喜欢 这 帽 你已经 得到 在 现在 ? - 问 玛丽 ,

“是不是跟你现在戴的这顶帽子一样？”玛丽问道。

['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['sɪstər] ['ægəθəz] [waɪt] [kæp] .
staring **up** **at** **Sister** **Agatha's** **white** **cap** **.**
凝视 向上 在 姐姐 阿加莎的 白色的 帽 .

仰望着阿加莎修女的白色帽子。

- [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðæt] [ɔ:f] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] ,
' **When** **I** **think** **I** **generally** **take** **that** **off** **,** ' **said** **Sister** **Agatha** **,**
- 什么时候 我 思考 我 一般来说 拿 那 离开 , - 说 姐姐 阿加莎 ,

“我一般想事情的时候就会把它摘下来，”阿加莎修女说。

- [ænd; ənd]['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
' **and** **after** **to** **-** **morrow** **I** **don't** **think** **I** **shall** **wear** **it** **again** **.**
- 和 后 到 - 明天 我 不 思考 我 将 穿 它 再次 .

“明天之后，我想我不会再穿它了。”

[wel] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp][ɑ:n] ,
Well **,** **I** **put** **my** **thinking** **cap** **on** **,**
出色地 , 我 放 我的 思维 帽 在 ,

我开动脑筋思考了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
and **I** **began** **to** **wonder** **whether** **I** **could** **manage** **to** **keep** **you** **with** **me**
和 我 开始 到 想知道 无论 我 可以 管理 到 保持 你 和 我
['ɔ:lweɪz] . -
always **.** '
总是 . -

我开始怀疑，我是否能够一直把你留在我身边。

- [oʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['meri] ,
' **Oh** **!** ' **exclaimed** **Mary** **,**
- 哦 ! - 惊呼 玛丽 ,

“哦！”玛丽惊呼道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌgɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] .
and **she** **seemed** **to** **be** **hugging** **herself** **as** **if** **she** **felt** **very** **pleasant** **indeed** **.**
和 她 似乎 到 是 拥抱 她自己 作为 如果 她 毛毡 非常 令人愉快的 的确 .

她似乎在拥抱自己，好像感觉非常愉快。

- [ænd; ənd] , - ['sɪstər] ['ægəθə] [sed] , - ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
' And , ' Sister Agatha said , ' after thinking about it a long time ,
- 和 , - 姐姐 阿加莎 说 , - 后 思维 关于 它 一个 长的 时间 ,

“而且，”阿加莎修女说，“经过长时间的思考，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] . -
I fancied that perhaps I could keep you with me always . '
我 幻想 那 也许 我 可以 保持 你 和 我 总是 . -

我曾幻想，或许我可以永远把你留在我身边。

- [hɪr] ! - [kraɪd] ['meri] . - [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? -
' Here ! ' cried Mary . ' Should we live here ? '
- 这里 ! - 哭 玛丽 . - 应该 我们 居住 这里 ? -

“就是这儿！”玛丽喊道，“我们应该住在这里吗？”

- [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' No , we are going away from here to - morrow , ' was the answer .
- 不 , 我们 是 去 离开 从 这里 到 - 明天 , - 曾是 这 回答 .

“不，我们明天就要离开这里了。”对方回答道。

- [wer] [tuː; tə] ? - [æskt] ['meri] .
' Where to ? ' asked Mary .
- 在哪里 到 ? - 问 玛丽 .

“去哪儿？”玛丽问道。

- [sə'poʊz] , [naʊ] , [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , - [sed] ['sɪstər]
' Suppose , now , we take a nice little house somewhere near the sea , ' said Sister
- 认为 , 现在 , 我们 拿 一个 好的 小的 房子 某处 靠近 这 海 , - 说 姐姐
['ægəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

“假设我们现在在海边附近买一栋漂亮的小房子，”阿加莎修女说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ! -
' I should like that ! '
- 我 应该 喜欢 那 ! -

“我应该会喜欢的！”

[kraɪd] ['meri] .
cried Mary .
哭 玛丽 .

玛丽喊道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] . -
' I think I should like it too , ' answered Sister Agatha . '
- 我 思考 我 应该 喜欢 它 也 , - 回答 姐姐 阿加莎 . -

“我想我也应该会喜欢它，”阿加莎修女回答道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['lʊkɪŋ]
Because I shall always have some one to look after , and I like looking
因为 我 将 总是 有 一些 一 到 看 后 , 和 我 喜欢 寻找
['æftər] ['piːp(ə)l] .
after people .
后 人们 .

因为我总会有人需要照顾，而我喜欢照顾别人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]
And we shall grow very fond of each other , sometimes we shall play on the
和 我们 将 生长 非常 喜爱 的 每个 其他 , 有时 我们 将 玩 在 这
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,

我们会彼此非常喜欢，有时我们会一起在沙滩上玩耍。

[ɔːr] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

or	row	on	the	sea	,	and	then	I	shall	teach	you	to	read	and	write	,
或者	排	在	这	海	,	和	然后	我	将	教	你	到	读	和	写	,

或者去海上划船，然后我教你读书写字。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [juː; jʊ]

and	when	you	can	read	you	will	begin	to	see	what	a	wonderful	world	you
和	什么时候	你	能	读	你	将要	开始	到	看	什么	一个	精彩的	世界	你

[lɪv; laɪv][ɪn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [laɪf][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['feri] - [teɪl] .

live	in	—	and	you	will	find	that	life	is	far	more	wonderful	than	any	fairy	-	tale	.
居住	在	—	和	你	将要	寻找	那	生活	是	远的	更多的	精彩的	比	任何	仙女	-	故事	.

-
'
-
-

等你学会阅读之后，你就会开始明白你生活在一个多么美好的世界——你会发现，生活远比任何童话故事都要美好得多。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? - [æskt] ['meri] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

'	Shall	I	?	'	asked	Mary	,	and	rising	from	her	stool	,	she	stood	leaning	against
-	将	我	?	-	问	玛丽	,	和	上升	从	她	凳子	,	她	站立	倾斜	反对

['sɪstər] ['ægəθəz] [niːz] . -

Sister	Agatha's	knees	.	'
姐姐	阿加莎的	膝盖	.	-

“我可以吗？”玛丽问道，然后她从凳子上站起来，靠在阿加莎修女的膝盖上。

[bʌt; bət] , [stɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -

But	,	still	,	'	she	said	presently	,	'	you'll	be	there	,	won't	you	?	'
但	,	仍然	,	-	她	说	目前	,	-	你会	是	那里	,	惯于	你	?	-

“但是，”她过了一会儿又说，“你还是会去的，对吧？”

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] .

'	Why	,	of	course	I	shall	be	there	,	'	said	Sister	Agatha	.
-	为什么	,	的	课程	我	将	是	那里	,	-	说	姐姐	阿加莎	.

“我当然会去，”阿加莎修女说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [i'vændʒili:n] ! -

'	And	you	won't	go	away	the	same	as	Evangeline	!	'
-	和	你	惯于	去	离开	这	相同的	作为	伊万杰琳	!	-

“你不会像伊万杰琳那样离开！”

- [noʊ] , - [sed] ['sɪstər] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; - [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] . -

'	No	,	'	said	Sister	Agatha	with	a	smile	;	'	that	is	not	at	all	likely	.	'
-	不	,	-	说	姐姐	阿加莎	和	一个	微笑	;	-	那	是	不是	在	全部	可能	.	-

“不，”阿加莎修女笑着说，“这完全不可能。”

- [ænd; ənd] , - [sed] ['meri] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , - [juːl] ['nevər] [send] [ˌem 'iː]

'	And	,	'	said	Mary	looking	up	anxiously	into	her	face	,	'	you'll	never	send	me
-	和	,	-	说	玛丽	寻找	向上	焦虑地	进入	她	脸	,	-	你会	绝不	发送	我

[ə'weɪ] ['iːðər] ? -

away	either	?	'
离开	任何一个	?	-

“而且，”玛丽焦急地抬起头，望着她的脸说，“你也永远不会把我赶走吧？”

- [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['iːðər] , - ['ænsər] ['sɪstər] ['ægəθə] ,

'	No	,	I	shall	never	send	you	away	either	,	'	answered	Sister	Agatha	,
-	不	,	我	将	绝不	发送	你	离开	任何一个	,	-	回答	姐姐	阿加莎	,

“不，我也永远不会把你赶走，”阿加莎修女回答说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['meri] [braʊn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [ɑːn]

and	she	placed	her	arms	round	Mary	Brown	and	drew	the	child's	head	on
和	她	放置	她	武器	圆形的	玛丽	棕色的	和	画	这	孩子的	头	在

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

to	her	shoulder	.
到	她	肩膀	.

她用双臂环抱住玛丽·布朗，把孩子的头靠在自己的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	rested	there	a	long	time	,
它	休息	那里	一个	长的	时间	,

它在那里静静地躺了很久。

[ænd; ənd] ['meri] [felt] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] ['eni] [mɔːr] .

and	Mary	felt	quite	contented	and	not	at	all	anxious	any	more	.
和	玛丽	毛毡	相当	满足	和	不是	在	全部	焦虑的	任何	更多的	.

玛丽感到非常满足，不再感到焦虑了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,

The	next	day	they	were	driven	to	the	station	with	their	luggage	,
这	下一个	天	他们	是	驱动	到	这	车站	和	他们的	行李	,

第二天，他们带着行李被送到了车站。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

and	they	travelled	to	a	small	town	by	the	seaside	.
和	他们	旅行	到	一个	小的	镇	经过	这	海滨	.

于是他们前往海边的一个小镇。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['sɪstər] ['ægəθə] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ʌv; əv]

At	first	they	lived	in	lodgings	,	but	presently	Sister	Agatha	took	a	pretty	house	of
在	第一的	他们	居住地	在	住宿	,	但	目前	姐姐	阿加莎	采取	一个	漂亮的	房子	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

起初她们住在出租屋里，但不久后，阿加莎修女就拥有了自己的漂亮房子；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['gɑːrdn] [wer] ['meri] [laɪks] [tuː; tə][sɪt] ['riːdɪŋ] [ɑːn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] .

it	had	a	nice	garden	where	Mary	likes	to	sit	reading	on	summer	afternoons	.
它	有	一个	好的	花园	在哪里	玛丽	点赞	到	坐	阅读	在	夏天	下午	.

房子有个漂亮的花园，玛丽喜欢在夏日的午后坐在那里看书。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] ['iːzəli] [naʊ] , [ɪf] ['sɪstər] ['ægəθə] [telz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

She	can	read	easily	now	,	if	Sister	Agatha	tells	her	the	meanings	of	the	long
她	能	读	容易地	现在	, 如果		姐姐	阿加莎	讲述	她	这	含义	的	这	长的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

如果阿加莎修女告诉她那些长单词的意思，她现在就能轻松阅读了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [ɪf]

and	she	has	grown	so	tall	that	Mrs	.	Coppert	would	hardly	recognise	her	if
和	她	有	生长	所以	高的	那	太太	.	-	会	几乎	认出	她	如果

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

she	saw	her	.
她	锯	她	.

她长得这么高，如果科珀特太太见到她，恐怕都认不出来了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . - [wɪl] ['evər] [siː] ['meri] [ə'gen] .

But	I	don't	think	Mrs	.	Coppert	will	ever	see	Mary	again	.
但	我	不	思考	太太	.	-	将要	曾经	看	玛丽	再次	.

但我认为科珀特太太再也见不到玛丽了。

[ðə; ðiː] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ðiː] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
The **Dumpy** **Books** **for** **Children**
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .
Selected **by** **E** **.** **V** **.** **Lucas** **.**
已选 经过 E . V . 卢卡斯 .

由 EV Lucas 选出。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][end] - ['pepərz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . -
Each **with** **End** **-** **papers** **specially** **designed** **by** **Mrs** **.** **Farmiloe**
每个 和 结尾 - 文件 特别 设计 经过 太太 . -

每本书的扉页均由法米洛夫人特别设计。

[aɪ] . [ðə; ðiː] - , [ðə; ðiː] [ə'miliəˌretər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['skuːlˌbɔɪz] [ə'prentɪs] .
I **.** **The** **Flamp** **,** **The** **Ameliorator** **,** **and** **The** **Schoolboy's** **Apprentice** **.**
我 . 这 - , 这 改良器 , 和 这 男学生 学徒 .

I. 弗兰普、改良者和学徒。

['rɪt(ə)n] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs]
Written **by** **E** **.** **V** **.** **LUCAS**
书面 经过 E . V . 卢卡斯

作者：E·V·卢卡斯

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['mɪsɪz] . ['tɜːnɜz] ['kɔːʃəneri] ['stɔːriz]
Mrs **.** **Turner's** **Cautionary** **Stories**
太太 . 特纳的 警告 故事

特纳太太的警示故事

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ðiː][bæd] ['fæməli] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik]
The **Bad** **Family** **,** **by** **Mrs** **.** **Fenwick**
这 坏的 家庭 , 经过 太太 . 芬威克

芬威克夫人所著《坏家庭》

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] , [baɪ] ['helən] ['bænərmən] .
Little **Black** **Sambo** **,** **by** **Helen** **Bannerman** **.**
小的 黑色的 桑博 , 经过 海伦 班纳曼 .

《小黑桑博》，作者：海伦·班纳曼。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ][ðə; ðiː] ['ɔːθər] .
With **Pictures** **in** **colours** **by** **the** **Author** **.**
和 图片 在 颜色 经过 这 作者 .

附作者绘制的彩色插图。

[viː] . [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] , [baɪ] ['tɔməs] ['kɑːb]

V	.	The	Bountiful	Lady	,	by	Thomas	Cobb
V	.	这	丰富	女士	, 经过		托马斯	科布

V.《慷慨的女士》，作者：托马斯·科布

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][kæt] [bʊk] , [baɪ] ['rɪkmən] [mɑːrk] .

The	Cat	Book	,	by	Rickman	Mark	.
这	猫	书	, 经过		里克曼	标记	.

《猫咪之书》，作者：里克曼·马克。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['pɪktʃərz] [baɪ][eɪtʃ] . ['ɑːfɪsər] [smɪθ]

With	Thirty	Pictures	by	H	.	Officer	Smith
和	三十	图片	经过	H	.	官	史密斯

附H·奥菲瑟·史密斯的三十幅画作

['tʃɪldrənz] [bʊks]

CHILDREN'S	BOOKS
孩子们的	图书

儿童书籍

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	BOOK	OF	VERSES	FOR	CHILDREN	.
一个	书	的	诗句	为了	孩子们	.

一本儿童诗集。

[kəm'paɪld] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .

Compiled	by	E	.	V	.	Lucas	.
编译	经过	E	.	V	.	卢卡斯	.

由 EV Lucas 整理。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][end] - ['pepərz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ef] . [diː] . ['bedfərd] .

With	Title	-	page	and	End	-	Papers	designed	by	F	.	D	.	Bedford	.
和	标题	-	页	和	结尾	-	文件	设计	经过	F	.	D	.	贝德福德	.

扉页和环衬由 FD Bedford 设计。

['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .

HELEN'S	BABIES	.
海伦的	婴儿	.

海伦的孩子们。

[baɪ][dʒɑːn] - .

By	John	Habberton	.
经过	约翰	-	.

作者：约翰·哈伯顿。

['peɪlfeɪs] [ænd; ənd] ['redskɪn] .

PALEFACE	AND	REDSKIN	.
苍白脸	和	红皮人	.

面色苍白，皮肤泛红。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

And	Other	Stories	for	Boys	and	Girls	.
和	其他	故事	为了	男孩们	和	女孩们	.

以及其他男孩女孩的故事。

[baɪ][ef] . ['ænsti] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [vaɪs] ['vɜːrsə] . -

By	F	.	Anstey	,	Author	of	'	Vice	Versa	.	'
经过	F	.	安斯蒂	,	作者	的	-	副	反之亦然	.	-

作者：F. Anstey，《反之亦然》的作者。

[tɑːm] [ʌnˈlɪmɪtɪd] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

TOM	**UNLIMITED**	**:**	**A**	**Story**	**for**	**Children**	**.**
汤姆	无限	:	一个	故事	为了	孩子们	.

汤姆无限：一个儿童故事。

[baɪ] [grænt] [ˈælən] ([ˈmɑːrtn] [liːtʃ]) .

By	**Grant**	**Allen**	**(**	**Martin**	**Leach**	**Warborough**	**)**	**.**
经过	授予	艾伦	(	马丁	利奇	沃伯勒	)	.

作者：格兰特·艾伦（马丁·利奇·沃伯勒）。

[ˈkuːpɚz] [fɜːrst] [tɜːrm] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

COOPER'S	**FIRST**	**TERM**	**:**	**A**	**Story**	**for**	**Boys**	**.**
库珀的	第一的	学期	:	一个	故事	为了	男孩们	.

库珀的第一学期：一个男孩的故事。

[baɪ] [ˈtɔməs] [ˈkɑːb] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈmɪstər] . [pæsɪŋhæm] . -

By	**Thomas**	**Cobb**	**,**	**Author**	**of**	**'**	**Mr**	**.**	**Passingham**	**.**	**'**
经过	托马斯	科布	,	作者	的	-	先生	.	帕辛厄姆	.	-

作者：托马斯·科布，《帕辛厄姆先生》的作者。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkʊkəri] [bʊk] .

THE	**CHILD'S**	**COOKERY**	**BOOK**	**.**
这	孩子的	烹饪	书	.

儿童烹饪书。

[baɪ][luː)ˈiːzə][es] . [teit] .

By	**Louisa**	**S**	**.**	**Tate**	**.**
经过	路易莎	S	.	泰特	.

作者：路易莎·S·泰特。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈprɪnses] [ˈkrɪstʃən] [ʌv; əv] [ˈʃləzwig] - [ˈhoʊlstaɪnˌˈhoʊlstiːn] .

Dedicated	**to**	**H**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**Princess**	**Christian**	**of**	**Schleswig**	**-**	**Holstein**	**.**
投入的	到	H	.	拉	.	H	.	公主	基督教	的	石勒苏益格	-	荷斯坦	.

谨以此献给石勒苏益格-荷尔斯泰因的克里斯蒂安公主殿下。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrθə] .

LITTLE	**BERTHA**	**.**
小的	伯莎	.

小伯莎。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈstɪlmən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈbɪli] [ænd; ənd][hæns] . -

By	**W**	**.**	**J**	**.**	**Stillman**	**,**	**Author**	**of**	**'**	**Billy**	**and**	**Hans**	**.**	**'**
经过	W	.	J	.	斯蒂尔曼	,	作者	的	-	比利	和	汉斯	.	-

作者：WJ Stillman，《比利和汉斯》的作者。

[ræg] , [tæg] , [ænd; ənd] [ˈbɑːbteɪl] .

RAG	**,**	**TAG**	**,**	**AND**	**BOBTAIL**	**.**
抹布	,	标签	,	和	短尾	.

破布、标签和短尾。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ˈkʌlərz] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [vəːsiz] [baɪ] [ˈwinifrid] [paːˈnel] .

With	**Thirty**	**Illustrations**	**in**	**Colours**	**by**	**Mrs**	**.**	**Farmiloe**	**,**	**and**	**Verses**	**by**	**Winifred**	**Parnell**	**.**
和	三十	插图	在	颜色	经过	太太	.	-	,	和	诗句	经过	温妮弗雷德	帕内尔	.

本书配有 Farmiloe 夫人绘制的 30 幅彩色插图，以及 Winifred Parnell 创作的诗歌。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .

ALL	**THE**	**WORLD**	**OVER**	**.**
全部	这	世界	超过	.

全世界。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [vəːsiz] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .

With	**Thirty**	**Illustrations**	**in**	**Colours**	**by**	**Mrs**	**.**	**Farmiloe**	**,**	**and**	**Verses**	**by**	**E**	**.**	**V**	**.**	**Lucas**	**.**
和	三十	插图	在	颜色	经过	太太	.	-	,	和	诗句	经过	E	.	V	.	卢卡斯	.

本书包含 Farmiloe 夫人绘制的 30 幅彩色插图，以及 EV Lucas 创作的诗歌。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɑːps] .

THE	**BOOK**	**OF**	**SHOPS**	**.**
这	书	的	商店	.

商店之书。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ][ef] . [diː] . ['bedfərd] , [ænd; ənd] [vəːsiz] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .

With	**Illustrations**	**in**	**Colours**	**by**	**F**	**.**	**D**	**.**	**Bedford**	**,**	**and**	**Verses**	**by**	**E**	**.**	**V**	**.**	**Lucas**	**.**
和	插图	在	颜色	经过	F	.	D	.	贝德福德	,	和	诗句	经过	E	.	V	.	卢卡斯	.

由 FD Bedford 绘制彩色插图，EV Lucas 作诗。

['wʌndərf(ə)l] ['wɪli] !

WONDERFUL	**WILLIE**	**!**
精彩的	威利	!

太棒了，威利！

[wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːmi] [dɪd][tuː; tə] [speɪn] .

What	**he**	**and**	**Tommy**	**did**	**to**	**Spain**	**.**
什么	他	和	汤米	做过	到	西班牙	.

他和汤米对西班牙做了什么。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ][el] . [diː] . ['brædli] .

Written	**and**	**Illustrated**	**in**	**Colours**	**by**	**L**	**.**	**D**	**.**	**Bradley**	**.**
书面	和	插图	在	颜色	经过	L	.	D	.	布拉德利	.

由 LD Bradley 撰写并绘制彩色插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神